





The Very Rev. Charles Parfitt.

24. G. 14.

f185

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IN THE DEPARTMENT OF THE HISTORY OF ARTS

- 1 Woodsworth. *Inscriptiones Pompeianae* - London - 1837.
- 2 F. M. Ricciardi di Napoli e del Regno.
- 3 Maffei. *Amfiteatro di Verona*. Verona 1838.
4. *Pitture delle Grotte Tarquinie* da Campanari Roma
- 5 Grelard *Lettres sur les Vases de Tolei* Rome 1836 + 1838.
- 6 Sante Viola. *Il fiume Aniene ed il traforo dei Monte
Castello* Roma 1836.
7. Antouelli *Lettere sopra le statue di Bronzo nella
Cattedrale di Ferrara* Bologna 1844.
- 8 *Giornale di Roma*
- 9 *Invincibile del rinomato Lago Velino* Rieti, 1825 da
Leonardi

INSCRIPTIONES POMPEIANÆ;

OR,

SPECIMENS AND FACSIMILES

OF

ANCIENT INSCRIPTIONS

DISCOVERED

ON THE WALLS OF BUILDINGS AT

POMPEII.

LONDON:

JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET.

MDCCCXXXVII.

INSTITUTIONS COMPLAINED

OF

STUDENTS AND FACULTY

ON

VARIOUS INSTITUTIONS

OF THE

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIBRARY

1900

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA

LIBRARY

1900

INSCRIPTIONES POMPEIANÆ.

Harrow, Dec. 12. 1837.

MY DEAR P — ,

You will remember that when we visited Pompeii together in the summer of 1832, you chose to indulge yourself in some pleasant humour on the attention which I paid to the ancient inscriptions which are scrawled on the walls of the buildings and streets of that place. I have put off my retaliation for your pleasantry as you see, to a distant day, but it is arrived at last. I intend now to revenge myself on you for it by sending you some of these same inscriptions, with a few observations upon them : —

Et quota pars hæc sunt rerum quas vidimus ambo,
Te mihi jucundas efficiente vias ?
Seu rate cæruleas pictâ sulcavimus undas,
Esseda nos agili sive tulêre rotâ.
Sæpe brevis nobis vicibus via visa loquendi,
Pluraque si numeras verba fuêre gradu.
Sæpe dies sermone minor fuit ; inque loquendum
Tarda per æstivas defuit hora dies.
Est aliquid casus pariter timuisse marinos : —
Et modo res egisse simul ; modo rursus ab illis
Quorum non pudeat posse referre jocos — *

which is an additional reason why I now address myself to *you*.

* Ovid. Pont. ii. 10.

I should indeed have abstained from this undertaking as unnecessary, had any notice whatever been taken of these fragments to which I now invite your attention, by any of the writers who have described the antiquities of Pompeii. The Neapolitan antiquaries and topographers have altogether passed them by; and in the numerous guidebooks written by Ultramontans, there is scarcely any allusion to their existence.* As they seem to me to possess some little interest, and as the communication of them to others has, at least, the merit of novelty, I have thought it worth while to put them here upon record. To proceed then to my subject.

Lucian tells us that it was a common practice for idle people to scribble their thoughts on the town walls in his day; and from him it appears that at Athens the sides of the Dipylum,—the great western gate of that city, were much used in this way. He† has preserved one of these inscriptions. We know too, from Aristophanes, that this was also the case in his age. The greatest compliment which the Thracian king could pay to the Athenian city, was to daub on the streets of his northern capital the words ΑΘΗΝΑΙΟΙ ΚΑΛΟΙ!‡ *Athenians for ever!* In later days too, in the city of Rome, the eloquence of walls was very powerful. It produced, according to Plutarch§, the Agrarian Laws of Tiberius Gracchus, who was excited

* I except one article in the *Bulletino dell' Instituto of Rome*, and a very few scattered hints on the subject in Sir W. Gell's *Pompeii*.

† Lucian, tom. iii. p. 287. *Comp.* Callim. Ep. lxx.

‡ Aristophanes, *Achar.* 144. *Cf.* Bergler's note, and Creuzer, præf. Plotin. p. xxv.

§ Plut. in T. Gracch. c. 8. *Cf.* Martial, Ep. i. 118. : —

Scriptis postibus hinc et inde totis.

to propose those democratical measures by the popular expressions which he read on the walls and porticos of the Eternal City.

You will remember the house of the author (now, alas ! no more) of the Pursuits of Literature, on the Pizzofalcone at Naples. I must confess that its antique interior, in a classic country, gave me much pleasure. I liked it the better for the hospitable SALVE inscribed on the threshold of the door ; nor was the momentary shock which was produced by the sight of that grim artificial dog which crouched like another Cerberus near it, with the huge uncials CAVE CANEM staring you in the face from the wall above him, ill compensated by the pleasant associations of antique scenes and manners connected with these illusions ; and the household morality of the pithy apophthegms FESTINA LENTE, NE QUID NIMIS, and SVSTINE ET ABSTINE, engraved on the stucco walls of the saloon and library, was, I hold, a species of decoration neither useless nor unpleasing. You liked it, I am sure, quite as well as mural arabesques of Japanese jugglery, or riddling hieroglyphics.

Let us then, my dear P——, ascend once more, in fancy at least, our Neapolitan carratella, and drive off to Pompeii ; and if you will put yourself under my guidance, we will go again through the particular streets in which the inscriptions I shall specify are to be found.

It should be premised that these inscriptions are, as you will see, for the most part scratched with a pointed stylus on the hard red stucco with which those buildings are covered. It is owing to the exceeding solidity of this material, that the words carelessly traced upon it by hands

which have now withered and crumbled in the dust for more than seventeen hundred years, are still, in many cases, as legible as these printed characters which are now before you.

You will allow me first of all, in due courtesy to yourself, to introduce you to a line of your favorite Latin poet. It is written on the outside of the north wall of the Chalcidicum of Eumachia *, thus : —

(ΛΛΗΜΙΝΙΔΥΣ
 ΚΙΛΚΕΣΟΒΟΣ
 ΜΥΤΛΑΝΙΤ
 ΟΛΥΧΙΣ

Here you recognise a line from Virgil. It is in the eighth Eclogue (v. 70.) —

Carminibus Circe socios mutavit Olyxis —

perhaps inscribed in this spot by the hand of one of the poet's own friends, who enjoyed his intimacy while he lived and sung in this neighbourhood —

— *Virgilium quo tempore dulcis alebat
 Parthenope, —*

on the shores of whose bay, — the *vicina Vesevo Ora jugo* †, — he once dwelt, and now lies buried.

* The position of which you will easily find by reference to the Plan of Pompeii, No. 29., in the Atlas of the Society for Diffusing Useful Knowledge.

† Virg. Georg. ii. 224.

Some grammatical observations might be here made on the form *Olyxis*, which will not be neglected by the future editors of Virgil.* Heyne's reading, *Ulixi*, which is against all the MSS., is not a fortunate one. The word

Ξ ≠ √ √ √

(Ulyxe) appears engraved on a gem referred to by Lanzi†, and may be compared with the form in this inscription, which, like the population of Pompeii, contains a tinge of Greek mixed with Latin.

It is rather surprising that Horace, as far as our evidence goes, does not seem to have been a favorite author at Pompeii. Of all the Latin poets who flourished before its destruction by the volcano in its neighbourhood, he would appear most likely to have been popular here. He was probably known in person to many of the Pompeians. He once frequented the tepid waters and myrtle groves of Baiæ, and had no doubt enjoyed the breezes of Sorrento, and explored the other delightful retreats of this beautiful coast: but while, as you will see, several of his contemporaries are more fortunate in this respect, not a syllable from the writings of Horace survives on the walls of Pompeii. Perhaps the very novelty of his metres, which he considered as his own peculiar merit, was the cause of this.

We hear much of the diffusion of literary tastes among all classes of people in our own age and country; and

* Compare Bentley, Hor. Od. i. vi. 7.; Ramshorn's Gr. Lat. Gram. § 29. p. 55.

† Saggio di Lingua Etrusca, i. p. 168.

comparisons, injurious to other nations and times, are founded on this assumption. This is hardly fair. I should much question whether all the walls of all the country towns in England; would, if Milton were lost, help us to a single line of the *Paradise Lost*. *Our* Pompeiis do not yet exhibit the words of *our* Virgils, nor does it seem probable that they soon will. The leisure thoughts and stray musings of our provincials do not wander much in such directions: — but to return to Pompeii.

If we walk down the street which lies to the north of the Chalcidicum of Eumachia, we shall enter what was once the Forum of Pompeii. Crossing the Forum, and keeping a little to the left, you approach the Basilica or Law Court of the town. This place will, no doubt, call together in your mind some agreeable professional associations; we will pause then a little here.

In Westminster Hall, Shakspeare, Milton, and Dryden, are remembered by those who plead there; but I doubt whether the mixed audience who listen to the pleadings, would, if left to themselves, beguile their leisure moments by references to the writings of these poets. This seems to have been otherwise in the small provincial town of Pompeii.

Two lines, familiar to us from our childhood, are found twice inscribed on the right-hand wall, near the principal entrance of the Basilica. They served, perhaps, as the consolation of a weary client while listening to the prosecution of his tedious suit. There is in their orthography a little admixture of Greek, and a little ignorance of Latin, which was probably common enough in the dialect of the Greek colonists of this part of Italy, who had a national

claim to write and converse *Canusini more bilinguis*. The lines are as follows:—

QUID POTE TAM DURUM SAXSO, AUT QUID MOLLIVS UNDA
DURAT AMEN MOLLI SAXSA CAVANTUR AQUA.

You have here the popular distich of Ovid*, though the words are *parcè distorta*:—

*Quid pote tam durum saxso, aut quid mollius undâ ?
Dura tamen molli saxsa cavantur aquâ.*

The variation of *Quid pote tam* from the poet's *Quid magis est*, is a curious Græcism; and in the case of the word *saxso* an English tiro will proudly correct the false Latinity of an Italian scribe who wrote in the Augustan age!

At a little distance from this point, we have four lines from two different poets:—

SURDA SIT ORANTI TUA JANUA, LAXA FERENTI
AUDIAT EXCLUSI VERBA RECEPTUS AMANS
SURTUS IN OBDOCTAM SOMNIETUSQUE SERAM

You see here two lines of Ovid, followed by two of his friend Propertius. The poets are here united as formerly when one of them said:—

*Sæpe suos solitus recitare Propertius ignes,
Jure sodalitio qui mihi junctus erat.†*

The first two of the above four lines are, as you will see:

*Surda sit oranti tua janua, laxa ferenti :
Audiat exclusi verba receptus amans*

* Ovid. A. A. i. 475.

† Ovid. Trist. iv. 10. 44. 53.

which will be found in our editions of Ovid, *Amor.* l. viii. 77.: the two latter —

Janitor ad dantis vigilet, si pulsat inanis
Surdus in obductam somniet usque seram *—

are still extant in Propertius (iv. v. 47.), where the printed copies have pulset: the orthography of the accusative *dantis* in the third line of inscription is a conclusive evidence of the practice of the best ages of Latinity in that particular respect, and may serve to confirm the assertions of Bentley and Heyne in their respective prefaces to Horace and Virgil † upon it.

We pass from Ovid to the patron of his *Fasti*, Germanicus. The following date, scratched on the stucco of the wall before us, carries us back in imagination from the present year, A. D. 1837, to A. D. 18. You there read:—

TI CAESARE TERTIO GERMANICO
CAESAR · ITER · COS

This was a critical period in the history of the noble Germanicus.‡ It was the year which intervened between

* *Cp.* Plaut. *Asin.* i. iii. 89.

Si affers, tum patent; si non est quod des, ædes non patent.

† P. xli. *Cf.* Gell. N. A. xiii. 20.

‡ At this mention of Tiberius, I may observe that on one of the *columns* in what is called the *Quartiere dei Soldati*, at Pompeii, are inscribed the words *CANIDIA NER*—. Whether they contain an allusion to Nero as bearing any resemblance in character to Canidia, both of whose poisonings and incantations, as well as those of Folia, were probably notorious to the *otiosa Neapolis, et omne vicinum oppidum* (Hor. *Epod.* v. 43.), I do not attempt to determine. For the *sobriquets* of Tiberius, see Sueton. *Tib.* 38. 42. of Vespasian, *Vesp.* 19. That pasquinades on Nero were written on *columns* in his life-time, appears from Sueton. *Ner.* 45., *adscriptum et columnis* &c. Canidia seems to have been a general term for a *venefica*; Heindorf, *Hor.* p. 242.

his splendid triumph, gained by his German conquests, and his melancholy death at the Syrian Antioch.

This inscription remained visible for sixty years after it was here first written; it was then buried for seventeen hundred by the ashes of Vesuvius, and promises to survive as many more. It is, I apprehend, the oldest Latin MS. in existence.

You will observe that the writer has determined the controversy which Cicero was unable to decide. Cicero in doubt between *Tertium* and *Tertio*, discreetly recommended to Pompey, who had applied to him as arbiter on the subject, to compromise the matter, and write *TERT.** Our scribe is a bolder man, and writes at full length *TERTIO*.

Vixere fortes ante Agamemnona, but no record remains of their courage. See the fickleness of fortune! for while great battles have been fought, and splendid victories won, without leaving a trace behind them of their splendour or greatness, you will find on the wall before you an advertisement of a *game of rackets*, which was to be played here seven hundred years before the conquest of England. *Enimvero Dî nos quasi pilas homines habent*. You see there traced on the cement the following words:—

AMIANTHVS EPAPHRA TERTIVS LVDANT
CUM HEDYSIO IVCVNDVS NOLANVS PETAT
NVMERET CITVS ET STACVS AMIANTHVS

i. e., as I conceive,

Amianthus, Epaphra, Tertius, ludant cum Hedysio, Jucundus Nolanus petat, numeret Citus et Stacus Amianthus—

* Aul. Gell. x. 1.

Some of the persons here mentioned — they are either slaves or freedmen — appear in a marble fragment of an inscription preserved in the Studii at Naples, which came from Pompeii. It is this: —

TERTIVS
EPAPHRA
HABER
CITVS
ISTACIDIAE L·F·MIN·AVG
EX D·D·

Here you recognise the names of Tertius, Epaphra (both appellations familiar to us from a very different source, namely, the Epistles of St. Paul *), and Citus, all of which appear in the former inscription.

The name Epaphra is an instance of the rule so well illustrated by Bentley† in his letter to Mill, which prescribed that the appellatives of slaves, which in Greek terminated in *as*, were to be Latinised into *a*, which was not the case with *free* Greek names of the same termination. Thus the slave carried the badge of slavery in his very name, till the happy moment when he

———— momento turbinis exit
MARCUS *Dama*. ‡

Ἐπαφρᾶς, *the slave* in Greek, became in Latin Epaphra (and so the name ought to stand in our Bibles), while

* See Rom. xvi. 22. ; Coloss. i. 7. iv. 12. ; Philipp. v. 23. Grotius (ad Luc. init.) considers him to be the same person as Epaphroditus.

† ii. p. 347. Dyce's edition.

‡ Persius, v. 78.

Anaxagoras the *philosopher* retained his original termination,

Id quod Anaxagoras sibi sumit.

Lucret. i. 876.

To return to our game. The best commentary on it is a sentence in one of Seneca's* letters to his friend Lucilius (the one which precedes his curious description of the Grotto of Pausilypo, through which we passed the other day), where he congratulates himself on being able to prosecute his studies to a certain extent even while sitting over a noisy bath-room †, where games at rackets were going on. "Ecce," says the philosopher, "varius clamor me circumsonat: supra ipsum balneum habito; si vero *pilicrepus* super venerit, et *numerare* cœperit pilas, actum est." The *pilicrepus* is explained to mean the person *qui pilâ ludit*, in a gloss of Isidorus ‡; the etymology of the word is ascertained from the lines of Statius § which describe the bath of Claudius Etruscus: —

"Quid nunc strata solo referam tabulata *crepantes*
Auditura pilas, ubi languidus ignis inerrat
Ædibus et tenuem volvunt hypocausta vaporem." ||

I find that this same word occurs in another inscription on this wall, and connected with this same Epaphra, who was probably distinguished for his skill in this game.

* Epistola, lvi.

† Quippe (says Bentley on Hor. Sat. i. 6. 126. fugio campum lusumque trigonem) a pilæ lusu balnea semper adibant, aut, &c.

‡ See Lipsius on the passage of Seneca, and particularly Turneb. Adver. vii. 4.

§ Sylvæ, l. v. 57.

|| Compare especially, the very curious metrical inscription in Orelli Inser. Lat. i. p. 453., Gruter, 637., where the word occurs twice.

~~ΕΡΑΦΡΑ ΠΙΛΙΚΡΕΨ~~
~~ΝΟΝ ΕΣ~~

that is,

Epaphra, pilicreps non es;

a line of erasure has been drawn through the words by some one who did not approve of their jealous detraction from the professional merits of Epaphra. There seems to have been a company of *Pilicrepi* at Pompeii, if we may judge from an electioneering inscription once visible on a wall in this town, and now preserved in the collection at Naples, and in the work of the Herculansian Society.*

Α·ΒΕΤΤΙ·ΥΜ·ΦΙΡΜ·ΥΜ
Α·Ε·Δ·Ο·Υ·Φ·Δ·Ρ·Δ·Ο·Υ·Φ·ΠΙΛΙ·ΚΡΕΠ·ΦΑ·Γ·Τ·Ε

that is †,

A. Vettium Firmum

*Ædilem Oro Vos Facite, Dignum Republicâ,
Oro Vos Facite; PILICREPI facite.*

This is an appeal to the *Pilicrepi* to VOTE FOR FIRMUS at the next election of municipal officers; perhaps for the same reasons as the lovers of a more modern game might

* Herculansensia, Dissert. Isagog. p. 66. Tavole, p. 1. Tav. x.

† This inscription and others similar to it, have been generally considered as invocations of favour from the Ædile or other officer specified in them, and not as solicitations of votes for him before his election. That the latter is the true interpretation may be gathered from the inscriptions in Tav. xi. of the Diss. Isag. and other documents of the same nature.

have been called upon, a few years ago, to support its parliamentary patron. To conclude our notices of this same player, I refer to another allusion to him which is still visible here : —

EPAPHRA GLA
BAR ES

that is,

Epaphra, glaber es ;

which requires no other explanation than is given by the directions of the cook in Plautus* to his lacquey while dressing the dinner : —

Tu istum gallum, si sapis,
Glabriorem reddes mihi quam volsus Ludiu' st. v.

Can you discover the meaning of the following words ?

LYSTACIDIA EQVENVON(ENO
BARBARVS ILE MIHI EST.

They seem to refer to the lady mentioned in the inscription from the Neapolitan Studii†; and may express her sentiments to be, that whoever did not ask her to supper (literally, whomsoever she did not sup upon) was to her as bad as a Barbarian.

* Aulect. ii. 9. 7. where see the note of Turnebus. Ludii adolescentes erant tuniculas induti insignes galeati et ensiferi peltatique, qui omnibus circensibus et theatralibus pompis in versum incedebant, Saliis similes. Si qui eorum essent grandiusculi, vellebantur et *glabri* reddebantur. Compare Orell. Inscr. Lat. i. p. 172.

† Her name is inscribed on the podium of the amphitheatre here. Ibid. p. 444.

Listacidia (i. e. γνώμη) *Quem non cæno, barbarus ille mihi est.*

Catullus laughs at the vicious pronunciation of his friend Arrius*, but bad spelling was probably too common in his time to provoke his satire. We have a curious instance of it here. The name of the building in which we are is in several places inscribed on its walls; but in no instance that I can find, is it correctly spelt. It is always written

BASSILICA

As specimens of the same inaccuracy I select from the same spot,

AMIAMTUM QVOTIMAE OOROVOS

that is,

Amiantum quod timæo (timeo) Oro Vos.

In that I fear Amianthus, I implore your aid.

SOMIUS CORNELIOIUS PENDRE

that is,

Somius Cornelio (Cornelio) jus pendre (perendie?)

that is,

Somius threatens Cornelius with an action the day after to-morrow.

These words were probably scrawled by some slave on the stucco while the lawyers of Pompeii were engaged in pleading here; a circumstance which suggested the above threat.

* Carm. lxxviii.

Suggested too, by the place, seem to have been the following : —

QVOD PRETIYMLE GI

that is,

Quod pretium legi ?

which may be compared with the

Auro pulsa fides ; auro venalia jura ;

Aurum lex sequitur :

of Propertius* ; and the

Quod vocis pretium ?

in a somewhat different sense, of Juvenal's seventh satire.

TV ENIM ME DO CES

Tu enim me doces ?

A literal translation of the $\sigma\upsilon\delta\iota\delta\acute{\alpha}\sigma\kappa\epsilon\iota\varsigma\ \eta\mu\tilde{\alpha}\varsigma$, in St. John's Gospel† : it was, no doubt, a proverbial expression.

We turn from the bad spelling of Pompeian slaves to a little of their good humour. Here you will see a letter from one of them to his fellow-slave : it is a very laconic one. You will perceive in it an attempt to parody the pompous style of diplomatic despatches, such as those of Cicero.‡

M·T·M·F·CICERO·S·D·CN·
POMPEIO·CN·F·MAGNO, IMPERATORI

* iii. 43. 49.

† ix. 34.

‡ Ep. Div. v. 7.

Ex literis tuis quas publice misisti cepi una cum omnibus *incredibilem voluptatem*, &c. ; or again this,

M·T·C·Q·VALERIO Q·F·ORCAE,
LEG PROPRAET·S·P·D*

Non *moleste fero* eam necessitudinem quæ mihi tecum est, notam esse quàm plurimis, &c.

Our slave then, scribbling on the wall, writes as follows : —

ΠΥΡΡΗΥΣ. ΣΙΝΕ
CONLEGAE SAL
MOLESTE FERΟ ΟΥ ΟΟ
ΑΝ ΣΙΝΙ ΤΙ ΜΟΡΤΥΟΜ
ΙΤΑQVE VΛΕ

that is,

PYRRHUS GETAE†

CONLEGAE SAL.

*Molesté fero, quod
audivi — Te mortuom.*

Itaque VALE.

PYRRHUS TO
GETA HIS COL-
LEAGUE HEALTH.

I take deeply to
heart what I
have heard —
that you are
deceased. Therefore
FAREWELL.

* Ep. Div. xiii. 5.

† This word is uncertain.

Cicero in his Pompeian villa here could not have written in a more statesman-like style.

An effusion of raillery, somewhat similar, is the following; it is a slave's character:—

COSMVS NEQVITIA EST
MAGNVSSIMÆ

that is,

Cosmus nequitiae est magnussimæ.

The new superlative *magnussimæ*, coined for the occasion, may remind you of the story current in these parts, of his Eminence Cardinal York, who was irritably tenacious of his royal dignity, and when asked at dinner in too familiar style, as he thought, whether he could taste a particular a viand: “Non ne voglio,” he replied; “perche *Il Rè*, mio padre, non ne ha mangiato mai, e *La Regina*, mia madre, *maiissimo*.”

You perhaps remember hearing a person say to his friend in the Corso at Rome, “Io non sono grande, e la mia moglie è piccola; ciò non ostante, i miei figli sono proprii granatieri;” and a similar somewhat ludicrous intimation of the conjugal infidelity,

ῥητῶν τε γοναὶ τέκνα δ' οὐκ ἐλκικότα πατρί,

which is now the curse of Italy, is presented on this wall by the following:—

Z E T E M A
MVLIE R FEREBAFILIVMSIMVLEM SV
NEC MEVS EST NEC MISIMILATSEAVELLEMESSET MEVS
ET EGO (sic) VOLEBAM VT MEVS ESSET

Zetema.

*Mulier ferebat filium similem sui ;
Nec meus est, nec mī simulat, sed vellem esset meus,
Et ego volebam ut meus esset.*

which requires no other explanation than the

ἡ καλὸν, ὅκα πελγ τέκνα γονεῦσιν ἴσα

of Nossis, or the

Laudantur simili prole puerperæ

of Horace.*

To the specimens of bad spelling given a little above, I add one of peculiar orthography : —

N I I M O I I S T B I I L L V S N I S I Q V I A M A V I T

that is,

Nemo est bellus, nisi qui amavit : †

where the *Il* stand for *E*, as in a metrical epitaph in the Vatican, of which the first line is

T I I L A P I S O P T I I S T O R L I I V I T I I R S V P I I R O S S A R E S I D A S .

that is,

Te lapis optestor, leviter super ossa residas !

There are some other instances of this here, but not many.

* Od. iv. 5. 21.

† Martial, iii. 63. : —

*Bellus, fœmineas totâ qui luce cathedras
Desidet, atque aliqua semper in aure sonat.*

Let me now point out to you one or two poetical fragments: —

QUISQUIS AMATOR ERIT SCYTHÆ LICET AMBULETORIS
NEMO ADEO UT FERAT BARBARUS ESSE VOLET

You perceive here two lines of Propertius*, taken from the elegy in which he describes his evening walk from Rome to Tibur. They are as follows: —

*Quisquis amator erit, Scythiæ licet ambulet oris,
Nemo adeo ut feriat barbarus esse volet.*

To those who are fond of various readings each line will supply one: the former, *Scythiæ* for *Scythicis*, as it stands in all the MSS.; the latter, *feriat* for *noceat*, which is the better reading of the two.

This distich has experienced a fate similar to that of the other writings of Propertius. The earliest MS. of his poems was not found till the middle of the XVth century, when they were drawn forth from beneath some casks in a wine-cellar. These two lines have lain from the first century to the eighteenth, under the ashes of a volcano.

Perhaps you may be able to point out the author (who does not occur to me) of the following distich: —

SCRIBENTI MI DICTAT AMOR, MOSTRATQUE CUPIDO;
AH PEREAM! SINE TE SI DEUS ESSE VELIM

which seems to be,

*Scribenti mi dictat Amor, mostratque Cupido;
Ah peream! sine te si Deus esse velim.*

* Propert. iii. 14. 14.

that is,

Without thee, *pretium ætas altera sordet*.

The turn of the phrase resembles Virgil's * lines to Antonius Musa : —

*Dispeream si te fuerit mihi carior alter ;
Alter enim quis te dulcior esse potest ?*

And the sentiment, in which the word *Deus* † is used as a term for expressing a state of the greatest felicity, reminds us of the φαίνεται μοι κῆνος ἴσος θεοῖσιν of Sappho, and its version by the Latin poet ; and the *si quis in cælum ascendisset*, naturamque mundi et pulchritudinem siderum perspexisset, insuavem illam admirationem ei fore, quæ jucundissima fuisset si aliquem cui narraret habuisset, of Cicero ‡ in his De Amicitia, and more forcibly of his *Ne vivam*, mi Attice, si mihi μακάρων νῆσοι tanti sunt, ut *sine te* sim.

You may also exercise your ingenuity in discovering the author and the sense of the following hexameter : —

QV. ENIM DIGREDIENS
MAGNIS LAUDIBUS
OPPI

Quonam digrediens magnis a laudibus Oppi?

* Catall. xiii. 4.

† Terent. Hecyr. v. 4. 3. : —

Deus sum

Si hoc ita est.

‡ C. 23. Ep. Att. xii. 3. Compare Catull. lxx.

“ Nulli se mulier dicit mea nubere malle

Quàm mihi, non si se Juppiter ipse petat.”

Is it a remonstrance from a client to a pleader who was digressing from his main subject to a minor point in the cause? So the poet expostulates with himself:—

*Sed quid ego a primo digressus carmine plura
Commemorem ? **

This, I say, may be a *remonstrance* to a pleader, as the following distich seems to be an expression of *gratitude* to one, from some client who had gained his cause by his advocate's ability, like that acknowledgement to Cicero for his eloquence from his grateful client Catullus †,

Disertissime Romuli nepotum, &c.

The two lines are

LITTERA THEORIANI S SEMPER DICTA SALUTEM
NOMINE NUNC DEXTRI TEMUS IN OMNE MANET.

or,

*Littera Theorianis semper dictura salutem
Nomine nunc dextri tempus in omne manet.*

The sense of which seems to be, that the *littera* ‡ *capitalis* with which the name of Theoranes begins, which was known *before* only as an intimation of death,—the *nigrum Theta* of condemned § criminals, as the x was of condemned words,—had *now*, by the influence of its bearer, who was

* Catull. lxiv. 115.

† Catull. xlv.

‡ Cp. the *Littera Longa* in Plaut. Aulul. I. i. 38.

§ Persius, iv. 13. Cf. Martial, vii. 37.

“ Nôsti mortiferum Quæstoris, Castrice, signum,
Est operæ pretium discere theta novum.”

probably an *insigne mæstis præsidium reis*, become a symbol of safety instead of destruction.

As an illustration of the well-known meaning of this letter, I may be allowed to refer to an inscription, I believe unpublished, which is preserved in the museum at Naples. It is a titulus, or catalogue of a *familia*: it consists of five columns, and is entitled

LIBERTORUM ET FAMIL

In it occur the names of certain slaves and freedmen, with the ☉ prefixed, indicating that they were dead, as

☉ ALEXANDER VIL. (*i. e.* villicus)

☉ TYRANNUS MEDICUS

☉ PHÆBUS VIL.

There is also in the same collection a muster-roll of soldiers* to which the same observation is applicable: and at Pompeii, on the wall of the corridor between the two theatres,

☉ EPAPHRODIT . . .

is still legible. Near the same spot as the last inscription, is a memorial of one of the noblest, bravest, and most eloquent men of his age—one who called Cicero, Horace, Tibullus, and Augustus, friends. It was probably addressed to him when he was setting out on one of his campaigns, from which he returned covered with glory;

* Alexander ab Alex. iii. 5. Per ☉ defunctos in acie tribunos annotare prodiderunt.

VALE MESALA FAC ME
AMES

Vale Mesala (sic) fac me ames.*

The writer of the following iambs, legible on the same wall of the Basilica, seems to have been a second Ofellus, who, when sitting down to his usual dinner of *olus fumosæ cum pede pernae*, had been surprised, and not very agreeably, by the arrival of an unexpected guest.

QUOI PERNA COCTA EST SI CONVIVÆ ADPONITUR
NON GUSTAT PERNAM LINGIT OLLAM AUT CACCABUM

that is,

*Quoi perna cocta est, si convivæ adponitur,
Non gustat pernam, lingit ollam aut caccabum.†*

“One who has only a flitch of bacon for his dinner, if it is set before a guest in addition to himself, has nothing to do but to dine off an empty plate.”

Here is a moral maxim, also in iambic verse : —

MINIMUM MALUM FIT CONTEMNENDO MAXIMUM
QUOD CREDEMUS ERIT MINUS

*Minimum malum fit contemnendo maximum,
Quod ‡, crede mi, non contemnendo erit minus.*

* M. Valerius Messala Corvinus, the “fulgentissimus juvenis” of Vel-
leius, ii. 71.

† The word *κἀκκαβος* is explained by Casaubon, Athen. i. c. 8. and iv.
c. 20. ed. Schæfer. *Olla* and *caccabus* are the words in the Latin versions
of 1 Sam. ii. 14.

‡ So, perhaps, the hiatus may be supplied.

Purporting that the smallest evils, by slighting them, become greatest; and the greatest, by not doing so, become less.

Here another of a similar character and metre,—

NON EST EXSILIUM MEX PATRIA *Sarrazon*

which seems to say,

Non est exsilium ex patriâ sapientibus.

You remember the story—rendered famous by the application of Burke—of Diogenes and the people of Sinope; and the *Omne solum forti patria est* of Ovid was often in the mouth, if never in the heart, of Bolingbroke.* These two last inscriptions were perhaps left here by some unfortunate defendants, when they quitted the Court after an unfavourable sentence had been passed upon them.

The learned author of “The Introduction to the Literature of Europe †,” in tracing the continuance of Latin in the seventh century, cites what seems to be a song of a female slave in rhymed trochaics, which he considers to be as old as the destruction of the Empire, and which, if so, is a pleasing specimen of the poetry of that time. With that fragment I would compare another very brief one, which you may read here—

SARRA NON BELLE FACIS
SOLVM ME RELINQVIS
DEBILIS *Sarrazon*

* Cf. Cic. Tus. Quæst. v. 37., where the subject is treated at large.

† Vol. i. p. 31.

that is,

*Sarra non belle facis,
Solum me relinquis :
Debilis * * **

These are, as you see, trochaics, and rhymed ones; they show that popular songs in the metre to which that writer alludes, are as old as the Augustan age.*

Here is a warning against the use of *calidi fontes*, such as the neighbouring ones of Baiaë or Cumæ, to persons in peculiar circumstances.

Quisquis amat, calidis non debet fontibus uti;
Nam nemo flammis ustus amare potest.

*Quisquis amat, calidis non debet fontibus uti;
Nam nemo flammis ustus amare potest.*

All these inscriptions, to which I might add others, exist on the walls of the Basilica.

In leaving this building, in the way to what is called the *Forum Nundinarium*, we pass through a street now termed the *Strada de' Teatri*.

On the plaster wall of the third house on the right as you descend that street, you see traced in red letters an advertisement concerning the loss of a wine-vessel, which was stolen from this shop in the time of Horace's thieves, *Coelius* and *Birrhius*. It runs thus :—

* Compare

*Ego nolo Cæsar esse
Ambulare per pruinâs, &c.*

and other similar effusions in Suetonius. Cf. Santen. ad Terentian. Maur. p. 182.

*
 VRNA VINARIA PERIIT DE TABERNA
 SEI EAM QVIS RETVLERIT
 DABVNTVR
 H(LXV SEI FVREM
 QVI ABDVXERIT
 DABITVR DVPLVM*
 A VARIO

OR,

*Urna vinaria periit de tabernâ,
 Sei eam quis retulerit
 Dabuntur
 H. S. LXV; Sei furem,
 qui abduxerit,
 dabitur duplum
 A Vario.*

On the use of the word *periit* in the sense of *is lost*, there are some learned observations in Bentley's† Remarks on Free-thinking; but the best illustration, not merely of this word, but of the whole inscription, is that agreeable Elegy of Propertius‡, in which he advertises the loss of his pocket-book, and offers a reward for its discovery.

* These words are doubtful.

† P. 275. Cf. The same use of *ἀνίσκω* in Aristoph. Ran. 983. : —

τὸ τρυβλίον τὸ περυσινὸν
 τέθνηκέ μοι.

‡ iii. xxiii.

Ergo tam doctæ nobis *periere* tabellæ,
Scripta quibus pariter tot *periere* bona.

* * * * *

Quas *si quis mihi rettulerit*, donabitur auro :

Quis pro divitiis ligna retenta velit ?

I, puer, et citus hæc aliqua propone tabella,

Et dominum Esquiliis scribe habitare tuum.

A similar advertisement, — a parody of course, — is preserved in Petronius *, where the notice is given *vivâ voce* by a crier who, instead of a bell, carries a lighted torch, which he shakes to attract notice. It is as follows : —

PUER IN BALNEO ABERRAVIT
SI QUIS EUM REDDERE
AUT COMMONSTRARE
VOLUERIT
ACCIPIET NUMMOS MILLE.

Passing through this street, we arrive at the larger of the two theatres. It is on the right. On the outside of the stage wall, toward the Forum Nundinarium, you will see some ancient names inscribed. They are in *Greek* characters, and, as far as I am aware, in the *only* Greek characters which occur on the walls of Pompeii.† Probably they are the names of persons connected with the theatre ; and, if so, they lead to the inference, otherwise probable, that *Greek* plays were the favorite dramatic literature of Pompeii. The names are

* P. 169.

† The *Oscan* inscriptions will be found in Iorio's *Viaggio a Pompei*.

ΔΙΩΨΑΝΤΟΣ
 ΑΔΩΝΙΟΣ
 ΗΛΙΟΔΩΡΟΣ
 ΔΙΟΓΕΝΗΣ
 ΑΠΟΛΩΔΩΡΟΣ
 ΑΠΟΛΟΝΙΟΣ
 ΕΠΑΓΑΘΟΣ

Διώφαντος (sic)

Ἀδώνιος

Ἡλιόδωρος

Διογένης

Ἀπολώδωρος (sic)

Ἀπολόνιος (sic)

Ἐπάγαθος

They are not, as you will observe, very correctly written, and were probably inscribed by some theatrical amateur of the place.

From the theatre of Pompeii we will pass to what now remains of the cellars of its former inhabitants. These are now under the special care of the *custode* of the place. He will unlock for us the curiosities of his *cella promptuaria*. Here you see the *amphoræ* which served to regale the Pompeians of old. To *this* fictile *diota* Horace might have written an ode. *That* may have imbibed the mellowing smoke in the consulship of Tullus: *this* may have

remembered the Marsic war; another have been racked off *capillato consule*. To most of them indeed now

—— *patriam* titulumque senectus*
Delevit multâ veteris fuligine testæ.

But still there are one or two in the collection which contained wine, whose age we still read inscribed on their terra-cotta sides (οὗ τὴν ἡλικίαν ἀναγινώσκομεν ἐπιγεγραμμένην τοῖς κεραμοῖς †).

On one, for instance, we decipher the letters

TVLOM:ASINIO COS
FVNDAN

that is,

[Cosso Cornelio Len] *tulo*
M. Asinio (Agrippa) Consulibus
Fundanum.

Indicating that this vessel once held wine made in the year A.D. 25., at Fundi, to the excellence of whose produce Martial bears testimony, —

Hæc *Fundana* tulit felix auctumnus ‡ Opimi :

And,

Cæcuba Fundanis generosa coquuntur Amyclis,
Vitis et in mediâ nata palude viret.

* Juvenal, v. 34. ; Martial, i. 106. Exuit annosâ mores *nomenque* senectâ. Heindorf, Hor. p. 212.

† Galen ap. Bentr. IIor. Od. III. xxi. 5. Cf. Petron. p. 59. Amphoræ allatæ quarum in cervicibus pittacia affixa cum hoc titulo, Falernum Opimianum annorum C. Cf. Turneb. Advers. i. 1.

‡ xiii. 113. and 115. Cf. Harduin. Plin. N. H. xiv. 5. Cæcubo generositas celeberrima in palustribus populetis sinu Amyclano (near Fundi).

Pompeii was destroyed on the 25th of August, A. D. 79., so that this wine, if not yet consumed at the time of the city's destruction, was then more than half a century old; about eight years older than that which, born in the same consulship as himself, was reserved by Horace for the entertainment of the generous and learned Messala. *

On a second of these *amphoræ* we read,

IA
M AVRELIO SOTERI

On a third,

AK
M: CAESI
CELERIS

On a fourth, the tempting title,

LIQUAMEN
OPTIMUM

Liquamen Optimum!

* Ode iii 21.

But, alas! for the curious connoisseur, this *delicious beverage* has been drained *face tenus*; and not even does its fragrance remain to tell of its virtue.

Having, my dear P., thus called your attention to some of these vestiges of the manners and feelings of a distant age, I may remark, that we are furnished by these fragments with some curious evidence concerning the poetical taste, pervading, as it seems, the lower orders of the people of the period to which they belong. We receive from them some information too, concerning the orthography and written characters commonly in use in this part of Italy during the Augustan age.* We are supplied with a solution in the negative to the question whether a cursive character was employed in the writings of that period. We are enabled to prove, against the theories of L. Aretino, Cardinal Bembo, Strozza, and the learned Scipio Maffei†, that the *vernacular* language of that era did not differ, as they maintain, from the *learned* dialect; and that *no* dialect, as they imagine, similar to the modern Italian, was then familiarly in use. These inferences may be drawn from the specimens now submitted to your notice. They are selected from a larger number which I might have adduced. But I content

* Tiraboschi, *Storia*, iii. 1. page 4. Leonardo Bruni soprannomato l'Aretino erudito e colto scrittore del XV. secolo pensò e lusingossi di dimostrare che la *lingua Italiana* sia antica al pari della *Latina*, e che amendue al tempo medesimo fossero usate in Roma: la prima dal rozzo popolo e ne' famigliari ragionamenti; la seconda dai dotti scrivendo e parlando nelle pubbliche assemblee.

† Ibid. p. 7., who supposes that the Italian language arose dall' abbandonare il parlar colto ed elegante, e dall' introdursi il popolar grossolano.

myself with these examples, which are, I trust, not so copious as to cause you much weariness, and may yet prove sufficient to excite the attention of others who have better opportunities than myself of making additions to their number.

There is one point more. You will perhaps inquire whether there are not *other* specimens of a different character, which, from their nature, I feel it right to *suppress*. There are; and *because* I suppress them, it is due to the cause of truth, which even these trifles serve, not only to confess, but openly to avow this; for a more important inference than any of those to which I have just alluded may be drawn from these instances. I do not conceal their existence; far from it: I profess gratitude to God, by whose wonderful order this city was overwhelmed, for their very *preservation* during so many centuries to this day. Who laments the existence of such writers as Catullus, Juvenal, and Martial? Who would annihilate them? Nay, did not, in their works, the passages still survive which are similar to the instances of which I speak as found in this place, blended with efforts of mental vigour, of acuteness, and of poetical power, which those authors exhibit, a man might perhaps wish that he himself had lived in an age eminent for all the luxurious accomplishments which art and intellect could supply. But these passages forbid him; they dispel the delusion which wit and poetry might produce; they are the dead bones that whiten on the isle of the Sirens; they remind him how and from what he has escaped. And so in this city of Pompeii, surrounded as we are by the brilliant productions of painting and sculpture, beautiful even in decay, and by the

exquisite remains of the soft refinements with which its ancient inhabitants charmed their voluptuous hours, we might be dazzled by their fascination, and almost wish that we had lived as contemporaries with them. But the inscriptions to which I allude warn us against this; they show us with what moral depravity these graceful embellishments were allied. Therefore we neither envy them, nor are we prone to believe that man's Art or Intellect will ever reform the world. We no longer indulge in such a dream, nor question the justice of Providence which buried Pompeii in the dust. Cum Deus censor esset, Impietas ignium meruit imbres, quo magis de montibus suis Campania timeat erepta Pompeios.*

Believe me,

My dear P——,

Yours very truly,

CHR. WORDSWORTH.

* *Vide* Tertullian de Pallio, p. 7. Salmas.

THE END.

ERRATA IN WOODCUTS.

Page 17. line 3. from bottom, for "fereba" read "ferebat."

Page 19. line 5. from bottom, for "mostratqe" read "mostratque."

Just published,

BY THE SAME AUTHOR,

ATHENS AND ATTICA:

JOURNAL OF A RESIDENCE THERE.

Second Edition, revised. With Maps and Plates. 8vo.

Twelve Shillings.

LONDON:

Printed by A. SPOTTISWOODE,
New-Street-Square.

**AVANZI DI ANTICHI ACQUIDOTTI
DETTI PONTI ROSSI.**

1844

Nella valle frapposta alla collina di Capodichino, e quella di Capodimonte, sulla strada che le comunica, trovansi situati gli avanzi di antichi acquidotti che presenta questa tavola, i quali, dal color rosso della cottura de' mattoni del rivestimento, col volgar nome di *Ponti rossi* son conosciuti.

Una delle grandi opere dei Romani fu questa, della quale non ci restano che pochi avanzi quà e là sparsi. Disposta ella era ad archi e piloni, sopra i quali posava il condotto dell'acqua. La costruzione è di fabbrica incerta con laterizio rivestimento. Si vuole che questi ruderi faccian parte dell'acquidotto, che pel tratto di cinquanta miglia, da Serino a Miseno l'acqua meneva; avendo origine dalle sorgenti del fiume Sabato in un luogo formato a guisa di castello da radunare le acque chiamato *Acquaro*. Ciò si deduce da diversi altri consimili ruderi e vestigia, di costruzione e di cavi nelle viscere dei monti, che in diversi punti del tratto che corre dal luogo di derivazione fino al serbatojo di Miseno detto *Piscina Mirabile* si veggono. Questo Acquidotto in questo luogo apparisce diramato in due bracci, ma non si conosce il principio della diramazione. Nel progredire in direzione da oriente a occidente uno de' due bracci alquanto diverge verso libeccio, trovandosi discosto dall'altro palmi 45 a oriente, e palmi 60 a occidente nel tratto di quattro arcate. Di questo stesso braccio, o acquidotto divergente che dir si voglia, se ne veggono in piedi sette archi in continuazione; a quattro dei quali vi passa per sotto la strada ed il suo fosso, e gli altri tre restano ingombri da fabbricati ne terreni coltivati laterali alla strada. Il vano degli archi per sotto i quali in sulla strada si passa, ha circa 18 palmi di altezza 12 di larghezza e 11 di sfondo; i piloni intermedi agli archi sono larghi palmi 7 sul fronte. Il piano antico era più basso del suolo attuale, come apparisce da due archi nel fosso. L'altro braccio o acquidotto, di cui non è rimasto che un solo arco ed altro rudero, apparisce essere stato di maggior proporzione e di compartimento diverso dall'anzi descritto, avendo gli archi più grandi frapposti a piloni, o sodi, di lunghezza maggiore; mentre gli altri due ruderi di fabbrica, che veggonsi a questi frapposti sembran piuttosto qui trasportati e addossati; non essendo in accordo la proporzione, nè vedendosi collegata

la massa della fabbrica, è da credersi piuttosto che appartenenti sieno stati ad un chi dell'altro acquidotto.

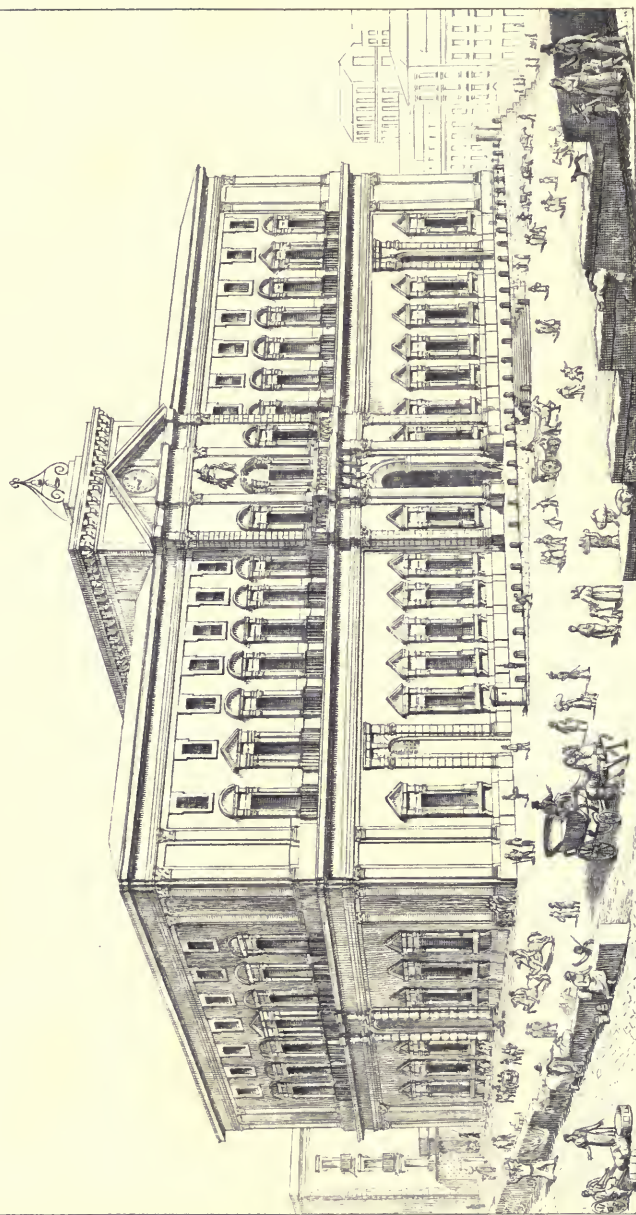
L'Acquidotto detto di maggior proporzione avrà probabilmente progredito verso Miseno; l'altro avrà menato l'acqua a Napoli.

Ad Augusto viene attribuita, al parer di molti, l'opera di questi Acquidotti, della cui acqua, chiamata *Giulia*, volle provvedere l'armata navale stanziata a Miseno.

Belisario assediando Napoli fece tagliare quella parte di Acquidotto che vi portava l'acqua, per forzare la città a rendersi, la quale poi fu presa per mezzo dei soldati che per lo stesso acquidotto vi s'introdussero.

F. M.





RICORDI DI NAPOLI E DEL REGNO

CLASSE I. DIVISIONE II. N.º

REAL MUSEO BORBONICO.

*Veduta prospettiva dell' esterno , e pianta del pianterreno
e del piano superiore.*

Nell' epoca viceregnale sul finir del secolo XVI , o nel principio del XVII. ebbe origine questo edificio per servire ad uso ben diverso degli altri per i quali poi è stato in altre epoche destinato e convertito. Composto era a prima , com' è da credersi , del solo piano terreno , essendo stato appositamente fondato ed eretto per una scuderia pe' cavalli delle razze regie. Abbandonato da quest' uso e destinato a dare asilo alle scienze : accresciuto del salone del piano superiore , ed accomodato all' uso destinato , vi venne allogata la Università degli Studii. Quindi trasferita questa a riempire parte del vacuo monastero de' Gesuiti al Salvatore ; quivi adunavansi le Accademie allora istituite. E finalmente il Re Ferdinando primo Borbone , avendo concepita l' idea d' istituirvi a vantaggio delle lettere e delle arti una Biblioteca ed un Museo , nel 1790 diede l' incarico all' architetto Pompeo Schiantarelli di terminare il piano superiore e farvi la scala principale , che lo Schiantarelli costruì in fondo dell' androne con ingegnoso partito nell' angusto semicerchio che avea servito pel teatro dove facevansi gli atti pubblici , le accademie ed i concorsi dell' Università. Ingrandito l' edificio vennero quivi trasportati e raccolti i quadri della Galleria di Capodimonte , e la Biblioteca Farnesiana ; il Museo di Portici che conteneva gli oggetti provenienti dalli scavi d' Ercolano , Pompei , Stabia ed altri siti : tutti gli oggetti d' arte dell' eredità Farnesiana ritirati da Roma. Furono quindi incorporati a questa Biblioteca quelle de' monisteri soppressi nel decennio : molti e pregevoli oggetti sono stati acquistati comprandoli ; e finalmente un continuato incremento di oggetti antichi viene in questo Museo dai Regi scavi.

Questo edificio dunque oltre di essere riguardevole come grati mole di architettura non cattiva ; divenuto essendo la *Custodia* di tanti pregevoli oggetti col titolo avuto a prima di *Museo degli Studii* , e dopo di *Real Museo Borbonico* , viene stimato , e massimamente dagli Amatori e Cultori delle belle arti e delle scienze , il più interessante ornamento di questa Capitale.

RICORDI DI NAPOLI E DEL REGNO

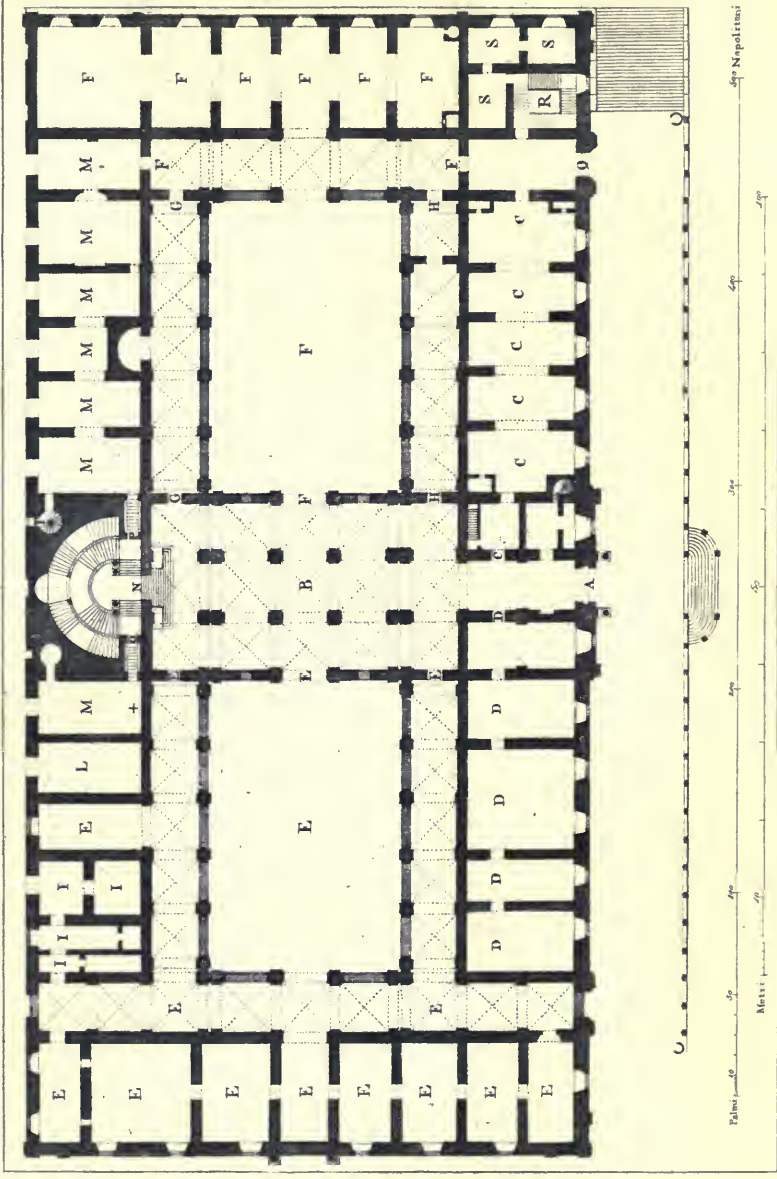
Indicazione del compartimento della Pianta del Pianterreno.

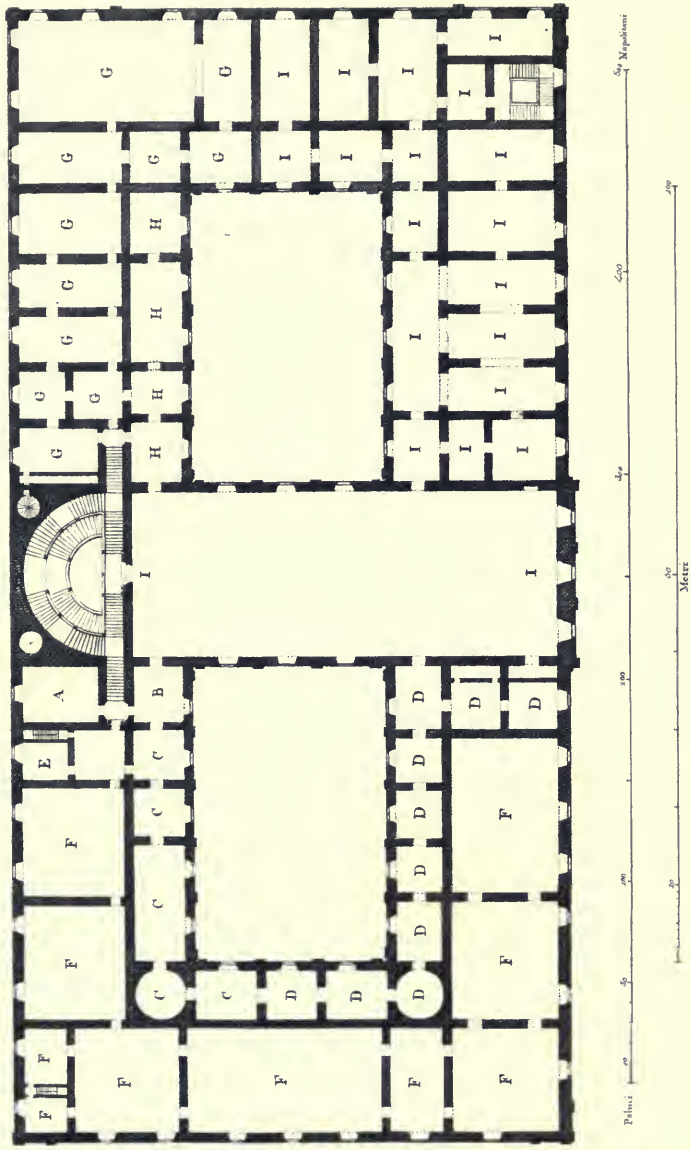
- A Ingresso principale
- B Portici
- C Pitture a fresco
- D Pitture a fresco, e Musaici d' Ercolano e Pompei
- E Statue ed altre sculture di marmo
- F Ercole e Toro farnese, ed Iscrizioni
- G Statue di bronzo
- H Monumenti Egizi
- I Officina degli Getti in gesso
- L Detta dei Ristauri
- M Parte delle Scuole del R. Istituto di belle Arti
- N Scala principale
- O Ingresso al piano mezzanino dov' è la Direzione del Museo R. Borbonico, e la Sopraintendenza generale degli scavi di Antichità.
- P Ingresso ad altro braccio di piano mezzanino dove sono le Terrecotte e Vetri antichi, e gli Oggetti de' Bassi Tempi.
- Q Altro ingresso
- R Scala che ascende al piano superiore con ingresso alla Biblioteca, e che ascende parimenti al mezzanino superiore dov' è porzione delle scuole del R. Istituto di belle Arti.
- S Scuola di Scultura del R. Istituto di belle Arti, e Studio del Professore di ristauri.
- T Scala a chiocciola per la quale puranche si ascende al mezzanino superiore suddetto dov' è porzione delle scuole del R. Istituto di belle Arti.

Indicazione del compartimento della pianta del Piano Superiore.

- A Oggetti preziosi
- B Medagliere
- C Bronzi minuti ossia suppellettili degli antichi
- D Vasi fittili
- E Gabinetto degli oggetti riservati
- F Quadreria
- G Quadreria dov' è il salone di Capidopera
- H Papiri
- I Biblioteca

F. M.







F. Mori dis. e inc.

MIN. BALBO
FIGLIO

RICORDI DI NAPOLI E DEL REGNO

CLASSE III. DIVISIONE I. N.^o

M. N. BALBO FIGLIO E M. N. BALBO PADRE.

Statue equestri rinvenute nel portico del Foro o Basilica d'Ercolano, esistenti nel R. Museo Borbonico. Alte Palmi 10. Metri 2 Decim. 6.

Le due statue equestri incise in queste due tavole si rinvennero l'una acefala e mancante della mano destra e l'altra, alla quale non mancava parte alcuna, aveva nel piedistallo la seguente iscrizione.

M. NONIO
M. F. BALBO
PR. PRO. COS
HERCVLANENSES

Avendo gli Ercolanesi eretto questo monumento al Proconsole e Protettore d'Ercolano Marco Nonio Balbo figlio di Marco, suppose lo scultore Canardi che l'altro monumento consimile, trovato senza la testa e la mano dritta, avesse rappresentato benanche altro rimarchevole personaggio della benemerita famiglia de' Balbi, e lo restaurò per Marco Nonio Balbo Padre, copiando nella snpplita testa moderna il volto di una statua togata esistente ora in questo Museo (1), e trovata parimenti in Ercolano con questa iscrizione nella base.

M. NONIO. M. F. BALBO
PATRI
D. D.

(1) Tanta testimonianza di riconoscenza piaceva agli Ercolanesi di dimostrare a questa benemerita famiglia, che trovansi in questo Museo provenienti da Ercolano (oltre quattro statue di giovinette che si suppongono figlie di Balbo) due altre statue di questa famiglia dichiarate tali dalle iscrizioni con cui furono rinvenute nel teatro d'Ercolano: una rappresentante una donna di età avanzata tutta panneggiata ed avvolta nel pallio che gli vela anche il capo della quale la scultura è mediocre, e per Ciria madre de' Balbi ce la presenta l'iscrizione seguente.

CIRIAE. A. F. ARCHAB
MATRI. BALBI
D. D.

RICORDI DI NAPOLI E DEL REGNO

Nel tempo che il Museo delle antichità provenienti dai scavi era a Portici, e che questi due simulacri de' Balbi erano nel cortile del Real Palazzo; nelle turbolenze dell' anno 1799 una palla di cannone attraversando questo cortile, prese la testa di Balbo figlio e la ridusse in minuti frammenti. Lo scultore Angelo Brunelli riuniti tutti i pezzi e visto essere impossibile ricommetterli insieme in modo da poter reggere solidamente, si apprese al compenso di ricavarne una esatta copia e la sostituì all' antica ruinata.

Di sublime grado è il merito dell' arte in questi due marmorei monumenti di greca scultura, quali essendo amendue di un medesimo stile e di ugual merito è da credersi ch' eseguiti fossero da un' artista medesimo.

I due Cavalieri con nobile contegno, cavalcano alla greca senza sella e senza staffe; regolando i loro destrieri col portarne le briglie nella loro sinistra, e colla destra del braccio alzato stringevan forse un asta o altra cosa. Gli fervidi ed obbedienti cavalli, sebbene veggonsi in atto di camminare con quella posatezza di passo apparata in scuola, ed allora richiesta dal freno che dal Cavaliere si governa, fanno nulladimeno scorgere in essi un interno movimento di sensibilità e vigore a forza represso, e che massimamente l' annunziano col movimento totale e parziale della testa. Veggonsi trasversalmente tesi gli orecchi perchè la risonanza vi penetri da ogni dove: molto aperti gli occhi a ben scorgere gli oggetti che gli si presentano: aperti i labbri per dare uscita alla spuma dall' imboccato morso promossa: le narici allargate per la copiosità del fumoso alito che sorte.

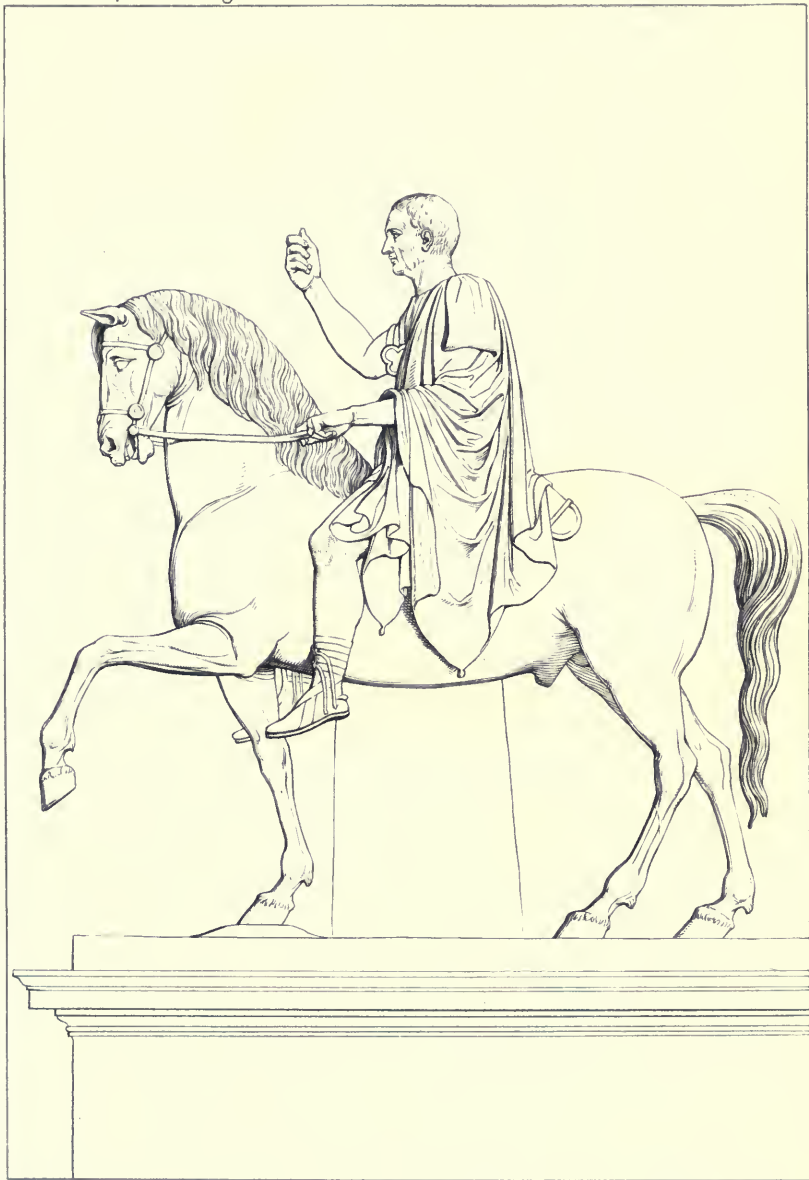
Al grande merito della ben concepita espressione si accoppia quello dell' esecuzione. Con bello stile e con purgato disegno sono eseguite le due figure de' Cavalieri, e così i due Cavalli: che oltre l' intendimento dell' anatomia è molto commendabile in essi la scelta delle più belle forme de' cavalli indigeni della magna Grecia.

Il concorso di tanti meriti in queste due opere le classifica per capolavori dell' arte statuaria. F. M.

l' altra è una statua consolare che la iscrizione

M. NONIO. M. F.
BALBO. PR. PRO. COS.
HECVLANENSES
D. D.

asserisce che fosse di Marco Nonio Balbo figlio Proconsole d' Ercolano rinvenuta all' estremità dell' orchestra del medesimo teatro, senza la testa, alla di cui mancanza altra testa antica, che non gli apparteneva, vi fu supplita.



F. Mori dis. e inc.

M. N. BALBO
PADRE



F. Mori dis. e inc.

FAUNO DANZANTE

RICORDI DI NAPOLI E DEL REGNO

CLASSE III. DIVISIONE I. N.º

FAUNO DANZANTE.

Statua di bronzo alta Palmi 2 e once 8. Decimetri 7, scavata in Pompei, esistente nel R. Museo Borbonico.

Nella casa di opulente Pompeiano , o straniero che fosse, situata nella strada che fiancheggia il tempio della Fortuna in Pompei, dove puranche si rinvenne il famoso gran Musaico della Battaglia; fu nell' atrio toscano trovata la statuetta in questa tavola ritratta, la di cui rappresentanza e particolar bellezza diè motivo di denominare quella casa *Casa del Fauno*.

In questo simulacro di picciola mole e di ovvio soggetto, grandissimo merito d' arte, e non comune conservazione vi si ritrova. Modellato con buon intendimento di forme, unità, e corrispondenza di proporzioni del carattere proprio di un uomo di campagna di robusta ossatura collegata e coperta da nerboruti, nutriti ed asciutti muscoli rivestiti da pelle senza pinguedine; quali uomini appunto hanno inteso rappresentare gli antichi con il carattere e col mito de' Fauni, contraddistinti benanche per tali dalla coda, dalle carnosità o glandolette pendenti dai lati ed al disotto del mento, dalle corna, e dalle orecchie caprine, allusive alla vita pastorale e campestre che menano. Non di pino, nè di edera o pampani è coronato questo Fauno, ma cinge il fluttuante ed incolto suo crine un tralcio di quercia con quattro semigusci del frutto, due de' quali contengono anche la ghianda.

Dal movimento conforme delle dita di ambo le mani in su elevate potrebbe credersi che avesse ammovibili fra queste i cimbali, o altri strumenti musicali, al suon de' quali accompagnasse la danza nella quale allegro e festevole il nostro Fauno si ravvisa occupato.

Corona il merito di quest' opera la felice esecuzione del getto in metallo, che ha così ben riprodotta la fluidezza e pastosità del modello originale di creta o cera che fosse, che sembra il bronzo stesso trattato collo stecco e colla pressione delle dita semplicemente come materia molle e cedevole la fosse. La fortunata circostanza d' essersi rinvenuto conservatissimo questo simulacro, non poco contribuisce a renderlo vieppiù pregevole.

F. M.



F Mori dis. e inc.

FAUNO DORMENTE

RICORDI DI NAPOLI E DEL REGNO

CLASSE III. DIVISIONE I. N.º

FAUNO DORMENTE.

Statua di bronzo di grandezza del naturale scavata in Ercolano l' anno 1756, esistente nel R. Museo Borbonico.

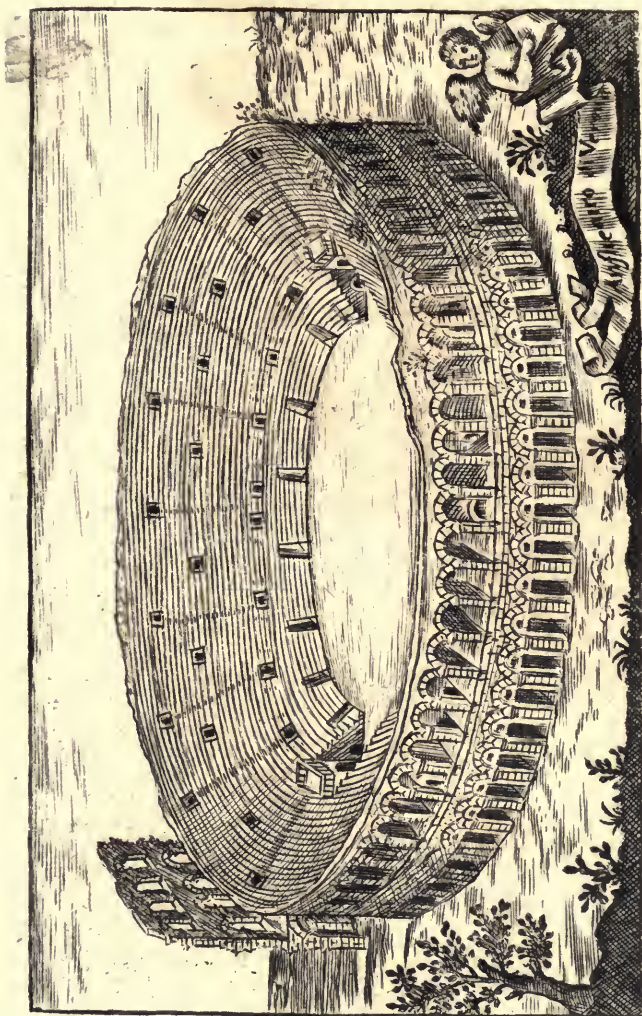
Sopra un greppo, nella spontanea rurale attitudine di riposo vedesi, sopraffatto dal sonno, il giovine Fauno addormentato, quale è stato ritratto in questa tavola. Il ristauro del greppo su cui è seduto non sembra avere sufficientemente supplito alla mancanza dell' accessorio antico, che deve essere stato aggregato a questa statua; giacchè manca d' appoggio alle spalle, siccome l' azione della figura, che dal mezzo in sù alquanto si abbandona in dietro, lo dimostra, e senza di che non potrebbe reggersi dormendo. L' invenzione e azione di questo bronzo sembra ispirata da quella del famoso Fauno di marmo di Barberini (1), ad eccezione dell' età, mentre quello è più adulto di questo.

L' imitazione del vero, proprio dell'età, e conveniente al carattere del soggetto, è con sommo merito eseguita in questo bel simulacro.

F. M.

(1) Ora nella Galleria del Re di Baviera.





DESCRIZIONE
DELL' ANFITEATRO
DI VERONA

TRATTA DALLA VERONA ILLUSTRATA

DI

SCIPIONE MAFFEI

CON AGGIUNTE

VERONA

DALLA TIPOGRAFIA G. SANVIDO

MDCCCXXXVIII

DELL'ISTORIA

DELLA CITTÀ

DELLA CITTÀ

DELLA CITTÀ

DI

SCIPIONE MAFEI

CON AGGIUNTE

DELLA

DELLA CITTÀ

DELLA CITTÀ

DESCRIZIONE

DELL' ANFITEATRO DI VERONA

DETTO

L' ARENA

Prima di esaminare questo grandioso edificio, sarà curioso il lettore d'intendere l'epoca della sua fondazione, ed il nome dell'architetto: adunque epilogando quello che intorno a ciò il Maffei, Giuliari e molt' altri scrittori hanno osservato, dirò che alcuni la tennero per opera di Augusto, altri di Massimiano, ma ne l'una nè l'altra congettura è appoggiata ad alcun fondamento. Sicchè quando si dice questo anfiteatro è opera Romana, è quanto che con sicurezza si può asserire. Del resto, nè la precisa sua età, nè il nome dell'architetto si è mai potuto rinvenire. Una vecchia tradizione fa veronese Vitruvio, ma veronese sembra per certo Vitruvio Cerdone, insigne architetto anch'egli: se fosse opera sua l'anfiteatro di Verona, nè ardirei di asserire nè di negare.

Misure principali dell' Anfiteatro e prime notizie dell' esteriore.

La figura di questa superba molle è ovale, così esterna come interna. Egli è vero che la sua ovale figura al di fuori sparisce alla vista, a cagione della grandezza del recinto, il quale fa comparire l'edificio rotondo, in luogo di che l'ova-

le interna, cioè a dire il luogo o campo aperto chiamato propriamente Arena, dove si facevano i combattimenti dei gladiatori o delle fiere, è sensibilissima. Il diametro più grande dell'anfiteatro è di 450 piedi veronesi, e la sua più grande larghezza, ossia il più piccolo diametro è di 360. La lunghezza del campo ch'è nel mezzo, presa dentro il muro che la circonda, è di piedi 218 once 6, larghezza piedi 129, la circonferenza esteriore è di piedi 1290. Il piede veronese cresce un terzo del palmo romano architettonico. L'altezza di quello che rimane del recinto di tre ordini d'archi l'uno sopra l'altro, è di piedi 88. Se si aggiunge il quart'ordine, di cui non si può dubitare, vedendosi sopra il terzo le pietre che ne formavano la prima fascia, i quattro ordini dovevano formare insieme un'altezza di 110 o 120 piedi incirca. I gradi che si contano al presente sono 44, sopra cui possano stare 22,000 persone sedute, assegnando a ciascuna un piede e mezzo di spazio.

Venendo al primo recinto, come si vede nel disegno qui in fronte, il fianco di quanto ne sussiste non è compito, ma quello che manca nella cima può ad un dipresso ravvisarsi nel Coliseo di Roma, essendo certo che un ordine di fenestroni era nella parte superiore degli anfiteatri. Il materiale del nostro anfiteatro, sì nel recinto, come in tutti i pilastri, archi, porte, gradi e scale interiori è duro marmo nostrale, parte rosso, parte bianco, delle cave, per quanto credono i più, di Grezzana lontano sette miglia dalla città. Il lavoro è rustico ma grandioso, l'ordine di tutti tre i piani è toscano. Le parti lavorate, cioè il sopra ornato del terzo piano, i capitelli e le cornici degli altri due sono di bianco, il restante regolarmente è di rosso, il che dovea fare un accordo agli occhi molto grazioso. Le scale interne, ed i gradi si vede da quel che ne avanza ch'era di rosso. Le pietre vi furono usate molto grandi formandovi col pezzo istesso, che con le teste viene a far faccia da una parte e dall'altra tutto il fondo dei pilastroni. Non furono disposte regolarmente, ma senza cura di ugnaglianza e di corrispondenza fra loro; alcuni stranieri hanno creduto l'architetto poco perito, pensando che in questo consistesse l'architettura. La rusticità del lavoro, e le bozze d'ordine toscano, ed il mole di tal genere, è di così fatto materiale, sembra contribuire a grandiosità ed a robustezza.

È osservabile l'antico uso di non ripianare nelle pietre l'interno dei lati che devono congiungersi, ma un largo orlo solamente, lasciando rozzo e più basso il mezzo; da tal segno si possono talvolta riconoscere le pietre d'antichi edifizj usate nei moderni. Così pure in tutto questo recinto e nelle parti interne, che sono di marmo, non si vede usata mai calcina o malta, ma connesse le pietre senza intriso di sorta alcuna. Si combacciano bensì perfettamente e sono collegate insieme, e nelle volte degl'archi con perni o chiodi, nelle parti rette con chiavi di ferro, come era l'uso degli antichi, come è stato osservato nell'arco di Susa.

Primo recinto.

Le arcate che possono servire d'ingresso a questo anfiteatro sono 72: il Coliseo ne ha 80; dal che, ed insieme dalla misura dei pilastri, e larghezza delle aperture risulta non esser questo minore di tanto, quanto altri pensa. Ogni arco ha sopra di sè il suo numero in cifre romane, per facilitar l'ingresso ed uscita ad una folla di popolo, che aveva luogo in questo edificio. Ogni contrada o classe della città aveva assegnate le sue porte, per le quali dovea entrare senza incomodare le altre.

I pilastroni hanno 40 piedi e 10 pollici dal pavimento all'imposta. Hanno in fondo una lastra alta più d'un mezzo piede, quale viene in fuori quasi altrettanto dal rimanente, e serve di bassamento al capitello (così chiamiamo l'imposta dell'arco, perchè rigira tutto attorno) ha di altezza piedi 1 ed 8 pollici, ed 8 pollici di sopra. La fronte d'ogni pilastro è di 6 piedi e 3 pollici, ed il fianco cresce 6 pollici di più. Il contrafronte è minore 1 pollice del d'innanzi, il che ha luogo in tutte le altre porte interiori: tutte d'innanzi restringendosi a misura che si accostano all'Arena. Il contrapilastro, ossia colonna piana, corre dal piede fino alla somità, ed il capitello, partendo dal pilastro, va a sostener l'architrave: ha 2 piedi ed 8 pollici di larghezza 19 piedi di altezza un poco meno d'un pollice di risalto, ed un piede e mezzo d'altezza nel capitello. Non avendo questo edificio colonne, non abbiamo formato modulo, ma ci serviamo sempre dell'istessa misura, di piedi e di pollici.

I quattro archi esteriori, così detti dell'ala, hanno 11 piedi ed 8 pollici di vano, ma non egualmente dappertutto: l'altezza dell'arco è di 18 piedi dal pavimento alla sommità.

Passando al secondo piano la totale altezza dell'arco è di 20 piedi e 2 pollici, e la larghezza del vano è di 12 piedi e 2 pollici.

Nel terzo piano l'altezza dell'arco è di 12 piedi ed 8 pollici, la larghezza del vano di queste arcate superiori è di 9 piedi e 6 pollici. Sopra il capitello delle colonne piano gira un sopra-ornato, composto d'architrave, fregio e cornice, in tutto 4 piedi e 6 pollici, che ha più del doppio di membri degli ornati dei due ordini inferiori.

Il quarto piano poteva aver avuto qualche nuovo ornato nel fregio, una gran pietra trovata sul secondo piano, dove era dall'alto caduta, dimostra che questa era parte d'un fenestrone.

Pianta dell'edifizio. Vie ed ingressi nella piazza.

La pianta del nostro anfiteatro, così del pian terreno come del superiore, è presa tutta dal vero che sussiste. E formasi tutto insieme da quattro cinte, e da tre corridori ellittici: per cinta intendiamo il fabbricato tra un vano e l'altro. La cinta interna è d'un muro tutto solido, grosso 15 piedi, che aveva sopra di sè i più bassi gradi ed il podio. Notisi poi come le due strade di mezzo per traverso, nè sono maggiori dell'altre comuni, nè conducean nel campo; anzi avanzandosi tra due muraglie, terminavano nel portico interiore, ed hanno per contra il muro, onde chi venivan per esse salivano sul podio, per una delle prossime aperture. Così era indubitatamente nell'anfiteatro romano, e solamente nello spazio, che è dal primo ingresso al terzo portico, potrebbero esservi stati pilastri isolati, e comunicazione di tre strade, come si suol mostrar nei disegni. All'incontro l'interior recinto ha nelle punte dell'ovato due aperture molto più grandi dell'altre, nelle quali scavando si sono trovate le grande e grosse lastre del pavimento, segnate dalla parte esteriore di qua e di là, ed incavate probabilmente da cancelli di ferro, che si aprivano e si serravano. Si è trovato ancora che i due fori laterali all'una ed all'altra di queste porte interiori, mettevano anch'esse nel cam-

po, poichè invece di gradini e di segni di essi e del pavimento innanzi hanno tutti una lastra in pendenza, che continua quanto il muro, e dalla quale con discesa, di non più che l'importar d'un gradino si calava nel piano del campo.

Sopra l'arco esterno dei due ingressi principali che sussistono s'innalza un muro, nel quale era un fenestrone, ora alterato dai risarcimenti. Sopra lo spazio di piedi 15 il soffitto è piano, poi segue in volta pendente di tutta altezza, non avendo sopra che i gradi e proseguiva ancor più avanti che ora non fa, poichè i posteriori accomodamenti, ed il poggiuolo aggiunto sopra l'ingresso, vedere non si lasciano come la cosa appunto si fosse.

I pilastri archeggiati, che da una parte e dall'altra si veggono, servivano d'un grandioso atrio, ai due principali ingressi. Tornando fuori per questi quattro archi laterali, si entra in altrettante vie aperte e comunicanti con quello di mezzo, queste vie terminavano nel secondo portico, le volte di esse sono a mezzo cerchio, assai più basse che quella mezzana, e camminano orizzontalmente. La precisa larghezza di tutte queste vie s'intenderà, ove diremo quella dei loro archi d'ingresso. Ma soprattutto è notabile, come dovendo per necessità dell'ovale figura tutte riuscire col difetto d'andarsi restringendo nel progredire, il saggio architetto, ha tenuta uguale la più cospicua, facendo cader tutta l'imperfezione nelle due prossime laterali: i due ultimi pilastri delle quali riescono assai vicini, ma non comparisce il difetto anche in queste, perchè vanno a terminar in muraglia, che ha poco lume.

Da due ingressi uno opposto all'altro della punta dell'ovato, corrispondono, come si vede, vie diritte, le quali trapassando i portici e le cinte tutte tra muro e muro, conducono nella piazza per gli aperti fori: da questi entravano gli attori nell'anfiteatro, facendo prima di combattere superba mostra di sè e delle loro armi. S'impara da Isidoro (*lib. 3 c. 3*) che vi erano dei gladiatori a cavallo, ed entravano nell'Arena da due canti opposti. La classe di costoro era nel loro genere la prima e la più nobile. Da questi combattimenti ebbero origine forse i tornei, e non dai costumi dei popoli del Nord.

*Campo dell'anfiteatro.**Come venissero condotte nell'Arena le fiere.**Podio intorno.*

La piazza era tutta libera, ed il piano d'essa era anticamente un poco più basso.

Le fiere s'introducevano nell'anfiteatro entro gabbie di ferro, o di legno, chiamate Cavea, e si chiudevano nei loro seragli, come vedremo a suo luogo. È nota la sventura di Calistene, che il grande Alessandro fece portare in una gabbia di ferro a guisa di orso o di pantera: così pure si vede oggidì conservato quest'uso di trasportare i leoni e le pantere in gabbie anche di legno, coperte al di dentro di lastre di ferro. Abbiamo veduto che il campo o l'arena non era che un po' più bassa che non è al presente: ora è da vedersi come fossero sicuri dalle bestie quei che stavano sul podio; poichè il podio ed il poggiuolo, che vi dovea essere, che in tutto faceva un'altezza di sette od otto piedi, non erano un'altezza bastante a garantire gli spettatori dal salto dei pardi e delle tigri: oltrechè vi era dei cancelli e delle lunghe punte di ferro incurvate verso l'arena, che impedivano agli animali il saltare, e l'arrampicarsi.

Il muro del podio era esteriormente coperto di marmi nobili, come si comprende dai pezzi d'africano, di verde, serpentino qua e là ritrovati. Così pure il podio, che era il sito più nobile sarà stato intonacato di marmi fini.

L'Imperatore e le persone di alta considerazione, entravano per le due porte, che corrispondono ai due punti estremi del diametro trasversale, perchè le due strade opposte dove davano ingresso, benchè finissero da ciascun canto all'ultimo muro che sosteneva i gradini più bassi, conducevano per due fori molto vicini a dritta ed a sinistra al luogo del podio, dirimpetto al mezzo dell'ovale, ch'era il più vantaggioso per vedere i spettacoli.

*Gradi, Vomitori e Scalette.**Gradini.*

Ora tratteremo dell'alzato interiore, cioè di tutto il tratto interno ove sedevano gli spettatori, il che consta di gradi, i

quali dal fondo alla cima si vanno allargando in giro. I gradi che non si veggono sono stati in gran parte rimessi, dall'epoca dei Veneziani, che molta cura si presero onde riparare e conservare questo gran monumento della romana antichità, sebbene non abbiano operato in ciò con tutta quella esattezza che si conveniva. Gli antichi gradi si distinguono per la loro maggior lunghezza, come pure per l'orlo negli angoli, che ascende insensibilmente, e termina in sottil labbro, che niente occupa, e bastava a tener lontana l'acqua dalle commisure. Non resta però che non facciano un ottimo effetto, e tutti gli stranieri di buon gusto confessano, quando veggono l'interno di questo edifizio, che è la cosa più bella del mondo.

Vomitori.

Siccome tutte le uscite per le quali gli spettatori si rendevano sopra i gradini, sono state conservate, come pure le loro interne porte; questo dà molto lume per comprendere le loro costruzioni dell'edifizio. Queste sortite erano chiamate *Vomitoria*, *Vomitorii*, perchè parevano che gli spettatori uscissero in folla come da altrettante bocche nel medesimo tempo.

Questi sono disposti in quattro linee, distribuiti nondimeno a scacco, ed in distanze uguali a proporzione dell'allargarsi del giro. Ogni linea ne ha sedici, onde sono in tutti 64. Nella seconda principiando da terra mancano i due che doveano cader sulla punta dell'ovato, perchè lo spazio viene occupato dal drizzarsi della volta, per far luogo alla porta maggiore del campo, ma sono rimessi nel mezzo per largo, dove due se ne veggono assai vicini, in luogo d'uno che cader dovea nella diametrale. Sei adunque di queste aperture davano ingresso nell'Arena; quattro servivano per dar adito a sortire le fiere nel campo, due per li gladiatori, le altre 58 erano per gli spettatori, i quali potevano rendersi comodamente ai loro posti per queste porte, e nella maniera medesima ritirarsi. Allo sbocco dei vomitorii il grado dovea essere più largo che non è al presente, e per dar maggior spazio agli ingressi, come per servire di separazione da un'ordine all'altro dei vomitorii, e questo grado o separazione viene chiamato da Vitruvio *precisione*.

Scalette.

I gradi servivano per sedere, non mai per salire, però per ascendere vi furono incavate nei gradi più scalette, le quali furono anche annitate nelle restaurazioni.

Spiegazione della prima cinta al pian terreno.

Terminate le osservazioni sopra l'alzato esteriore, e sopra la parte che circonda immediatamente l'Arena, resta da esaminare, quanto fra l'una e l'altra di queste parti si contiene, cioè a dire la parte coperta e nascosta.

Passati gli archi del primo recinto nel principio descritto, s'entra nel primo ed esterior portico: di questo convien parlare avanti di penetrare addentro. Egli ha 13 piedi di larghezza, il superiore ne ha 14, acquistandone uno di più per lo degrado interiore del muro. Il piano come si può vedere è il pavimento di laste molto grandi dell'istessa pietra: l'altezza da esso al mezzo della volta è di 27 piedi e 4 pollici. Le volte impostano sulla grossezza degli archi, ed il muro di esse volte è tutto di sassi spezzati, attesochè il rotondo ed il liscio non può far presa, ma lo scabro lega con la malta mirabilmente.

Nel secondo recinto l'Arena ha due piani, cioè due ordini d'archi uno sopra l'altro tutti attorno bene conservati. I pilastri ed i loro archi sono del solito marmo. Nel pian terreno l'altezza dell'arco è di piedi 18 e 6 pollici, nel superiore piedi 16. Le imposte degli archi procedono con l'istesso ordine del primo recinto. Parlando della larghezza di queste porte, i due archi nelle punte dell'ovato hanno 12 piedi e 10 pollici di larghezza, e nel piè del capitello 13 ed un pollice, maggiori perciò di tutti gli altri. I due di mezzo dell'edificio, che corrispondono alle due estremità del diametro traverso, sono larghi 12 piedi e 2 pollici, e sono più stretti dei contigui a loro di parte e dall'altra, crescendo questi 5 pollici. Le porte più strette sono le laterali alle due più grandi, esse hanno 10 piedi e 6 pollici. I 16 ingressi che sono di qua e di là, 8 per parte alli 2 di mezzo per traverso, hanno 12 piedi e 3 pollici, e 12 piedi e 6 pollici. Gli altri che se-

guono in egual numero dei fianchi hanno 11 piedi e 4 pollici. Il che viene dalla linea ellittica nei luoghi dove s'incurva di più. Da più di questi ingressi, mediante rami di scale spaziose e comodissime, si giungeva pel terzo e quarto vomitorio, e dagl'altri al podio ed al secondo ordine nell'Arena: mancano però i gradi di dette scale; senonchè vi furono rimessi i gradini ad alcune di esse, affatto conformi alle antiche scale, che bastano per conoscere l'antica maestria dell'architetto.

Corridori interni. Cinta di mezzo. Prigioni e luoghi per le fiere.

Dopo aver fatto conoscere le scale, del primo e del secondo piano, passiamo alla descrizione dei due corridori interni. Il maggiore ch'è quello di mezzo ha 28 piedi d'altezza. Le porte, che dal di fuori mettono in questo corridore, sono architravate. Poi s'incontra una porta spaziosa, per la quale passa una via verso l'Arena. Procedendo s'entra nel corridor inferiore verso il podio per un'altra porta più larga che alta, per l'accostarsi che fa verso al centro.

Nel corridor superiore si veggono delle fenestre, alcune quadrate con la gran pietra di sopra inclinata, e questa serve a riflettere il lume nelle prigioni che sono di là dal portico, altre situate un po' più basse, e queste sono archeggiate, e corrispondono a ciascheduna delle esterne scale, e si trovano di rincontro ad ogni scala dell'altra cinta interiore. Abbiamo nominato prigioni, di queste se ne trovano 24, ed erano per li condannati alle fiere: le porte di dette prigioni sono assai anguste, ma molto solide; il lume lo ricevevano dallo spiraglio sopra le dette porte, ed anche da un altro sopra dei gradi, e non servono per le fiere questi luoghi, come altri dicono, ma bensì per coloro che erano condannati a tal supplizio. Per le fiere si riconoscono 4 stanzoni, che sono d'ambe le parti della punta dell'ovale, i quali doveano avere una porta dalla parte del corridor maggiore per introdurvele, ed un'altra che esiste tuttora verso l'Arena, da dove uscivano nel mezzo della piazza ad inferocire e combattere coi condannati, e si riconoscono molto bene esser questi i luoghi delle fiere, dalle incavature che nelle pilastrate si osservano, dove grandi spranghe

di ferro v'erano in modo da aprirsi e chiudersi secondo il bisogno.

Resta ora vedere come entrassero nella piazza le fiere, dappoichè il muro del podio che sta dirimpetto impedisce d'entrare nel campo le fiere, ma questo è stato errore dei restauratori: adunque qui dirimpetto a questi luoghi delle fiere vi dovea essere aperto l'adito nella piazza, come abbiain veduto di sopra che facevano i gladiatori.

In questa grandiosa fabbrica, meglio ch'altrove può impararsi la struttura delle muraglie dei tempi romani, queste sono composte di sassi, ma tutti spezzati; la malta è framischiata e piena di sassi; ella è così indurata che supera il marmo. I sassi non camminano di alto in basso, ma ogni tre piedi si vede un corso di cotte, con tre mani di larghi e grossi quadroni: questo ordine si osservava dappertutto, tenendosi dai detti stratti incassata e meglio diretta tutta la muraglia. Anticamente queste volte e muraglie erano e pulite e dipinte, come si vede in alcune parti di quelle che ancora si sono conservate. Non si deve lasciar d'osservare come ad ogni porta si vede nella sommità delle pilastrate una delle pietre maggiore dell'altre, ch'entrano due piedi nel muro, il che serviva molto a legare e concatenar più. Nelle porte verso l'interno, queste chiavi non sono in cima, ma poco più nel mezzo. Anzi nelle fenestre, che hanno la lastra in pendenza e mandano il lume nelle prigioni, si veggono, quasi ali, due simili pietre, ma a coda di rondine.

Rimane il terzo portico che ha 10 piedi d'altezza. In questo dalla parte del campo non vi erano che le già dette aperture, che mettevano nell'Arena per una lastra in pendenza, ed ora mediante cinque gradini mettono tutte sul podio. Si vede in questo terzo portico alcune fenestrelle, dalle quali entra il lume attraverso dei gradi dell'Arena per supplire all'oscurità; ma i moderni architetti hanno guastate ancora queste.

Piani superiori nel di dentro.

L'anfiteatro nostro avea ancora due piani, dei quali non è assolutamente rimasto vestigio alcuno, se non 4 archi del recinto del terzo piano, ed una piccola quantità di pietre, che componevano la base del quarto. Le medaglie ed alcune pie-

tre che rimangono delle antiche ne' più alti gradi, contrassegnando spazj uniformi e sempre di tre piedi e mezzo, e con imperniature, fanno che si possa quasi accertare, esser stato questo terzo piano tutto solido; e qui erano formate le loggie. Il quarto piano, poteva esser di tavole, e questo pel minuto popolo, e per gli operaj che dovevano aver cura del Velario che copriva gli spettatori: si vede in questo modo quanto facil cosa fosse collocare sessanta, settanta, ed ottanta mille persone nel Coliseo, e porzionalmente nell'anfiteatro di Verona.

Ordine e disposizione degli spettatori nel sedere.

Niuna cosa era meglio intesa dell'ordine, col quale erano distribuiti gli spettatori. Il podio serviva per l'Imperatore, come già si è detto, per i Senatori, per le altre dignità, per i Sacrificatori, e per le persone di alta distinzione. Ma siccome il podio non era bastante, si mettevano i 14 gradi susseguenti per i Cavalieri, per i Tribuni ec. I giovani ed i loro pedagoghi, le diverse tribù del popolo avevano il loro luogo particolare. La cava di tutti gli spettatori era divisa generalmente in tre parti, in prima, mezzana ed in suprema. Oltre a ciò erano più particolarmente divisi in Cunei dal basso all'alto. Gli Arvali, Collegio di Sacerdoti, ordinato a far sacrificj per l'ubertà delle campagne, erano distribuiti parte a basso, e parte sopra i primi gradini di legno, come apparisce da un'iscrizione dottamente spiegata da Monsignor Torre Vescovo d'Adria. Le femmine, che prima d'Augusto sedevano confusamente con gli uomini, furono collocate in cima dei gradi, cioè nelle loggie, per ordine di questo stesso Imperatore, eccettuate le Vestali, le Principesse e le dame della più alta considerazione. Si mettevano delle sedie curoli nel luogo degli assenti e dei morti per far loro onore. Si coprivano di tavole di legno i gradi di pietra, acciocchè il freddo non incomodasse gli spettatori, poichè rimanevano a sedere qualche volta delle intere giornate, anche nell'inverno. Assistevano sempre i Locarii, cioè alcune persone che assegnavano i luoghi, e facevano levare chi si fosse posto dove non gli convenisse; in tal maniera si conteneva ognuno nel suo dovere, e veniva levata ogni occasione d'inconvenienti, i quali devono necessariamente succedere qualunque volta si lasci la briglia sul col-

lo all'insolente moltitudine: si poteva però intendere un'azione d'ingiuria contro il Locario, che a torto scacciato avesse alcuno dal luogo.

Velario.

Non bastava che gli spettatori fossero comodamente seduti, conveniva ancora ripararli dalla pioggia e dall'ardor del sole, a ciò serviva la vela, che i Romani chiamavano Velaria. Tuttavia siccome non era una piccola difficoltà quella di stendere una vela, sopra un campo di così gran diametro, gli eruditi hanno molto fantasticato per indovinar la maniera.

Il Fontana ha molto bene rappresentato questo Velario con le corde che gli servivano di sostegno, appoggiandole sopra travi che regnavano lungo le loggie superiori, tirate con doppie girelle, come si pratica pei ballerini da corda, e per le vele dei vascelli. Sappiamo da Lampridio che vi si facevano assistere soldati di marina, per l'uso e pratica di regolar le vele; le girelle attaccate a spezie d'antenne, che vi erano sopra l'alto dell'anfiteatro, operavano con tal forza, che molti scrittori hanno fatto menzione di fanciulli portati dal basso dell'Arena fino all'alto. Le vele, che si stendevano sopra queste corde, erano così bene accomodate con altre corde più sottili, che in un momento si poteva coprire e scoprire l'anfiteatro. Non v'era se non la piazza che rimanesse in parte scoperta, il che era necessario ancor per aver aria e lume, ed era molto usato non di rado dagli antichi anche in altri edifizj, come nel Panteon d'Agrippa si vede. Avveniva però qualche volta che gli spettatori fossero esposti alle ingiurie dell'aria, quando principalmente il vento impediva di stender la vela. Ma in tal caso si servivano di certi cappelli grandi all'uso di Tessaglie, e d'una specie di corto mantello, chiamato Lacerna.

Sotterraneo.

Dall'alto dell'aria passiamo al profondo della terra. Fu da molti osservato aver l'anfiteatro anche sotterra muri e vacuità, ma nei tempi addietro, non essendosi alcuno preso cura di scavare ampiamente, le di veder chiaro, strane cose sono state dette. Ma a' tempi nostri, per cura dell'egregio Cava-

liere e Podestà di Verona Da Persico, e degli eruditi architetti della medesima città fu scavato ampiamente, e nel mezzo della piazza e fuori dell'anfiteatro, e tutto svodato un acquedotto di sorprendente altezza, che parte per retta linea dove il fiume esce dalla città; e da qui usciva l'acqua dall'Arena, come dall'altro di rimpetto entrava. Altri due acquedotti furono trovati uno di rimpetto all'altro nel mezzo dell'ovato dell'Arena, e vengono ad aprirsi nella gran vasca, che nel mezzo si è scoperta. Questa vasca è tutta di solido muro, alla consueta maniera di tutte le altre costrutta; nell'alto di detto muro vi erano tutto all'intorno delle grosse pietre del solito marmo, delle quali molte se ne sono rinvenute nel fondo della vasca ed ora rimesse al suo luogo, ed avevano di tratto in tratto delle incavature, dove potevano capire dei travi, sopra cui venivano a far coperta grosse tavole di legno quando non si facevano i giuochi navali; e così restava libera e piana tutta la piazza. Tre altri acquedotti sono nelle tre cinte, che tutto all'intorno girano, i quali ricevevano le orine e le acque che dall'alto dei stanzoni e dei vomitorj, mediante canali incassati nei muri, venivano tratte al basso, come ancora si veggono. Questi tre acquedotti hanno comunicazione con quelli della crociera.

I due altri che sono nel mezzo dell'ovato dell'anfiteatro, uno esce attraversando la piazza Brà, e si scarica nel ramo del così nominato Adigetto; l'altro esce parimenti diritto, ma non si è rinvenuto dove vada a terminare.

Questa gran vasca, che abbiamo detto, disposta ad essere coperta, ed i grandi acquedotti, comprovano molto bene aver avuto luogo anche nell'anfiteatro veronese i giuochi e combattimenti navali, come era costumato di farsi in quello di Roma.

Il rotondo che si vede nel mezzo, molto profondo, ed in diametro di piedi 6, tutto di gran quadroni di cotto, fu da alcuni tenuto il Compluvio degli Antichi, ma dopo le ultime escavazioni, fu più giudiziosamente riconosciuto che servir dovesse a contener una grossa e lunga antenna per sostenere le corde del Velario, del quale ne abbiamo parlato poc'anzi. Nel fondo della vasca si rinvennero molti frammenti architettonici, fra cui due capitelli corintj, altri due simili di marmo trasparente e cristallino, comunemente detto marmo salino o sta-

tuario, e fa credere che fosse di quello che traevasi da Paros, ed era conosciuto sotto il nome di Lychnites. Una gamba di una statuetta di marmo di Carrara. Si trovarono pure molti pezzi di smisurate pietre, di colonne, un pilastro lavorato a quattro facciate, come pure molti pezzi di vario marmo, parte corniciati, parte liscio, e sembra che questi dovessero esser stati impiegati ad ornamento e ad incrostatura di una qualche più nobile parte dell' edificio, che lo studioso potrà comodamente esaminare nel piccolo museo anfiteatrale.



ISCRIZIONI

ESISTENTI NELL' ANFITEATRO.

NEL PRIMO ORDINE DEI VOMITORJ.

Vomitorio 1 all' 11 *nulla esiste.*

Vomitorio 13

I F

Vomitorio 14

I F

Vomitorio 15

I F MDLXX

NB. Le suddette iniziali indicano IACOPO FOSCARENO. Questi numeri de' Vomitori corrispondono alli 12 13 14 15 del secondo piano.

Vomitorio 16 *nulla esiste.*

NEL SECONDO ORDINE.

Vomitorio 1

NICOLAUS BARBADICVS PRAETOR
ALOYSIVS CONTARENVS EQ. PRAEFECTVS
CONIVNCTISS. FF
MDLXXV

Vomitorio 2

SPINETA MALASPINA MARCHIONE
SACRAMOSIO DE SECRAMOSYS MARCHIONE
FABB. REST
AN. D. MDCLII.

Vomitorio 3

MARIA · MAPHEVS
ALEXANDRO · BONIOANE ; DOCT.
FABB · REST
MCCLXIII

Vomitorio 4

FRANCISCO NOGAROLA CO.

REPARATORIB.

FRANCISCO MOSCARDO D. C.

A · CHRISTI · MDCLXVI.

Vomitorio 5

SPINETA · MALASPINA · MARCHIONE

ALEXANDRO · BONIOANNE · DOCT

FABB · REST

AN · D · M · D · C · L · VIII ·

Vomitorio 6 *simile alla suddetta.*

Vomitorio 7

SPINETA · MALASPINA · MARCHIONE

SACRAMOSIO · DE · SECRAMOSYS · MARCHIONE

FABB · REST

AN · D · M · D · CLIIIIII ·

Vomitorio 8 *nulla esiste.*

Vomitorio 9

AMPHITHEATRI · PARTEM · HANC

DEIECTAM · SVIS · SEDIBVS · RESTITVIT

FRANCISCVS · PRIVLVS · VRB

PRAEF · CICIICII

Vomitorio 10

HIERONYMO · MAVROCENO · V · C

CVIVS · INCREDIB · STUDIO · DVM · VRBI · PRAEST

QVOD · TEMPORVM · INIVRIA · HVIC · AMPHITH

PERIERAT · REDDI · COEPTVM · EST · VERONENSES

M · D · LXIX

Vomitorio 11 *nulla esiste.*

Vomitorio 12

IACOBO FOSCARENO QVOD AMPHITH· INSTAV
RANDVM CVRAVIT QVODQ· EIVS PRVDENTIA IN MAX
ITALIAE FRVMENTI INOPIA VNA VERONA
ABVNDAVIT PRAET PATRIQ· OPT· VERON· D· P
MDLXX

Vomitorio 13 al 15

IACOBO FOSCARENO MDLXX

Vomitorio 16

NICOLAVS BARBADICVS PRAETOR
ALOYSIVS CONTARENVS EQ· PRAEFECTVS
CONIVNCTISS· FF· MDLXXV

NEL TERZO ORDINE

Vomitorio 1 al 4 *nulla esiste.*

Vomitorio 5

CO· CLAVDIVS POMPEIVS ET IOSEPH SAIBANTVS
FABB· REST
AN· MDCLXXX

Vomitorio 6 al 13 *nulla esiste.*

Vomitorio 14

QVOD EX PARTE CORRVERAT CIVITAS A
SOLO RESTITVIT A· D· MDXCV

Vomitorio 15 16 *nulla esiste.*

NEL QUARTO ORDINE

Vomitorio 1 al 14 *nulla esiste.*

Vomitorio 15

QVOD · EX · PARTE · CORRVERAT · CIVITAS
A · SOLO · RESTITVIT · A · D · MDXCV

Vomitorio 16 *nulla esiste.*

Nella chiave interna all' ingresso principale :

MICHAEL BONO PRAETOR
F F MDLXXVII

Nel pilastro interno a destra entrando pel suddetto ingresso principale :

NICOLAVS · BARBADICVS · PRAETOR

Sotto il parapetto del poggiuolo di fronte all' entrata principale :

HVIVS · AMPHITH · RVDERA · NVLLIBI · INTEGRIORA
VRBS · VERONA · IVL · CAES · NOGAROLA · IORD
DE · SERATICO · IGA · IAC · DE IVSTIS · COMTIB
PRAEF · REST

CICIDC

XXIII

Sul travicello a dritta entrando delle due prime porte dell' ambulazion minore che comunicano con la maggiore dalla parte che noi chiamiamo di sortita, o quarto inferiore a sinistra si trovano le lettere

M M

NB. Potrebbero indicare MALASPINA MARCHIONE, o MARIA MA-
PHEUS essendo questi nomi altre volte ricordati.

Aggiungasi a queste un'altra iscrizione che era stata collocata in gran tavola di marmo. Credo bene di riportarla per far conoscere, come di questo prezioso monumento nostro vi fu chi cura si prese come nelle carestie e dopo terribili terremoti, così nel maggior bollor delle battaglie. Intendo pure di ricordarla per tributare a nome della Patria li sentimenti della più leale riconoscenza al Commend. Gio. Battista Conte Gazola che con

tutto il patrio zelo ed intelligenza, doti sue proprie, seppe impiegare a maggior vantaggio dell' Anfiteatro il sussidio che in questa lapida si ricorda; essendo a lui stata data la cura, e direzione delle opere da farsi.

NAVPOLEONIS · MAGNI · GALLOR · IMPERATORIS
ITAL · REGIS · ADVENTV · FAVSTISSIM · EDITA
PVBLICE · MVNERA · QVIBVS · IPSE · MAGNO
CAVEAE · PLAVSV · EXCEPTVS · ADFVIT · ET
AMPHITHEATRVM · REGIA · LARGITATE
SARCIENDVM · DECREVIT · XVI · KAL · IVL · AN
MDCCCV



Non entrano in questo genere altre iscrizioni che si trovano in cospicuo luogo. Tuttavia fissando queste epoche tanto luminose alla nostra Patria io le riporto.

La prima sta sul parapetto del poggiuolo sopra la porta interna del principal ingresso.

PIVS · VI · PONT · MAX
TRANS ALPINO REDIENS ITINERE
CIVIBVS ET INCOLIS PROVINCIAE
PER CVNEOS ARENAMQ · COMPOSITIS AB
AVREO SOLIO COELESTIA MVNERA EXORAVIT
M · SAVORNIANO P · P · PRAEFECTO
AVGVSTINO · PIGNOLATI · IACOBO · SCHIOFFO

Sotto il parapetto del poggiuolo dell' ingresso suddetto.

IMP · CAES · IOSEPHVS · II · P · F · A · VENATIONEM
TAVRORVM · MVNERE · SPLENDIDISS · CRISTOPHORI
MINELII · PRAET · AC · PROPRAEF
STIPATO Q · Q · AMPHIT · TER · MANIBVS · PLAUDENTE
POPV · VERONEN · SALVTATVS
SPECTAVIT · LVBENS · XII · KA · AVGVS · CIOCCCLXIX

RENNAS. MONTANARIO

GEORG. SPOLVERINO

PRAESIDE

PRAESIDE

Nel parapetto del poggiuolo di fronte all' entrata principale.

IOSEPH · II · CAESAR · IMP · AVGVSTVS
FERDINANDVS · IV · REX · SICILIARVM
M · CAROLINA · CONIVX · AVG·
FERDINANDVS · ARCID · A · PRAESES · INSVBRIAE
HILARES · AC · LVBÈNTES · AGITATIONE · TAVR
PLAYSV · INGENTI · CAVEAE · PODIIQ
SPECTAVERE

ALOYSIO · II · MOCENIGO · PRAETORE · PP

AVGVSTINO · PIGNOLATI · IACOBO · SCHIOPPO

PRAESIDIVS

Nell' interno del Vomitorio 14 al Terzo Ordine.

VIII · KAL · DECEMB · CIOIOCCCXXII

IMP · CAES · FRANCISCVS · I · ALEXANDER : I

MOSCHORVM · AVTOCRATOR · ET FOEDERATI

REGES · VIRIQ · PRINCIPES · ET · PROCERES

ADMINISTRI · REGVMQVE · ALIORVM · LEGATI

QVVM · VERONAM · CONCILIO · INDICTO · CON-

VENISSEN · QVA · IN · VRBE · SECVRITATIS

ERGO · PER · EVROPAM · CONSTABILIENDAE

MENSES · II · MORATI · SVNT · SCALIS · HISCE

A · DECVRIONIBVS · ILLORVM · COMMODO

REFECTIS · AMPHITHEATRVM · INGRESSI · ET

CAVEAE · PLAVSV · MAXIMO · EXCEPTI · LVDOS

EQVESTRES · CIRCA · COLOSSEVM · CONCORDIAE

SIMVLACRVM · CHOREASQ · MODIS · MVSICIS

HILARATAS · ET · CONGIARIVM · POPVLO

AD · LX · FERME · CAPITVM · MILLIA · SORTE

DISTRIBVTVM · LIBENTES · ET · FAVENTES

SPECTAVERVNT ·

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

DEPARTMENT OF CHEMISTRY

RECEIVED

FROM

DATE

BY

REMARKS

ANALYST

PREPARED BY

DATE

BY

REMARKS

ANALYST

PREPARED BY

DATE

BY

REMARKS

ANALYST

PREPARED BY

DATE

PITTURE

DELLE

GROTTE TARQUINIESI

descritte

DA SECONDIANO CAMPANARI

SOCIO DI VARIE ACCADEMIE



R O M A

TIPOGRAFIA DELLE BELLE ARTI

1838

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

Fra gli antichissimi popoli, che ebbero più religione e cura de'loro sepolcri, si distinsero gli etrusci: nè v'ha altro genere di monumenti dell'antica Italia durati insino a noi in tanto numero, quanto quelli delle loro tombe. Varie furono le maniere della loro sepoltura, ch'era sempre affidata alle più profonde viscere della terra fuori dell'abitazione dei vivi, ma prossime ed a vista di esse, ovvero lungo le grandi strade e più frequentate. Il più semplice e vecchio modo di seppellire fu quello de' *tumuli*, cioè di scavare una profonda buca capace del morto, alla quale soprapponevano grandi tegole a modo di volta, e su quelle ammucciavano la terra scavata al di sotto. Usarono ancora lunghi e profondi *cuniculi* orizzontali di tanta grandezza, quanta vi capisse un uomo a lavorarli, e quivi deponevano ed interravano i cadaveri: e poichè il cunicolo n'era pieno alla bocca, ne chiudevano con gran pietra l'ingresso. Ma tali metodi furono variati coll'accrescersi della nazione in altri più sontuosi, dove apparisce la ricchezza delle persone e delle famiglie che più si distinsero dalle altre. Si scavarono allora grandi camere imitanti quelle de'vivi, co'letti funebri scolpiti all'intorno, su de'quali venivano deposti i cadaveri. E quivi aggiungevansi in su la volta ed ai lati belle ed ornate trabeazioni, pilastri, fregi ed architravi, e nobili ed eleganti pitture, e sulla

esterna fronte de'sepolcri varii membri architettonici di cornici, porte, frontoni e statue talvolta di gran rilievo, e mille altri abbellimenti sì fatti. Lungo sarebbe il dire de'loro cippi mortuari, di certi tempietti e colonne con abaco rotondo scritto all'intorno co'nomi del morto, e di ogni altra foggia di titoli sepolcrali usati da essi, e per lo più scritti; siccome ancora de'tegoli e delle urne di terra cotta e piccole e mezzane e grandi, dove o i cadaveri si riponevano o le loro ceneri, quando ne' più tardi tempi invalse l'uso di abbruciarli piuttosto che d'interrarli.

Ma la più maestosa foggia fu quella de'loro *mausolei* con urna e statua giacente al di sopra di grandezza naturale e talvolta anche maggiore (1). Sono coteste statue poste d'ordinario sopra i letti convivali, e come se stessero a mensa. Così per allontanare ogni idea di mestizia e di lutto dalla morte, la riguardarono gli etrusci come il passaggio a perpetuo e lieto convito con le anime de'trapassati nei campi elisi. Vero è che fra tanta maestà di mauso-

(1) Portano le urne scolpite sovente in su la parte davanti la epigrafe del morto, che non manca giammai del numero degli anni di sua vita e della sua figliolanza materna, sebbene molte volte vi unisca la paterna ancora e l'avita. Vedesi chiaramente che le statue portano il ritratto del morto, e vedesi ancora che al bisogno si lavoravano espressamente per lui; e perchè talvolta il momento della sepoltura arrivava prima che l'artefice avesse compiuto il lavoro, così alcune statue, meno la testa ch'era sempre di finito lavoro, restarono nel rimanente più abbozzate che fatte. Per quanto apparisce dai segni rimasti non solo le statue, ma le urne ancora, erano per lo più dipinte di *rubrica* o di *minio*: il qual costume praticavasi per causa di religione anche nelle statue degli dei (*Plin. H. N. XXXIII, 7*).

lei occorre talvolta alcuna urna con rappresentanza ben aliena da questa piacevolezza d'idee che discorreva poc'anzi; voglio dire di quella, dove vedesi il tristo spettacolo di umane vittime trascinate all'altare e su quello scannate barbaramente fra la disperazione ed il pianto degli amati congiunti, o di quell'altro non meno disgustoso spettacolo del combattimento gladiatorio, che davasi ad onore de' più illustri defunti: costume che fu dipoi ritenuto ancor da' romani. Dai funerali di Patroclo descritti da Omero, e da innumerevoli testimonianze dell'antica storia, siamo ben certi, che tali rappresentazioni piuttosto che aver senso allegorico, come molti han pensato, lo avevano di un fatto e di un costume che praticavasi da quella nazione (1), come lo fu egualmente dai greci e dagli altri più civili popoli dell'antichità.

Ma tralasciando questa umiliante contraddizione dell'umano spirito, ci rivolgeremo alle altre cerimonie de' loro funerali ben più analoghe a quello spirito di gaietà ed a quelle piacevoli idee, con le quali dicemmo che gli etrusci studiavansi di togliere ogni orrore alla morte, e convertirla in oggetto di letizia e di riso (2). Ciò vedesi nelle pit-

(1) *Athen. Dipn. IV, 17.*

(2) *Solonis sapientis elogium est, scrive Tullio (De senect. XX), quo se negat velle suam mortem dolore amicorum et lamentis vacare. Sed haud scio, an melius Ennius;*

Nemo me lacrymis decoret, neque funera fletu

Faxit.

Non censet lugendam esse mortem, quam immortalitas consequatur. Nè meno lusinghiera opinione ebbero della morte gli etrusci, nè diverso fu il sano loro pensare circa la immortalità dell'anima. Sapevamo già per testimonianza degli antichi scrittori,

ture delle grotte tarquiniesi, rappresentanti gli spettacoli espiatorii de'mani, che in belle copie e simili al vero, grazie alla munificenza del regnante sommo pontefice GREGORIO XVI, adornano una delle nobili sale del nuovo museo gregoriano.

che l'arcana loro filosofia ammetteva un solo dio, creatore di tutte le cose, rettore e custode dell'universo, a cui davano essi il nome di fato, di provvidenza, di natura, di mondo; per ciò che a lui dicevano convenir tutti i nomi (*Senec. Q. N. II, 45*): *Ipse enim est, totum quod vides, totus suis partibus inditus, et se sustinens vi sua*; sapevamo ancora quanto la loro opinione sulla creazione del mondo analoga fosse e conforme, comunque ingombra di errori, colla narrazione di Mosè, se non per ciò che riguarda l'intervallo della creazione delle cose, per l'ordine di quello in cui furono create; ma che essi inoltre credessero fermamente l'anima essere immortale, che fosse a' buoni riservata dopo morte una vita migliore, che eternamente durava, che eterne pene fossero pur destinate a' malvaggi, e che i più leggieri falli commessi dagli uomini in vita dovessero nell'altra esporsi con temporali gastighi, a' quali però da' viventi potevasi recar sollievo con preghiere, libazioni ed altri suffragi sì fatti, non può meglio dimostrarsi che colle rappresentazioni de' loro vasi funebri e colle pitture de' loro stessi sepolcri.

Da una tomba scoperta nel 1833 nelle necropoli di Vulci, e della quale darò breve descrizione negli *Annali di corrispondenza archeologica*, bene impariamo quale si fosse la opinione degli etrusci circa il destino delle anime de'trapassati. Quivi tu vedi *Giove inferno*, e la *regina infernale*, ed i tre giudici di Giove assessori *Minos, Eaco e Radamanto*, dinanzi a' quali le anime „ *Vanno a vicenda ciascuna al giudizio*: „ e dopo essere state esaminate d'ogni lor vita passata, ammesse vengono al luogo della loro dimora fra le ombre de'buoni.

Io non istarò qui a ricordare ad una ad una le altre pitture tutte di queste grotte tarquiniesi, dove già vedevansi *buoni e tristi genj*, quelli in figura di belli ed avvenenti giovani condurre le anime pure ai fortunati elisi, armati questi di uncini, di martelli e di altri micidiali strumenti spingere le anime impure e cacciarle all'inferno. Ma bene dirò che tali rappresentazioni chiaramente ti dicono, che ferma era e indubitata credenza

CAMERA DE' GIUOCHI.

Vedi su la porta d'ingresso, nel frontone tra il fregio e la volta, *due pantere* a guardia del sepolcro. Era questo mistico animale addetto fra gli e-

degli etruschi, che le anime di coloro che menarono al mondo pessima vita fossero dopo morte punite con ogni maniera di tormenti, siccome quelle altresì de' buoni eternamente vivessero negli elisi una vita beata. Per ciò alla morte de' loro congiunti, degli amici, e di ogni altra persona a loro cara ed affezionata (imperciocchè buoni si vollero sempre coloro, che amici o congiunti o cari ci furono), poichè finito era il lamento sul corpo dell'estinto (chè il pianto ancora, al dir di Omero, era onore ai morti dovuto *Il. ψ υ. 9.*), e quello pur finito delle prefiche che al sepolcro ne accompagnavano il cadavere, la memoria onoravano del morto con lauto banchetto, che dicevasi *cena* o *convito funebre*, e con balli suoni ed altre allegrezze sì fatte festeggiavasi il suo arrivo agli elisi; poichè dato fine a funerali volevasi già l'anima di lui mischiata con le ombre de' buoni in quel beato soggiorno. Certamente che cotesto modo di pensare era ben opportuno ad allontanare dalla morte ogni idea di lutto e di spavento ed in chi la incontrava ed in chi perdeva per essa i più cari oggetti della sua affezione.

Dissi che degli etruschi fu ancora opinione che i più leggieri falli commessi dagli uomini in vita purgar si dovessero nell'altra con temporali pene prima che ammessi fossero alla beatitudine delle anime elette. Ed a ciò debbonsi riferire quelle libazioni di sangue, di vino e di latte, che da' parenti del morto facevansi in sul sepolcro di lui a certi dì d'ogni mese e d'ogni anno, e quelle offerte altresì e supplicazioni e ludi sacri, co' quali gl'impetravano dagli dei infernali eterno riposo. Queste ed altre cose, che per brevità si tralasciano, bene confermeranno quel tanto che ho già detto di sopra de' religiosi sentimenti de' nostri etruschi intorno all'essere divino, e del loro sano pensare circa la immortalità dell'anima. *Così si fossero essi, nella purezza del culto che a Dio si deve, attenuti più fedelmente alla tradizione de' loro antenati ed ai libri santissimi di Mosè, esclama il Tiraboschi: ma in questo punto essi degenerarono bruttamente! (Stor. della letterat. ital. lib. I, 20).*

trusci alla custodia delle loro tombe ed a Bacco consacrato che presiedeva a' loro funerali. È osservabile la porta di questa camera senza rastremazione alcuna e con le mostre in rilievo: ciò che rare volte ci è accaduto di vedere in altri somiglianti sepolcri. Al di qua e al di là di questa porta altro ornamento le pareti non hanno che di un *ramo fronduto*; imperciocchè di alberi venivano cinti ed ornati i sepolcri per antico costume (1), ornamento che piacque anche a Platone di conservare alle tombe de' più chiari ed illustri cittadini (2).

La pittura delle tre altre pareti è divisa in due compartimenti. Nel piano di sotto al lato destro della porta d'ingresso *tre danzatori*, quale imberbe quale barbato, si alternano con *quattro danzatrici*, che al suono del *doppio flauto* animato da una di tali donne eseguiscano il ballo. Vestono i danzatori un corto manto e leggero, che lascia loro scoperta gran parte della vita: le danzatrici vestono di ricca e sottil tunica ricamata a piccole stelle (3) e di leggerissimo manto agitato dall'aure ne' loro movimenti, e le tuniche e i manti sono fregiati di elegante lembo. Uomini e donne sono coronate di mirto, queste con sandali ai piedi e cuffia (*κεκρυφαλος*) ricamata in testa, quelli col capo e i piè nudi; se non che due di loro portano al collo lunghe corone o collane, non so se mi dica d'erbe intessute

(1) *Hom. Il. Z, v. 419.*

(2) *De legib. XII.*

(3) Le stelle, i fiori, le foglie ed altri tali ornamenti erano intessuti ne' drappi come si usa oggidì. La fascia, che descrive Filostrato nelle *Immagini* di Rodogune figlia di Serse e di Amestri, presentava diverse immagini ugualmente tessute.

o di fiori, che le danzatrici non hanno (1). Il ballo è animatissimo non solo dal movimento de' piedi e della vita, ma principalmente da quello delle mani agitate in armonia e con le palme aperte e distese. Fra ogni figura ricorre un ramuscello fronzuto quando di *olivo*, quando di *mirto*; chè alberi eran questi sacri a' defunti (2), e da piedi alla parete sta una *mensa* con vasi e più grandi e più piccoli contenenti il liquore consacrato a Bacco ed alla letizia.

Nel compartimento superiore vedi apparecchiarsi il *corso delle bighe circensi*. Cinque sono i cocchi, quanti ne' funebri ginocchi fatti in onore di Patroclo ne conta anche Omero (3), quali già ai cavalli attaccati e governati dai loro aurighi, quali per aggiogarsi a' destrieri; se non che perito è il quinto cocchio, di cui oltre all'auriga ed al compagno di lui non restano che i cavalli già pronti al servizio (4).

(1) Coteste corone chiamavansi da' greci ὑποδυμιάδες (*Athen. XV.* 10) ovvero ὀρμῶι (*Schol. Odys. Σ, v. 299.*), e solevano gli antichi ornarsene il collo sia ne' conviti, sia nelle danze.

(2) I greci ancora adornar solevano di rami di mirto le loro tombe (*Eurip. in Electra*), e fra le foglie di olivo e rinvolti in veste purpurea volea Licurgo che i morti si seppellissero (*Plut. in Lycur.*). Un tal costume fu proprio ancora de' più antichi romani, i quali a modo de' pitagorici adagiar solevano i cadaveri sopra un letto di foglie di mirto, di olivo o di pioppo: costume ch'essi forse non s'ebbero fuorchè dagli etrusci (*Plin H.N. XXXV, 12, 20*).

(3) *Il. ψ, v. 287, ss*

(4) Le bighe, che vediamo qui figurate, non presentano alcuna particolarità, se non che la *cassa* è guarnita tutta all'esterno di spranghe di ferro, o di legno commesse insieme ed unite in treccia per dare alle bighe maggior consistenza e sodezza da resistere agli urti od a' rovesciamenti, a' quali andava soggetta nel

Alla estremità di quel piano è il *palco degli spettatori*, che al di sopra ha il *velario* ripiegato per farne uso al bisogno. Quel palco è diviso in superiore ed inferiore: siedono nel più alto le più distinte persone: le donne vestite di tunica e di manto, ed ornate di cuffia in testa: gli uomini del solo pallio senza la tunica; chè l'abito era questo ordinario e comune degli etrusci (1). La *plebe spettatrice* è sdraiata sul terreno al di sotto del palco.

Nel lato di fronte alla porta la pittura è divisa ne'due soliti compartimenti, come nella parete precedente. Rappresentasi in quello inferiore la *cena funebre*. Quivi tu vedi tre *letti triclinari*, ciascuno con uomo e donna che vi sono coricati al di sopra, i quali appoggiansi a doppi e ricchi cuscini. Belli sono que'letti e di nobile ornato, come lo sono del pari le vesti cenatorie de'commensali. Tutti i sedenti al triclinio sono coronati di *mirto* (2),

rasentare la meta. Notabile è poi il *giogo* che vedesi in uno de' cocchi accomodato al *timone*, che mediante un chiodo (*ἑστῦρ*) o lenitoio soleva attaccarsi al timone stesso prima che i cavalli si adducessero al giogo (Cf. *Hom. Il. Ω*, 265, ss).

(1) Anche gli antichi romani, i quali furono dapprima fedeli e rigidi imitatori delle etrusche costumanze, non indossarono che tardi la tunica (*Gell. Noct. att. VII*, 12; *D. August. de Doctr. christ. III*, 12, 20; *Ascon. Comment. in Cic. orat. pro M. Scauro in fin.*), veste che era riservata da principio alle sole donne, e come moda femminile tenuta a vile da tutti i popoli de' più antichi tempi (*Herod. I*, 155; *Plut. Apophth.* 6). Ma poi che il lusso e la mollezza domarono etrusci e romani, anche costoro vestirono le tonache, che di poi usaronsi comunemente da tutti.

(2) *Coronati, id est laeti, quasi non amplius in luctu essent; nam coronae non adhibebantur in luctu* (*Wagn. ad Cic. lib. II*, 25, *de legib.*).

portano al collo larghe *collane* (1), e mentre due di essi beono alla coppa, altri hanno in mano un *uovo*: chè era questa la prima vivanda di che si cibavano nella cena gli antichi (2). Nè quì manca il *sonatore de' flauti*, strumento che fu sempre d'un uso solenne ne' funebri conviti, e che non poteva, al dire di Plutarco (3), dilungarsi a verun patto dalle tavole degli antichi: nè mancano altresì i *fanti* o serventi alle mense, che *due* quì sono e giovanetti,

(1) *Coronabant vero et pectora, eaque unguento perungebant, quoniam ibi est cor* (*Ath. dipin. XV, 5.*). Plutarco aggiunge che anticamente portavano al collo ne' conviti vezzi e collane di fiori, le quali chiamavano *ὑποδυσμίδας* dal verbo *ὑποδυσμιάζειν* che importa esalare e svaporare, e con profumi fatti di esse si ungevano il petto, non già perchè stimassero l' anima, detta da' greci *δυσμός*, avere la sua residenza nel cuore, ma ebbero la derivazione, come si è detto, dalla esalazione e svaporamento. Perchè in questo modo gli odori saettati dal calore, andando direttamente a ferire il cervello, lo fortificano contro l'ebbrezza, e respingono a basso i vapori che monterebbero alla testa (*Plut. Quaest. conv. III, 1.*).

(2) Il costume di mangiar *uova* al principiar della cena, ed al finir della cena le *frutta*, fu proprio ancor de' romani (*Cic. Famil. IX, 20. Horat. Sat. I, 3. 6.*). Le uova inoltre richiedevansi nella cena funebre per le espiazioni, sia che l' uovo come rappresentante l'autore dell'universo veniva consacrato nelle sacre cerimonie di Bacco, gran dio delle anime (*Plut. loc. cit. c. 3.*), sia che come di tutti i cibi il più puro n'era l'uso solenne nelle sacre lustrazioni (*Ovid. Art. am. II, 329.*). Ed è poi certo che non di rado mi avvenne di rinvenire entro a' sepolcri vulcenti di queste *uova*, lasciate in su certi piattelli a lato del morto, e talvolta con le uova anche il *pane*, che conservava ancora la naturale sua forma e colore; ciò che ne dà a pensare, che fosse quella probabilmente parte del cibo destinato al morto nell'epulo funebre.

(3) *Quaest. conv. III, 1; Cf. Fabr. Agonist. Gronov. Thes. graec. ant. VIII, 19.*

quale recando in mano un ramo di *mirto* (1), quale una *coppa*. Dirò infine che al di sotto de' letti triclinali stanno placidamente *cinque anitre*, animali sacri al dio Bacco, dio sovrano de'morti, le quali par che aspettino di cogliere sotto la mensa i rimasugli delle vivande.

Il piano di sopra della pittura ha da capo e da piedi un *palco di spettatori*, come di sopra abbiám detto: i quali unendosi cogli altri simili delle altre pareti, ne formano un solo in ciascun angolo della camera. I giuochi che quì si fanno sono quelli della *lotta*, cui presiede un *mastigoforo*, quelli del *cesto*, del *salto a piedi*, su' *cavalli desultorii*, su *l'asta*. Gli atleti son nudi, tranne il *mastigoforo*, che si chiude nell'ampio suo manto.

Segue in questo lato la pittura al di sopra de' due ripiani indicati, e copre la parete secondo il sesto della volta, la quale figuravasi appoggiata ad una *mensola*, e nel mezzo di questa è dipinto un gran *vaso*, al di qua e al di là del quale sono figurate *due donne* nude, ritte in piedi e co' capelli sciolti, portanti in mano un piccolo vaso od altro istrumento da sacrificio, siccome in atto di far libazione. Al di fuori poi della mensola occupano il rimanente della parete due *uomini* sdraiati sul suolo, che appoggiansi a grandi e doppi origlieri. L'uno di essi è barbato, coronato di *mirto* e coperto d'un pallio: l'altro vestito similmente, imberbe e coronato di *olivo*, quale tenendo in mano un *uovo*, quale in atto di bere alla tazza.

(1) L'uso di distribuire ne'conviti ghirlande di fiori, corone rami di mirto ec. fu comune agli etrusci, ai greci, ai romani.

Nella terza parte al piano di sotto ripiglia la danza, siccome nel compartimento superiore ripigliano i *giuochi ginnastici*, e segnatamente il *combattimento alle pugna*, il *trar del disco*, il *trar di lancia*, a cui assistono diversi *agonoteti*, ed infine la *corsa a piedi* (1).

La *volta della camera* è divisa per mezzo da un *trave*, che appoggia alle due mensole del lato di fronte alla porta e della porta stessa: e questo è ornato di vari *rosoni* tramezzati di fronde di *edera*, pianta anch'essa consacrata a Bacco. Il rimanente dello spazio di detta volta è dipinta a *scacchi di vari colori*, cioè di rosso, di *turchino*, di

(1) Fu già opinione di alcuni, che gli etrusci altri giuochi non usassero del *pugilato* in fuori e del *corso*: ne' quali erano essi a dir vero valentissimi; se Tarquinio Prisco fece venire specialmente d'Etruria i *pugili* ed i *cavalli per le corse* la prima volta che diè spettacoli a Roma uel circo da lui fabbricato (*Liv. I, 35*). Ma che oltre cotesti giuochi noti fossero in Etruria quegli altri tutti d'ogni specie, che usavansi ne' più antichi tempi da' greci, le pitture delle grotte tarquiniesi, e quelle altresì de' sepolcri chiusini, ed i vasi di etrusca fabbrica ed altri nazionali monumenti ne fanno aperta e chiara testimonianza. Nè io vorrò dire con questo, che di tanto vecchia data siano coteste pitture da poter con certezza asserire, che nati siano que'giuochi probabilmente in Etruria, e non che da altrivi siano stati in antichissimi tempi introdotti; chè anzi vorrò pur credere a *Timeo*, vecchio scrittor siciliano (*Ap. Tertull. de spectac.*), quando narra, che in Etruria vennero que'giuochi co'lidii insieme dall'Asia, siccome par che dimostri il nome stesso di *ludi* dato a que'giuochi da coloro, che primi qua li recarono. Ma bene dirò, che se coteste pitture non rimontano ad antichissimo tempo, provano al certo un vecchio costume d'Etruria, qual era quello di onorare con giuochi sì fatti la memoria d' illustri defunti: costume che come fu proprio degli etrusci, lo fu altresì di pressochè tutti i popoli che vanta l'antichità

nero e di *bianco*: e di questi quattro colori sono altresì dipinte tutte le pareti, sia di questa sia delle altre camere sepolcrali, delle quali parleremo in appresso; siccome di questi *quattro* principali colori si compongono altresì le altre mezze tinte impiegate nell'opera.

CAMERA DE' TRICLINII E DEL BALLO.

In questa grotta non vedi giuochi ginnastici, ma danze e triclinii. Quivi è però maggiore il lusso de' vestiari, de' letti e degli altri accessorii. La *volta* è del pari fatta a schifo, divisa da un trave che posa su due mensole, coperto tutto di tralci dell'edera bacchica graziosamente insieme intrecciati, mentre le riquadrature della restante volta dipinte sono a rombi di colori diversi. A destra ed a sinistra della mensola, nel lato di fronte alla porta, stanno *due uomini* nudi sdraiati sconsigliatamente sul suolo, che appoggiano i gomiti a grandi e raddoppiati cuscini. Quivi sta pure una *colomba*, od altro volatile che sia, dal lato destro della mensola stessa: siccome nella opposta parete dipinte sono *due pantere*, consueti guardiani degli etruschi sepolcri. E quì vedi pure due giovani *cavalieri* vestiti di lieve farsetto, nudi del resto e con le lance in mani, che seduti si stanno, non mica a cavalcioni, su'loro destrieri: e questi sforniti sono di bardatura e di briglia. Un ramo di *olivo*, su cui è posato in cima un *uccello*, è dipinto da ambedue i lati della stessa parete.

In quella di mezzo sono tre *letti*, ciascuno con uomo e donna, che vi stan coricati a mezza vita. Dinanzi a due di sì fatti letti è posta una *mensa* con

vasi al di sopra (1); dinanzi al terzo, che vedi in iscorcio, in luogo del desco è un *cratere*, d'onde estraevasi il vino per versarlo in altri vasi minori e darlo a ber nelle coppe (2). Sono osservabili le eleganti *tovaglie* a vari colori intessute o dipinte addette alla mensa, le ricche vesti cenatorie de' commensali, le corone o d'*edera* o d'*olivo* che vedi loro sul capo, ed un lungo *tralcio di edera* che un di costoro porta a tracolla sul petto. E quì è pure il *tibicine* vestito di un ricco *pallio*; chè il suono della tibia ebbe sempre grande familiarità, come dice Plutarco, ed usanza stretta col convito. Nè mancavi un nudo *giovanetto* ministro delle mense (3), il quale recando dall'una mano un *piccolo vaso*, dall'altra un istrumento a modo di *filtro* (*colum*), par che si studi di condire le vivande preparate sul desco con salse o salamoie, od altri saporetti sì fatti (4). Tutti i convitati si vedono rivolti con diverse attitudini e gesti fra loro, e sembrano attendere ad altro, che ai cibi disposti su i deschi. Se non che la donna giacente nel terzo letto, e l'uomo che vi sta coricato alla sinistra di lei, hanno in mani quale un *uovo*, quale una *tazza*: dal che potrebbe con ragione argomentarsi, che la cena sia di già in-

(1) Fra questi vasi distinguonsi le *saliere* (*salina*), che gli antichi avevano l'avvertenza di porre su la tavola, allorchè si doveva cenare, per sovvenirsi, come dice Pitagora, della giustizia, di cui è simbolo il sale. Inoltre credevano con ciò di consacrare le loro mense, riguardandolo essi come cosa sacra.

(2) *Hom. Il. A*, 469; *Virg. Aen. I*, 724.

(3) Grande era il numero de'servi addetti al servizio della mensa appo gli etrusci, come raccogliesi da Ateneo (*Dipn. IV*, 16), e questi volevansi belli ed avvenenti e di maniera graziosa.

(4) *Athen. Dipnos. II*, 30; *Ibid. III*, 19.

cominciata, e che i commensali abbiano gustato in parte della prima vivanda, cioè a dir delle *uova*, dalle quali, come dicemmo, aveva il pasto principio. Le donne, che vedi quì figurate, portano ai polsi cerchielli d'oro o braccialetti (*περικάρπια*) e ricchi monili al collo; fra le quali una ve ne ha che dispensa *unguenti* ai convitati; imperciocchè di essenze, di unguenti e di profumi ungevansi pure i commensali, poi che il lusso incominciò ad introdursi nelle tavole degli antichi, e ne sbandì affatto la pitagorica frugalità (1). Curioso è poi di vedere al di sotto di que'letti un *gatto*, una *pernice* ed un *gallo* accorsi al suono de'piatti ed all'odore delle vivande per buscarsi i rimasugli che cadono giù dalla mensa. Al di sopra de'letti vedi infine appese varie *bende* o *corone*, di che i convitati solevano adornarsi il collo e la testa (2), e talvolta il petto ancora e le braccia, specialmente allora che, tolte le mense, cominciava il *como*, ossia la ricreazione del dopo cena, in cui e ballavasi e beevasi senza ritegno, e tutto ciò si faceva che consigliava la mente riscaldata dal vino. E quì, finita la cena funebre, ha principio la danza.

Ella è composta di dieci persone, uomini e don-

(1) *Xenoph. Sympos. c. II; Ath. l. c. XV, 14, 18.* - I profumi e gli unguenti erano uno de' principali capi di lusso degli antichi, i quali andavano non solo ben profumati ai conviti, ma il padrone di casa ne teneva dei già preparati per chi volea profittarne. Nei simboli, dove ognuno contribuiva per la sua porzione, chi portava il vasetto dell'unguento, andava esente dalla spesa del pasto. La donna, che lo dispensa quì a'convitati, lo reca in un vaso o balsamario di quei tanti, che d'ordinario ritrovansi ne'sepolcri d'Etruria.

(2) *Cf Cic. in Verr. III, 27.*

ne, otto delle quali ballano e due suonano, chi la *lira*, chi la doppia *tibia*. L'attitudine d'ambidue i sonatori è quella di sonare e di ballare insieme. La prima danzatrice in ballando agita i *crotali* da ambe le mani, l'ultima tiene fra le mani una corona d'*edera*, di cui, a riserva d'una sua compagna, hanno le altre inghirlandati i capelli. Tutte le figure sono calzate, ed intendono al ballo accompagnandolo coi movimenti della testa, della vita, delle braccia e delle mani in vari sensi agitate. Le vesti de'saltanti sono di finissima materia, sparse di minute stelle a ricamo, e guarnite di eleganti lembi di vario colore. Portano alcune donne al collo belli monili e pendenti alle orecchia, ma di armille hanno tutte ornate le braccia. Veggonsi arboscelli di *mirto* o di *olivo*, altri con bende appiccatevi, altri con tralci di edera che avviticchiansi attorno a'pedali, e che dividono ciascun giovane da ciascuna danzatrice. Havvi di tali alberi, ch'è di specie diversa qual ella si sia. Vari *uccelli* posansi in su quegli alberi, e vari animali quadrupedi, tal che una *lepre*, una *volpe*, una *faina* o *donnola* od altra bestia che sia, quale arrampicatosi su d'un albero, quale colcato in terra, quale ritto su' piedi, paiono godere anch' essi di quella festa. Il *vaso*, che vedi posato sul piano, è pieno di vino sacro al dio Bacco; chè danza non era, dove non si beesse ad onore di lui.

La pittura di queste pareti riposa sopra una cornice di linee di più colori, e termina con uno di quegli ornati, che dicesi da'pittori ad *onda di mare*.

CAMERA DEL MORTO.

Tre sono le pareti di questa graziosa cameretta, della quale descriviamo quì la pittura, sendo già da gran tempo venuto meno il dipinto della quarta parete, dov'era collocata la porta d'ingresso, e dove il pittore avea preso a rappresentare varie figure di mostruosi animali.

Entrato il sepolcro, ti si presenta a destra una *giovine donna*, vestita di manto e di tunica, ornata di pendenti le orecchia, i piè di calzari rossi e puntuti e ripiegati all'insù (1), con le chiome sciolte ed atteggiata di dolore, che presta gli ultimi uffici ad un *vecchio defunto*. Giace egli disteso su d'un nobile letto, di cui la coltrice è di *porpora*, e veste una tunica *purpurea*, che a metà gli copre le gambe. (2). Egli ha la barba ed i capelli grigi, nudi i piedi e rivolti alla porta (3), e posa la testa sopra un doppio guanciale, coperta di un cappuccio o cocollo appiccato alla tunica stessa, che la *giovine donna* si studia di su uno sgabello di assettarli bene sul capo (4).

(1) *Repandi* dicevansi da'romani sì fatti calzari, e proprii furono degli etrusci.

(2) *Tum membra toro defleta reponunt,
Purpureasque super vestes, velamina nota,
Coniiciunt.*

Virg. Aen. VI, 220, ss. - Cf. Cic.de Leg.II, 23.

(3) *Tandem beatulus alto
Compositus lecto, crassisque lutatus amomis,
In portam rigidos calces extendit.*

Pers. Sat. III; Cf. Plin. H. N. VIII, 8.

(4) È osservabile il *color bianco* del viso e delle mani di

Al di sopra della testa di lei è scritto in chiari caratteri ΑΠΙΖQΑΝΑ†, TANARSIRA (da θάνατος,) se non erro, *mors*, e da ἱρὰ (ἱερὰ) (*sacra*), nome forse appellativo di quella pietosa donna, la *figlia*, siccome io credo, del morto vecchio, che le *sacre e pie esequie* apparecchia al padre defunto. Anche i romani che i riti funebri appresero dagli etrusci, chiamarono con loro proprio vocabolo *funeram*, quasi *funeream*, quella tra le parenti più prossime al morto, che la cura si aveva de'di lui funerali (1). E tutti già sanno, che ufficio fu sempre de'figli assistere nell'ultim'ora i moribondi parenti, siccome de'figli fu sempre quella cura pietosa di chiudere loro gli occhi e la bocca (2), lavarne il cadavere, ungerlo di unguenti e dargli onorevole sepoltura. Perciò tu vedi a piedi del letto del morto il *figlio* stesso di lui, che toccandogli colla sinistra mano i *ginocchi* (3), levata la destra al di sopra del capo (atto con cui espressero sempre gli antichi un acerbo e vivo dolore dell'animo (4)) lo

questa donna, conforme vennero esse rappresentate ne'vasi greci ed etruschi a fondo rosso o giallognolo; particolarità fino a qui senza esempio in altre somiglianti pitture di etruschi sepolcri.

(1) *Apud maiores funeras dicebant eas, ad quas funus pertinet, ut sororem, matrem ec.; nam praeficae sunt planctus principes, non doloris, Serv. ad Aen. IX, 486.*

(2) *Morientibus oculos operire, rursusque in rogo patefacere, quiritum ritu sacrum est, ita more conditio, ut neque ab homine supremum eos spectari fas sit, et coelo non ostendi nefas. Plin. H. N. XI. 37.*

(3) *Hominis genibus quaedam et religio inest observatione gentium fortassis quia inest iis vitalitas. Plin. l. c. 113.*

(4) Comunque in antichi monumenti sepolcrali, così greci, che etruschi, veggasi d'ordinario espresso e ripetuto quel *gesto di dolore* (*Inghirami; Monum. etr. vol. I, par. II, tav. XCV; vol.*

saluta coll' ultimo *addio*. Ed in quello stesso atteggiamento di dolore, e con la mano alzata e piegata sul capo, vedi rimanersi a capo del letto un *uomo* nudo e barbato, che prega forse all'anima di lui pace e riposo. Dalle poche lettere quì rimaste . . . *ENEL*, *ENEL* . . . non può trarsi argomento del loro significato; ma bene può argomentarsi, che uno de' *consanguinei* sia questo del morto vecchio, o il *fratello* stesso di lui, che venne a prestargli in un coi nipoti l'estremo soccorso.

Giusta il costume praticato dagli etruschi nei lor funerali di onorare la memoria de' loro defunti con balli, con suoni, ed altri tali allegrezze, anche quì troverai chi rallegrì quella scena di pianto; chè un *uomo* nudo e barbato danza allegramente dinanzi al letto del morto.

Nè questo è solo ad eseguire il ballo; imperciocchè altro ne vedi nella parete di mezzo, che insieme al *sonatore di flauto* (1) danza, libando, attorno a un gran vaso o *cratere* coronato di *bende* (2), ch'è posto nel mezzo di quella parete, là dove due altri *danzatori* sono ugualmente dipinti, l'uno de' quali va votando una *tazza*. Nudi sono costoro, che *cinque* sono, quale portando sul capo o sul braccio una corona, quale nella destra mano, quale su la testa e sul braccio. E quì dirò

VI, tav. Z, 2; Micali, Ant. monum. tav. XCVI, 1; Gerhard, Vaso dell'Archemoro tav. I, Roma 1837.) nessuno di sì dotti archeologi, che io mi sappia, vi ha posto mai mente.

(1) Il suono della tibia non poteva rimuoversi dai funerali degli etruschi, così prescrivendo l'antico rito funereo.

(2) *Cf. Virg. Aen. I, 724; III, 525.*

che di lugubri *tenie* sono velate all'intorno tutte le pareti del sepolcro (1), siccome dirò che vari arbucelli di *olivo* veggonsi sorgere a quando a quando da terra, quale coronato di *bende* (2), quale no, attorno ai quali i danzatori vanno beendo e menando carole; chè alberi eran questi sacri a' defunti, e piacevansi gli antichi per vecchio costume di cingerne intorno ed ornarne i sepolcri (3).

CAMERA DELLE ISCRIZIONI.

Rastremata è la porta di questa grotta, e sul piano di essa stanno a guardia del sepolcro *due tigri* di feroce guardatura e nella mossa di assalire chiunque osasse di penetrare entro quel sicuro asilo de' trapassati. *Due fauni* aventi in mano una tazza veggonsi sdraiati l'uno di qua l'altro di là dalla porta d'ingresso, e posano sopra un fregio formato di linee diverse di vari colori che gira attorno attorno al sepolcro. Presso a que' fauni sono pure *due oche*, animali allusivi anch'essi alla divinità di Bacco, siccome a lui consacrate sono le *tigri* che di sopra abbiain ricordato.

Nella parete a destra della porta d'ingresso rappresentasi un *sacrificio*. Un giovane nudo ed imberbe, coronato la fronte di una lunga benda purpurea, recando non so quale istrumento nella destra mano, chinasi a terra per arrostitire, come pa-

(1) Erano queste *taeniae* o corone di *lana*, che appendevansi entro alle tombe (*Coccil. ap. Fest.*) e si portavano ne' funerali (*Plin. l. c. XXI, 8.*)

(2) *V. Winckelm. Mon. ant. tom. V, p. 548, Prato 1830.*

(3) *Hom. Il. Z, 419.*

re, sopra una *graticola* od altro arnese sì fatto un pesce ch'ei tiene su la palma della mano sinistra, e manifesta è la *brace* che arde al di sotto della graticola stessa. Tinto è quel pesce d'azzurro ondeggiato di nero, ha due pinne od ali sotto del capo, e biforcuta la coda. Pare a me che esso sia della specie degli *sgombri* così detti *macarelli*, che lasciati fuori dell'acqua offrono nella parte loro superiore, al dire de' naturalisti, un colore turchino ondeggiato di nero, ed hanno forcata la coda e piccole pinne al di sotto del capo, siccome questo di cui ora parliamo (1). Ma vegga altri meglio se a questa o ad altra specie di pesci il nostro più veramente appartenga. Ora dirò che dinanzi a quel *giovine ministro* sta ritto un vecchio nudo, barbato, *itifallico*, il quale con la destra levata in alto pare che gli comandi di porre quel pesce in su l'arnese di ferro che, come di sopra abbiain detto, vedesi lì preparato per cuocerlo. Egli stringe ancora una *verga forcata* colla sinistra mano, ed è questa forse la insegna della sua dignità di *angure-sacerdote* o di primo ministro de' sacrificii. E qui appese vedi alla parete due rosse *bende* o *corone*, di che gli antichi sollevano comunemente ornare per vecchio istituto le loro tombe (2), e su la te-

(1) Aggiunge *Buffon* che la carne de' macarelli essendo grassa e solutiva, gli antichi la spremevano per formarne una specie di sostanza liquida, alla quale davasi il nome di *garum*, condimento gradito di molte vivande, e rimedio efficacissimo contro diverse malattie (*Plin. H. N. XXXI, 7, 45; Mart. XII, 107*). Di questo facevasi gran consumo anche in Roma, dove coloro che ne vendevano chiamavansi *pescigaroli*.

(2) *Plut. in Philopem; Varr de L. L. VI.*

sta di lui leggi la seguente iscrizione, della quale tenteremo, se fia possibile, di dare alcuna breve spiegazione:

ANASNAITVESICALESECE: EVRASVCLESVASPHESTHICHVACHA

CIVESANAMATVESICALESECE:
EVRASVCLESVASPHESTHICHVACHA

ANASNAITVESICALESECE, CIVESANA o CIVESANA, tolta di mezzo la eolica aspirazione, come in $\Sigma\Lambda\Gamma\Lambda$, *Aiax*, rendo *Caesania* o *Caesennia*, nome di donna tarquiniese noto già per altra iscrizione riportata dal Lanzi (1), e prima di lui dal Maffei (2), e tolta anch'essa da una grotta sepolcrale dipinta di quelle tante che si vanno scoprendo a quando a quando in quella vasta e rinomata necropoli. E qui giova avvertire che la famiglia de' *Cesennii* fu per attestato di Cicerone delle nobilissime tra le più an-

(1) *Sagg. di L. E.* tom. II, p. 465.

(2) *Mus. etr.* tom. III, tav. VII; *Osservazioni letterar.* p. 310.

tiche di Tarquinia, narrando egli (1) che un tal Fulcinio tarquiniese, *qui Romae argentariam non ignobilem fecit, habuit in matrimonio Caesenniam eodem e municipio (tarquiniensi), summo loco natam, et probatissimam feminam ec.* Ritengo adunque che nella prima voce di questa epigrafe sia espresso probabilmente il nome di *Caesennia* o di *Caesania*, se questa garbi meglio che quella: e su l'una e su l'altra non istarò a fare maggiori parole.

Segue $\text{I} \overline{\text{Z}} \overline{\text{F}} \overline{\text{F}} \overline{\text{A}} \overline{\text{M}}$, MATVESI, cioè *Matuesia*. Un *Lars Matuesius*, $\text{Z} \overline{\text{F}} \overline{\text{F}} \overline{\text{A}} \overline{\text{M}}$ $\text{O} \overline{\text{Q}} \overline{\text{A}} \overline{\text{I}}$, LARTH MATVES, ci si offre in questa medesima grotta, come vedremo in appresso: altri esempi non conosco di sì fatto nome in lapide etrusche e romane.

$\text{E} \overline{\text{T}} \overline{\text{E}} \overline{\text{Z}} \overline{\text{E}} \overline{\text{I}} \overline{\text{A}} \overline{\text{T}}$, CALESECE non dubito di tradurre *vocavit* o *convocavit* da $\kappa \alpha \lambda \omega$ o $\kappa \alpha \lambda \acute{\epsilon} \omega$ *voco, convoco, invoco ec.* Chiara vi si scorge la ridondante E, onde si formò $\kappa \alpha \lambda \epsilon \sigma \text{E} \kappa \epsilon$ in luogo di $\kappa \alpha \lambda \text{E} \Sigma \text{K} \text{E}$, come in $\text{E} \overline{\text{T}} \overline{\text{E}} \overline{\text{Z}} \overline{\text{E}} \overline{\text{I}} \overline{\text{A}} \overline{\text{T}} \overline{\text{I}} \overline{\text{V}} \overline{\text{O}}$ della lamina volterrana per $\text{E} \overline{\text{T}} \overline{\text{Z}} \overline{\text{A}} \overline{\text{T}} \overline{\text{I}} \overline{\text{V}} \overline{\text{O}}$, che da Lanzi (2) fu spiegato per $\text{Y} \overline{\text{H}} \overline{\text{O}} \overline{\text{T}} \overline{\text{E}} \overline{\text{O}} \overline{\text{E}} \overline{\text{I}} \overline{\text{K}} \overline{\text{E}}$, *deposuit*. Nella grande lapida perugina scoperta nel 1822 frequenti sembrano gli esempi di greci verbi, usati dai toscani con lievi inflessioni dal loro tema, secondo il genio di questa lingua.

Che se piacesse ad altri dividere in due la prima voce di questa epigrafe, $\text{A} \overline{\text{N}} \overline{\text{A}} \overline{\text{Z}} \overline{\text{E}} \overline{\text{F}} \overline{\text{I}}$, CIVESANA, e lasciando intatto il $\text{Z} \overline{\text{E}} \overline{\text{F}} \overline{\text{I}}$, *Cives*, tal quale è scritto (dato al digamma il valore della V conso-

(1) *Orat. pro A. Caecina c. IV.*

(2) *L. c. p. 464 (469).*

nante) volesse leggersi nell'etrusco **ANA**, ANA, il noto prenome di *Annia* tanto familiare in Etruria, avremmo anche in questa lingua il *cives* de'latini e degli osci (1), e la epigrafe sarà da tradursi: *Cives Annia Matuesia convocavit*: od in altro modo a questo somigliante (2).

Fino a qui, come ognun vede, la nostra epigrafe mal non si presterebbe ad una letteral traduzione; ma quanto facile ad intendersi nel suo principio, altrettanto ella è oscura nel resto. Nè poco valse a dir vero ad accrescermi le difficoltà, che v'incontrai da principio, la copia che poco appresso lo scoprimento di questa grotta ne ricavò dagli originali il fu barone di Stackelberg, e che io posseggo fatta di sua mano, la quale diversifica in

(1) **IYIIX**, *Cives*, leggesi nella iscrizione osca di Abella.

V. Passeri *Specimen ling. osc. p. XIII*; Lanzi *l. c. tom. III. p. 613*. Il dialetto degli osci ebbe grande affinità col sabino: e voci comuni, al dire di Varrone, usarono sabini ed etrusci. Se pertanto il linguaggio osco non era un dialetto dell'etrusco, come molti sostengono, dev'esserne stato di poco dissimile.

(2) Difatti *omnis parentatio a civibus aut incolis festo celebratur*; (*Guther. de iur. man. II, 112.*), poi che *parentalia publicae erant feriae* (*Guth. ibid.*), in cui i cittadini congregavansi insieme per assistere ai sacrificii, alle libazioni, ai giuochi ed alle feste, che facevansi da'parenti del morto ad onore di lui nel dì anniversario della sua morte. Se regge adunque quella mia traduzione, chiaro apparisce, che nella epigrafe della grotta tarquiniese si fa appunto memoria di una di queste feste annuali e solenni (*parentalia*); alla quale una delle sacerdotesse, *Annia Matuesia*, invitato aveva, secondo il costume, i cittadini di *Tarquini*; chè donne ancora erano in Etruria insignite del carattere sacerdotale, come fin da'primi tempi di Roma: *Romulus binos ex singulis curiis legit, quos eorumque uxores sacerdotio fungi voluit* (*Dionys. II, v. 92.*).

parte da quella del Kellermann (1), dall'altra del Ruspi e dalle altre copie tutte che ne furono poco esattamente fatte di poi. Nè io farò che esibire qui ai dotti questo stesso *fac-simile* dello Stackelberg, perchè veggano se da sì fatto confronto venisse loro mai fatto di lasciar qualche lume su le rimanenti parole di questa epigrafe, che giusta la lezione di lui dice così ;

4P4VW102E82472E L722 A91E

dove, come ognun vede, la differenza sta in quelle voci

EL PASO COUNTY

che nella copia del Kellermann e di altri sono tramutate in

EVbA2EL7F2AgVE

come di sopra ho già detto. E quì avvertirò sola-

(1) *Bollett. dell' Instit. di corrisp. archeolog.* 1833, *tav. di suppl. al num. IV.*

mente non essere forse del tutto improbabile, che l'etrusco AVΨ, CHVA, sia il *χρὴ* o *χαί* de' greci, e che nel AVΨ AVΨ, CHVA CHA si annidi forse il greco *χρὸς χέσται* *libamina inferre, libationibus parentare* o cosa simile: imperciocchè cred'io, che intiera non sia giunta a noi quella ultima voce della epigrafe, che probabilmente esser doveva la terza persona del perfetto del verbo *χέω* (*εχέω*) che etruscamente si sarà scritta o EVΨ o EVAVΨ, secondo che sappiamo che gli etrusci omettevano sempre gli aumenti, siccome anche praticarono i greci più antichi. E che l'etrusco AVΨ, CHVA, sia proprio il *χαί* de' greci, *libationes, inferiae, exequiae* ec.; vorrei quasi giurarlo per la divinità di Bacco, se questo mio giuramento valesse più, che non vale questa mera mia congettura. La quale potrebbe per avventura acquistare alquanto più di forza, se rifletter si volesse a quel sacrificio di non so qual *pesce*, che, come detto abbiamo, prese l'etrusco pittore a rappresentare in su la parete stessa del sepolcro, dove segnò quella epigrafe; chè le *inferiae* degli antichi (*χαί*) altro non erano che sacrificii fatti a' defunti (*αἱ θυσίαι νεκρῶν*), e questi consistevano principalmente nelle *vittime* e nelle *libazioni*, che *χαί* pure dicevansi propriamente a *fundendo*.

Ora che i pesci ancora venissero sacrificati a certi iddii in particolare, lo sappiamo da Ateneo, comunque lo neghi Plutarco (1), il quale racconta che que'di Beozia soliti erano: *Anguillas copaidas*

(1) *Sympos. VIII*, 8.

rarae magnitudinis hostiarum modo coronare, aspersaque mola salsa cum precibus diis immolare (1). E tutti pur sanno che i romani ne' giuochi *piscatorii*, detti ancora *volcanalia* dal dio di questo nome, offerivano al nume certi piccoli pesci *pro animis humanis* (2), ne' quali giorni ciascuno *pro se in ignem animalia mittebat* (3). Ma chi ci disse poi, che fra le vittime, che richiedevansi dai funebri riti degli etrusci, avessero luogo anco i pesci? So che nella espiazione de' fulmini, dottrina propria degli etrusci, oltre alle *cipolle* ed ai *capelli*, che bisognavano necessariamente in sì fatta cerimonia, vi teneva posto anche il *pescce* (4); so che *sacri* erano reputati tali animali da' pitagorici, la dottrina de' quali in molti particolari conformasi colla etrusca; e come essi astenevansi dal mangiarne (5), astenevansene anche gli egizi, i sirii ed i greci stessi (6), e presso che tutti i popoli dell'antichità (7). Che an-

(1) *Dipnos. VII, 17.*

(2) *Fest. v. Piscatorii ludi.*

(3) *Varr. de L. L. V, 3.*

(4) *Plut. in Numa. Ovid. Fast. III, 539, 11.*

Caede caput, dixit: cui rex, parebimus, inquit,

Caedenda est hortis eruta caepa meis.

Addidit hic, hominis; sumes, ait ille, capillos,

Postulat hic animam; cui Numa, piscis, ait.

Cf. Scau. N- 9, II, 34, 11.

(5) Onde quel loro solenne divieto - ἰχθύων μὴ ἔσθαι, *piscēs ne gustato.*

(6) *Plut. Sympr. VIII, 8: ὅθεν οὐ παρ' Αἰγυπτίοις μόνον, οὐδὲ Σύροις, ἀλλὰ καὶ παρ' Ἑλλήσι, γέγονεν ἀγνείας μέρος ἀποχῇ ἰχθύων.*

(7) *Paus. liò. III, 21; VII, 22.* Così Ovidio (*Fast. VI, 171, 11*) parlando della frugalità degli antichi, dice della dea *Carna*:

Prisca dea est, aliturque cibus, quibus ante solebat.

Nec petit adscitas luxuriosa dapes.

Piscis ad huc illi populo sine fraude natabat,

Ostreaque in conchis tuta fuere suis.

zi per ghiotti che fossero gli eroi di Omero, vivanda di pesce non assaggiarono mai: ed allora soltanto i compagni di Ulisse, dopo una lunga navigazione, posero in opera l'amo e la lenza, quando venuto loro meno ogni cibo

fame

Dura e crudele il ventre affliggea loro (1).

Non recherà pertanto maraviglia, se in mezzo a tanta venerazione, in che si avevano i pesci dagli antichi, gli etruschi ne immolassero in espiatione, siccome vittime bene accette e gradite, agli dei infernali. E che tali animali fossero invero assai celebri nella religione degli antichi, provasi dai molti amuleti in forma di *pesci* che ritrovaronsi quando di vetro o di creta, quando di cristallo, e quando anche di pietre preziose entro a' loro stessi sepolcri (2): là dove talvolta si rinvennero ancora delle urne formate ugualmente in figura di *pesci*, che racchiudevano le ceneri d'illustri defunti (3). Ma di ciò basti, e tornisi a far parola delle altre iscrizioni.

Seguendo a mano destra la pittura della nostra grotta vedi un lungo *letto*, e su quello due *origlieri* raddoppiati e ricamati a vari colori. Un *dendro-*

(1) *Hom. Odys. XI, 329, 11.*

(2) *Montfaucon, Ant. expl. tom. III, tab. XXXVIII, p. 71; Boldetti, Osserv. sopra i cimiterii; Costadoni, Dissertaz. sopra il pesce ec.*

(3) Tale si è quella di cristallo trovata presso Tongres nel 1698, su la quale è scolpito—*Politicus Albiniae Karissimae suae*, Vedine il disegno in *Montfaucon Suppl. ant. expl. tom. V, tab. XLVII, p. 115.*

foro nudo, tranne una fascia azzurra che gli fa velo alle reni, e barbato, sta dalla opposta parte del letto, tenendo stretti al petto con ambe le mani cinque rami *d'olivo*, che affrettasi di portare altrove al cenno imperioso, che gliene fa colla mano *altra figura*, presso la quale sorge da terra un alberello parimenti *d'olivo*. Porta costui sulla testa due bende o corone (chè tre altre appese stanno alle pareti), veste un lungo manto, e reca sì fatta epigrafe guasta in parte sul capo $\Sigma\text{IIN}\Lambda \dots \text{FE}$, $\text{VE} \dots \text{ANIES}$, che rendo $\Sigma\text{IIN}\Lambda \Delta\text{VOFE}$, *Velturius Annius* (1). Un ΔVOFE , VELTHVR , trovasi nominato altra volta in questa medesima grotta, e forse il gentilizio $\Sigma\text{IIN}\Lambda\text{ANIES}$ può essere stato quì aggiunto per distinguerlo dall'altro *Velturio* che ne va privo.

Una porta rastremata è dipinta nel mezzo di questa parete. *Pompo* $\text{V}\text{IIN}\text{V}\text{I}$, PVNPV (2), vestito di una nebride azzurra e calzato di rossi coturni, viene recando in mani una *tazza*, ed un *gutturio*. Lo precede altra figura vestita di una nebride rossa tigrata nera, che porta in su le spalle

(1) Di ambidue questi nomi si hanno più esempi in etrusche iscrizioni. Vedi per tutti: *Lanzi, Sagg. ec. tom. II, p. 279, 373, 497 ec.*; *Vermiglioli, Ant. iscriz. perug. tom. I, p. 158, 241, Perugia 1833.*

(2) PVNPV per PVMPV , scambiata la M in N, nella quale spesse volte permutasi (*Lanzi t. II. p. 253, (3)*), nome sovente replicato in lapide toscane, da cui il *Pomponius* de'romani (*V. Lanzi l. c. p. 331; tom. II, 444; Vermiglioli l. c. p. 199, 200*). La famiglia de' Pomponii fu delle illustri fra le tarquiniesi ed ebbe magnifica tomba in quella nobile e vasta necropoli. *Cf. Vermiglioli l. c. p. 201 (1). Annali dell'Institut. di corrisp. archeol. 1834, p. 166, 11; Bollett. dell'Institut. 1833, p. 54, 11.*

un cratere, e nella destra un vaso a versare. Costui chiamasi 𐤔𐤕𐤕𐤕𐤕, TETIE, *Tettius* (1), a cui un altro tien dietro, che con ambe le mani par che metta fretta a coloro, che gli muovono alle spalle. Egli ha cinti d'una zona i fianchi, ornato il collo di monile, e porta a' piedi certi calzari cilestri e puntuti, i quali piegandosi a foggia di becco dietro al calcagno, si allungano sin quasi alla metà della polpa della gamba. Sul capo di lui leggesi ANṬANIOQA, ARATHVINACNA, cioè ARANTHVINIACNA o ARANTHINIANA, che spiego *Arruntinianus*; noto essendo che la terminazione in A è comune in questa lingua ad ambidue i generi (2). Un *Aranthiakap* è in Lanzi (3), ch'egli spiegò per *Aruntiax*, senza dire degli *Aruntinii* e delle *Aruntinie*, delle quali è gran copia in sì fatte iscrizioni (4), e che trovi anche in Grutero (5), ed in altri ricoglitori di lapidi romane. Anzi in Muratori è pure un *Arruntianus* (6), vicinissimo all'*Aruntinianus* della nostra epigrafe, che comparisce ora la prima volta fra i tanti e vari diminutivi del nome di *Arunte*.

(1) Vedine gli esempi in Lanzi ed in Vermiglioli loc. cit. p. 284, ed altrove.

(2) Quanto alla terminazione in CNA di questo nome, giovi qui rammentare il ANṬNAC OQAJ - C. *Caesius* - della iscrizione diglotta riferita dal Lanzi nel Sagg. di L. E. tom. II, p. 342 - *ArAnthia* per *ArVnthia* pensò egli a ragione che fosse il primo e il più antico dialetto.

(3) Sagg. ec. tom. II, p. 391.

(4) Ibid. p. 365, 369, 417, 432, 435, 452.

(5) DCCXXXIII, 5; DCCLVIII, 2.

(6) CMIII, 2.

Detto abbiamo poc'anzi che altre figure venivano alle spalle del nostro *Arruntiniano*, alle quali col gesto studiavasi di metter fretta. Il primo a seguirlo reca in mani una *tazza*, e danza. Egli è nudo della persona, calza i coturni, ha il pileo in testa e su quello una benda purpurea, e porta i nomi di **SEIINI EI: 7E9E IIFA**, **AVILEREC** : **IENIIES**, forse *Avilerecus Laenius* o *Lenaeus*; come diremo quì appresso.

Abbiamo in Lanzi *Varnalec* colla stessa terminazione di **AVILEREC**, ch'egli tradusse semplicemente *Varia* ed anche *Varnaleca* o *Varnalica* (1). L'**AVILEREC** dunque della nostra iscrizione potrà rendersi, sull'autorità del Lanzi, o *Avilius* o *Avilerecus*, siccome di sopra ho già detto.

Resta a dirsi di **IENIIES** che tradussi *Laenius* o *Lenaeus*, comunque in tutte le copie sia manifestamente una **I** la prima lettera di quella voce; e ciò, per la ragione, che ricorrendo quel gentilizio in altra iscrizione di questa grotta, come vedremo in appresso, scorgesi assai chiaramente nel *fac-simile* dello Stackelberg un tratto appiccato inferiormente all'asta di quella **I**, che lascia fortemente dubitare ch'ella non fosse stata primitivamente un $\lambda\acute{\alpha}\mu\beta\delta\alpha$. Leggo adunque *Laenius* nell'etrusco **IE-NIIES**: e quì dirò che una *Thannia Laenia*, ed una *Laenia Papiana* trovansi in Lanzi (2), che un *Lennius* ed un *Lemnius* sono in Grutero (3), che *Laenas* fu cognome altresì d'una famiglia della

(1) *Loc. cit.* p. 447 (420).

(2) *Sagg. ec. tom. II*, p. 404, n. 228. p. 453, n. 437.

(3) *DCCXXXIII*, 5. *DCCLVHI*, 2.

gente Popilia in Roma, cognome tratto probabilmente dalla etrusca voce *laena*, che Festo così descrive: *Laena, vestimenti genus habitus duplicis: quidam appellatam existimant tusce, quidam graece, quam κλαῖναν dicunt*. Chi amasse di sapere come un tal cognome si acquistasse quella romana famiglia vegga Cicerone *Brut. XIV*. Che se, dato ai due II di LENIIES il valore della E, η, come Lanzi ne insegna (1), piacesse ad altri di tradurre *Lenaeus*, avremmo in questo un gentilizio tolto dal noto cognome di Bacco *Leneo*, Ἀηναῖος, così detto da ληνός, *torcular*, ossia ἀπο τοῦ πατῆσαι τὰς σταφυλὰς ἐν ληνῷ (2). E tutti pur sanno che gli antichi assai si piacquero di assumere talvolta i propri nomi e cognomi degli stessi loro iddii; e senza recarne quì in prova greci e romani esempi, basterà ricordare quella HINTHIA TVRMVCAS d'un etrusco vaso vulcente (3), i *Thormenii* (4), i *Tinii* (5) ed altri siffatti gentilizi di quel popolo, che tolti furono quali da *Mercurio* (6), quali da *Giove*, e forse anco da *Bacco* (7).

Tornando ora a parlare della ultima figura di

(1) *Sagg. tom. II, p. 251. III, p. 786.*

(2) *Diod. Sicul. IV, 5.*

(3) *V. gli Atti dell'accademia romana di archeol. tom. VII, p. II, tav. II. Monum. ined. dell' instit. di corrisp. archeolog. 1834, tav. IX.*

(4) *Lanzi l. c. p. 378, 5; 343, 379; Vermigl. l. c. p. 176, 182, 226, 245, 308.*

(5) *Lanzi l. c. p. 357, 11, 521, 543. Vermiglioli 163, 164, 233.*

(6) In etrusco TVRMS.

(7) TINIA, TINA.

quella seconda parete della nostra grotta, ch'è un *Lars Matuesius*, ΣΕΠΤΑΜ ΟΡΑΙ, già da noi ricordato poc'anzi (1), diremo ch'egli è nudo e pileato, che calza quella specie di coturni che vedemmo già al piede del nostro Arruntiniano, e porta di più nella destra mano una tazza, due bende nella sinistra, un monile al collo, altra benda o corona sul destro braccio, altra finalmente sul pileo stesso.

Ed eccoci a descrivere la pittura della *terza parete*. Anche quì è dipinta nel mezzo una porta rastremata, siccome l'altra che abbiamo di sopra descritta. La prima figura, che ti si presenta a lato della porta, è una *donna* nuda che danza. Ella porta al collo un monile ornato di gemme, rossi i calzari e puntuti, una benda azzurra alla testa, biondi e corti i capelli, de'quali però due lunghe ciocche le cadono sparpagliate giù per il viso. Comunque quì l'etrusco pittore abbia scritto il nome di **ZVQVNA8 ZIQAQ**, LARIS PHANVRVS, vede ognuno che non può questo a lei appartenere: e noi lo daremo senza tema d'ingannarci al *tibicine* che le sta ritto alle spalle, che nome non porta. Ha costui pure sul capo una rossa benda, rossi i calzari che gli coprono metà della gamba, e per cosa assai singolare due *mustacchi* o *basette* arroncigliate, che tanto più ci parvero strane, quanto che raso ha costui il mento ed il viso.

Nulla dirò di quel pronome *Laris* cognitissimo in Etruria. *Phanurus* poi è da VNA8, PHANV,

(1) Un *Matusius* trovasi in Muratori e nel Doni (p. XCIV, 2; *Ant. inscript.* I, 153). *Matucius* è più volte in Muratori pag. MCCLVI, 8, MLIV, 3, ed altrove.

anch'esso per più esempi notissimo (1). Nè è a dubitare che dall'etrusco **VNA8** sia provenuto il latino *fanum*, e come pare nello stesso significato di *sepulcrum* (2).

Alla destra del sonatore vedi altra *donna* danzante, nuda e tutulata, con ricca ed azzurra collana al collo, ed una rossa benda sul tutulo stesso, tre delle quali di color cilestre appese sono alla parete. Sono notabili i calzari rossi e puntuti che porta ai piedi, i quali si allungano a foggia di becco dietro al tallone, come degli altri si è detto. Questa donna chiamasi **IEIENEI: 7EJONADA, A-RANTHLEC** (3) **IEIENEI**, o **LENEIEI** (4), *Arun-*

(1) Leggesi questa voce nella celebre iscrizione della torre di s. Manno a Perugia, di che vedi il Buonarroti, il Passeri, il Maffei, il Lanzi, il Bardetti, l'Amaduzzi, il Coltellini, il Vermiglioli, Vincenzo Campanari mio padre ed altri. E PHANV ricorre altresì in una iscrizione d' altra grotta sepolcrale tarquiniese pubblicata nel *Bollett. dell' instit. di corrisp. archeol.* 1833 N. IV, su la quale alcune dotte osservazioni ci ha per il primo lasciate il chiariss. Orioli negli Annali di detto istituto vol. del 1834, p. 178, ss.

(2) Bene disse a questo proposito il citato Orioli, che *pare omai impossibile di dubitare, che questa voce PHANV siasi impiegata dagli etruschi anche in senso di sepolcro: ciocchè per altro, com'egli segue a dire, non ha nulla di che dobbiamo essere sorpresi, poichè significava essa assolutamente LOCVS FANDO CONSECRATUS* (Fest. v. Fana), o siccome Varrone si esprime (L. L. v. 7) *un luogo in cui pontifices in consecrando fati sunt finem. Se ne ha quindi solo da dedurre, che il sepolcro presso gli etruschi era luogo consacrato con formola e avente aia sacra di determinati confini.*

(3) Nella copia del Kellermann quella prima voce è scritta **7EJONADA**, ed in quella del Ruspi **7EJON:ADA** dove in luogo de' due punti doveva essere l'asta di una **N**, di cui que' punti sono un misero avanzo.

(4) Kellermann scrisse per intiero questa voce **IEIENEI**.

tilixa Laenia, e accompagnata la vedi da una piccola *cagna* che chiamasi A18FA, AEPHLA cioè AEPHILA, supplita la mancante I, che par da rendere ἀειφίλη, ovvero ἀεὶ φίλη, *la sempre-amica*: nome assai conveniente, come ognun vede, ad uno di sì fatti animali, che furono sempre i compagni e gli amici fedeli dell'uomo.

Nè nuova è per certo, se ad altri così parve, la forma di quel diminutivo ARANTHLEC nella etrusca nomenclatura. Abbiamo in Lanzi una *Arunthlesca* ⁽¹⁾ (A2CFO.EITND) ch'egli tradusse *Aruntilixa*. Si avvicini a questa l'*Aranthlec* della nostra epigrafe, e supplite le mancanti vocali diasi al K finale il valore della X, come il Lanzi stesso ne insegna, ed avremo una seconda *Aruntilexa* o *Aruntilixa*, siccom'è quella di cui abbiamo parlato quì sopra, spogliata ch'ella sia delle molte sue aspirazioni.

Di *Laenia*, gentilizio, non parlerò di vantaggio: e poco monta che LENEIEI sia quì scritto in luogo di LENIIEI, conforme il LENIIES riferito di sopra. Tutti sanno che l'EI, posto nel mezzo della voce, corrisponde in questa lingua ad I lunga: e tutti pur sanno, che i due II, comunque corrispondano talvolta ad E, e più raramente anche ad A, il più delle volte valgono I, siccome quì possono anche valere. È poi ugualmente noto, che la ortografia de'casati non è sempre presso gli etrusci la stessa. Scrissero essi per esempio TLESNEI per *Lae-*

Nelle altre copie, che ho sott'occhio, quella ultima lettera è nella più parte mancante, nè si vede che la metà superiore d'una I.

(1) *Sagg. ec. II. p. 446, (416).*

nia (1), scrissero anche LANI o LAINI per *Lae-nius* (2): d'un *Lenache* in bronzo parlò pure lo stesso Lanzi. Ora abbiamo LENIIES e LENEIEI dalle grotte tarquiniesi, e comunque diversa sia la ortografia di tutti questi *Lenii*, tutti pur ricordano un solo nome nazionale etrusco. = E quì finito il ballo, hanno i giuochi principio.

Quattro giovani nudi ed imberbi, cavalcando a schiena nuda quattro belli e generosi destrieri, muovono lentamente l'un dopo l'altro per apparecchiarsi alla corsa, preceduti da un pedone chiamato $\Delta VOI\Xi\Xi$, VELTHVR, *Velthurius*, nome già noto per altri esempi di toscane iscrizioni (3). Tre di costoro vanno armati di bacchetta ($\mu\acute{\alpha}\sigma\tau\iota\varsigma$), con cui stimolano i loro cavalli: ma dei quattro cavalieri il primo solo ha qui nome, ch'è un $\Lambda IIOQA\Lambda IZIQAJ$, LARIS LARTHIA, o $\Lambda\alpha\rho\theta\eta\alpha$; nomi de' più usati e cogniti degli etrusci, su' quali non vorrò fermarmi più a lungo. Avvertirò intanto, che due di que' cavalli sono di pelo rosso, con code e criniere azzurre, due altri co' crini e le code rosse e 'l manto nero; siccome dirò ancora che a poca distanza dell'ultimo cavallo sorgono da terra due virgulti di *olivo*, e cinque bende stanno appese alla parete in quello spazio che occupano i quattro cavalieri anzidetti.

Ed eccoti quì nell'ultimo quadro due lottatori,

(1) Lanzi tom. II. p. 404, n. 228.

(2) L. cit. p. 400, num. 212.

(3) Lanzi, *Sagg. ec. tom. II. p. 357, 375, 497*. Della genta *Velturnia* otto epigrafi reca il Vermiglioli nella dottissima sua opera più volte citata delle *Antiche iscrizioni perugine* p. 261, ss, alla quale rimando il lettore.

l'uno de' quali avendo con una mano afferrato il braccio destro del compagno, coll'altra il piè sinistro di lui, lo solleva in alto, come già Aiace di Telamone il figlio di Laerte (1), e lo spinge e lo preme con le robuste braccia per atterrarlo. Chiamasi costui ΕΙΕΤΑΒΛΗΝ, ΝΥCΡΤΕΛΕ, l'altro ΕΙΕΤΑΒΛΗΝ, ΕΙCΡΕCΕ. Se non che è quì d'avvertire, che il bar. di Stackelberg scrivendo anch' esso ΕΙΕΤΑΒΛΗΝ quel nome s'è fatto, come di poi fece il Kellermann e prima di lui il Ruspi, ci ammonì che dubbio a lui parve tanto l' V che il Δ di quel nome: cosicchè nel suo fac-simile vedesi un (?) appiccato su ciascuna di quelle lettere ch'egli non potè leggere con sicurezza. Noi non ardiremo di cambiar iota di quella epigrafe: ma se vale una nostra congettura, pensiamo che fosse in origine probabilmente un A la quarta lettera di quel nome, a cui venuta meno la parte inferiore dell'asta destra, siasi facilmente scambiata in un Δ, R. E quì è da considerare, che la forma dell' A in queste nostre iscrizioni è per lo più così fatta, che l'asta destra allungandosi in giù grandemente viene tagliata per mezzo dalla sbarra trasversa che la lega insieme coll'asta sinistra, la quale peraltro è presso che sempre una giusta metà più corta dell'altra, come può vedersi dall' Δ che quì segno. Che se a questa tronchi la metà inferiore di quell'asta sì lunga, vede ognuno che di A ch'ella era tramutasi tosto in un Δ, R, come da principio abbiám detto. E quì fa d'uopo anche avvertire, che in tutte queste iscrizioni è grande ab-

(1) *Hom. Il. XXIII*, 713, ss.

bondanza e superfluità di vocali, e l'unico esempio sarebbe questo del nome NVLPTLE , in cui unite si vedrebbero e quasi stivate tre consonanti, alle quali converrebbe a forza dare o una o due vocali per ridurlo al solito dialetto. Che se di alcun peso sono mai così fatte considerazioni, potrebbe dirsi che il nome di NVLPTLE fosse in origine quello di NVLATLE o NVLATLE , cioè *Nicoteles*.

Nè faccia maraviglia di vedere questo etrusco chiamato con greco nome sì fatto: chè altri pur simili ne vedremo in queste nostre iscrizioni, e molti altri ancora potremmo facilmente indicarne che ci vennero ugualmente di Grecia. Siccome di là pur ci venne quel nome EIPRE , *EICRECE*, cioè *Graecus*, ch'è l'altro atleta che misurasi col supposto *Nicotele*; imperciocchè tengo per fermo, che quell' *E* od *II*, come trovasi scritto nella copia dello Stackelberg, aggiunto al nome EIPRE , *CRECE*, fosse per avventura una delle proprietà di questi antichi dialetti italici, come bene avvisò a questo proposito il chiariss. Vermiglioli parlando della voce APERVSEN , *APERVSEN* scritta per *PERVSEN* (1): dove quella iniziale *A* non varrà mai tanto, da far cambiare il chiaro nome di ΠΕΡΟΥΣΙΑ in altro qualunque. Ed una EIPREIA trovasi per l'appunto fra le etrusche iscrizioni pubblicate da questo celebre archeologo perugino, nella sua opera da noi più volte citata (2): il qual gentilizio *CREICE* (*Γραϊκή*) fu tolto anch'esso a parer

(1) *Loc. cit.* p. 136, s.

(2) *Ibid.* p. 18.

nostro dal nome di quella nazione, che tanto influì su le arti, su la religione e su la lingua degli etrusci.

Al giuoco della lotta succede il *pugilato*: e come gli etrusci, al dire di Ateneo, esercitavansi a questo giuoco *a suono di flauti* (1), così vedi quì un giovane vestito di pallio azzurro bordato rosso, e con rossi calzari a' piedi, che dà *flato alla doppia tibia*. Egli chiamasi ΙΖΑΟΝΑ, ANTHASI, *Anthasius*, greco nome pur esso da ἄνθος, *fiore*.

I due pugili sono già venuti alle mani, e li vedi armati del *cesto*. Questo genere di combattimento consisteva nel tenersi fermo in su i piedi, nel travagliare con frequenti attacchi il nemico, nel levare le braccia all'altezza della testa, e stendendole in avanti scagliare dei colpi con successo. Dissi che tali giocatori si tenevano fermi in su i piedi; nè ad altro cred'io che servisse quel tale arnese, che vedi ritto fra l'un pugile e l'altro, se non a contenerli nello spazio assegnato loro a combattere, e che a nessuno dei due era lecito di oltrepassare senza contravvenire alle leggi di quel giuoco.

L'uno di costoro porta ancora un misero resto dell'antico suo nome ΙΑΦΙΣ PHIFAN o meglio ΙΑΦΙΣ HIVAN, come scrive lo Stäckelberg, che per intiero era forse Εὐάνδρος o Εὐανδριος od altro somigliante; se pure oltre al nome non aveva anche costui il suo gentilizio, che si è in un con quello perduto. L'altro è un ΙΕΜΙΖΕΝΕΙ, forse ΙΕΜΙ ΖΕΝΕΙ, VECENES MEI, *Vicinius Maeus*, o *Maea-natus*; imperciocchè veggo nel fac-

(1) *Dipnos. XIV, 11.*

simile dello Stackelberg, dalle tracce rimaste di quella quinta lettera, che il Kellermann lesse per un Y, e per tale la copiò anche il Ruspi, ch'era ella in origine probabilmente una *N*, e per tale io la ritengo. E trovo infatti in Vermiglioli l'esempio di un *Lartius Titii Larthorii VICINIA-nati* (1), siccome trovo anche in Grutero una *Cluvia Maea* (2): che sono appunto i due nomi, de' quali quì si teneva discorso.

Termina il quadro di questa ultima parete della nostra groita con due figure, quale barbata, quale imberbe, che *giuocano a dadi o agli astragali*. Nudi sono i giocatori, se non che uno di loro ha cinto i fianchi d'una rossa benda. Costui, fatto arco della persona e tenendo le mani cacciate dentro un tavoliere, par che stia premurosamente osservando il numero da lui sortito nel gettito de' dadi; mentre l'altro, stando ritto dinanzi al tavoliere, par che l'affretti a proferire il punto che ha guadagnato. Il non vedersi quì i dadi o gli aliossi, co' quali fan prova della sorte i due giocatori, ci dà a credere che il tavoliere fosse dentro incavato: e così fatti sono d'ordinario que'cubi, su i quali spesse volte vediamo ne'vasi cimentarsi a cotesti giuochi gli eroi di Omero, de'quali ricorderò soltanto quello bellissimo donato dalla SANTITA' DI N. S. GREGORIO XVI alla biblioteca vaticana, là dove sono Achille ed Aiace, che s'intertengono al giuoco de'tali, comunque i tali non veggansi sopra a quel cubo (3).

(1) *L. c. p. 502, ss.*

(2) *DCCCLXVI, 11.*

(3) *Secondiano Campanari, Della grande anfora vulcente rappresentante Achille ed Aiace che giuocano agli astragali. Roma 1854.*

E quì basti di dire della pittura di questa ultima camera, la più nobile forse di quante altre se ne scopersero mai nella necropoli di Tarquinia, ma che in breve (e ce ne piange il cuore nel dirlo) andrà pur essa a perire miseramente colle altre, se mano benefica non occorre sollecita a ripararne i danni (1).

(1) A prevenire una obiezione, che potrebbe farmisi facilmente da alcuno intorno all'etrusco $A\Psi A V\Psi$, CHVACHA, ricordato di sopra, che ad altri piacerà forse di legger meglio o PSVAPSA o PHVAPHA, secondo le dottrine del Lanzi e del Vermiglioli, dirò che in tanto ho io dato il valore del CH a quella lettera, in quanto che ella è di tal forma nell'originale, che parmi assai più avvicinarsi all'etrusco \downarrow , CH, che al Ψ , con cui volle quì esprimersi per mancanza di altra lettera a quella dell'originale somigliante; comunque poi non sia ancora definito con certezza, se quel Ψ valga assolutamente PS, o PH, o se possa alcuna volta attribuirlesi il valore del CH, come pare non potersi dubitare.

LETTRES
CONCERNANT LE RAPPORT
DE M. GERHARD
SECRETAIRE DE L'INSTITUT ARCHEOLOGIQUE A ROME
SUR LES VASES DE VOLCI.



Monumentorum artis qui unum vidit, nullum vidit;
qui millia vidit, unum vidit.



ROME
EXTRAITES DES ANNALES DE L'INSTITUT
1831.

ALBERT

PROFESSOR OF THE HISTORY

OF THE GERMAN

UNIVERSITY OF LEIPZIG

AND THE UNIVERSITY OF



THE UNIVERSITY OF LEIPZIG
HAS THE HONOR TO ANNOUNCE



WOMEN

THE UNIVERSITY OF LEIPZIG

1881

LETTRES

CONCERNANT LE RAPPORT

SUR LES VASES DE VOLCI.

I.

LETTRE DE MR. GERHARD A MR. PANOFKA.

Je viens d'achever mon Rapport sur les vases de Volci et je m'empresse, mon cher collègue, de vous en communiquer les résultats. Je m'acquitte de ce devoir avec d'autant plus de plaisir, que peu de personnes auront comme vous le loisir ou le courage d'entrer dans les détails d'une étude, dont l'objet important et compliqué requiert toute l'attention de nos collègues ultramontains. Vous êtes auprès d'eux le représentant de notre Institut; c'est à ce titre que vous voudrez bien me permettre de vous adresser ce que je désire leur faire connaître à ce sujet.

La découverte de trois à quatre mille vases sortis ces dernières années d'une partie du sol étrusque, où jamais on ne s'était attendu à trouver d'aussi remarquables vestiges de l'antiquité, avait dès le commencement excité la curiosité du public. La publication de beaucoup d'inscriptions de ces vases par Mr. le PRINCE DE CANINO a occupé davantage l'attention des savants: elles furent l'objet de vos recherches ainsi que de celles de Mr. Millingen et de Mr. Raoul-Rochette; par elles les philologues se trouveront invités à la solution d'un grand problème, celui de concilier le caractère évidemment grec des vases avec leur origine étrusque. Cependant ce n'est point dans ces nombreuses inscriptions que réside toute

L'importance de cette découverte, comparable pour la surprise qu'elle doit exciter, aux fouilles de Pompéi et d'Herculanum. Les lumières que ces monuments nous fournissent par leurs figures sur l'histoire de l'art grec et étrusque, sur les mœurs, les usages et les costumes de l'antiquité grecque et sur le rapport historique existant entre la Grèce et l'Étrurie, l'emportent de beaucoup, à mon gré, sur tous les autres points, qui jusqu'ici ont fixée la curiosité du public et les recherches des savants; et l'on conviendra que ces matières sont inséparables dans toute espèce de traité sur la nature, l'époque et l'origine des monuments antiques. Le prince de Canino en admettant la vérité de ce que je viens d'alléguer, a cru devoir nous indiquer aussi, malgré sa prédilection pour les inscriptions, les sujets des monuments et d'en publier quelquesuns d'une exécution très soignée. Ces publications sont certainement d'un grand mérite pour l'archéologie: il est cependant à regretter, qu'au lieu de nous donner une description détaillée de tout son musée, l'illustre auteur se soit engagé avec trop d'empressement dans un labyrinthe de recherches, que sa propre sagacité l'obligera de modifier sur plusieurs points, lorsqu'il aura réuni à l'étude critique des inscriptions, celle de l'art, des sujets représentés, et de l'emploi de ces vases; étude indispensable dans de pareilles recherches.

L'INSTITUT ARCHÉOLOGIQUE, dont la fondation ne pouvait être marquée par un événement plus heureux que celui de la découverte de ces monuments, s'aperçut dès le principe de toute leur importance et des devoirs envers la science qui lui étaient par cela même imposés. Convaincu d'ailleurs qu'une grande partie des monuments découverts allait disparaître par le zèle même des personnes, qui avaient dirigé les fouilles, l'Institut me chargea bientôt de dresser une simple et exacte description des vases de Volci, d'examiner leur caractère special et d'établir ainsi une série de faits qui pût servir de base solide à des recherches ultérieures. Quoique cette tâche fût au-dessus de mes forces, et bien qu'elle soit en général au-dessus de celles d'un seul individu, je m'y suis prêté d'autant plus volontiers, qu'après votre départ et celui de Monsieur Millingen il n'y avait plus d'archéologue qui s'occupât des monuments en question. Serait il nécessaire après cela de me justifier du retard que j'ai mis dans la

publication des résultats, produits par l'examen consciencieux de quelques milliers de vases ? J'espère que la difficulté de ma tâche me servira au moins d'excuse. Soyez en tout cas indulgent pour tout ce qu'il y aura de défectueux dans ce pénible travail, où j'avais à lutter avec des inconvénients indépendants de la difficulté et de l'étendue du sujet lui-même : car il faut que vous sachiez que depuis six mois, (c'est à dire à peine trois ans après la découverte), les dispositions prises par les propriétaires de ces vases ont rendu invisable, à peu d'exceptions près (1), tout le produit des magnifiques fouilles de Volci. Il m'a donc été impossible depuis ce temps de continuer ou de renouveler mes observations. Cependant les notices que malgré toutes ces difficultés j'ai pu réunir, sont, j'ose le croire, beaucoup plus complètes que ce qu'on a fait paraître jusqu'ici : j'ai examiné un grand nombre de vases, récemment trouvés et, à peu d'exceptions près, non encore publiés, et j'ai combiné ces observations avec le résultat des mes études sur la plupart des vases déjà connus. En soumettant au public ces faits et les conjectures que j'en ai tirées, je désire surtout provoquer l'examen impartial des savants et des connaisseurs, répandus en Europe ; mon Rapport fournira à leurs recherches approfondies et à leurs conjectures une ample matière. Permettez moi donc de vous présenter ici en peu de pages l'idée générale de mon travail que je n'ai pas su abréger d'avantage, ni rendre intelligible et instructif, sans un millier de notes.

Je n'en reviendrai pas à l'ancienne question : *s'il faut appeller ÉTRUSQUES OU GRECS les vases peints* connus jusqu'à présent. Les fouilles de Volci, la source la plus riche pour les objets d'art de ce genre, ont été faites sur le sol étrusque ; cependant les objets eux mêmes paraissent grecs dans tous leurs détails. Il s'agit donc de savoir si cette apparence est illusoire, ou si les vases malgré le sol étrusque qui les recouvrait, peuvent être des ouvrages grecs. Je ne vous parlerai

(1) Quiconque veut avoir une idée des découvertes faites à Volci, doit recourir à la collection de Mr. Féoli, dont on ne saurait trop louer la complaisance ; au cabinet remarquable, récemment formé par notre collègue Mr. le Baron de Beugnot, et à quelques vases disséminés dans le commerce romain, surtout chez Mr. Depoletti ; ce sont là les seuls objets encore visibles à Rome. Comparez le Bulletin de l'Institut 1850, p. 255 ss. 1851, p. 88.

pas non plus de la position de Volci, que l'on reconnaît parfaitement dans les topographies de l'Étrurie et dans la dénomination de *Piano di Voce* que le peuple donne à l'emplacement des ruines romaines, avoisinant les fouilles. Cette position est admise par Mr. le prince de Canino lui même, quoiqu'il son opinion sur l'antiquité des monuments les lui fasse attribuer à la ville de Vetulonia, détruite, selon lui, avant la fondation de Volci. Apparemment il n'a embrassé une hypothèse aussi hardie, que pour sauver l'époque, dans laquelle il s'est cru forcé de placer les vases en question. Or, si pour fixer l'époque d'un monument historique il n'y a pas de moyen plus sûr que celui d'examiner sa nature, l'auteur du Rapport aura atteint son but, en laissant de côté toute autre question plus vague, et en commençant par la description des monuments eux mêmes, du travail et de l'art des vases, des sujets qu'ils représentent, de leurs inscriptions et de l'emploi qu'on en faisait.

Dans le travail des vases de Volci il faut reconnaître l'ART GREC : on y observe cependant trois manières différentes, dont l'une ressemble parfaitement aux ouvrages de Nola et d'Aggrigente; l'autre, quelque grecque qu'elle soit, est assez originale pour qu'on puisse l'attribuer à des artistes grecs établis en Étrurie, et la troisième est celle des ouvriers étrusques, qui imitaient les modèles des artistes grecs. Nous observons dans les ouvrages de chacune de ces manières ou écoles, les mêmes variétés de style qu'on admettait en général jusqu'à présent, savoir : la peinture de figures brunes sur un fond jaune, de figures noires à fond rougeâtre et de figures rougeâtres à fond noir. Les vases dernièrement découverts nous montrent de plus, que ces différentes manières, quoiqu'antérieures l'une à l'autre quant à leur origine, ont été employées à la même époque : l'habileté des potiers et des dessinateurs, qu'on est forcé de reconnaître dans plusieurs ouvrages du style le plus ancien, nous en fournit la preuve; l'usage spécial, qu'on faisait des ouvrages de tel style ou de tel autre, nous explique cette anomalie.

Il n'y a que des SUJETS GRECS sur les vases de Volci; on y retrouve les divinités de la Grèce et surtout celles que l'Attique adorait à son époque la plus glorieuse, savoir : Minerve, Neptune, Apollon et Diane, Mercure et les divinités des mystères d'Éléusis,

Bacchus et Cérès; la même époque se révèle aussi dans le costume des divinités et en général dans la manière dont elles sont représentées. On n'y trouve ni Bacchus imberbe ni Venus nue. Winckelmann avait cru, et cette opinion s'était assez généralement accréditée, que les figures de Bacchus barbu représentaient un Bacchus indien, tandis que les peintures de Volci et d'autres monuments grecs nous prouvent clairement que l'usage de la barbe pour les divinités mâles, et celui des vêtements pour les déesses, loin de s'appliquer au style particulier d'une province ou d'une ville, était au contraire général dans la première période de l'art grec à laquelle ces monuments appartiennent. On observe presque toujours la représentation opposée, c'est à dire l'absence de barbe et de vêtements, sur les vases de la Pouille, ce qui les ramène à une époque plus récente. On ne remarque pas beaucoup de variété dans les sujets représentés par les peintures de Volci. C'est Hercule, Thésée, ou les héros de l'Iliade, qui presque seuls y jouent un grand rôle; mais avant tout les artistes de Volci affectionnent les sujets qui ont rapport aux héros de l'Attique. Les sujets empruntés de la vie commune, sujets dont cette collection abonde, sont pareillement grecs et attiques; dès le commencement des fouilles on a été surpris du grand nombre de vases, destinés aux prix des jeux panathénaïques; mais les sujets athlétiques sont bien plus nombreux encore. Pour s'en assurer, on n'a qu'à voir les collections récemment formées. Que l'on y ajoute un nombre égal de sujets tirés des exercices de la palestre, et des représentations de noces, le tout d'après les mœurs de l'Attique, et l'on aura une connaissance presque complète des sujets importants de ces vases.

Si de cet examen nous en venons aux INSCRIPTIONS des vases de Volci, nous retrouverons encore que *tout ce qui en est intelligible, est évidemment grec*, et d'une époque qu'on peut heureusement fixer avec une assez grande précision et qui doit se restreindre à un espace de temps peu considérable. Les inscriptions manquent des doubles consonnes et des voyelles longues de Simonide; le dialecte est attique. Je ne range point dans cette catégorie les marques de fabricants qui se trouvent sous les pieds de beaucoup de vases, trois inscriptions étrusques sur des vases du reste assez médiocres et un certain nombre d'inscriptions inintelligibles. Quant

à ces dernières, elles sont composées de caractères grecs, souvent très lisibles, et ne résistent aux efforts de l'interprète philologue que parceque les peintres ou les potiers ont composé les mots d'une manière arbitraire, pour donner à leurs ouvrages, moyennant cette écriture mystérieuse, l'apparence d'une haute antiquité. Vous me dispenserez sans aucun doute, Monsieur, de discuter l'âge et la qualité des inscriptions qu'on veut rapporter aux patriarches du genre humain (1); les vases, qui les contiennent, n'offrant d'ailleurs ni dans le style ni dans la forme quelque chose de remarquable, et ne pouvant pas même prétendre à une antiquité plus haute que les autres.

Du reste, on se ferait illusion en persistant à trouver dans ces inscriptions des éclaircissemens sur l'histoire des pays et des peuples auxquels ces objets d'art ont appartenu. On chercherait en vain les noms d'Hydruntum, de Calès, et d'autres villes de la Grèce italique (2), dans les caractères gravés, où vous avez si ingénieusement reconnu la dénomination des différentes formes de vases, grossièrement tracées sous leurs pieds détachés, pour que le potier, en ajustant le tout, ne commît point de méprise (3). Dans le fait on ne trouve dans ces inscriptions que les noms des peintres et des potiers, les noms propres ou appellatifs des individus et des sujets représentés dans les peintures, quelques sentences qui ont rapport à la destination du vase; enfin beaucoup de noms d'anciens possesseurs, indiqués par la formule si longtemps mal expliquée de *καλος*, c'est à dire par l'éloge de beauté et de bravoure qu'on leur prodiguait.

En réunissant les faits que nous fournissent la facture, les sujets et les inscriptions des vases de Volci, nous obtenons, ce me semble,

(1) Voyez la note 730** de mon Rapport.

(2) Opinion énoncée par Mr. Amati, philologue romain, dans plusieurs articles du *Giornale Arcadico* de Rome.

(3) Panofka Recherches sur les véritables noms des vases grecs n. 8. 9. pl. VI, 1-8. Mr. Raoul-Rochette dans sa Notice sur le catalogue du prince de Canino est du même avis, et Mr. Müller dans un extrait allemand de son mémoire sur les vases de Volci, lu dans l'académie de Gottingue, que je reçois dans ce moment, a reconnu dans les inscriptions de Mr. le prince de Canino les mots *ὑδρία* (n. 1690. 1693), *χύτρα* ou *χυτρίς* (n. 1821), *ἄρυσις* ou *ἄρυστρίς*. Comparez la note 682*b de mon Rapport.

des données trop marquantes et trop uniformes pour qu'on puisse rester en suspens sur l'usage qu'on voulait faire de ces vases. Ils étaient évidemment destinés aux prix distribués dans les jeux solennels, aux présents offerts aux jeunes champions de la palestre, enfin à des cadeaux de noces. Le style soit archaïque soit élégant du vase, séparait les vases athlétiques des vases palestriques et nuptiaux; de sorte qu'on ne risque point de se tromper en établissant que les vases à figures noires étaient des prix ou des cadeaux offerts aux vainqueurs des jeux publics, tandis que ceux à figures rouges se donnaient par des particuliers à l'occasion d'une fête de la palestre, ou d'un mariage, sans rapport avec les jeux solennels. Quant aux vases destinés aux cérémonies des mystères et des tombeaux, j'en reconnais avec certitude dans ceux de la Pouille et de la Lucanie, provinces où les Bacchanales étaient fort en vogue, mais je ne saurais aucunement en admettre l'existence parmi les vases de Volci; pas même parmi les beaux vases de Nola, qui selon mon opinion ne se trouvent à côté des morts, que parceque les survivants ont voulu que leurs amis ou parents conservassent dans la tombe les objets qu'ils affectionnaient pendant leur vie.

Ces indications suffiront, je pense, pour fixer l'époque de la fabrication des vases de Volci. Les vases archaïques, ouvrages plutôt d'imitation que de l'enfance de l'art, devant à cause de leur exécution être rapportés à peu près à l'époque même qui produisit tant d'ouvrages d'un art parfaitement développé, on pourra restreindre à un espace de temps peu étendu la fabrication de tous les vases peints, trouvés dans les tombeaux de Volci. Des raisons concluantes nous portent à affirmer que cette époque ne saurait être antérieure à l'olympiade 74, ni postérieure à l'olympiade 124: par conséquent la fabrication de ces vases ne dépasse point deux siècles; c'est à dire l'espace compris entre le 3 et le 5 siècle de Rome, époque de la plus grande prospérité pour les colonies grecques en Italie.

Cette fixation chronologique fondée sur la facture des vases, sur la nature des fêtes représentées, sur des preuves paléographiques et sur d'autres faits également incontestables, qui assurent aux vases de Volci une époque antérieure à ceux de la Pouille et de Basilicata, cette fixation, dis-je, s'accorde d'une manière surprenante avec

le peu de faits connus de l'histoire même de Volci. On n'ignore point que cette ville fut détruite par les Romains l'an 473 de Rome, ou dans l'olympiade 123, 3; on peut supposer de plus, avec assez de vraisemblance, en combinant son histoire et celle de Tarquinies, que l'époque de sa fondation, ou au moins celle de sa prospérité, a dû être postérieure à la bataille de Cumes (ol. 75, 1): ce qui répond de très près à l'époque primitive de la fabrication des vases en question. On découvre de plus dans les monuments de Volci l'art et la civilisation de la Grèce, et plus particulièrement de l'Ionie et même de l'Attique; ce qu'on ne saurait expliquer par le fait hypothétique que des peintres corinthiens soient venus à Tarquinies avec le dorien Démarate, deux siècles avant la fabrication de nos vases. On ne pourrait opposer que très peu de traces de civilisation étrusque indigène à ces preuves patentes d'une civilisation grecque sur les côtes de l'Étrurie; et quoique l'histoire même de Volci soit très obscure, toujours est-il vrai qu'aucun fait ne nous autorise à la ranger parmi les villes de la confédération étrusque; car une cité jadis si opulente, comment n'y aurait-elle pas joué un rôle important? C'est aux historiens qu'il appartient du reste d'éclaircir ce point obscur de l'antiquité. Quoique j'hésite à prêter à une ville de l'Étrurie une origine grecque, et une date un peu récente, je ne puis méconnaître tout ce qui donnerait du poids à une pareille hypothèse: et les produits d'un art évidemment grec, et l'époque historiquement certaine de leur confection, qui coïncide avec le temps, où Volci fleurissoit. En tout cas je dois décidément m'opposer à l'opinion de ceux qui ne voient dans les magnifiques vases de Volci, remplis de sujets grecs, et même d'inscriptions relatives à des individus grecs, que des objets dont les Étrusques se seraient servis comme de jouets et d'ornements. Je concevrais encore cette manière de voir si les peintures nous présentaient des sujets agréables, si l'art de cette époque s'y était montré dans tout son éclat; mais je ne puis entrevoir, quel genre d'amusement une population étrusque aurait pu tirer de vases qui pour la plupart ne flattent certainement pas les yeux, et dont la signification et les rapports spéciaux avec des fêtes et des usages grecs, n'avaient aucun intérêt pour les Étrusques. On sait d'ailleurs que ces vases n'étaient pas d'une valeur extrêmement modique.

Tels sont, Monsieur et cher collègue, les résultats de mes recherches sur les vases de Volci. Je renonce à l'honneur de résoudre définitivement le grand problème historique auquel elles se rattachent, mais j'ai cru de mon devoir d'indiquer le caractère distinctif et special de ces remarquables monuments. Je erois, par exemple, avoir écarté des opinions qui sont en contradiction flagrante avec la nature des vases, et je me flatte d'avoir mis le public pour la première fois en état de se former une opinion indépendante, moyennant des faits tirés de quelques milliers de monuments. Les matières que j'ai traitées embrassent et l'époque ancienne de l'art grec et l'histoire toute entière de l'art étrusque; elles éclaireissent d'une manière authentique les notices sur les divinités, les fêtes, les jeux, les noces et toute la vie privée des Grecs; elles fournissent surtout de nouvelles lumières sur un genre de monuments, qui, vu leur abondance et la variété des objets qu'ils représentent, occuperont désormais une des premières places parmi les monuments de l'antiquité grecque.

L'ouvrage, que je n'ai fait que préparer, exige la coopération des plus habiles archéologues de notre époque, et il n'y a que notre Institut qui offre les moyens d'effectuer ce concours si vivement désiré par beaucoup d'amateurs de l'antiquité et par l'illustre érudit lui même auquel nous devons la plupart de ces belles découvertes.

J'engagerai d'abord à un EXAMEN impartial les archéologues les plus distingués d'Italie : ces recherches sont particulièrement de leur domaine; ils y apportent d'ailleurs les connaissances profondes et l'esprit si victorieux des Visconti et des Lanzi, si différent de la manière de quelques écrivains bavards de nos jours. Mais ces découvertes récentes n'étant pas d'un intérêt purement local, je fais des vœux, pour que les savants les plus distingués des autres pays prennent bientôt une part active à ces recherches, et mettent à profit les résultats déjà obtenus. Si ma lettre pouvait contribuer à hâter cette coopération, je m'applaudirais beaucoup, Monsieur et cher collègue, d'avoir eu recours à votre bonté; car c'est à vous surtout, qui connaissez de vue une grande partie de ces monuments, qu'il appartient de recommander leur étude aux profonds érudits, qui vous entourent, et de donner suite à vos propres

recherches si instructives et si savantes. Les opinions que vous venez d'établir récemment sur la forme, l'usage, les sujets et les inscriptions des vases, ne resteront certainement pas sans applications fécondes. De longs travaux sur les objets d'art de ce genre vous donnent le droit de juger sans appel, et je reste convaincu que vous arriverez aux développements les plus heureux. Je me flatte aussi que la variété des matières auxquelles j'ai touchées dans mon Rapport, nous vaudra de nouveaux éclaircissements de la part de ceux de nos collègues qui ont déjà traité avec succès de semblables questions. Les réglemens de notre Institut ne nous permettant pas de discussion polémique, en faveur d'une opinion individuelle, je saurai renoncer à la mienne, si Mr. le duc DE LUYNES, avec toutes les ressources que lui présente sa parfaite connaissance de l'art ancien, maintient victorieusement son opinion contraire à l'originalité des compositions de nos vases; si Mr. MILLINGEN, que sa longue expérience et son profond savoir ne pouvaient laisser en doute sur l'origine attique des vases de Volci, parvient à me faire embrasser l'opinion favorable que lui aussi a conçue sur l'art des colonies tyrrhéniennes et des artistes de Démarate; et si Mr. RAOUL-ROCHETTE, malgré sa vaste érudition en fait d'auteurs et de monuments, demeure attaché à l'opinion généralement répandue parmi les archéologues, que les sujets de la fable l'emportent sur ceux tirés de la vie commune.

J'espère d'ailleurs obtenir de nos illustres collègues des éclaircissements sur telles de leurs recherches, dont j'ai été à même de confirmer les résultats à peu de modifications près. Depuis que Monsieur QUATREMÈRE DE QUINCY a développé les principes du style archaïque, de nombreuses découvertes nous ont appris à connaître l'usage étendu qu'on en faisait. Les vases de Volci à leur tour nous fournissent autant de preuves instructives sur ce même style, appliqué aux sujets athlétiques. Mr. NIETZSCH, pendant son long séjour en Italie, a fait connaître l'origine grecque des vases peints; il se prononce décidément contre l'opinion, qui admet des manufactures étrusques. Ce savant distingué trouvera son opinion parfaitement confirmée par les monuments sortis récemment du sol étrusque, tous évidemment grecs dès qu'il s'agit d'ouvrages de quelque valeur; il nous pardonnera la légère modification, que nous avons

dû faire à son système en ce qu'il se trouve parmi ces vases un nombre considérable de mauvaises imitations qui décèlent des ouvriers natifs de l'Étrurie. C'est surtout à Mr. BÖTTIGER que nous sommes redevables de remarques très judicieuses sur les vases qui représentent des scènes de mystères et de fêtes bacchiques; cependant ayant cherché envain parmi les vases de Volci des preuves à l'appui, il nous permettra d'appliquer ses observations de préférence aux vases de la Pouille et de la Lucanie, provinces célèbres par leurs cérémonies bacchiques.

Pour tout ce qui concerne l'art et les sujets peints sur nos vases, je regrette infiniment de ne pas avoir été à même de me prévaloir des lumières d'un ami trop long-temps éloigné de ses amis *hyperboréens-romains*: la comparaison de plusieurs milliers de monuments me fait espérer toutefois, d'avoir établi des idées justes, même sur les matières que jadis je ne traitais pas volontiers sans m'être entendu avec cet ancien guide et ami. Plus ma conviction cependant est inaltérable quant aux faits, plus j'hésite à en tirer des conséquences historiques. C'est à Mr. BÖCKH, Mr. MULLER, Mr. WELCKER, en général à tous ceux de nos célèbres compatriotes que j'aime à considérer comme les coryphées de la philologie et de l'archéologie allemande; c'est à Mr. LETRONNE et aux savants qui se sont appliqués comme lui à déchiffrer l'histoire ancienne, que je fais un appel à ce propos. Gardiens de la critique, de l'histoire et de la théologie des anciens peuples, ils arriveront sans doute à des résultats satisfaisants par des recherches qui me paraissaient au delà des limites de mon Rapport, dont le but était la simple description caractéristique des monuments.

Rome 17 août 1831.

ED. GERHARD.



II.

LETTRE DE M. PANOFKA A M. GERHARD.

Mon cher collègue et ami !

Votre Rapport sur le fouilles de l'Étrurie est certainement un des ouvrages archéologiques les plus importants qui aient paru dans le courant des dernières années. Si d'une part l'immense dépôt des matériaux relatifs à toutes les parties de la civilisation grecque, que contient ce travail, atteste le zèle infatigable et le dévouement sincère de son auteur ; de l'autre la manière dont vous avez traité les différentes questions relatives à l'histoire, à l'art et à la religion du peuple auquel nous devons ces riches trésors, la conscience et la circonspection que vous avez montrées dans cet examen, acquerront sans doute les suffrages de tous ceux qui s'intéressent à l'étude de l'antiquité. Mais l'impression favorable qu'a produit la lecture de votre Rapport me fait entièrement oublier que dans la bouche d'un collègue et d'un ancien ami les louanges, quelles que juste qu'elles soient d'ailleurs, paraîtront toujours plus au moins suspectes et partiales. Je me contenterai donc de vous annoncer que les savants collaborateurs de notre journal, dont vous avez provoqué le jugement (1), ont accepté avec plaisir une tâche aussi utile.

Monsieur le duc de LUYNES vous communiquera bientôt, j'espère, des observations sur la fabrication et le style des différents vases : Monsieur MILLINGEN se propose d'examiner la question historique d'après les inductions qu'on peut tirer des fouilles de l'Étrurie : Monsieur ROCHETTE aussi vous témoignera le vif intérêt que lui a inspiré la lecture de votre Rapport, par des réflexions sur quelques peintures importantes des différentes collections que vous avez fait connaître. Quant à moi, je regrette sincèrement de ne pouvoir ré-

(1) Voyez la Lettre I (Bulletin de 1831, pag. 161 ss.)

pondre sur le champ à votre obligeante invitation de la manière qu'elle mériterait et que je désire. Mais un travail assez considérable sur la religion pélasgique m'occupe depuis plus d'un an de commun avec mon ami Monsieur Lenormant, à un tel point qu'il m'a fallu différer la continuation de mes autres ouvrages jusqu'à la publication de ce travail. C'est aussi une des raisons qui ont empêché mon collègue et moi de prendre cette année aux publications de l'Institut une part aussi active que les années précédentes. Déjà dans nos articles de 1830 nous avons cru devoir demander aux archéologues de suspendre leur jugement sur la direction que nous avons suivie dans nos recherches, et d'attendre pour prononcer l'ouvrage spécial où ces principes devaient être développés. Mais comme, à ce qu'il paraît, cette précaution ne nous a pas suffi pour échapper aux marques d'une sévérité anticipée, vous m'excuserez, mon cher collègue, si je diffère encore pour quelque temps ma véritable réponse. Je me contenterai cette fois de vous soumettre quelques observations spéciales sur deux ou trois points de votre Rapport.

Si je dois éprouver un vif sentiment de reconnaissance pour la peine que vous vous êtes donnée de repandre les résultats de mes recherches sur les noms des vases grecs, je ne puis cependant vous dissimuler que je n'ai pas vu sans inquiétude la facilité avec laquelle vous vous laissez aller à déplacer certaines dénominations grecques pour les appliquer à des vases d'une forme différente. Dans l'intérêt d'une matière aussi délicate, (et ne fut ce que parce qu'elle est encore tout neuve et demande du temps pour s'établir dans l'opinion publique), ne valait il pas mieux repousser mes dénominations lors qu'elles vous semblaient arbitraires ou moins certaines, et conserver pour quelque temps encore les noms italiens, tels qu'ils ont eu cours jusqu'à présent? Mais j'aurais mauvaise grace à me plaindre de ce que le texte laconique d'un ouvrage, dans lequel presque toute l'argumentation est renvoyée au chapitre des notes, ait donné lieu à quelques méprises de la part du lecteur, et je tâcherai de réparer autant que possible cette omission, en commençant aujourd'hui par vous indiquer les raisons qui m'ont fait attribuer le noms de *scyphos* et de *cotylisque* à deux vases d'une dimension à peu près pareille, mais d'une forme assez distincte.

1. SCYPHOS (Σκύφος). J'ai désigné par le nom de scyphos (1) un vase dont la forme se distingue par un *renflement*, tel que le mot grec semble l'indiquer. Or comme les auteurs s'accordent à désigner le scyphos comme un vase rustique et à le rapporter plus particulièrement à Hercule qu'à aucun autre dieu, il fallait s'adresser aux monumens pour voir si l'on y trouvait réellement dans la main d'Hercule le vase que je supposais être le scyphos. Sur les médailles de Crotona ce fils d'Alcmène est représenté tenant un scyphos simple, et quelquefois un scyphos heracléotique (avec un noeud à l'anse). Ce témoignage, conforme à celui d'un grand nombre de peintures et de marbres, m'a rassuré à l'égard de ma conjecture; et c'est à l'appui de telles autorités que je me suis permis de publier sous le nom de scyphos un vase à boire dont le corps présente un renflement très prononcé.

2. COTYLISQUE (Κοτυλίσκος). Les lexicographes nous apprennent (2) qu'on entend par le mot κοτύλη « tout espèce de creux », p. e. celui qu'on forme en entrelaçant les doigts des deux mains, une vasque profonde, une caverne: ils ajoutent qu'on désigne sous le nom de *cotylisque* la fosse consacrée à Géo dans laquelle on jete le sang des victimes, et principalement le petit cratère dont se servaient les initiés. Ces différentes notions paraissaient s'appliquer naturellement, plus qu'à tout autre vase, à celui qu'on appelle *tazza* à cause de sa ressemblance avec nos tasses ordinaires, et j'aurais pu conserver des doutes sur l'exactitude de cette dénomination, qu'ils auraient disparu du moment où j'avais reconnu dans le musée du Louvre, dans celui de Naples et dans quelques collections privées les vases qui répondent à la description que les anciens nous donnent du *kernos* (3). Or comme ils nous représentent le kernos comme une réunion de cotylisques, en forme de couronne, vous voyez que ces deux espèces de vases s'expliquent l'une par l'autre; ce qui rend une méprise impossible.

(1) Panofka, Recherches sur les noms des vases, pl. IV, 63, p. 27.

(2) Recherches pl. IV, 50, p. 23.

(3) Rech. pl. V, 53, p. 24.

Examinons maintenant quels motifs vous ont déterminé à nommer *scyphus* le vase que j'ai désigné par le mot de *cotylique* (2).

Un passage d'Athénée (3) qui mentionne à côté des grandes amphores panathénaïques des *scyphus* d'onyx, me semble avoir motivé votre conjecture. Vous avez cru entrevoir une homogénéité de destinations entre ces deux espèces de vases, quoique dans un passage aussi tronqué que celui dont il est question, il soit impossible de décider s'il s'agissait d'une simple nomenclature de différents vases, ou si d'après votre opinion l'auteur perdu ne mentionnait que les vases distribués aux fêtes panathénaïques. En second lieu une interprétation singulière du mot *ὀνύχινος* que vous rapportez à la dimension des anses assez petite pour qu'un seul doigt y put passer, vous a fait penser aux cotyliques. Il est cependant plus naturel de voir avec Monsieur Böckh et le traducteur latin d'Athénée, des vases d'onyx dans ceux dont parle Athénée, que d'attribuer cette dénomination d'*ὀνύχινος* à une semblable particularité. Mais ce qui vous a surtout séduit à cette opinion jusqu'à faire pour ainsi dire violence au passage d'Athénée, c'est l'observation des sujets dont beaucoup de cotyliques sont ornés; car un grand nombre de ceux trouvés à Nola portent l'image de la chouette et de branches d'olivier.

Or comme on ne peut nier que ces deux symboles appartiennent à Minerve, l'idée s'offrait naturellement de les rapporter aux fêtes de cette déesse, et avec le secours d'Athénée aux vases de prix d'une plus grande dimension. Mais avant de conclure que le nom de *scyphus* convienne aux petites tasses décorées de la chouette et des branches d'olivier, il fallait examiner s'ils présentent le renflement nécessaire à cette espèce de vases. Je ne pense pas qu'il en soit ainsi. Il leur faudrait, selon moi, une courbure bien plus prononcée et presque hémisphérique, et outre cette inflexion du dos, au moins une partie du col qui s'élèverait droite, pour mieux faire ressortir le caractère essentiel de la tortuosité. Cette qualité se trouve précisément dans le vase que j'appelle *scyphos*, elle manque complètement à celui que vous désignez par le même nom. Maintenant

(2) Gerhard, *Annali dell'Istitut.* vol. III, p. 257.

(3) Lib. XI, p. 425 A.

il ne me reste qu'à démontrer que la chouette et les branches d'olivier sont placées très à propos sur les cotylisques.

On célébrait à Athènes une fête appelée *χαλκεία*, chalcées, quelque fois même désignée sous le nom d'*Athenées*, à laquelle tous les dèmes prenaient part; plus tard c'étaient de préférence les ouvriers et notamment ceux qui travaillaient dans les mines qui se réunissaient en mémoire de leur dieu protecteur Hephaestos (1). Souvenons nous des mines de métaux qui enrichirent la ville Chalcis (2), ville qui devint ensuite la métropole de Nola: et nous comprendrons sans peine pourquoi la chouette que les Grecs appelaient *χαλκίς*, se trouve avec l'olivier de Minerve sur des vases dont la forme même rend l'image des cavernes auxquels les Chalcidiens devaient leurs richesses. Je me crois donc suffisamment autorisé à rapporter les vases en question aux fêtes *χαλκεία*, dont l'origine se rattache à ces mêmes cavernes.

Vous avez vu, par ce qui précède, que je ne considérais ni le nombre, ni la disposition des anses, comme un des caractères essentiels dont les différentes dénominations dépendent. Ces inductions reposent d'une manière bien autrement certaine sur la forme même du vase, celle de son col, et l'absence ou la présence d'une base ou d'un support. Ce n'est donc pas sans étonnement qu'en examinant la pl. XXVII des Monum. inédits de notre Institut, je me suis aperçu que vous assimiliez un vase terminant en pointe (n. 28) avec un autre dont le fond est assez large pour poser sur une table (n. 48). Avec une pareille liberté d'interprétation, il me semble que toute recherche deviendrait impossible.

3. LES JOUEURS (*Κυβερται*). La question du scyphos m'amène à celle des joueurs de dés et de dames que plusieurs vases nous ont fait connaître. Parmi ces vases, il serait difficile d'en trouver un plus remarquable sous le rapport du dessin que celui du musée de Naples qui nous montre deux guerriers assis sur des sièges de

(1) Etym. M. s. v. *Χάλκεια* ἑορτὴ ἀρχαία καὶ παλαιὰ (lisez *πάλαι*) δημόσης. ὕστερον δὲ ὑπὸ μόνων ἤγετο τεχνιτῶν, ὅτι ὁ Ἡφαιστος ἐν τῇ Ἀττικῇ χαλκὸν εἰργάσατο · ἔστι δὲ ἓνα καὶ νέα πυκνεψιδῶνος · ἐν ἧ καὶ ἱερεῖαι μετὰ τῶν ἀρρηθρόρων τὸν πέπλον διέζωνται. Cf. Suid. v. *χάλκεια*.

(2) Steph. Byz. v. *Χάλκίς*.

pierre, jouant aux dames et munis chacun de six pierres, les unes blanches, les autres noires (1). Dans l'*Iphigénie en Aulide* d'Euripide (2) nous trouvons *Protésilas* et *Palamède* assis de même et occupés d'une partie de dames ou d'échecs en présence des deux Ajax; cette description du poëte me semblait fournir l'explication la plus satisfaisante du monument. Polygnote dans sa Lesche de Delphes (3) a fait intervenir à peu près les mêmes héros: car Protésilas seul est remplacé par Thersite; au reste dans ce dernier tableau les dés remplacent les dames.

Vous cherchez, mon cher ami, à infirmer cette interprétation mythologique par une série de peintures (4), où d'une part les joueurs ne sont pas armés, où de l'autre la table placée entre eux ne présente aucune trace de dés ou de pièces d'échiquier, d'autres enfin où ce meuble en apparence nécessaire à mon interprétation ne se rencontre pas. En revanche on y trouve la Minerve armée, presque toujours placée entre les deux personnages: mais cette idole que vous citez comme un des argumens le plus spécieux contre l'opinion que j'ai émise, avec toute la laideur de sa Gorgone au centre d'une égide hérissée de serpents, ne m'effraie pourtant en aucune façon, et bien loin d'abandonner mon explication pour reconnaître de préférence avec vous dans ces différentes peintures une cérémonie religieuse et notamment un oracle donné par le moyen des dés; usage qu'on pratiquait dans le temple de Minerve Aléa à Tégée et dans celui de la Fortune de Préneste; je m'efforcerais au contraire de prouver que mon interprétation religieuse ne diffère en aucun point de la vôtre. Tout ce qu'on peut reprocher à la mienne, se borne à ce que j'ai substitué à l'idée générale de prière et de consultation que vous avez émise, une idée moins vague en précisant mes individus sous le nom de *Palamède* et de *Thersite*.

Comme dans le monument que j'avais à décrire en 1825, il n'était nullement question de Minerve, je devais me restreindre à l'explication mythologique; lorsque deux années plus tard il m'était

(1) Schorn, Kunstblatt 1825, n. 40, S. 160.

(2) Eur. Iph. Aul. v. 190 ss.

(3) Paus. l. X, c. 32.

(4) Gerhard, Ann. dell'Institut. vol. III, (Rapp. volc.), p. 133 not. 189.

reservé de faire connaître le second monument de ce genre (1), où des éphèbes nus remplacent les guerriers, j'ai senti le besoin de rappeler la croyance religieuse que les anciens combinaient avec cette espèce de jeu : de plus, dans un autre vase du musée de Naples (2), relatif à la dispute d'Hercule et d'Apollon, j'ai cru reconnaître une femme jouant aux osselets pour consulter par les *Thyrses* l'oracles de Delphes sur son avenir (3). Ces citations prouvent au moins que le sens religieux qu'une telle occupation peut impliquer, ne m'était nullement inconnu ; mais ce qui me reste à démontrer, c'est comment l'interprétation mythique peut être soutenue sans qu'il soit nécessaire d'en abandonner une autre plus religieuse et plus profonde.

Eustathe (4), Pollux (5) et Suidas (6) nous fournissent des renseignemens précieux sur notre sujet ; ces auteurs attestent d'un commun accord que l'endroit où les *κυβισταί* se réunissaient à Athènes s'appellait *Sciros* et que là se ressemblaient (7) des *πόρναι*, femmes publiques : par cette raison *σκιροφόρος* désigne un homme de mœurs effrénés, un joueur. On adorait dans la même localité une Athène avec le surnom de *Sciras* (8). Nous sommes donc en droit d'inférer et que la Minerve représentée sur les vases est la Minerve Sciras, et qu'aux hommes placés à côté de la déesse appartient la désignation générale de *κυβευταί* ou *κυβισταί*. Ce titre même convient assez aux danseuses (9), qui souvent terminent le tableau et qu'Hesychius (10)

(1) Mus. Bartold. vas. dip. A 9, p. 85.

(2) Millingen peint. pl. XXIX et XXX.

(3) Neapels Antike Bildwerke I. S. 259.


(4) Eustath. p. 1396 et 1397.

(5) L. IX, c. VI, segm. 96. *Σκιράφεια δὲ τὰ κυβευτήρια ὠνόμασται, διότι μάλιστα Ἀθήνησιν ἐκύβευον ἐπὶ Σκίρῳ ἐν τῷ τῆς Σκιράδος Ἀθηναῖς ἱερῷ.*

(6) Suid. v. *Σκιραφεῖον*, v. *Σκίρον*, v. *Σκίρος*.

(7) Steph. Byz. v. *Σκίρος*. ἐν δὲ τῷ τόπῳ τούτῳ αἱ πόρναι ἐκαθέζοντο, καὶ ὁ Σκιροφόρος ὃ σημαίνει τὸν ἀκόλαστον.

(8) Strab. l. IX, p. 393 et intpp.

(9) Hesych. v. *Κυβηστήρας*, *πηδητὰς*, *τινὲς ὀρχηστὰς ποικίλους*. Comparez Millin peint. ant. t. II, pl. LXXVIII, et Tischbein Vases d'Hamilton t. I, pl. 60. 

(10) V. *Πορνόπαι*, αἱ *ᾠραι*. Comparez les hierodules sur plusieurs bas-reliefs de la Villa Albani.

a raison d'identifier avec les Heures. Maintenant je vous le demande mon cher collègue, croyez vous qu'il l'existe dans toute la mythologie deux noms plus propres à désigner les κυβεύται par excellence que *Palamède* l'inventeur des κύβοι et que *Thersite* si fameux par sa monstruosité κύβος?

Si ce que j'avance est vrai, il s'en suit que la question principale ne réside pas dans la nature du jeu auquel se livrent les acolythes de Minerve, mais elle repose dans l'expression quelconque de l'idée générale qui s'attache aux κυβεύται. Vous concevrez alors d'où vient que je n'attache aucune importance au costume des personnages représentés et pourquoi il me suffit d'apprendre par votre propre témoignage que lors qu'il n'est pas question de jeu, les individus se présentent à genoux, accroupis, par conséquent dans une attitude courbée, c. à. d. comme κυβεύται. D'ailleurs, à défaut d'une table, les joueurs pouvaient bien se servir du piedcestal de la statue pour y jeter les dés que cache leur main. Les accessoires athlétiques dont je regrette que vous parliez avec trop peu de détails, le vase dont vous faites mention, pourraient me fournir des preuves accessoires à l'appui de mon opinion; mais je préfère de réserver cet examen pour une recherche spéciale et complète sur toute cette série de monumens (1), à laquelle se joindra nécessairement un vase publié depuis long temps dans le Recueil de Tischbein (2) et rapporté à la scène de l'Iliade où les héros grecs font décider par le sort qui d'entre eux devra se mesurer avec Hector.

Cette recherche que je me propose de publier bientôt, prouvera que la prêtresse d'Athéné marchant en procession, une ombrelle à la main, avec les prêtres de Poséidon et d'Helios, de l'Acropole

(1) Dubois Maisonneuve, Introduction à l'étude des vases pl. 29. Deux guerriers à genoux devant une planche chargée de globules; un palmier est au centre et deux femmes terminent le tableau. D'Hamcarville Antiq. étr. t. III, pl. 103: deux guerriers accroupis sous un bosquet. Hesych. v. Σκιάς ἢ ἀναδενδράς · καὶ κλάδοι εὐμεγέθεις σκιάδαι λέγονται. — Tischb. Vases d'Hamilton t. I, pl. 50: deux lutteurs, une femme vêtue d'une courte tunique, tenant un disque, ou miroir, assiste accroupie comme témoin du combat.

(2) Vases d'Hamilton t. I, pl. 17.

vers l'endroit appelé Sciros (1), est exactement la même que notre Minerve au milieu de Palamède et de Thersite. Il ressortira encore d'un assez grand nombre de preuves que j'ai réunies dans cette dissertation, que la déesse du jeu des dames, *Δημήτηρ Πισσινουντία*, et la déesse du jeu des dés, *Δημήτηρ Κυβέλη* ou *Κυβήβη*, s'identifient complètement avec la Tyché (2) à laquelle Palamède a consacré ses dés et par conséquent aussi avec la déesse que vous avez signalée la Fortune de Préneste : enfin que toutes ces divinités ne sont pas aussi éloignées qu'on le croit communément, de l'Athéné surnommé Seiras, la même que votre Athéné Aléa.

Je vous rappellerai, en terminant, la représentation exacte d'un échiquier qui se trouve sur le couvercle d'une lecané que notre savant ami et collègue, Monsieur Millingen (3), a publié sous le nom d'Achille chez les filles de Lycomède. En se souvenant que la résidence de Lycomède s'appelait Scyros, on comprendra pourquoi l'artiste a placée ici cet attribut dans la main d'une des princesses.

Je m'arrête ici ; puissent ces remarques, destinées à prouver quel parti on peut tirer même de deux ou trois notes de votre savant Rapport, servir ainsi à mieux faire apprécier toute l'importance de ce vaste travail.

Paris le 27 décembre 1831.

(1) Suid. 5. v. Σκίρον, σκιάδιόν ἐστι, μετ' οὗ ἐξ Ἀκροπόλεως εἰς τινα τόπον, καλούμενον Σκίρον, πορεύονται ἢ τε τῆς Ἀθηνᾶς ἱέρεια καὶ ὁ τοῦ Ἥλιου. Κομίζουσι δὲ τοῦτο Ἑτεροβουτάδαι· σύμβολον δὲ τοῦτο γίνεται τοῦ δεῖν οἰκοδομεῖν καὶ σκέπας δὲ ποιεῖν, ὡς τούτου τοῦ χρόνου ἀρίστου ὄντος πρὸς οἰκοδομίαν.

(2) Paus. lib. II, c. 20.

(3) Peint. ant. des vases grecs pl. LVII.

III.

LETTRE DE M. GERHARD A M. LE CHEV. BUNSEN.

Monsieur et cher collègue !

Avant de faire insérer dans les feuilles de notre Institut le résumé de mon Rapport sur les vases de Volci adressé à M. Panofka et que j'ai eu l'honneur de vous communiquer , je reçus de la part de deux savans distingués , deux dissertations , relatives à cette matière même, provoquées et par l'ouvrage de M. le prince de Canino et par mes observations sur les vases panathénaïques. Elles me fournissent les moyens pour établir avec plus de précision , que je n'ai pu le faire jusqu'ici , l'état actuel de la recherche et des conjectures , qu'on a tirées des dernières découvertes de l'Etrurie.

Les auteurs de ces deux mémoires , M. Böckh et M. Müller (1), sont des savans dont l'autorité est trop généralement reconnue pour ne pas accorder une base très solide aux opinions qu'ils avancent ; et s'il en est où ils diffèrent , soit entre eux , soit avec moi , il devient d'autant plus urgent de les soumettre à un nouvel examen.

Ce n'est plus sur l'hellénisme des vases de Volci que je rencontre le moindre doute chez les connaisseurs ; tous les archéologues sont d'accord sur ce point ; je puis même avancer , que *l'atticisme de ces monumens est reconnu* , en voyant mes observations confirmées par l'autorité de M. Millingen (2) et par de nombreux témoignages , fournis par M. Müller. *Ce n'est pas non plus sur l'époque* des monumens en question qu'il existe une grande divergence d'opinion ; M. Millingen et M. Müller étant parfaitement d'accord dans leurs reflexions (qui sont principalement épigraphiques) avec celles que j'ai avancées à ce sujets et que je fondais sur des raisons puisées dans l'art , les sujets , et les inscriptions de ces vases. L'on

(1) Voyez les pièces justificatives *A* et *B*, à la fin de cette lettre.

(2) Millingen, *On the late discoveries etc.* Lond. 1830, 4.

peut donc admettre comme époque de fabrication de la plupart des vases susdits l'espace écoulé *entre le troisième et le cinquième siècle de Rome*. J'ose ajouter de plus que l'opinion sur *la fabrication des nos vases dans l'Étrurie même* ne rencontrera pas beaucoup de contradicteurs ; des réflexions approfondies sur l'ensemble de la découverte de Volci , ont suffi à la critique circonspecte de M. Böckh pour lui faire adopter des artistes grecs établis en Étrurie : M. Millingen est du même avis (1). Les doutes , qui restent à ce sujet à M. Müller et qui le déterminent à se prononcer pour le transport de tous ces vases d'Athènes en Étrurie , seront probablement levés par mes observations sur l'école tyrhénienne, sur l'imitation de cette école par des fabricants étrusques et sur les inscriptions gravées en langue étrusque sur les vases , je dirai même sur quelque beaux vases , où on les trouve placées dans des endroits insignifiants.

Or si les raisons alléguées , si les autorités que j'ai citées , démontrent d'une manière incontestable que les vases de Volci sont le produit d'artistes ioniques ou plutôt attiques, et qu'ils furent fabriqués entre le troisième et cinquième siècle de Rome dans l'Étrurie même, il me sera permis de franchir les limites d'une recherche préparatoire , et d'arriver aux résultats le plus importants , que la dernière découverte nous promet , relativement à l'histoire de l'art grec et à l'histoire politique de l'Étrurie. Dans mon Rapport j'avais presque renoncé à l'éclaircissement de ces matières obscures , mais la découverte de Volci nous ayant apporté de nouvelles lumières , je ne saurais abandonner une question , pour laquelle j'ai préparé les matériaux , ni renoncer à l'espoir de la résoudre. Les écrits de

(1) Voilà comme M. Millingen m'écrit dans une lettre du 14 février ; on aimera bien savoir , je crois , dans quels points ce célèbre archéologue approuve les opinions énoncées dans le Rapport et quels sont ceux où il en diffère. « Je suis parfaitement de votre opinion , que les vases trouvés en si grande quantité dans l'Étrurie y furent fabriqués , sauf quelques exceptions ; mais je crois qu'il y en a qui remontent à une époque antérieure à celle que vous leur assignez. Le style de plusieurs est certainement aussi ancien que celui des monnaies de Sybaris , ville détruite en 509. Vu le grand commerce de la Tyrrhénie , les arts y ont du être cultivés de bonne heure , comme l'Ionie , où ils fleurirent plutôt qu'à Athènes ».

MM. Böckh et Müller, et les conversations que j'ai eues à ce sujet avec vous, Monsieur, me font reprendre courage. Si je ne réussis pas à moi seul, votre sagacité suppliera à mon insuffisance. Veuillez donc en votre qualité de secrétaire général de notre Institut accueillir, veuillez examiner par vos lumières les conjectures, que je tire définitivement des objets découverts à Volci.

Le désir d'expliquer d'une manière satisfaisante l'existence singulière de monumens d'un parfait hellénisme en Étrurie, me conduisit à cette alternative : ou bien les habitans de Volci étaient grecs, ou les vases grecs de cette ville étrusque servaient aux habitans comme objets de luxe étranger. Des fortes raisons parlaient en faveur et de l'une et de l'autre de ces propositions, d'autres raisons non moins solides s'y opposaient. M. Müller, en proposant cette même alternative, parvint néanmoins à décider plus nettement la question, en se prononçant en faveur de la seconde de ces deux opinions. Je suis d'ailleurs porté à croire, que s'il eût partagé l'opinion de M. Böckh et la mienne, sur la fabrication des vases de Volci en Étrurie, sa décision n'en serait pas moins demeuré la même. En attendant, les raisons sur lesquelles je fonde mon opinion n'ont rien perdu de leur valeur. Veuillez me permettre de les répéter ici, pour vous rappeler en peu de mots l'état de la question.

Quant à ma *première hypothèse*, à savoir, *que les habitans de Volci étaient grecs*, je l'ai rejetée, et je persiste dans ce rejet. L'histoire ne nous dit rien en faveur de cette opinion; les dernières découvertes lui sont même directement contraires. Le terrain occupé, dans une vaste étendue, par les tombeaux qui renfermaient nos vases, appartenait à l'Étrurie, pays où, d'après les historiens, il n'y eut probablement jamais de colonies grecques. Les potiers grecs, qui y fabriquaient des vases, étaient imités par des potiers étrusques, d'ailleurs tous les autres monumens d'art trouvés à Volci indépendamment des vases, sont reconnus étrusques; enfin toutes les inscriptions gravées en pierre, et selon toute apparence relatives aux familles enterrées des tombeaux mêmes, sont écrites en langue étrusque.

Quant à la *seconde hypothèse que les habitans de Volci, Étrusques sans aucun doute, se sont servis de vases grecs comme objets d'un luxe importé du dehors*, M. Böckh l'a adoptée, et

M. Müller la partagera probablement ; car après avoir rejeté la première opinion , il ne reste guère d'autre parti à prendre. Mes doutes cependant sont loin d'être levés ; les raisons que j'ai alléguées subsistent toujours. Je ne saurais me convaincre que les Étrusques , dans l'intention de décorer leurs maisons et leurs tombeaux , se soient servis d'objets , qu'intéressent moins par leur beauté absolue , que par les représentations archaïques des fêtes grecques , par les figures et les éloges d'individus grecs ; je ne saurais m'imaginer que des vases représentant exclusivement des sujets grecs et dépourvus d'intérêt pour des Étrusques , aient été recherchés par eux pendant quelques siècles comme objets de luxe , ou qu'ils les aient fait fabriquer en grand nombre , dans une dimension , dans une perfection technique qui ne pouvaient être que fort dispendieuses ; je trouve encore moins probable que les Étrusques , en simples amateurs d'objets grecs , aient achetés ces vases qui ne pouvaient servir au culte des divinités de leur patrie , et n'auraient point perpétué la gloire des compatriotes , auxquels ils étaient offerts. Si l'on ajoute le fait singulier que les nombreux vases de Volci ne servaient , selon toute apparence , à aucun but funèbre et sacré , que c'étaient comme chez les Grecs de simples objets , que le défunt avait autrefois affectionnés ; si l'on observe de plus , que dans les autres cimetières de l'Étrurie , on n'a point trouvé de vases comparables aux plus beaux vases de Volci , ou que s'il en est qui ressemblent aux vases moyens de Volci , ils n'ont servi qu'à renfermer les cendres des morts : l'on doit demeurer convaincu que le goût des habitans de Volci pour les vases grecs , ainsi que leur fabrication à Volci , sont des faits très particuliers , limités à la ville en question , et que pour expliquer des traces historiques si extraordinaires , il faut avoir recours à des raisons peu communes , aux rapports tout à fait particuliers à Volci.

Voici donc en peu de mots la question posée. Les vases grecs de Volci nous font admettre ou des Grecs à Volci , ou des motifs spéciaux , qui portaient les habitans étrusques à se servir de vases grecs. Toutes les raisons puisées dans l'histoire , et les monumens eux mêmes , nous persuadent que ni l'une ni l'autre de ces suppositions n'est fondée , et cependant on ne saurait trouver l'explication d'un fait incontestable que dans l'une ou l'autre de ces opinions

ou dans toutes les deux à la fois. Il sera donc indispensable de les soumettre à un nouvel examen ; et il faudra bien s'accommoder de ce qui pourra rester obscur dans l'une ou dans l'autre question , après avoir envain tenté d'expliquer , par des témoignages historiques , un fait incontestable d'histoire grecque et étrusque. Après avoir confessé dans mon Rapport toute mon incertitude sur la véritable explication du problème , les réflexions que je proposerai à cet égard , ne paraîtront pas hasardées ; elles n'auront d'autre portée que celle d'un simple essai , pour sortir d'un dilemme lors qu' on désespère de tout autre remède.

Je reviens donc en premier lieu à la supposition téméraire d'une *population grecque* à Volci ; et je parlerai encore une fois en sa faveur. Je renonce à l'idée vague que Volci aît été une ville fondée et habitée par des Grecs ; je renonce encore à la supposition , qu'un grand nombre de Grecs se soient soumis comme metoèques , à la protection des citoyens étrusques de Volci : la vraisemblance historique est contraire à la première idée ; les monumens , qui sont preuve d'une civilisation grecque prédominante réfutent la seconde opinion. Il me paraît cependant bien moins téméraire de revenir à l'hypothèse , que la population de Volci ait pû être composée et de Grecs et d'Étrusques , jouissant de droits égaux ; que les habitans étrusques ayant cédé à des aventuriers grecs l'égalité des droits politiques , la langue du pays l'aît emporté sur celle des colons grecs , tandis que la civilisation de ceux-ci aurait prévalu sur celle de leurs concitoyens étrusques. Qu'on n'aille pas rejeter sans examen la supposition qu'une ville de l'Étrurie a pu être composée de Grecs , réunis comme isopolites à des Étrusques , et si j'admets la possibilité d'un pareil fait , je supplie de ne pas m'accuser de méconnaître et la différence existante entre des Étrusques , des Tyrrhéniens et des Grecs (*), et les bornes de ce qui était possible ou non dans la politique des anciens.

Tout en me déclarant contre l'opinion , qui de nos jours en-

(*) Voyez mon Rapport, not. 966. J'engage les lecteurs de cette lettre de vouloir bien prêter attention aux preuves dont j'y appuie la partie historique de notre question.

core confondait les Pélasges, les Tyrrhéniens ou les Lydes venus de l'occident avec les Étrusques venus du nord; tout en convenant de la grande différence et même de l'opposition entre les Pélasges et les Grecs, on ne peut se refuser à l'idée d'une civilisation grecque communiquée à l'Étrurie par la domination des Pélasges. Pendant la domination des Tarquins étrusques à Tarquinies, les Grecs de Cumès entretenaient des relations intimes avec cette ville, et la puissante famille de Démarate, en s'y établissant, sut acquérir une grande influence sur la noblesse d'Étrurie. Les arts en même temps furent propagés dans ce pays, et quiconque a observé la ressemblance frappante entre les beaux travaux métalliques de l'Étrurie et les travaux grecs de l'ancien style, ne pourra disconvenir que les ouvrages les plus distingués de l'art étrusque, (et avec d'autant plus de raison les ouvrages de moindre valeur), ne soient redevables de leur mérite aux artistes grecs, et précisément à l'école de Démarate.

En considérant l'influence de l'art grec dans toute l'Étrurie, on ne pourra se faire illusion au point de la limiter aux seules côtes de la méditerranée et à Tarquinies; les productions des artistes de Clusium, de Pérouse et de Volterre ne diffèrent pas des plus beaux travaux métalliques de Tarquinies; et cette circonstance répond parfaitement à nos idées sur l'art grec du temps de Démarate. Puis il y a d'autres indices encore d'une civilisation grecque repandue per toute Étrurie. Les objets de luxe, il est vrai, et les jeux de l'Étrurie étaient d'une originalité et d'une variété très grande; les notions qui nous restent à ce sujet et sur l'usage de ces mêmes jeux chez des Romains, sont assez circonstanciées pour s'opposer à l'idée, que les jeux grecs jouissaient d'une grande vogue chez les Étrusques; toutefois, indépendamment des courses en char et à cheval, qui étaient reçues presque chez tous ces peuples, les peintures sépulcrales de Tarquinies nous indiquent positivement l'usage du pentathlon chez les Étrusques, elles en retracent les détails avec des noms étrusques, et les mêmes représentations se trouvent dans les figures de bronze et d'autres monumens de l'Étrurie méditerranée, surtout dans les peintures du tombeau de Clusium.

Est-il besoin d'autres preuves, pour poser en fait que la civilisation grecque était repandue en Étrurie, même dans les institu-

tions sacrées de ce pays? Il suffira d'observer, comme j'ai eu occasion de le faire, les idoles étrusques en bronze qui nous restent en grand nombre, pour demeurer convaincu que les idées religieuses de la Grèce s'étaient introduites dans le culte des Étrusques et que cet emploi de l'art grec s'opposa à la représentation de divinités à caractère véritablement tusque. Que si l'on veut considérer avec impartialité et réunir ces traces évidentes de civilisation grecque dans l'art, dans les jeux solennels et dans les représentations étrusques des divinités, si l'on veut bien les confronter avec les indices de l'influence que les Grecs ont eu sur la politique de la puissante ville de Tarquinies; on conviendra non seulement de la première hypothèse, à savoir, que l'Étrurie a adopté les coutumes grecques, mais on sera d'accord aussi sur le seul moyen que nous ayons pour expliquer une connexion si parfaite entre les institutions grecques et étrusques. J'en trouve la cause dans la population primitive de l'Étrurie; je demeure persuadé que cette population, quoique pélasgique, resta soumise aux influences helléniques, en Étrurie aussi bien qu'en Grèce, et que, même après avoir cédé aux efforts des Tusques, elle sut à son tour se rendre maître de ses vainqueurs, par la prépondérance de sa religion, de ses mœurs, et de sa civilisation.

Dans cet exposé de mes idées sur les nations qui composaient la population de l'Étrurie florissante, je n'ai fait que répéter ce que j'avais dit à ce sujet dans mon Rapport (1). La réunion des Hellènes avec les Tusques est analogue à la liaison qui existait entre ces mêmes Tusques et les Pélasges primitifs. Pour la comprendre, on n'a qu'à réfléchir sur les conséquences naturelles qu'une lutte à succès égal entre deux nations dûnt nécessairement avoir sur les conditions fondamentales de leur réunion; force leur fut d'en venir à une fusion à droits égaux. Je rappellerai de plus que les Pélasges, malgré leur aversion décidée contre les Hellènes, se réunirent à eux dans la plupart des villes grecques, et partagèrent même leur culte; on se souviendra de plusieurs autres réunions politiques à droits égaux, entre des peuples hétérogènes: bien des villes anciennes et

(1) Rapporto volcente not. 966 (k).

même Rome dans ses premiers siècles nous en offrent des exemples. Qu'on se rappelle enfin les liaisons de Tarquinies avec les Grecs de Cumès, et l'autorité que le Corinthien Démarate sut se procurer d'abord dans la capitale de l'Étrurie méridionale, et plus tard à Rome. Or, si l'on convient d'une telle réunion de Grecs établis en Étrurie avec les autres habitans du pays, on ne sera plus surpris, comme on avait eu raison de l'être jusqu'ici, de devoir attribuer aux soidisants Tyrrhéniens certaines particularités grecques (1); et si l'on veut en inférer un établissement de Grecs en Étrurie depuis Démarate, on ne s'étonnera plus de ne jamais trouver de Tyrrhénien cité parmi les vainqueurs dans les jeux solennels de la Grèce. Les Grecs ayant passé d'un état libre à celui de concitoyens des Étrusques, ne conservèrent de leur ancienne origine que le vernis de la civilisation grecque sans les autres qualités, produits de la nationalité et de l'indépendance, et c'est là probablement ce qui fit décrier la mollesse de ces Tyrrhéniens dégénérés,

Ces considérations pourront, je l'espère, répondre aux reproches d'invraisemblance historique que l'on serait tenté d'adresser à mon opinion; toutefois je ne disconviens pas que les monumens eux mêmes, qui donnent lieu à cette recherche, sont dépourvues de tout témoignage littéraire en faveur d'un établissement de colons ou d'individus grecs en Étrurie, depuis Démarate, et à l'époque surtout de la bataille de Cumès. Cependant ce n'est ni l'époque de Démarate, ni la connaissance de la patrie de ses élèves qui pourraient expliquer l'origine de monumens grecs non-doriques, provenant d'une époque de beaucoup postérieure. La décadence de Tarquinies, commençant sous Porsenna à peu près 150 ans après Démarate, et surtout avec la bataille de Cumès (170 ans après Démarate), ne nous permet pas non plus de supposer que les artistes, auxquels nous devons les monumens de Volci, se soient formés à Tarquinies, à une époque aussi malheureuse. On affirmerait en vain que l'école de Démarate avait assez de vie pour fleurir pendant plusieurs siècles, et qu'elle a bien pu produire les vases de Volci. L'analogie avec les écoles de Sicyone et d'Égine nous démontre

(1) Voyez la note 966 (o) du Rapport.

qu'une école dorique, connue par la seule perfection dans les ouvrages métalliques et sculptés, n'aurait pu atteindre au caractère attique des poteries de Volci, pas même à celui des peintures de Tarquinies. Admettons même que les artistes doriques, établis, depuis l'époque de Démarate à Tarquinies, ayent donné naissance, indépendamment des ouvrages métalliques, à un style tyrrhénien dans beaucoup de peintures de Tarquinies et de Volci; accordons de plus que Volci se soit rapidement agrandie par la décadence de la puissante Tarquinies: toujours en ce qui concerne ces vases fabriqués, selon moi, en Étrurie, ne saurait-on expliquer ni par Démarate ni par la décadence de Tarquinies la propagation de l'art attique, tout aussi peu que la civilisation attique d'une ville, qui pendant deux siècles d'opulence formait dans son cimetière le plus magnifique musée de vases que le monde aît jamais vu.

En ajoutant à ces prémisses les inductions qu'il est permis de tirer d'une découverte récente de peintures supérieures au génie dorique de l'école sicyonienne, et d'autant plus à une époque postérieure à la décadence de Tarquinies; en remarquant de plus, que les poteries jusqu'à présent trouvées à Tarquinies sont assez nombreuses, malgré la dévastation de ses tombeaux, pour prouver que les vases peints de l'ancienne métropole de l'Étrurie méridionale le cédaient de beaucoup à ceux de Volci et dans leurs dimensions et dans l'emploi d'un style plus perfectionné: l'on se convaincra que la découverte des monumens de Volci oblige à admettre l'influence inconnue jusqu'ici de populations grecques sur les côtes de l'Étrurie, à une époque où les historiens politiques auraient pu nous en parler, et où les historiens de l'art auraient pu facilement avoir connaissance d'une école d'artistes grecs établis en Étrurie.

Il est superflu d'avouer que faute d'un témoignage positif c'est la seule probabilité, basée sur les monumens, qui nous suggère cette hypothèse que le silence des auteurs ne suffit pas pour détruire. Nous ne possédons pas d'historiens étrusques, et les historiens grecs et romains ne parlant pas d'une semblable école prouvent seulement que les habitans de Volci, au lieu de s'engager dans la politique de Rome ou dans celle des républiques grecques, demeurèrent un peuple agricole et commerçant. Le silence des historiens de l'art n'est pas

non plus décisif ; Pline d'ailleurs est la seule source qui nous reste en ce genre , et les superbes poteries d'une ville étrusque ont pu échapper à son attention. Les auteurs grecs qu'il consultait faisaient peu de cas des poteries ; aussi ne nous indique-t-il pas même ces manufactures de la Grèce , de la Sicile et des colonies grecques en Italie , dont les ouvrages probablement n'ont jamais été transportés à Rome. On ne saurait prétendre que l'autorité des monumens trouvés à Volci soit illusoire : si ces monumens sont grecs , fabriqués par des artistes grecs , s'ils ne pouvaient avoir de prix que pour un peuple imprégné d'une civilisation grecque , si hors de là il ne se trouve qu'un petit nombre , entremêlé de monumens étrusques , *il ne sera plus permis de traiter de rêveries cette civilisation grecque des habitans de Volci ; on sera forcé d'admettre l'établissement à Volci de Grecs imbus de la civilisation de l'Attique.*

Si indépendamment de ce qui nous reste des productions des Étrusques et de leur véritable langue , on avait trouvé à Volci de nombreuses idoles du Mercure pélasge ou d'autres divinités de Samothrace , ou de la Junon pélasgique qu'à Falerie on croyait transférée d'Argos , et qui se disait de Samos enlevée par les Tyrrhéniens (1) , on ne se refuserait pas à adopter la même hypothèse , c'est à dire celle , d'une réunion intime de la nationalité et du culte pélasgique , avec la nation et le culte des Tusques , réunion que nous devons reconnaître dans les anciennes généalogies de Tarquinies et de Céré , et dans les idoles étrusques les plus renommées , que ce soient ou des statues en métal ou des images représentées sur les miroirs. Si ce même sol de Volci nous fournissait une abondance de figures ou de eisélures métalliques exécutées dans le style sévère de l'art grec , telles que les bronzes de toute l'Étrurie nous en fournissent en grand nombre , il faudrait bien y reconnaître les traces de l'athlétique sévère de la race dorique , et convenir que les moyens par lesquels Démarate sut établir sa famille à Tarquinies , et y introduire l'art et la civilisation de sa patrie , ont été plus considérables sans doute que ne le fait croire le récit des historiens ; et l'on ne trouverait pas impossible que Démarate après

(1) Athen. XV, p. 672.

avoir fondé sa puissance dans la ville alors très considérable de Tarquinies, n'ait été tout aussi bien accueilli par les habitans étrusques d'une ville inférieure telle que l'était Volci. Cependant ce qui parle bien plus haut que toutes les hypothèses savantes, c'est le sol étrusque lui même; or à Volci, il ne nous découvre ni les idoles bizarres des Pélasges ni les traces de l'art dorique, tel que le pratiquaient les contemporains de Démarate, mais les monumens d'un Atticisme parfait; pourquoi donc ne pas admettre que postérieurement à la colonie dorique du Grec Démarate, quelque colonie attique se soit établie en Étrurie? Un pareil établissement aurait pu nous rester inconnu, comme Démarate le serait demeuré toujours peut-être, si sa famille et sa ville avaient eu aussi peu de rapport avec Rome que la ville de Volci. Si Démarate a pu s'établir à Tarquinies, au moment de la plus grande prospérité de cette ville, pourquoi quelque autre Grec n'aurait-il pas pu obtenir les mêmes droits, la même influence pour sa colonie dans le territoire de Volci, bien inférieure en puissance; à une époque où Tarquinies déclinait et n'était occupée qu'à défendre ses propres murs?

Si l'on adopte la possibilité d'une colonisation grecque à Volci, soit pour élever cette ville à un certain degré de considération, soit pour en fonder une nouvelle, j'espère avoir obtenu par ce moyen un fait historique, le seul qui puisse nous expliquer les découvertes de Volci. Je sortirais des limites de mon sujet et je craindrais toucher à des questions impossibles à résoudre, si je hazarfois des conjectures sur la peuplade grecque qui a fondé un tel établissement à Volci. Je répéterai seulement qu'elle a été nécessairement ionienne; c'étaient peut-être des Chalcidiens, puisqu'il y en a eu d'autres qui s'établirent sur les côtes de la Campanie; il se peut encore qu'ils vinrent de l'Attique ou d'une province qui jouissait d'une civilisation semblable, puisque c'est chose connue, qu'à cette époque les Grecs franchissaient sur tous les points la Méditerranée.

Pour en revenir aux deux questions posées au commencement de cette lettre, je serais fort heureux si mes réflexions, faites à propos de la première, étaient envisagées non comme des hypothèses, propres à étayer une assertion hasardée, mais comme des

argumens admissibles à l'avenir dans des recherches analogues. Toutefois, quant à l'hellénisme introduit en Étrurie, je m'en remets à vous, Monsieur, et à d'autres juges compétents, et j'essayerai en attendant de répondre à l'autre question, à savoir: *si les vases de Volci peuvent être considérés comme des objets de luxe, pour les habitans de cette ville.* Je rappellerai de nouveau que l'ensemble de notre problème est si compliqué, qu'il devient facile de trouver de nouvelles raisons en faveur d'une proposition même peu plausible.

Si je m'oppose à l'idée que les vases de Volci ont servi comme objets de luxe à un peuple étrusque qui ne pouvoit ni entrer dans leur sens figuré et symbolique, ni goûter ces objets dont l'aspect ne flattait pas précisément les yeux au point de contrebalancer de grands frais; si je ne puis partager l'opinion que ces vases, documens des jeux sacrés et des cérémonies de l'Attique, ont appartenu aux individus d'une colonie grecque assez puissante et assez indépendante pour faire revivre les usages et les fêtes telles qu'on les célébrait dans l'Attique, colonie que le profond silence des historiens semble d'ailleurs désavouer: je ne renoncerai pas si facilement à l'hypothèse que des Grecs établis en Étrurie se sont servis de ces vases, au moins comme souvenirs des usages de leur patrie; soit que leurs concitoyens étrusques aient désavoué ces objets, soit qu'ils les aient appréciés comme provenant de cette métropole grecque qu'ils considéraient comme la source de la véritable civilisation.

Après avoir démontré dans mon Rapport, que les vases peints dont il s'agit, n'ont servi à aucun but matériel, par la raison surtout qu'il n'y en a pas un seul qui porte les indices d'un tel emploi, on se persuadera facilement de la possibilité et même de la vraisemblance d'un usage symbolique, se rapportant non pas aux idées subtiles et obscures d'une allégorie recherchée, mais au souvenir des cérémonies, chéries et respectées par tous les Grecs, même par ceux qui vivaient sur la terre étrangère. Quant à la supposition, que ces vases de prix et d'autres cadeaux de ce genre, offerts aux vainqueurs dans les jeux ou à des amis, n'étaient que les copies de modèles attiques, j'aime à la voir soutenue par l'érudition de

M. Böckh, n'osant me flatter de la rendre assez plausible par mes propres argumens.

Le fait que les vases de Volci ne portent aucune trace d'emploi matériel, que les vases panathénaïques trouvés en si grand nombre n'étaient pas fabriqués exactement d'après la mesure attique, et ne semblent pas avoir été remplis d'huile, comme c'était l'usage à Athènes, le fait enfin que les nombreuses coupes nuptiales ne portent aucun indice d'avoir contenu du vin à l'instar des phiales de noce, décrites par Pindare; toutes ces circonstances réunies n'ôtent rien à la valeur et au mérite scientifique des vases de Volci, exécutés dans le style grec le plus pur; elles nous portent seulement à *renoncer à l'idée que ces vases tirés des tombeaux étrusques aient été réellement des présens faits à des vainqueurs grecs.*

Nous énonçons cette opinion avec d'autant plus d'assurance que hors les restes nombreux de poteries et de peintures grecques le précis des découvertes de Volci ne nous a fait connaître aucun document certain, en faveur d'un individu grec; nous l'énonçons, dis-je, avec une conviction d'autant plus forte que M. Böckh est de notre avis quant à la fabrication des vases de Volci en Étrurie même, et que ce savant, ainsi que M. Müller, a fait valoir la circonstance que jamais aucun Tyrrhénien ne se trouve nommé parmi les vainqueurs panathénaïques. Or si ces données historiques feront ressortir l'extrême invraisemblance, que les vases panathénaïques de Volci dont on ne peut même pas garantir la parfaite ressemblance avec ceux d'Athènes, aient été rapportés d'Athènes, comme prix, par des Grecs demeurant en Étrurie: mon opinion sur l'emploi des vases en question devra rester la même, jusqu'à ce qu'on puisse prouver avec quelque fondement, qu'il existait en Étrurie des Grecs conservant une telle indépendance et un tel attachement à leur origine attique, au point de faire revivre à Volci les fêtes principales de l'Attique, sans laisser toutefois dans la metropole une trace de leur existence.

Comme toutes ces circonstances ne décideraient rien en faveur d'un emploi matériel des vases de Volci, s'ils avaient été trouvés ou fabriqués à Athènes, rien ne nous empêchera de considérer leurs représentations spéciales comme des images destinées à

rappeler aux Hellènes établis en Étrurie, la gloire de leurs ancêtres et la civilisation du pays dont ils se vantaient d'être issus. Ainsi quelque persuadés que nous soyons, que ces vases ne pouvaient intéresser qu'un peuple tenant à la civilisation attique, que par conséquent, les peintures, qui indiquent des cadeaux faits dans ces occasions déterminées, constituent aussi la destination primitive de ces vases, il nous est loisible cependant de ne pas attribuer à toutes ces peintures et à leurs inscriptions un rapport individuel et précis. Il se peut que la prédilection pour les sujets attiques les aît fait considérer comme des objets de simple curiosité, même par des individus qui en comprenaient le vrai sens; et lorsque les noms inscrits jouissaient d'une certaine célébrité, les propriétaires des vases en auront conçu quelque vanité, sans y rechercher leurs noms propres. Tant d'inscriptions trouvées sur différens points de l'Étrurie (1) et contenant les éloges du même jeune homme, combinées avec le grand mérite qu'attachaient les Grecs à la beauté d'un garçon (2), a peu près comme on prise chez nous les talens d'un acteur, nous portent à croire, que plus d'une fois on généralisait le sens des peintures et des inscriptions individuelles. Et comment douter alors que des sujets d'une portée bien plus générale, tels que les fêtes de la Grèce, ne leur aient pas paru tout aussi intéressans pour la décoration de leurs maisons? L'abondance des vases panathénaïques de Volci, la variété de leur mesure et la différence du vase panathénaïque d'Athènes, ne permettent plus ces doutes. Nous sommes de plus redevables à M. Böckh d'une preuve sans réplique que les vases grecs servaient aussi de luxe dans d'autres pays, que l'Étrurie.

Je parle d'une amphore nolane du musée Blacas décrite par M. Panofka (3): on y voit d'un côté un trépied consacré et un homme drapé, de l'autre la Victoire. L'inscription marquée sur le piédestal du trépied: *Αζχαμντις νικη φυλε*, se rapporte évidemment à la victoire d'une tribu attique à laquelle on consacra un trépied de bronze et qu'on célébra par la peinture du petit vase;

(1) Rapporto volcente not. 799.

(2) Voyez les remarques de M. Müller dans l'article ci-joint (B).

(3) Musée Blacas pl. I.

et c'est à une époque antérieure à l'orthographe d'Euclide (ol. 94, 2) et même antérieure à l'Olympiade 87 qu'elle se rapporte ; ainsi que M. Böckh l'a prouvé par la forme du sigma (1) et par l'usage et la position de la parole *φυλῆ* (2) dans cette formule solennelle. L'autre inscription au contraire, placée sur la dernière marche du piédestal, *Γλαυκων καλος*, est évidemment relative au possesseur enterré au tombeau de Nola, dans lequel on trouva encore un autre vase inscrit du même nom ; l'orthographe en est postérieure à celle d'Euclide (3), et par conséquent la fabrication du vase doit être postérieure à la victoire célébrée de la famille Acamantide ; et l'on voit que l'artiste qui l'a fabriqué à Nola pour en faire cadeau à un jeune homme de la même ville, a effectivement choisi un vase athlétique d'Athènes pour rehausser l'intérêt de sa peinture. Voici donc une preuve en faveur des axiomes qui suivent :

1. Que les vases peints se fabriquaient non seulement à l'occasion des fêtes où un grand vase de cette matière fragile constituait le prix du vainqueur, mais encore dans les fêtes où l'on donnait d'autres prix : car le vase de Glaucôn se rapporte au prix d'un trépied de bronze tel qu'on en distribuait dans les jeux choragiques de Bacchus (4).

2. Que l'usage de ces peintures, n'exclût pas les sujets de fêtes d'une époque beaucoup antérieure à la fabrication du vase : car la victoire de l'Acamantide a lieu avant l'Olympiade 87, et Glaucôn auquel le vase fut présenté est postérieur à l'Olympiade 94 (5).

(1) La forme du sigma a trois lignes anguleuses ne se trouve plus après l'Olympiade 86. Cf. Böckh Corp. Inscr. Gr. T. I. n. 73.

(2) « *Priseo more dictum est Ἀκαμαντὶς ἐνίστα φυλῆ, cum in recentioribus huius generis inscriptionibus aut desit vox φυλῆ, aut ante ἐνίστα collocata sit. Cf. ad Corp. Inscr. Gr. T. I. n. 25.* »

(3) « *Non potest illa ætate Athenis scriptum esse, quippe ionicis pictum litteris, assumptis littera Ω pro O, et formis Γ, Λ, Σ pro vetustioribus.* »

(4) « *Superior inscriptio ex eo est genere, ex quo permultae atticæ supersunt, tripodibus non pictis, sed æreis olim subscriptæ. Cf. Corp. Inscr. Gr. T. I, p. 217 sqq.* »

(5) On se tromperait en prenant ce Glaucôn pour celui que citent les anciennes éditions du scholiaste d'Aristophane (Argum. Vesp. *Γλαυκων πρόσβρεσι τρίτος*) ; M. Böckh observe, qu'il y faut lire *Λεύκων*, et qu'on ne disait jamais *ἐνίστα* du troisième.

3. Qu'un jeune homme demeurant à Nola et qui peut-être n'était pas même un descendant de l'Acamantide d'Athènes, reçut un cadeau relatif à une victoire de cette tribu, cadeau qui ne pouvait l'intéresser que comme souvenir de la gloire d'Athènes et de son extraction attique (1).

Nous finirons, je crois, par convenir que, si une telle prédilection pour les souvenirs attiques est prouvée par un monument de moyenne grandeur de Nola, on pourra l'admettre avec autant de droit pour toute autre contrée jouissant d'une civilisation attique, et surtout pour les vases de prix de Volci. Si l'identité des langues osque et étrusque, adopté par Lanzi, était généralement reconnue, elle viendrait fort à propos pour adapter aux rapports de similitude des vases de Volci et de Nola, des réflexions sur les rapports semblables dans la population de ces deux villes; mais quoique le cas présent où il s'agit de monumens grecs et étrusques entremêlés, diffère de celui d'une fusion de civilisation osque et d'art grec, l'un et l'autre offrent cependant une analogie assez frappante pour prouver sur deux points différens de l'Italie, la facilité qu'eurent les Grecs à s'établir avec des droits égaux parmi des peuples d'une autre origine. L'importance de cette analogie est d'autant plus grande que la nationalité grecque des possesseurs des vases de Nola n'est pas sujette à contestation comme l'origine des vases de Volci; non seulement parceque l'attachement des Nolains pour les Grecs est reconnu (2), mais surtout parceque les vases de Nola sont entremêlés d'idoles grecs et joints à beaucoup d'autres spécialités funèbres absolument grecques.

Comme il nous est démontré par les vases de Volci que leurs ci-devant possesseurs étaient Grecs; comme le sol de l'Étrurie nous montre partout les traces du culte pélasgique et de la civilisation grecque;

(1) « Nonne iam sponte patet, Atticum vasculum haud paucis Olympiadibus ante Athenis factum, a nolaño figulo cum ipsa antiquiore inscriptione, quae nihil quidquam ad italum hominem pertineret, imitando expressum esse, subscripto nomine Glauconis qui habitaret Nola? » (Passage extrait, comme les précédens, du mémoire de M. Böckh).

(2) Νολανοὶ σφόδρα τοὺς Ἑλλήνας ἀσπαζόμενοι (Dionys.). Cf. Müller Etrusker IV, 3, 1.

comme les tombeaux de Nola enfin nous prouvent que les Grecs de cette ville vivaient à droits égaux avec les habitans barbares : il se présente encore un autre exemple en faveur de l'isopolitie des colons grecs et des Étrusques primitifs de Volci. Je veux parler des découvertes faites à Adria, ville antique, incorporée à la confédération transpadane des Étrusques, où l'on chercherait en vain les traces de cet art grec, qui de Tarquinies se répandit dans l'Étrurie méridionale et méditerranée. Les tombeaux d'Adria cependant nous fournissent des restes de superbes vases grecs (1), et ils devaient appartenir à des Grecs : car ni les Tarquiniens civilisés par Démarate, ni les Étrusques de Volci, et beaucoup moins encore les habitans rustiques de l'Étrurie transpadane n'auraient pu les apprécier. Adria nous offre d'ailleurs des données historiques en faveur de sa civilisation grecque : l'histoire rend témoignage de son extraction pélasgique, et appuyé sur cette origine son commerce maritime, même sous la domination des Tusques dans ces contrées, a pu amener la fondation d'établissémens grecs et y développer le germe de l'influence grecque.

Des connaisseurs fort habiles nous attestent le grand mérite des vases grecs fouillés à Adria ; la profondeur des tombeaux qui les contiennent, et leur éloignement de tout commerce antiquaire, nous réservent peut-être dans cet endroit des moyens, pour expliquer d'une manière plus suffisante l'hellénisme des monumens de Volci. En attendant le site classique de ces monumens restera intact peut-être et à l'abri de l'affreux vandalisme qui a ravagé les tombeaux de Volci et nous prive de beaucoup de preuves historiques, que les particularités du sol et de l'emplacement des monumens auraient pu nous fournir, au moment même des fouilles.

(1) Déjà dans le siècle passé on connaissait des beaux vases grecs déterrés à Adria. Dans nos jours M. Bocchi en a réuni de fort beaux trouvés dans ses propriétés. Le chev. Steinbüchel nous promet des notices sur quelques découvertes pareilles faites dernièrement dans le même endroit. Quant à l'auteur de cette lettre, il lui a suffi du témoignage d'un connaisseur tel que M. Dodwell, et du dessin d'un fragment d'Adria, que possède M. Fontana, pour attacher un grand prix aux poteries de cette manufacture.

Voici, Monsieur et cher collègue, une suite de réflexions, de conjectures et d'analogies qui, je me flatte, ne seront pas inutiles dans la solution de la grande question occasionée par les découvertes de Volci, savoir du problème de l'hellénisme généralement répandu en Étrurie. Veuillez les soumettre à votre examen; veuillez les vérifier d'après les résultats de vos propres recherches, et en tout cas les agréer comme témoignage des sentimens de respect et de dévouement avec lesquels etc.

Rome 9 décembre 1831.

ED. GERHARD.

APPENDICE A.

Mémoire de M. Böckh sur les vases panathénaiques (1).

Quum Rex clementissimus Museo artium in hac urbe condendo nullam non partem collectionis operum ex antiquitate superstitem, quam maiores instituerant, eximie amplificavit, tum ille vasorum fictilium, imprimis pictorum, tantum et tam insignem comparavit numerum, eumque tot novis identidem incrementis auget, ut, licet nuperrime insperato, Luciani Principis Caninatis fortuna potissimum, ingentem eiusmodi monumentorum thesaurum terra Etrusca reddiderit, tamen nostra supellex merito pretiosissima habeatur; quum praesertim etiam ex his, quae ultimo loco diximus, haud pauca regiis accessura copiis sint. Inter quae opera unum genus oculis peritorum maxime in se convertit: *vasa* dicimus, quae *praemiaria* novo appellare vocabulo licebit, et in his ea imprimis, quae ex *ludis Panathenaicis* reportata a *gymnicorum certaminum victoribus* videntur. Egregium horum recensum dedit Eduardus Gerhardus (2), classesque eorum distinxit, et de rebus potissimis, quae in iis delineatae sunt, succincte dixit, hoc est, de duabus columnis, quibus insistent galli, insigne certaminis, raro pantherae vel vascula (3);

(1) Nos lecteurs nous sauront bon gré d'obtenir cette nouvelle édition d'une dissertation très importante, qui n'est parue qu'en feuille volante avec le programme de l'Université de Berlin pour le cours d'hiver de 1831 à 1832; nous la donnons toute entière, hors les deux dernières pages, qui se trouvent déjà en extrait dans la lettre précédente (p. 88. 89).

L'ÉDITEUR.

(2) Annal. Instit. arch. 1830, p. 209-224.

(3) De his Callimachus ap. Schol. Pind. Nem. X, 64.

Καὶ παρ' Ἀθηναίοις γὰρ ἐπὶ στέγος ἱερὸν ἦνται
κάλπιδες, οὗ κόσμου σύμβολον ἀλλὰ πάλης.

de Minervae lanceam vibrantis priseo simulacro, eiusque propugnatrix, quod ex vetustissima Palladis in arce Athenarum imagine expressum putatur (1); porro de variis elypei, quo Minerva armata est, insignibus, iisque magna ex parte minime Atticis, immo etiam Siciliensibus; de inscriptione Cadmeis sive Atticis litteris exarata, TONAΘENEΘENAΘAON (2); postremo de certaminibus in aversa facie descriptis, quadrigarum, equorum desultoriorum, cursorum, pugilum, quinquertionum, quae omnia in Panathenaeis recepta fuisse praeter scriptores optime docet inscriptio Panathenaeica biennio abhinc primum a nobis edita (3). Nos pauca de vasorum Panathenaeicorum generibus praefati, quoniam de supellectilis huius in Italicis sepulcris repertae origine diversas videmus sententias obtinere, quantum per nimiam loci huius angustiam licet, aliquid studebimus ad hanc quaestionem iudicandam conferre, donec examinatis argilla et pigmentis certius statuatur.

Tria genera vasorum Panathenaeicorum Gerhardus noster recenset, *amphoras maximas* centimetrorum cxxv usque ad cxxx ambitu, altas centimetra lxi usque ad lxvi, duabus exceptis (4) inscriptione solita insignes, quibus paucas addit hydrias diversa forma utentes; *vasa mediocris mensurae*, iisdem fere, quibus priora, et forma et picturis, sed uno excepto (5) sine inscriptione, ambitu centimetrorum xl usque ad cxl, alta centimetra xxi usque ad liv; postremo *parva vascula* elegantiora, non nigris figuris, ut priora, sed rubris, eaque constanter Minervalibus insignibus decorata, ut noetua et olea (6). Ex his prima praemia Panathenaeica (ἄθλα), secunda et tertia dona familiarium victoribus oblata (ξένια) esse putantur; utraque complecti Posidonium verbis ab Athenaeo (7) allatis, cuius locus hic est: Παναθηναϊκόν. Ποσειδώνιος ὁ φιλόσοφος ἐν ἑκτη καὶ τριακῷστῇ τῶν Ἱστοριῶν, ὡς οὕτω καλουμένων τινων ποτηρίων μέμνηται γράφων οὕτως. Ἦσαν δὲ καὶ ὀνύχιοι σκύφοι καὶ συνδέσεις τούτων μέχρη

(1) Prisca huiusmodi simulacra bello Persico antiquiora memorat Pausanias I, 28.

(2) EMI additur in solo vase Burgoniano, quod primum innotuit; vide Corp. Inscr. Gr. n. 33 (cum correctionibus quas dedimus p. 450. 488) et imprimis Millingen Monum. ined. S. I. tab. I. II. Inghirami Monum. Etrusc. Ser. V. tab. 34.

(3) Annal. Instit. arch. 1829, p. 155 sqq. Ubi statim post initium habes ἄνδρας στάδιον, quo pertinet inscriptio in vase 1 ap. Gerhard p. 217, quae ita legenda videtur: σταδίου (ΣΤΑΔΙΟ) ἀνδρῶν νίκη.

(4) Vide p. 220 sqq. a et b.

(5) Pag. 222.

(6) Pag. 212.

(7) XI, p. 495, F.

δικοτύλων· καὶ Παναθηναϊκὰ μέγιστα, τὰ μὲν δίχρα, τὰ δὲ καὶ μείζονα: quippe duo maiora genera esse illa Posidonii Παναθηναϊκὰ μέγιστα, tertium ejusdem ὄνυχίνους σκύφους. At haec quidem non probanda sunt. Primum enim Posidonius non de amphoris, sed de poculis dicit, ex quo genere non sunt illa triplicis fere mensurae vasa; deinde non omnia illa vasa, de quibus Posidonius dicit, Panathenaica ab illo vocantur, sed Athenaeus Posidonii verba, in quibus Panathenaica inemorantur pocula, pleniora quam necesse erat dedit. Primum Posidonius ὄνυχίνους σκύφους ut genus quoddam poculorum affert, non fictiles, sed ex onychie aut uno factos aut ex pluribus compositos (hoc est συνδέσεις τούτων, non συνήσεις, ut conicitur), usque ad mensuram duarum cotylarum, hoc est vix semissis quadrantis Berolinensis (*); dein ut aliud genus poculorum (1) affert Παναθηναϊκά: ut facile videas illos ὄνυχίνους non esse Panathenaica. Haec vero Panathenaica vocat maxima, quippe δίχρα atque etiam maiora. Magna sane haec pocula sunt: nam metretes Atticus circiter mcccccli pollices Parisinos cum semisse, sive quadrantes Berolinenses xxxiii et paulo plus capit, et continet choës xii, cotylas autem cxliv (2); Panathenaicum igitur capiebat quadrantes Berolinenses quinque et semissem, atque etiam plus. Sed amphoras ubi putares illa Panathenaica fuisse, non potuissent maxima vocari; amphora enim quae non caperet nisi duos choës, fuisset minima appellanda. Itaque Posidonius de poculis dixit, quibus in Panathenaicis comissionibus utebantur victores et convivae: κύλικας Ἀθηνάϊας vocavit Pindarus in Scolio, quod Thrasybulo Agrigentino scripsit (3). Ea autem vasa, de quibus disputare instituimus, excepto tertio isto minimo genere multo maiora sunt, quam illa, de quibus Posidonius dixit. Et praemiaria quidem Panathenaica vasa, ex quorum numero maxima illa in Italia potissimum inventa superesse putantur, amphoras fuisse oleo sacro Minervali repletas satis constat, easque fictiles et pictas: Pindarus (4) quidem, qui solus inter eos, quos teneamus, scriptores uberius de iis dixit, amphorae nomine usus non est; sed Simonides (5) diserte vocat ἀμφιφορεῖς ἐλαίου; et ἀμπορεῖς

(*) Une quarte de Berlin renferme 57,923 poudres eubiques de Paris. Ed.

(1) Etiam Crates ap. Athen. XI, p. 495, A. Παναθηναϊκά non ut amphoras nominat, sed ut pocula vel poculis affinia; Callistratus ibid. exposuit κύλικας.

(2) Oecon. civ. Athen. t. I, p. 107.

(3) Fragm. Pind. p. 614 sqq. ubi rem uberius illustravimus. Latius patet dictio Ἀττικὰ σκεύη ap. Athen. XI, p. 484 F, quibus vasa fictilia Attica omnia, maxime pocula, sed non sola Panathenaica comprehenduntur.

(4) Nem. X, 35, ed. nostr.

(5) Analect. t. I, p. 72. 69, ed. Jacobs.

Παναθηναϊκοὺς argenteos, imitatione quippe Atticorum expressos, Callixenus Rhodius (1) memorat. Amphorae autem Atticae et vinarie et oleariae mensura propria est *metretes* (2): quam rettulisse vasa praemiaria Attica verisimile videtur: certe aliis magna, aliis minora vasa ex arbitrio data esse nemo credet, qui anxiam in huiusmodi rebus veterum aequitatem reputaverit. Ecce vero vas Kollerianum Musei regii (3), quod cum Levezowio demensi sumus, plane illam mensuram explet, quadrantium Berolinensium xxxiii et semissis usque ad colli marginem inferiorem, qui intus est, capax: est vero illud ex classe prima, amphorarum maximarum. Bartoldianum in eodem Museo conspicuum (4), mediae illud mensurae, quod ne Gerhardus quidem praemiarium iudicat, quadrantes Berolinenses xvi, hoc est choēs Atticos prope sex capere, dicimus in transcurso.

Iam primae classis amphorae ex Atticis ludis reportatae esse perhibentur in inscriptione; secunda vero classis quum primae simillima sit, his quoque Atticam tribueris originem. Ac sane prioris generis vas, quod primum repertum est, Burgonianum laud dubie est Atticum, quippe Athenis erutum, ut alia vasa premiaria, quae non Panathenaica sunt (5): aliud ex eodem genere, cui inscriptum « Ἀγασίας ἄρχων. τῶν Ἀθηνησεν ἄθλων » (6), fuit olim Constanti-nopoli; quod sive ibidem effossum, sive eo a peregrinatore allatum est, non dubitamus Atticum iudicare. Ex secundo, quod Gerhardus statuit, genere, vasorum privatim donatorum, nondum ullum Athenis repertum est; esse tamen eiusmodi vasa privatim donata, exemplo demonstrabimus. Nam Athenis effossum est vasculum, in quo duo equi et inscriptio « Κέλῃτε Δαμοκλίδας » (7): nomen igitur victoris additum est, quod in vase praemiario fieri non potuit, nisi

(1) Ap. Athen. V, p. 199. D. Latiori vocabulo ὑδρίαν dixit Schol. Pind. l. c. et κέραμον Schol. Aristoph. Nub. 1003. Aristotelis locus ap. Schol. Soph. Oed. Col. 693, ed. Reisig. vasis designationem nullam habet.

(2) Cf. Oecon. civ. Ath. l. c.

(3) Dedit hoc Gerhardus, Antike Bildwerke tab. V-VII.

(4) Vide Panofka Mus. Bartold. p. 65 sq. et tabulam Gerhardi l. c. VII.

(5) Cf. Corp. Inscr. Gr. n. 240 241. Urcei olearii, qui in anaglyphis Atticis expressi sunt, ut Corp. Gr. n. 242. 254, partim gymnasiorum tantum insignia, non victoriarum sunt.

(6) Corp. Inscr. Gr. n. 2035.

(7) Walpol. Mcm. p. 332. Cf. ad Corp. Inscr. Gr. n. 33, ubi quod diximus, nomen videri postea appictum esse vasi huic ut praemiario, id retractamus; nunc enim id non iam arbitramur praemio datum esse.

post victoriam a victore ipso; sed hunc postea nomen suum adiecisse, non videtur probabile: nec forma vasis cum reliquis praemiariis convenit. Quare memoriae causa hoc vas confectum iudicamus et aut Damoclidæ ab amico, aut amico a Damoclide donatum. Forte fortuna vero Damoclidæ huius victoriam equo desultorio partam novimus ex inscriptione Spartana (1): *Δαμοκλείδας Χαλῆα, ἐπὶ Ἀλκίππου νεικάσας τὸ παιδικὸν κέλῃτι, Ἀρτέμιτι Ὀρσειᾷ*: unde liquet Spartæ vicisse Damoclidam; nam ἐπὶ Ἀλκίππου in Spartana inscriptione positum non potest nisi eponymum Spartanum designare, quo eponymo si quis vicisse dicitur non addito solemnium nomine, sponte patet Spartæ eum vicisse; et ludus ipse, qui nominatur, *παιδικὸν κέλῃτι*, Spartanæ disciplinae congruus est, neque huiusmodi quidquam Athenis inveneris. Quodsi in huius victoriae memoriam id vas confectum est, Damoclidæ ipse id Atheniensi amico Sparta miserit, ubi fictilia vasa confecta esse non est quod ambigas (2): sin Damoclidæ etiam Athenis insuper equo desultorio vicerit, potuit illud vas ipsi Damoclidæ Athenis donatum esse. Quid autem de omnibus omnium trium classium vasis in Italia effossis dicamus? Hæccine ob inscriptionem maioribus impositam omnia putabimus Athenis deportata in Italiam esse? Hoc adeo incredibile non adducimur ut credamus. Nam etiam qui concesserit, maxima vasa, quæ proprie præmiaria videntur, Athenis parta ab Italicis victoribus esse, vix tamen contenderit, minora omnia, quæ privatim donata victoribus videantur, arcessita Athenis a familiaribus victorum esse, in Italia habitantibus: et qui minora concesserit Italicae esse originis, quidni is idem statuatur de maioribus, quorum fabrica prorsus eadem est? quidni omnia in Italia ad imitationem Atticorum confecta esse concedat; partim servata Atticorum præmiariorum mensura, ut in amphora Musei nostri Kolleriana, partim varie imminuta, omissis simul vel ex arbitrio additis variis picturae partibus, et ipsa quoque inscriptione modo retenta modo neglecta? Quid quod diversa illa clypei insignia, in his potissimum Siciliensia, non conveniunt vasis præmiariis Panathenacorum publice datis, sed videntur fabricis Italicis tribuenda, quæ varia pinxerint in vasis emblemata, ut ementium quisque haberet quod sibi eligeret, prout quodque insigne ob causam qualemcumque præferret? Praeterea, si in una et altera Graeca Italiae civitate unum et alterum vas eius generis repertum esset, probabiliter id diceretur ex Panathenacis a Graeco aliquo re-

(1) Corp. Inscr. Gr. n. 1416.

(2) Athen. XI, p. 484 F.

portatum esse, uti iudicavimus olim de Kolleriano nostro (1); id quod etiam nunc tum huic tum alteri Nolae effosso (2) adaptari potest, quoniam Nola Graeca colonia fuit: quamquam, si Nolae iam duo eiusmodi vasa reperta sunt, fuisse ibi etiam plura credideris; multos vero Nolanos Panathenaea adisse ibique vicisse iam dissimilius vero est. Sane Crotoniatae tot Olympiae vicerunt, ut ab Olymp. 48 usque ad Milonem, qui inde ab Olymp. 62 sexies ibi vicit, tredecim eorum victoriae etiam hodie notae sint (3); sed quantum interest inter Nola et Crotonem, urbem florentissimam civibusque fortissimis insignem, qui gymniciis studiis deditissimi maxime omnium oleastrum Olympicum ambiebant (4)! Atque ut concedamus, haud paucos Nolanos Panathenaea vicisse, quis unquam audivit Etruscos in Graecis ludis certasse, ad quos fere non admissi nisi Graeci sunt, antiquissimis praesertim temporibus, ex quibus repetenda haec vasa sunt? Immo ne recentioribus quidem aetatibus alii ac Graeci in his ludis certasse videntur: nisi quod iam plurimae Orientis aliarumque terrarum urbes, ut Sidon, Antiochia, Laodiceae, Sardes, Side, Alexandria, Arsinoe, aliae pleraque, Graecae habitae sunt. Quod Ptolemaeum quidem regem Aegypti, Mastanabalem Massinissae f. Numidam Panathenaeis ludis certasse docuimus (5), non est quod mireretur: ille Graecus habitus est, hic Graecis litteris ita eruditus fuit, ut aut civitate ab aliqua Graeca urbe potuerit donatus esse, aut in eo ut regis filio et Graecarum rerum studioso exceptio facta. Fac unus et alter Etruscus admissus sit; at in Etruscis Volcorum sepulcris prope Caninum tot fuerunt ex illo genere amphorae, ut plus quam triginta invenerit Lucianus Princeps, ut duabus hydriis annumeratis viginti maximae formae vasa ibi reperta enumerarit Gerhardus, denique multa alia id genus fracta vasa inveniantur cum solita Panathenaeica inscriptione (6): inde Princeps Caninas, ceterum miris de hac suppellectile commentis addictus neque intelligens, ex Panathe-

(1) Id Beneventi effossum ferebatur (cf. Corp. Inscr. Gr. t. 1, p. 450 888), sed Nolae potius erutum nunc constat.

(2) Ap. Gerhard p. 217 C.

(3) Has enumeravit Krische in comm. de societate Pythagorica p. 14.

(4) Ὁ μὲν Κροτωνιάτης ἐρᾷ κοτίνου Ὀλυμπικῆς, ait Maximus Tyrius diss. XXXV.

(5) Annali Instit. arch. 1829. p. 173. Etiam Pythiis vicit Ptolemaeus Lagi f.

(6) Princeps Caninas ipse auctor in catalogo suo p. 93. « Molti altri vasi simili frammentati si sono pure trovati nei nostri scavi, e vi si trovano frequentissimamente con quella iscrizione ».

naeis Atticis derivandam omnino horum vasorum formam esse, tamen merito id collegit, quod volumus, haec vasa non Athenis allata esse. Quid enim? integramne Panathenaicorum victorum cohortem in Volcorum polyandrio sepultam dicemus? Evolve frequentes in Corpore Inscriptionum Graecarum catalogos victorum in certaminibus Graecis praemio ornatorum; evolve catalogos Hieronicarum Corsinianos: ne unum quidem Etruscum inveneris, nedum ut tot simul ignobilis oppidi cives brevi temporis spatio, quo illa sepulcra condendis defunctorum cineribus inservierunt, vicerint Panathenaea post quatuor celeberrimos Graeciae ludos clarissima. Quae quum ita sint, et quum praeterea vas Burgonianum vere Atticum et in Palladis delineatione et in aliis quibusdam rebus paulum differat ab Italicis (1), vasa haec in Etruria reperta negamus Athenis facta esse (2): a quibus quum nihil differant Nolana, ne haec quidem videntur Attica esse. Neque vero haec vasa in ludis Minervae, quos in Italia, Nolae aliisque locis, aut in Sicilia habitos putes, possunt praemio data esse (3): nimis enim ridiculum fuisset, si hae urbes suis praemiis imposuissent titulum « τῶν Ἀθηνῆθεν ἄθλων », hoc est « *Unum ex praemiis, quae Athenis reportata sunt* »; etiamsi ludi illi Athenis derivati essent, certe dicendum erat « τῶν Ἀθηνῆθεν ἀγώνων ἄθλων » (4). Quibus argumentis effici videtur, vasa haec, quae insuper, quantum ex Musei nostri exemplis iudicare licet, ita pura sunt, ut nullum unquam in iis oleum conditum fuisse censeas, in Nolanis Etruscisque figlinis fabricata esse, non ut ludorum essent praemia, sed meri ornatus causa: ut quod Callimachus dixit, Panathenaica vasa Athenis οὐ κόσμου σύμβολον ἀλλὰ πάλης fuisse, inversa sententia Italicis accommodandum sit, quae fuerint οὐ πάλης σύμβολον ἀλλὰ κόσμου. Panathenaica autem vasa quum iam Pindari aetate in Siciliam allata sint, nihil mirum est, quod illa Nolanæ figlinae mature imitatae sunt, ut maiores nostri Sinica vasa imitando effinxerunt; in Volcis vero, qui Tarquiniis vicini sunt, vel Tarquiniis ipsis consentaneum est Graeca vasa aequè exacte expressa esse, quippe quum figlina et pictura Tarquiniensium Corintho repetenda

(1) Gerhard. p. 214. 216 sq.

(2) Hoc significavimus iam Corp. Inscr. Gr. t. I, p. 888. Idem censere videtur Rochettus Journ. des savans febr. et mart. 1830, in notitia catalogi Principis Caninatis p. 19 exempli separatim excusi, quod ille nobiscum communicavit.

(3) Cf. Panofka Mus. Bartold. p. 67.

(4) Vide quae monuimus Corp. Inscr. Gr. t. II, ad n. 1416, ex quo titulo simil patet, in vasis ἄθλων, non ἄθλων legendum esse.

sit : quod egregie confirmatur vetustissimis vasorum Italicorum , ex quibus aliqua Tarquiniis ipsis reperta novimus , picturis , Corinthio vasi Dodwelliano (1) simillimis : et potuerunt Volci vel Tarquinien-ses Nolâ Panathenaïca vasa allata accipere , quae deinceps ipsi exprimerent. Hanc de Italicis illis vasis sententiam ut exemplo satis , ut videtur , perspicuo illustremus , finiemus examinando alius generis vasculo Nolano , quod Nolaë ad exemplar Attici vetustioris factum esse contendimus (2).

Appendice B.

Extrait du mémoire de M. MÜLLER sur les vases de Volci.

Un mémoire de M. Müller sur les vases de Volci , lu dans l'Académie de Gottingue le 30 juillet 1831 , nous est parvenu dans l'extrait que l'auteur en a publié dans les feuilles littéraires de Gottingue (3). Quoique nous espérons que l'original qui contiendra le travail complet , sera bientôt publié par notre collègue dans les Mémoires de l'Académie de Gottingue , nous n'hésitons pas de faire connaître d'avance à nos lecteurs deux passages d'un intérêt spécial pour la découverte de Volci. L'un se rapporte à la fameuse inscription *καλος* ; l'autre contient le résultat des recherches de M. Müller , insérées dans la première part de son mémoire et relatives à ce qui lui démontre l'atticisme dans les vases panathénaïques , les inscriptions et les objets représentés sur les vases de Volci. Nous joindrons à ces passages l'extrait de quelques observations détachées , que nous nous empressons de publier d'autant plus , qu'on les trouvera enrichies par des additions manuscrites de l'auteur.

SUR LE MOT *καλος* (l. c. n. 134 p. 133o ss.). Par tout où les potiers grecs se sont répandus , un grand nombre de leurs vases , porte l'épithète de *καλος* , par laquelle on honorait des individus de l'un et de l'autre sexe (4) , distingués par leur beauté. Les vases de Volci n'ont pas échappé à cette règle générale. On trouve presque toujours l'expression de *καλὸς ὁ παῖς* , où *ὁ παῖς καλὸς* , sans nom propre , et les vases de l'Italie inférieure contiennent plus que tous les autres le mot *παῖς* , altéré et changé en *παυς* , *πους* , *ποας*. Souvent la particule affirmative de *ναίχι* vient se joindre aux expressions susdites , p. e. dans le 29 Epigramme de Callimaque ; souvent on trouve

(1) Dodwell. Itin. t. II, p. 187. (2) Voyez p. 39 ss. L'ÉDITEUR.

(3) Göttinger gelehrte Anzeigen 1831 août 22. 25 , n. 133. 134.

(4) On la donne cependant plus souvent aux hommes.

réunis les termes de *καλὸς καλῇ* (*καλῆς*), ce qui fait sans doute allusion à un mariage ; souvent on trouve toute la série des *καλὸς*, des beaux hommes ; p. e. les noms de Megaclès, Hipparchos, Diogène, Léagros, Acéphitos (?), Epidromos, Nicon, Solon, Memnon, Athénodotos, Labotos, Simiadès, Pantaetios, Phlebigpos, Euphiletos, Hippocratès, Leocratès, Ctesileos ; Onétor. Le nom de Léagros est quelquefois répété. Sur un certain vase on trouve l'inscription de *Λυσικπίδης καλὸς* et *Ρόδον καλῇ*, accompagnant la peinture d'un couple de fiancés, sur le char nuptial. Sur un autre vase, à la même fouille, on reconnaît les noms de Mnesilla, Anthyle et de Rhodon, et la peinture de quatre femmes ou vierges, puisant de l'eau dans une fontaine, couverte d'ornemens architectoniques. Or le nom de Rhodon revient évidemment à la fiancée de Lysippide. On ne peut s'empêcher de penser à l'usage athénien, encore en vigueur du temps de Thucydide, de puiser l'eau pour le bain nuptial dans la fontaine de Callirrhoe ou de Enneacrounos, qui avait été décorée d'ornemens architectoniques dans le temps des Pisistratides. Les noms d'hommes sur les vases paraissent aussi ceux de jeunes Athéniens : nous n'affirmerons pas que par celui d'Hipparque on aît designé le fils même de Pisistrate ; mais celui de Megaclès revient assez naturellement à un Alcméonide ; car dans cette famille le nom Megaclès se transmettait de père en fils ; et le nom de Léagros nous paraît appartenir à ce fils de Glaucon, dont se raille le poète comique, Platon, dans la pièce de *Laïos*. Léocrate enfin ne serait-ce pas le fils de Stroebo (1), connu par un épigramme (n. 68) de Simonide ?

On pourrait nous objecter, avec quelqu'apparence de raison, que ces épithètes flatteuses, attribuées à des jeunes Athéniens, sont tout à fait déplacés sur les vases, qui ornent les tombeaux des Volcentiens Ranusa, Fepia etc. : car les apostrophes de *χαῖρε καλὸς*, *χαῖρε σὺ, καλὸς εἶ* indiquent bien que les vases étaient présentés à ces jeunes gens, en commémoration de quelque époque remarquable de leur vie, p. e. quand ils étaient dans l'âge des Mellephèbes, ou des Ephèbes ; après une victoire remportée aux jeux gymnastiques etc. Nous répondrons que du temps d'Aristophane, et postérieurement encore, l'usage prévalait à Athènes, de peindre ou de graver partout, où l'occasion se présentait, ce mot de *καλὸς* auprès les noms d'individus, distingués par leur beauté. Sur toutes les portes on lisait en ce temps *ὁ Πυριλάμπους Δῆμος καλός* ; plus tard les murs du Céramique sont

(1) Sa jeunesse tomberait dans l'époque, qui suivit les guerres des Perses.

couverts de semblables inscriptions de tendresse : l'amant maniaque de l'Aphrodite de Gnide, grave sur tous les arbres, sur tous les murs les mots de *καλὴ Ἀφροδίτη* (v. Lucien) ; Phidias, avec une hardiesse sans pareille, cisèle les mots de *καλὸς Παντάρχης* sur le doigt de Jupiter Olympien. Faut-il s'étonner, après de tels faits, qu'à Athènes, ou ailleurs, les peintres de vases aient mis sur les produits de leur art les noms de certains jeunes hommes, renommés pour leur beauté? est-ce chose impossible que ces vases aient passé dans d'autres mains, quoique dans l'origine ils aient servis de cadeaux? En adoptant cette hypothèse, on s'explique comment les noces de la belle Rhodon et de Lysippidès, aient pu être représentées à plusieurs reprises sur des vases, qu'on exposait à la vente, et comment de pareils objets ont passé jusque dans le tombeau d'un habitant de Volci, qui n'avait aucun rapport avec les personnages représentés.

RÉSULTAT DES RECHERCHES SUR LES VASES DE VOLCI (l. c. p. 1337 ss.). En considérant les différentes inductions, tirées des caractères écrits, du dialecte, des noms et des sujets de vases, on ne saurait résister à la conviction que tout indique leur origine attique. Le dialecte des inscriptions excluant tous les Grecs éoliens et doriques et par conséquent les ateliers de Corinthe, d'Égine et de Girgente, il ne nous resterait, ainsi que nous l'avons dit plus-haut, qu'à supposer des Chalcidiens, peut-être les habitants de Cyme en Opique, plus tard la Campanie, composés de Chalcidiens et d'Éoliens. Dans ce cas il faudrait admettre qu'il y avait entre les Cyméens et les Athéniens une communauté de religion, de mythologie et de civilisation, une liaison coloniale bien plus étroite que nous ne pouvions nous imaginer jusqu'à présent, et que l'auteur ne croit pas non plus vraisemblable. Il ne nous serait permis d'admettre la fabrication des vases sur les lieux mêmes que dans la supposition, qu'il existât effectivement une colonie grecque, parlant l'idiome attique sur cette côte de l'Étrurie ; ou qu'il s'était établi ici un grand nombre de métoèques, à savoir des Grecs qui sous le patronage des Étrusques auraient conservé parmi eux et en toute pureté, la langue, les mœurs, la religion et la mythologie de leur pays. Des colonies grecques cependant parmi les Étrusques de cette côte sont pour ainsi dire inadmissibles, et quoique le goût pour des objets de luxe et pour des ouvrages de ce genre portassent de bonne heure ces deux peuples à former des liaisons entre eux, ils s'évitent comme colons à peu-près comme s'évitèrent les Grecs et les Phéniciens.

Du reste on voit clairement par celles des inscriptions qui ne se trouvent pas sur les vases, que c'étaient des familles étrusques qui

démeuraient ici, qui avaient leurs sépulcres ici, et c'est là ce qui parle décidément contre l'opinion récemment avancée par M. Millingen (1): qu'un peuple entièrement grec et apparenté aux Athéniens eût habité l'Étrurie méridionale jusque dans le quatrième siècle de Rome et lui aît laissé ses monumens d'art. Cela réfute même l'opinion d'un archéologue allemand, qui a traduit et amplifié ce mémoire (2), d'après laquelle les Tyrrhéniens, séparés des Étrusques, auraient existé dans cette contrée jusqu'au quatrième siècle de Rome, conservant leur caractère et leur civilisation grecque: suppositions auxquelles l'auteur aurait à faire encore bien d'autres objections. Si toutefois on voudrait admettre des métoeqes grecs comme fabriquans de ces vases, ils devaient nécessairement avoir formé une petite ville composée de potiers et de peintres de vases, (tant il y a de noms et des uns et des autres, sur les vases découverts jusqu'à présent); une ville enfin, pénétrée d'un esprit d'art comme on n'en trouve d'aucune autre part en Étrurie, ni même en Italie; et cela dans une contrée de l'Étrurie qui ne se distingua jamais ni par son industrie, ni par son commerce; qui pourtant aurait pu seul y attirer un si grand nombre de métoeqes.

Une importation de ces vases comme objets de commerce devient au contraire bien plus probable, et ce qui parle particulièrement en sa faveur, c'est la circonstance que tous les endroits de l'Étrurie qui jusqu'à présent ont fourni en grand nombre des vases peints, sont situés près de la mer, ou du moins pas trop éloignés des côtes; tel que Volci particulièrement et Tarquinii et Caere; les environs de Viterbe aussi, et un peu plus en de là, Polimartium (Bomarzo). On les rencontre en bien moins grand nombre dans les tombeaux de Clusium; ils disparaissent complètement dans l'intérieur et dans la haute Étrurie, mais on les rencontre de nouveau sur la côte ultérieure, à Hadria, ville de commerce des Étrusques.

Mais, qui peut jamais croire, (et c'est là une autre objection, qu'on nous fera sans doute), qu'il existait dans l'ancien monde un trafic de vases peints tel qu'il puisse nous expliquer l'existence de tant de milliers de ces vases d'origine attique dans les tombeaux étrusques de Volci? Nous n'y voyons aucune difficulté; nous sommes même persuadés que ce trafic existait dans toute cette étendue de terre. L'industrie attique se glorifiait de ses poteries. C'était à la déesse Athène elle-même qu'on attribuait l'invention du Ceramos

(1) On the late discoveries in Etruria. Lond. 1830. 4.

(2) Schulzeitung 1831 n. 52 ss.

qu'un poëte appelait plaisamment fils de la terre, de la roue et de la cheminée, et c'était pour cela qu'une amphore peinte, remplie de l'huile la plus pure constituait de tout temps le prix aux Panathénées. Ces poteries trouvèrent bientôt leur route pour le Peloponnèse, d'où la jalousie des Éginètes et des Argiens les excluait déjà avant la guerre persanne; elles s'introduisirent aussi en Béotie, et les poteries attiques, nommément les cratères faits de l'argile de Colias en Attique, étaient partout répandues en Grèce. Lorsqu'au commencement du printemps, à la fête des Choès ou Anthestéries, on tirait le vin des grands barils où il avait fermenté pendant l'hiver, pour le transvaser dans les amphores, il y avait à la fois à Athènes un grand marché de poteries, où, selon Scylax, les Phéniciens achetaient les vases dans lesquels ils transportaient des vins grecs jusqu'à Cerne dans l'Afrique occidentale. Il n'est nullement invraisemblable que cette vaisselle d'argile, ni même celle qui servait aux emplois les plus vulgaires, (excepté celle qui devait être exposée au feu), aît été ornée de peintures. Les anciens avaient acquis une grande facilité pour tout ce qui regardait la production d'objets d'art, et tandis que nous nous bornons à reproduire mécaniquement les mêmes formes, ils prodiguaient leur art, pour la raison même qu'il leur en coûtait si peu. Nous voyons par les fouilles de tant de sépulcres, que les vases même qui servaient aux libations en l'honneur des défunts, étaient ornés de peintures, et pourtant ils n'étaient destinés qu'à être livrés aux flammes du bûcher. On en retrouve les morceaux plus ou moins noircis selon qu'ils avaient été plus ou moins exposés au feu, mais on y reconnaît encore distinctement les figures peintes.

L'auteur n'hésite donc pas d'émettre son opinion, que les vases de Canino dérivent presque tous ou d'Athènes même ou d'une ville étroitement liée à elle; que beaucoup d'entre eux doivent être considérés comme des monumens du génie de l'art attique, de cet esprit d'art qui du temps des Polygnotes et des Phidias, s'était répandu dans toutes les conditions, et sur les objets les plus vulgaires.

L'auteur déclare toutefois que ce n'est que sur les notices publiées jusqu'à présent qu'il avance cette opinion et qu'on ne pourra obtenir une conviction plus fondée qu'après avoir confronté les vases de Canino avec ceux d'Athènes, soit pour leurs formes et leur travail, soit sous le rapport technique et le style de la peinture. Il s'en faut de beaucoup que le sol grec soit suffisamment fouillé jusqu'à présent, pour pouvoir procéder à cette confrontation; on est moins avancé dans les environs d'Athènes qu'à Égine où l'on trouve, avec

chaque nouvelle construction que le gouvernement grec fait exécuter maintenant, d'anciens sépulcres grecs avec leurs vases peints; mais à en juger par les notices que l'auteur a pu se procurer jusqu'à présent, elles parlent en général, plus en faveur de la conformité, que de la différence entre les vases trouvés en Grèce et ceux de l'Étrurie. Quant à l'objection que les vases trouvés dans les tombeaux attiques sont pour la plupart de cette classe que les Italiens appellaient *balsamario* et le anciens *λήκυθος* et *guttus*, tandis que les vases de Canino sont des formes bien plus variées; il me semble que si les Athéniens, selon Aristophane, faisaient peindre ces lécythes particulièrement pour les funérailles, les Étrusques ont pu employer aussi comme ornement de leurs tombeaux toute espèce de vases peints, qu'ils se procuraient par le commerce.

OBSERVATIONS DÉTACHÉES. p. 1325. *Digamma*. Il est important surtout, que les vases de Volei ne nous montrent jamais le digamma, excepté dans un seul vase qui cependant se détache sous beaucoup de rapports du grand nombre des autres. On sait que ce caractère se conserva très long temps dans l'écriture des peuples doriques et éoliques, et que de là il passa dans l'écriture étrusque et latine, mais jamais dans l'écriture attique.

p. 1326. *Marques gravées sous le pied des vases*. Dans plusieurs de ces marques on reconnaît quelquefois clairement les noms des formes des vases, comme *ύδρία*, *χύτρα* ou *χυτρίς*, (Mus. étr. 1690, 1693), *ἄρυσις* (l. c. 1821) ou *ἄρυστρίς* (l. c. 1710).

p. 1328. *Dialecte attique*. Après toutes les preuves de l'atticisme dans les inscriptions des vases de Volei, si l'on persiste à ne pas appeler leur dialecte parfaitement attique, on pourra le nommer chalcidien: car ce n'est pas impossible, que le dialecte de ces Ioniens, qui se répandirent de Chalcis ville d'Eubée jusqu'en Sicile et en plusieurs contrées de l'Italie, se soit approché d'avantage du dialecte de l'Attique, que du dialecte des Ioniens de l'Asie mineure. On accordera du reste quelques exceptions dans un tel atticisme: p. e. le nom dorique *Ἰμερόπα* d'une Sirène, et l'*Ολυσεὺς* du même vase où cette Sirène se trouve, nom analogue à l'étrusque *Uluxe*, et au nom romain *Ulysses*. La peinture même de ce vase ne paraît pas digne d'une origine attique (1).

(1) Mon. d'Inst. tav. VIII. Il est vrai que le dessin de ce beau vase est médiocre, mais il y en a d'autres sur des vases, dont la poterie est assez belle. J'avoue encore que la variante d'*ΟΛΥΣΕΥΣ* pour *ΟΔΥΣΕΥΣ* me fait peu d'impression, vu la ressemblance des traits et la négligence des pareilles inscriptions.

E. G.

p. 1329. *Noms des artistes*. M. Müller reconnaît entre autres comme justes les noms suivants des *potiers*, savoir: *Ἡσχυλος*, *Hischylos*, nom dérivé de *ἰσχύς* avec l'aspiration attique (Gell. Noct. Att. II, 3); *Πυθων*, *Python*; *Πανθαῖος*, *Panthaïos*; *Καγχρυλίων* (*Καγχρυλίων*), *Kanchrylion* Mus. étr. 560, 1186, c. à. d. qui vasa torret, ut *κάγχρυς* (far tostum). De plus il lit *Φιλτίας*, *Philtias*, et non *Phintias*, comme on prononçait ce nom en Sicile, le nom d'un des *peintres* de Volci. Nous remarquons encore que M. Müller croit avoir retrouvé le peintre *Euthymidès*, d'ont on lit le nom sur plusieurs vase de Volci, dans l'inscription *ΕΥΘΥΜΙ* d'un vase trouvé à Hadria. Nous regrettons de ne pas connaître l'article de Lanzi, qu'il cite et qui est inséré dans le *Giornale della Letterat. Ital.* Padova T. XX, p. 181.

p. 1330. Rien dans les noms de ces artistes ne se présente comme dorique, ou comme ionique; il y en a au contraire qui frappent par leur usage attique, comme *Néarchos*, *Andocidès*, *Euxitheos*, *Epitimos* etc.

p. 1335. *Coupe de Sosias* (Mom. de l'Inst. pl. XXIV). La réunion des divinités représentées sur la façade extérieure de cette coupe superbe, paraît se rapporter aux noces de *Pelée* et de *Thétis*.

p. 1335. *Hercule et Glénos*. On trouve sur un vase, dont les inscriptions sont indiquées sans aucune autre description dans le *Museum étrusque* n. 1914, les noms d'Hercule et de son fils *Glénos*, héros peu connu de la race dorique, qu'on trouve cité comme fils de *Déjanire* dans plusieurs mythographes. M. Müller a restitué ce nom même dans les textes corrompus de *Pausanias* (IV, 30, r. Cf. Müller Dorier. Trad. angl. Vol. I, p. 61).

p. 1337. *Noms bacchiques*. Le nom jusqu'à présent inconnu d'un *Silène*, *Briachos* (Mus. étr. n. 1005), *Briakchos*, était donné par *Sophocle* à une *Bacchante*; sans doute d'après un nom particulièrement attique. Les noms des plusieurs processions bacchiques (*κῶμοι* et *θίασοι*) sont sujets à la même interprétation. On trouve les épithètes de *Komarchos* (analogue à *θαλιαρχος*), *Teles*, *Heledémnos*, donnés à trois jeunes hommes nus; il paraît que ces noms ne sont pas ceux des individus, mais qu'ils indiquent généralement les membres d'un *thiasus* bacchique.

C R O N A C A

DELLE DIVERSE VICENDE

DEL

FIUME ANIENE IN TIVOLI

SINO ALLA DEVIAZIONE DEL MEDESIMO

NEL TRAFORO DEL MONTE CATILLO

DI SANTE VIOLA

SOCIO CORRISPONDENTE

DELLA ROMANA ACCADEMIA DI ARCHEOLOGIA

PARTE SECONDA CON APPENDICE



ROMA TIPOGRAFIA DELLE BELLE ARTI

1836

THE

OFFICE OF THE

SECRETARY

OF THE

DEPARTMENT OF THE

NAVY

OF THE

NAVY

OF THE

NAVY



OF THE

NAVY

C R O N A C A
DELLE DIVERSE VICENDE
DEL
FIUME ANIENE IN TIVOLI
FINO ALLA DEVIAZIONE DEL MEDESIMO
NE' CUNICOLI DEL MONTE CATILLO

P A R T E II.

1. **N**el giorno 12. del mese di maggio 1835 avvicinandosi il compimento del lavoro del nuovo ponte, costruito per ordine sovrano sulla chiusa dell' Aniene, come già si è accennato nell' articolo 179 della prima parte di questo mio scritto, si pensò dai vigilantissimi amministratori di collocare sulla fronte di esso l' analogo pontificio stemma. Sicchè in detto giorno, essendo tutto preparato all' uopo, seguì il destinato inalzamento di esso stemma in finissimo marmo statuario, egregiamente scolpito, e rilevato. La funzione ebbe luogo in mezzo allo universale applauso, e fra le benedizioni della Tiburtina riconoscente popolazione, che con sincero entusiasmo mandava al cielo voti pel munificentissimo principe, il quale agli altri segnalati beneficii in tanta copia compartiti anche quello del suddetto nuovo ponte si è degnato di aggiungere. Al popolo plaudente, accorso in folla da quelle vicinan-

ze, il rimbombo de' mortaletti, ed il suono armonioso de' musicali istromenti facevano eco nella comune esultanza. Questo ponte di un solo arco di corda, di metri 20. di altezza, del vano metri 10. 75. è basato sopra i piedritti, fatti eseguire dal consiglio di arte nella ripristinazione della chiusa; sono di pietra Tiburtina, ed egregiamente lavorati i basamenti, le testate del detto maestoso arco, le cimase, i parapetti, e i due fermagli, su i quali fu collocato lo stemma pontificio suindicato. Esso ponte è accompagnato da grossi e robusti muri di sostegno, ed inferiormente da due grandi ale tramezzate da nicchioni, che sorgono da una scogliera artificiale, che quinci e quindi rappresenta quelle località. L'opera esterna de' muri, incominciando dallo stesso ponte, è reticolata, eseguita con antichi quadrelli che si rinvennero dispersi pel territorio Tiburtino. Due grandi piazze, di varie piantagioni abbellite, gli aggiungono ornamento e decoro. Il profondo avvallamento, in quel sito in precedenza esistente, è stato rialzato fino all' altezza di 13. metri, e con tal guisa si è ottenuto il grandissimo beneficio di sboccare in piano dalla città alla strada Valeria provinciale maestosamente dilatata con gran piazzale semicircolare dicontra alla porta della medesima città.

2. Si approssimava frattanto il giorno 24. dello stesso mese, giorno che formerà per Tivoli l'epoca di un avvenimento degno di storia, e di rinomanza, da passare alla più tarda posterità. È stile antico e consueto in essa città che vi si celebri nella prima domenica di maggio la festa della traslazione della sacra immagine di Maria Santissima dalla sua chiesa ru-

rale di Quintiliolo nella chiesa cattedrale di s. Lorenzo martire (1).

3. Nel finire del mese di aprile dello stesso anno 1835, un' agevole e spaziosa via fù dalla amministrazione costruita, pel trasporto dei sassi, e travertini, acquistati nella tenuta di collenocello, che si riconobbero opportuni per la formazione di una robusta briglia nel piazzale dello sbocco dei cunicoli, che in appresso chiameremo *gallerie*, per la nuova caduta dello Aniene; detta strada, poco distante ed inferiore alla icona del *Salvatore*, mediante comoda e breve discesa, porta nel locale di detto sbocco delle due gallerie.

4. Si conobbe altresì, che pel giorno 24. maggio sarebbe terminato il prefato nuovo ponte sulla chiusa, e spianate perfettamente le due gallerie, o almeno quella collocata alla destra del gran traforo; perciò sua Eminenza Reverendissima il Sig. Cardinal Rivarola, operosissimo prefetto di quelle lavorazioni, consigliò di trasportare la indicata festa della traslazione della sagra immagine di Quintiliolo nel riferito giorno dei 24. maggio, per farla transitare unitamente alla processione che l'accompagna, nell'interno del cunicolo, ossia galleria destra, e così vestire la reli-

(1) Un'antica tradizione, propagata fra gli abitanti di Tivoli, racconta, che dai bifolchi rompendosi col vomero la terra, nella contrada del territorio chiamato volgarmente *Quintiliolo*, perchè nei tempi dell'imperatore Augusto in essa contrada si ergea la magnifica villa di Quintilio Varo, rinvenissero in qualche profondità quella sacra immagine, alla quale raccolta, e venerata con divozione si fabbricasse subito nello istesso luogo escavato una chiesuola, nella quale fu collocata ed esposta al culto dei fedeli.

giosa funzione di uno straordinario avvenimento, e di una singolarità da non potersi mai più rinnovare, ed imitare, e perchè nella medesima circostanza effettuar si potesse la benedizione, e la inaugurazione tanto delle gallerie quanto del nuovo ponte.

5. Abbracciato con trasporto questo consiglio del nobilissimo porporato, si pensò agli opportuni preparativi. Erasi già dalla stessa amministrazione dei lavori altra nuova strada preparata per la parte di quella delle cascatelle, per lo stesso motivo di agevolare il trasporto dei sassi dalla contrada di collenocello, tutta in piano, e ad effetto di sfuggire l'erta salita, detta di emanuele, posta nel mezzo della via delle cascatelle succennate, che presentava 14. per cento di salita, ed altrettanto nella discesa. Per costruire detta nuova strada, e ridurre il transito in piano, conobbesi necessario di traversare un terreno olivato proprietà del sig. principe Massimo: il progetto e piano di esecuzione fu messo in opera. E qui è da notarsi, a gloria del lodato signor principe, che avendo egli ricevuto notabilissimo danno pel taglio ed atterramento di molti alberi, nell'allineamento della medesima strada, ne condonò generosamente il prezzo, e ricusò di esserne reintegrato. Questa seconda nuova strada, la quale dal *fontanile* detto di *s. Angelo*, girando in circolar pianura, fa parte della via delle cascatelle, presenta pittoresche e superbe vedute, e di contro si vede lo spettacolo della nuova caduta, e lo sbocco di tutto il volume delle acque dell'Aniene, nel sortire dalle due gallerie, escavate, come sopra, nel monte Catillo.

6. Preparete queste due nuove strade, che nel trasferimento della sacra immagine dalla chiesa rurale calcar si doveano, giunse il dì 24. di maggio per eseguirsi la destinata solennità. Questa divota e santa funzione in ogni anno chiama in Tivoli grandissimo concorso di popolo, non solo dai vicini e rimoti borghi, e castelli, ma eziandio dalla stessa non lontana Roma. Nell' anno 1835 però tale concorso fu oltremodo maggiore, giacchè alla divozione verso Maria Santissima si aggiunse la ragionevole brama di vedere una montagna traforata, lavoro ed impresa, che formerà epoca nei fasti delle arti, ed attesterà ai posteri la grandezza di animo dell' immortal pontefice Gregorio XVI.

7. Circa le ore 14. italiane del suddivisato giorno 24. maggio la lodata sacra immagine dalla sua chiesa rurale di Quintiliolo, trasportata con edificante raccoglimento (1) dalla classe dei Tiburtini agricoltori, pervenne alla suindicata strada presso lo sbocco, dopo aver traversata l'altra nuova strada ridotta in circolar piano, come si è detto, sotto la salita di emanuele; fu accolta ivi dall' Illustrissimo e Reverendissimo monsignor Pichi, vescovo della chiesa Tiburtina, dal clero regolare, e secolare, da tutte le confraternite, dalla civica magistratura, e da numerosissimo popolo. Quindi datosi principio alla funzione dal sullodato Illustrissimo, e Reverendissimo Monsignor Vescovo con apposito liturgico rito diede la

(1) È da notarsi che i bifolchi ed agricoltori Tiburtini hanno il diritto esclusivo di trasportarla dalla detta chiesa rurale di Quintiliolo in questa occasione; lo che ha relazione con quanto si è accennato nella nota dell' *Art. 2.*

benedizione alle due sopradette gallerie, in mezzo alla tenerezza e divozione del popolo, e di tutti gli altri spettatori, colla presenza dell' Eminentissimo signor cardinal Rivarola. La processione, finita la solenne benedizione, entrò nel cunicolo, ossia galleria destra, la quale a plausibile cura del lodato Eminentissimo porporato era stata simetricamente illuminata a giorno per quanto era la di lei estensione. Ora il traforo di una montagna, lungo quasi 1300. palmi, largo, ed alto palmi 45. rischiarato da cima a fondo da numerose faci, collocate nelle laterali pareti, nel marciapiede, e nel volto, un popolo immenso, che vi circolava, gli armoniosi concerti delle bande musicali, ed il suono delle divote preci, che si recitavano, ed echeggiavano in quel vasto spazio sotterraneo producevano nell'animo di ognuno una indicibile impressione, ed il complesso delle narrate circostanze presentava un quadro direi quasi magico, ed incapace a potersi adeguatamente descrivere da penna alcuna.

8. La processione uscita dalla detta destra galleria giunse presso il nuovo ponte, sui quattro angoli del quale in bella mostra si ergeano e figuravano le quattro statue di Maria Santissima, di s. Lorenzo martire protettore della città, di santa Sinforosa martire Tiburtina, e protettrice, e di s. Gregorio magno papa. E qui fra il rimbombo delle batterie dei mortari, collocate fra le balze esteriori del tanto rinomato monte Catillo, (1) fra il suono di tutte le cam-

(1) Questo monte si è chiamato e si chiama da' Tivolesi *monte della Croce*, perchè sulla vetta del medesimo da tempo immemorabile si venera una gran croce di legno.

pane della città, ed il piacevole squillo delle accennate musicali bande, seguì ancora la benedizione e la inaugurazione del surriferito nuovo ponte. Poscia la sacra immagine, percorrendo le vie e le contrade più popolate della città, di fiori, di mirto, e di festevoli ornamenti vestite, giunse alla chiesa cattedrale, nella quale suole tenersi esposta alla venerazione de' fedeli per tre mesi, trascorsi i quali si riporta nella sua chiesa rurale di Quintiliolo (1). Nella sera dello stesso giorno, dopo le ore 24. avendo sperimentato quanto fu soddisfacente lo spettacolo della mattutina illuminazione della succitata galleria, l'Eminentissimo signor Cardinal Rivarola si compiacque di farlo ripetere, per cui, fra le tenebre notturne, diradate dalla luce delle accese faci, si raddoppiò la meraviglia, che indicibile sensazione produsse sull'animo di tutti gli spettatori, e segnatamente de' nobilissimi esteri personaggi, i quali in carrozza la estensione e l'interno della galleria trascorrevano.

9. Ma se la vista di quel memorabil traforo non può non ammirarsi eminentemente, non minor gusto ed approvazione gl' istruiti viaggiatori risentono nel contemplare quelle molteplici varietà che sviluppate si sono nella sistemazione della inferiore strada, che dallo imbocco guida allo sbocco, e nel mar-

(1) La facciata di questa chiesa fu recentemente ristaurata con sussidio dei devoti e religiosi Tiburtini, a cura del reverendissimo monsignor Pichi nostro zelantissimo pastore; ed al presente, mediante lo stesso mezzo, vi si sta costruendo una nuova campana. Nella facciata della chiesa si legge la seguente iscrizione.

ANNO · MDCCCXXIX · FRONS. AD · MELIOREM · FORMAM
REDACTA · AERE · COLLATO

gine, e nei dintorni della nuova caduta, lungo la località ed estensione della nobile e deliziosa villa, che ivi fabricò sul periodo del primo secolo della era volgare il Tiburtino Manlio Vopisco favorito dall'imperatore Domiziano, e che fu anche insignito del consolato (1).

40. Delle tante numerose ville, che ne' tempi dell' antica Romana grandezza abbellivano il Tiburtino suolo, quasi nessun monumento sicuro, o al più poche memorie sono a noi pervenute: ma il divoratore dente del tempo e dei secoli non ha potuto distruggere, ed ha voluto conservare la descrizione e lo stato di quella dell' accennato Manlio Vopisco, amico e contemporaneo del poeta Papinio Stazio. Ebbe questo l'agio e l'occasione di vedere della detta villa la struttura, che avea forma ricca ed elegante; perciò eccitato dal poetico genio, da cui era animato, ne cantò le bellezze in una delle sue selve, che è fin a noi pervenuta, dopo le rivoluzioni di tanti secoli. E sebbene io altrove ne riportassi in parte la libera traduzione (2), giacchè il tempo e il luogo sembrano richiederlo, mi si permetta di riprodurne alcuni tratti i più interessanti e notabili.

41. O Vopisco, (scrive il poeta Papinio) « la
 » tua villa di Tivoli è bella al pari della tua fa-
 » condia! Chi non ammira in quel suolo l'arte e la
 » struttura del doppio palagio? L'Aniene, che di-
 » scende dalle montagne, spaventa col fragor delle
 » sue onde orgogliose; ma giunto nelle vicinanze del-

(1) Cabral, e del Rè monumenti antichi di Tivoli pag. 85.

(2) Storia di Tivoli tomò 1. lib. 3.

» la tua villa ne abbella la sponda che in due par-
 » ti divide, e aprendosi il varco sotto archi, per alto
 » ponte elevati, si rallegra nel vederle unite. Quindi
 » le annose piante, che fanno a quello corona, e quin-
 » di le fontane ed i ruscelli procurano di custodir-
 » lo illeso. Latrì pur dunque il sirio cane , ruggi-
 » sca l'infocato leone ; che i dolci zeffiri, che spirano
 » intorno, e le fresche ombre vanno rattemperando
 » i caldi estivi. Vedi come qui il suolo si mostra
 » fecondo, e di quali vaghezze in ogni lato quella
 » mano illustre risplenda, che ne travagliò il piano,
 » e la forma . . . abeti, e pini con ordine e sime-
 » tria adombrano ambedue le opposte rive del fiu-
 » me; e quindi i fiori, e le verdi frondi nelle onde
 » pure e fuggitive si specchiano, che di loro altro
 » seco non portano che la stessa ombra. Lo stesso
 » Aniene con sorprendente maraviglia, benchè pri-
 » ma con piè fragoroso trascorra, tuttavia giunto
 » presso questa tua villa, depone il suo strepito ro-
 » moreggiante, frena il suo spumoso movimento; e ta-
 » cendo forse per te, o Vopisco, che sei tutto inten-
 » to a comporre de' versi, scorre cheto e silenzio-
 » so. Forse teme di turbare la placida calma di quel-
 » le notti, in cui le muse più pronte si presentano
 » all'estro tuo».

42. Il poeta dopo di aver continuato a descri-
 vere altri rimarchevoli oggetti della Vopischiana vil-
 la , come se ancora nulla avesse detto , ripiglia il
 canto così. « Quale sarà il principio, quale il mez-
 » zo, e qual lo scopo del canto mio? . . . Cante-
 » rò le sacre antiche selve , e i deliziosi ame-
 » ni boschetti, che si veggono incontro alla tua splen-

» dida abitazione, ove non penetra rumore a fra-
 » stornare il placido silenzio delle notti, ed ove sol-
 » tanto il mormorio dei fonti t'invita al sonno? . .
 » O esalterò le terme, che con mirabile artificio co-
 » struite, sono riscaldate dal fuoco, sebbene esistano
 » sulle frigide rive del fiume? Qui veggo i metalli
 » di Corinto, formati con vivezza, le statue di oro, il
 » puro avorio ineiso, le gemme, e quanto seppe mai
 » Mentore formare di vasi in argento, oppure Mirone
 » in bronzo, e quanto seppe esprimere Zeuzi col suo
 » pennello. Se io volessi il tutto dettagliatamente rac-
 » contare, la mia voce diverrebbe roca, e la mia ve-
 » na stanca, mentre io intanto porto l'attonito sguar-
 » do ora in questa, ed ora in quella parte, non mi
 » avvidi, che con l'incauto piede premca cose non
 » meno pregiate di quelle finora descritte. Allora fu,
 » che il tremulo splendore discendente dall'alto dei
 » lucidi cristalli mi fece rimarcare nel suolo spec-
 » chiarsi il cielo con luce riflessa, e conobbi, che il
 » pavimento era venustamente innestato di pietre
 » con figure, e varii colori distinte . . . Desteranno
 » forse in me stupore e maraviglia gli atrii spazio-
 » si, ed i tre distinti piani della villa, che con fa-
 » sto, e con arte l'uno sopra l'altro furono inalzati?
 » O forse quella pianta annosa e superba, che fra
 » le nubi solleva la cima, ed alle verdi foglie della
 » quale il proprietario giammai permetterà che si
 » avvicini scure villana? Nè di te parlerò, o acqua
 » marcia, che sì da lungi, per mezzo di condotti di
 » piombo, e per obliqui sentieri, porti fino a que-
 » sta villa il tuo nome, ed il tuo corso? Se l'percu-
 » leo nume non rendesse anche in questa città di

» Tivoli i suoi oracoli, di certo che le due Fortune,
 » di cui va tanto superba Preneste, qui sollecita-
 » mente accorrerebbero. Non vanti mai più le sue
 » vigne Corfù, le di cui piante inalzano al cielo i
 » loro pampinosi e fecondi rami, perchè anche Ti-
 » voli ha i suoi Alcioni. Cedano i campi e le selve
 » di Telegono, e di Turno, nè rammentino più i pre-
 » gi di Laurento, o del Tuscolo. Cedano pure gli
 » aprici colli prossimi al lago Lucrino. Finalmente
 » anche Anzio ceda la superiorità alla città di Ti-
 » burto ».

13. Quindi il poeta Papinio volendo parlare delle personali doti dell' autore di tanta magnifica villa, così il suo canto conclude. » In un ritiro così seducente tu deponi, o Vopisco, le gravi cure: lungi ne vanno l'ozio; e l'energia, e le più sode virtù divengono più belle mediante le tue gentili maniere. Esempio di raro onore, tu, senza pompa fastosa ti bei del soave nettare di tante delizie uniche e sole al mondo.... Nel tuo riposo, e nel seno delle delizie di questa tua Tiburtina villa, incapace di ozio, occupato sei sempre a coltivare le muse, ora cantando i Fauni abitatori delle foreste dell'Aniene, ora con estro più caldo esaltando i pregi del tuo Catillo, ed ora investendoti del genio di Pindaro, per far chiaro il valore dei più famosi eroi . . . Hai tu grande animo, e perciò degno sei di possedere i regni e gli ori di Mida, di Cresò, e tutti i regni dei monarchi persiani . . . Intanto non fia, che nube di affanno turbi giammai il bell'orizzonte del tuo dotto e tranquillo soggiorno : non cure moleste agitino il tuo cuore, ed a seconda dei miei fervi-

» di voti, possa tu giungere oltre i confini della vecchia chiezza di Nestore (1) ».

14. Ora questa Vopischiana villa, e tutte le bellezze, donde era vestita, come tutte le altre ville nel Tiburtino suolo in tanta copia diffuse, dalla voracità degli umani eventi, e dei secoli, e più, riguardo alla suddetta villa, dalle alluvioni, e dall' impeto delle acque dello stesso fiume Aniene, che parte formavano delle di lei amenità e bellezze, fu divorata, sommersa, e distrutta. Pertanto fra i pochi ruderi ed i miserabili avanzi della medesima quello che si è saputo ricavare, non si può dalla mia debolc penna con esattezza descrivere; ciò nonostante ho creduto di darne un breve cenno per soddisfare alla curiosità de' lettori.

15. Appena varcato l'arco del ponte, esistente sotto la porta di s. Angelo, dal quale arco riceve l'ingresso la nuova strada, che porta allo sbocco del traforo, o gallerie che lo costituiscono, attraversando la parte superiore della medesima strada, si presenta il nuovo e robusto muro, costruito a scarpa, che incomincia dall' arco del volto del grosso canale, detto emissario Bernini, o della stipa; il qual muro si eleva in altezza sino al piano stradale, presso la detta porta di s. Angelo, per sorreggere il detto piccolo ponte, e per evitarne la costruzione di uno nuovo, più dispendioso del riferito muro, essendo cadente, e puntellato fin dall'anno 1827, quando si facevano le grandi lavorazioni pel ristabilimento della nuova chiusa. Colla costruzione di esso muro si è riparato alla mi-

(1) Publîi Papinii Statii opera cum Ossen. ex comment. Parisiis 16. 18. Sylva lib. 7.

nacciante ruina del medesimo ponte, la quale avrebbe recato pregiudizio al transito conducente all'imbocco e sbocco dei due cunicoli, e notabilissimo danno eziandio al transito, che sopra detto ponte dà il passaggio alla via Sublacense, agli Abbruzzi, ed a parte della Sabina, non che ai negozianti di quelle regioni.

16. Quindi principia una discesa, per la quale, camminando sempre in sicuri ed agiati stradelli, si presentano qua, e là i diversi ruderi della menzionata villa di Vopisco, e lo sbocco delle acque del suindicato emissario Bernini o della stipa, le quali fanno una bella ed alta caduta nel sottoposto bacino, dicontra alla grotta di Nettuno. Inoltrandosi viemaggiormente, si vedono di prospetto precipitare in questa grotta con fragore le acque, le quali si vanno a congiungere a quelle dell'anzidetta caduta del canale Bernini; e così riunite, percorrendo fra le caverne prodotte dal periodico abbassamento dell'alveo inferiore dell'Aniene, vanno a nascondersi nell'altra prossima grotta detta delle Sirene.

17. Lungo tutta la estensione della succitata discesa, prima tutta boscagliosa ed impenetrabile, ed ora superba e ridente, vi sono state qua, e là costruite delle piazzette, di perenne verdura adorne, in cui lo spettatore può rattenere il piede, onde bearsi della estasi, che la prospettiva sempre variante di quelle inimitabili località produce. Finita la discesa, si giunge al ponte Lupo, e successivamente sul muscoso margine della preindicata grotta delle Sirene, in cui tutte le acque dell'Aniene discendendo nell'incomprensibile e tenebroso baratro, affatto spari-

scono, finchè ricomparendo nella sottoposta valle, vanno a percorrere velocemente nel loro alveo naturale, e così l'Aniene si affretta di riunirsi, e portare il tributo delle sue acque al Tebro. Tutto questo, mediante la seguita deviazione del fiume, più non esiste. Il desiderio e l'avidità di osservare il complesso di tale grotta presentava una volta spavento e pericolo; ora però, mediante lavori con avvedutezza e maestria eseguiti, dal ponte Lupo fino all'imbocco della medesima grotta vi si perviene con sicurezza, e comodamente può vagheggiarsi il seducente quadro di quella località.

18. E chi mai potrà con precisione delineare la singolar serie di tutti i punti pittorici, geologici, ed archeologici, che qui si schierano in grande e variante copia d'innanzi allo sguardo? Già parlai, nella prima parte del succennato ponte Lupo, indicando l'oggetto, cui ne' vetusti tempi di Roma era destinato; al presente, in questo, pocanzi orrido, inaccessibile, e selvoso locale, ridotto ad un'amena e dilettevole passeggiata, si scopre superiormente, ed in alto, quello scoglio, e quella rupe, dalla quale piombava la vecchia caduta dell'Aniene (1), ed un immenso irregolare ammasso di materie prodotte da fluviali deposizioni, mediante le quali ravvisa il geologo a quale altezza, ed in quanti diversi modi, nel periodo de' secoli andati abbia corso l'Aniene. Rocce, e dirupi agglomerati e cadenti, ricoperti da muscosa superficie, e dai sempre verdi licini, invecchiati dal tempo, ed alimentati dai perenni spruz-

(1) Prima parte art. 7. e segg.

zi delle acque, le quali si rompono fra gli scogli di quel terribile e spaventoso abbassamento dell'alveo inferiore che il fiume si ha formato in quel cratere: donde se ne rilevò uno de' forti motivi, che indusse l'ottimo e clementissimo Gregorio XVI ad ordinare l'allontanamento del corso del fiume da que' pericolosi luoghi; ed il traforo del Catillo per deviarlo nell'escavate di lui caverne.

19. Da questo profondo e basso luogo della grotta delle Sirene, sollevando lo sguardo a destra, tu rimani percosso dalla vista e dalla mole dell'elegantissimo e superbo tempio di Vesta, e dell'altro prossimo vetusto rudero del tempio dell'Albunea Sibilla, non che da una parte del caseggiato della vecchia, e direi decrepita contrada di Castrovetere; sotto i quali monumenti sentesi e vedesi fragorosamente sboccare il fiume Aniene dai sottoposti sconcertati specchi della suddivisata grotta di Nettuno; per cui si comprende che, senza la deviazione dell'Aniene nel traforo del suddetto Catillo monte, gli accennati sovrapposti locali e monumenti non lunga esistenza avrebbero avuta, considerata la cosa presso il prefato ponte Lupo.

20. Del resto quanti sono i passi, per dir così, che si fanno pel sistemato locale della surriferita Vopischiana villa; tanti sono i diversi punti di vista, e di prospettiva, che si appresentano all'occhio degli studiosi ed amatori del dilettevole paesaggio. Così che a me sembra, che siccome secondo il mitologo il canto delle Sirene supposeasi incantatrici sensazioni imprimere, così i nostri maggiori, in vista delle singolari bellezze, che s'incontrano fra le località

della villa di Vopisco, ed il succitato tempio di Vesta, abbiano imaginato in quei dintorni la sede delle Sirene; e quella grotta, in cui, scendendo sì occulta l'Aniene, abbiano caratterizzato pel recesso di quegli enti imaginarii e favolosi, chiamandola grotta delle Sirene, nome che da tempo immemorabile ha conservato e conserva tuttora. E sebbene col progresso del tempo o per incuria e trascuratezza, o per altre sconosciute cagioni, quelle località divenute fossero inaccessibili, tuttavia nel corrente anno 1835 in necessario accessorio della sistemazione della strada, la quale, come si è detto, porta alla nuova caduta, ed allo sbocco del traforo, si ravvisarono degne dello studio, della presenza e della considerazione del poeta non solo, ma di tutti i cultori ed amatori delle arti belle.

21. Ma l'attivo genio del nobile autore di sì fatta operazione non si fermò al ponte Lupo (1); egli per mezzo di laboriose ed esatte perquisizioni penetrando, ed indagando per altri luoghi attigui e superiori al suddivisato ponte Lupo, scoprì altri locali, non prima giammai veduti e conosciuti, perchè incapaci per la difficoltà di essere veduti e conosciuti, ed inerpicandosi senza paventare ogni sorte di fatica fra quelle balze e quegli impenetrabili dirupi, osservò, che nelle località opposte alle descritte, formanti la continuazione della Vopischiana villa, esistevano cose degne di pari considerazione e diletto.

22. Ascendendo pertanto in mezzo ad acervi di fluviali deposizioni, se ne agevolò il transito in mo-

(1) S. E. Reverendissima monsig. Massimo, sullodato.

do, che, ove prima l'astuta volpe appena penetrare e trascorrere potea, ora agiatamente e con ogni sicurezza si fa passaggio per ordinati stradelli, sgombri di rocce, e di selvatici arbusti, dai quali precedentemente era il suolo ricoperto e sepolto. Uno di essi stradelli ti porta in un rudero a volta, a guisa di una caverna, che presenta un'apertura verso la sottoposta campagna, in fondo della quale vedesi con istupore e sorpresa una specie di due tende di padiglione, formate dalla tacita filtrazione, o dallo scolo delle acque, in mirabili alabastrine stalattiti, a cui se ti avvicini per considerarle, puoi conoscere, a che sa giungere la natura nelle sue varie composizioni e vaghezze. Questa località, ed il correlativo quadro che presenta, può rassomigliarsi alla tanto famosa grotta di *Antiparos*, di cui il Rossi fa menzione nel suo dizionario portatile di geologia (1). Finora fu quasi sempre invisibile, perchè ostrusa di arenè e di frantumi, ed ingombra di pruni e di altre boscagliose piante silvestri. Ora però, sbarazzata perfettamente, presenta una prospettiva, da non doversi in veruna guisa trasandare dall'osservatore.

23. Sortendo dal detto locale, si sale alquanto, ed entrati in un cunicolo fra masse di fluviali deposizioni escavato, in brevissimo tempo si perviene appiè della prefata grotta di Nettuno, e da vicino si può ammirare il fenomeno, risultante dalla posizione di quelle naturali rocce, che la costituiscono, e lo strepito delle acque del fiume, che dal cavernoso seno della medesima si precipitano, e scatu-

(1) Pag. 91.

riscono. Si risale quindi per l'antica strada, che mette nella piccola piazza di s. Giorgio, per osservare da vicino i prelodati antichi monumenti. E qui è da notarsi, che, mentre vergo il presente scritto, per cura dell'E^{mo} sig. cardinal Galleffi Camerlengo di santa romana chiesa, zelantissimo promotore delle belle arti, e protettore munifico degli scienziati, si sta costruendo una sottomurazione, a guisa di robusto e solido muro, per rendere più stabile e sicura la durata ed esistenza dei due preindicati sovrapposti monumenti, dei templi di Vesta, e dell'Albunea Sibilla, o di chiunque altro questo si sia: lavoro, che renderà gloria ed onore al prelodato eminentissimo porporato, e gli attirerà la riconoscenza degli artisti di tutto il mondo.

24. Intanto i grandiosi lavori del perfezionamento delle due gallerie, o cunicoli, mediante le ripetute visite ed oculari ispezioni del lodato E^{mo} sig. cardinal Rivarola prefetto, l'assidua direzione del Folchi a bella posta stanziatosi in Tivoli, la diligenza del sig. Giuseppe Marmorelli architetto sostituito ingegnere esecutore al sig. Giacomo Maggi, impedito ad agire per motivo di salute, proseguivano senza ritardo; e mentre dalla parte dell'imbocco, verso la sponda sinistra si costruivano degli analoghi pennelli, o repellenti ripieni di fascine e di sassi per invitare la corrente dell'acqua verso lo stesso imbocco, nel piazzale verso lo sbocco della nuova caduta si muravano delle robuste briglie con grossi antichi macigni di pietra calcare di monte, più solida del travertino, conforme colla esperienza si è conosciuto, macigni ricavati dal Tiburtino territorio in contrada colle-

nocello, come si è accennato, di proprietà dei signori fratelli Filippo e Paolo Cocanari del fu Luigi. Contemporaneamente si regolarizzava il detto piazzale in tutte le sue parti, con opere murarie dalla sinistra alla destra, e si fortificava il piano inclinato per la nuova caduta.

25. Quindi perchè in ogni tempo ed in qualunque occasione potesse ispezionarsi il corso interno del fiume, in tutta la lunghezza delle due gallerie si costruiva una commoda scala, ricavata nel monte, portante al marciapiede delle dette due gallerie verso il loro sbocco. Il marciapiede della galleria a destra presenta una lunghezza di metri 274, e quello della sinistra una lunghezza di metri 263. Lungo i detti marciapiedi sono collocati i corrispondenti ferrei bracciuoli, alle pareti infissi, così che con ogni sicurezza ed agevolmente somministrano il transito e pel suddetto motivo di visita nell'interno delle gallerie, o per chi curiosamente bramasse di vedere il fiume percorrere il suo novello sotterraneo alveo in quello spazioso e lungo speco di metri 274 a destra, e metri lineari 263 a sinistra, come già si è accennato.

26. Non si omise altresì di fare uno scrupoloso ed accurato esame in tutte le sue parti del memorabil traforo tanto laterali, che nel volto del medesimo, e vi si cominciarono quelle murarie riparazioni, che si credettero indispensabili per rendere vieppiù stabile e sicura la grandiosa operazione, riserbandone il compimento a tempo opportuno.

27. Nella parte dell'imboccatura, mentre si andava armando il fiume verso la sinistra sponda, come

si è detto, di repellenti per l' accennato motivo, si eseguivano delle opere murarie e di terra, per islargare l'alveo verso la destra sponda, onde il fiume più acconciamente e rapidamente potesse, a suo tempo, introdursi nelle gallerie dell' imbocco. Per fermare quindi l'ingresso e la discesa delle acque nella chiusa sotto il nuovo ponte, quale chiusa va ad essere abbandonata, si fece costruire sul ciglio della stessa chiusa, un argine di muro, lungo metri 26, e largo ragguagliatamente metri 3. Si è lasciato nel mezzo di questo muro un incile di metri 2, onde alla occasione possa la suddetta chiusa ravvivarsi. Terminato il surriferito argine, si costruirono quindi e furono collocati e adattati all' imbocco due gravi e grandi portoni di rovere incatramati.

28. Mentre era occupata l' amministrazione nel compimento della grande intrapresa, nella notte dei 28 del mese di agosto 1835 si distaccò sopra l'imbocco della destra galleria una falda di monte, e nel cadere ruinò porzione del muro reticolato, nella lunghezza di metri 33, che formava sostegno all'antica via Valeria, conforme si è accennato nella prima parte. Peraltro la cosa fu di tenuissima entità, giacchè per lo espurgo e la remozione del materiale rovesciatosi avanti l'imboccò della destra galleria, e per la muraria riparazione, che eseguir si dovette, e che immediatamente fu eseguita, non si ritardò che di qualche giorno il compimento dell'opera e della deviazione del fiume. Dopo la detta ruina fu artisticamente osservato che per la rimozione e caduta del suddetto muro reticolato lo esteriore delle due gallerie dell' imbocco presentava un aspetto più soddisfaccente

e naturale. Finito lo espurgo di detto materiale caduto, si procedette alla costruzione di un muro sopra il detto imboeco, sul quale fu collocata una iscrizione a grandi caratteri palmari in bronzo, che rammenta alla posterità il nome augusto di papa Gregorio XVI, benefico e magnanimo autore della grande e straordinaria lavorazione. La iscrizione dice così.

GREGORIVS · XVI · PONT. MAX.
 AD · ANIENEM · INFRENANDVM
 MONTE · PERFOSSO
 NOVVM · ALVEVM · APERVIT
 ANNO · MDCCCXXXV
 CVRANTE · AVGVSTINO · RIVAROLA · CARDINALI
 FRANCISCO · XAVERIO · MAXIMO
 IX. VIR. VRB. CVR. AB · ACTIS
 CLEMENTE · FOLCHI · EQ. ARCHITECTO

29. Sul fine del mese di settembre 1835 i lavori preparatorii per la deviazione del fiume essendo al loro termine, e la consolante notizia essendo pervenuta al santo Padre, egli stabilì il giorno 7 del successivo mese di ottobre per la formale e strepitosa deviazione del fiume Aniene nel traforo del monte Catillo, e la di lui venuta in Tivoli pel giorno 6 dello stesso mese di ottobre.

30. Siffatto annuncio mise in curiosità e movimento, per dir così, tutta Roma, gli abitanti del Tiburtino circondario, non meno che del vicino Abruzzo, tanto per bearsi della sacra presenza dell'amantissimo Principe, quanto per godere del raro spettacolo, al quale non potrà simile immaginarsi, se

non si rimonta col pensiero ai secoli delle antiche romane magnificenze.

34. Nel giorno 6 pertanto del succitato mese di ottobre la santità di Gregorio XVI colla corte pontificia, preceduta da immenso concorso degli abitanti dell'eterna città dei sette colli, si recò in Tivoli per vedere giunto al suo termine il grandioso lavoro dell'escavo dei due cunicoli, o delle due gallerie, nel seno del monte Catillo, ed il diversivo in esso del fiume Aniene, pel benefico motivo tante volte indicato e spiegato dal santo Padre nel suo chirografo dei 9 giugno 1833.

32. Circa le ore 16 del detto giorno il santo Padre fu incontrato presso il ponte Lucano dai signori conti Bartolomeo Betti, e Francesco Briganti Colonna, Cittadini Patrizii deputati dalla città, dai quali gli furono rassegnati i rispettosì omaggi, e le più devote e sincere dimostrazioni della patria riconoscenza. E quindi più oltre, poco prima della salita, per la via degli oliveti, un drappello di circa 70 giovani Tiburtini, vestiti di uniforme color bianco, distaccò i cavalli dalla di lui carrozza, e caricandosi del soave peso, la portò velocemente per la suddetta salita, fra l'entusiasmo, la più viva gioja, ed i ripetuti e clamorosi evviva, fino al nobile ed amenissimo palazzo di S. E. il sig. Duca di Corchianno D. Luigi Santacroce, con vaga e decente eleganza disposto e destinato per alloggio di sua Santità.

33. Presso il detto palagio, a cura e diligenza dell'Illustrissimo sig. cav. Francesco Bulgarini Gonfaloniere della città, come nel decorso anno, superbo e magnifico arco trionfale di nobile e vago dise-

gno era stato eretto, ove da lui e dagli altri membri della civica magistratura le furono presentate le chiavi della città, fra gli applausi del Tiburtino popolo riconoscente, fra lo strepito de' mortari, il suono armonioso de' musicali istromenti, ed il festoso squillo delle campane di tutte le chiese della città medesima. Nella faccia del predetto arco trionfale verso Roma si leggeva la seguente iscrizione

SALVE · PATER
VRBEM · QVAM · SOSPITASTI
FELIX · INGREDERE

e nella faccia verso Tivoli la iscrizione diceva così

GREGORIO · XVI. PONT. MAXIMO
IN·SVMMA·AVSPICATISSIMI·ADVENTVS·LÆTITIA
ASSERTORI · FELICITATIS · PERPETUÆ
TIBVRTES

34. Disceso il santo Padre di carrozza, si rinnovarono gli applausi e gli evviva festosi del popolo Tiburtino, e ricevuto sotto il baldacchino, accompagnato dal clero secolare, e dall' Ill^{mo} e R^{mo} Monsignor Pichi vescovo della Tiburtina chiesa, si portò nel vicino sacro tempio dei RR. PP. di s. Francesco, ove adorò l'augusto Sagramentato Signore, e quindi nel coro si degnò di ammettere al bacio del piede il detto clero secolare, e quella buona religiosa famiglia. Poscia assistito dall' E^{mo} cardinal Brignole, e dall' Illustrissimo monsignor Massimo, traversando la città, giunse sul nuovo ponte, e dopo averne osser-

vato la solida ed elegante costruzione, la comoda posizione e tutti i dintorni, si trasferì all'imbocco del sorprendente traforo, scavato nel surriferito Catillo monte, per vedere i cunicoli del medesimo, già preparati e pronti a ricevere nel seno l'intero volume delle acque dell'Aniene.

35. Veduto l'esteriore apparato di quelle due mirabili gallerie, il sommo pontefice ricevuto all'ingresso della galleria destra dall'Eminentissimo sig. cardinal Rivarola e dal direttore architetto cav. Folchi, percorse a piedi tutta la estensione della prefata destra galleria, esternando la piena soddisfazione che provava nel contemplare un'opera così grandiosa e straordinaria, ridotta a compimento nel breve spazio di tempo minore di anni tre.

36. Nella estremità della stessa galleria, verso lo sbocco e la nuova caduta, con pari soddisfazione osservò i lavori eseguiti nel piazzale, su cui sboccando le acque andranno a formare lo spettacolo della suddivisata nuova caduta: e dopo avere ammirato tutto ciò che era rimarcabile e degno della sovrana attenzione nei dintorni, e lungo la detta villa di Vopisco, sua Santità andò ad occupare il sullodato destinato alloggio, ove fu ricevuto dalla suddetta eccellenza sua il duca di Corchiano D. Luigi Santacroce, dalla sua nobile famiglia, dagli eminentissimi signori cardinali Brignole e Rivarola, e dalla prelatura romana ivi raccolta.

37. Nella sera dello stesso giorno, circa un'ora di notte il santo Padre si recò a vedere vagamente illuminata la lunga strada dalla Icona del serpente con colonne e festoni di mirto, fino alla porta Santa-Croce, con

simetrico e studiato disegno del pari illuminata ,
 su cui leggeasi la iscrizione

PARENTI · OPTIMO · ET · MVNIFICENTISSIMO
 GREGORIO · XVI. PONT. MAX.
 OB · VETERVM · ROMANORVM · GLORIAM
 SVMMIS · OPERIBVS · ÆMVLATAM

e transitando in carrozza la via a destra ed a sinistra
 splendente di faci, e abbellita di festoni di mirto,
 potè ammirare l'artificioso ed elegante adobbamen-
 to dell'arco del Trivio, e quindi il vago adorna-
 mento del prospetto della fontana, nella cui fron-
 te, in mezzo a mille simetriche faci , si ergea lo
 stemma pontificio, a piè del quale era scritto

PROVIDENTISSIMO · PRINCIPI
 GREGORIO · XVI. PONT. MAX.
 S. P. Q. T.
 GRATI · ANIMI · ERGO

Oltrepassando il nuovo ponte, e proseguendo il cam-
 mino fuori la porta di s. Angelo, anch'essa ornata
 a disegno , giunse nostro Signore in un locale di-
 rimpetto allo sbocco delle due gallerie, ove salito su
 magnifico trono di forma gotica fu spettatore del
 divertimento dell' incendio di un gran fuoco arti-
 ficiale, acceso a piè del Catillo, che figurava l'im-
 ponente spettacolo della nuova caduta con una mi-
 rabile pioggia di fuoco , che giù scendendo per le
 scoscese balze dello stesso Catillo riempì tutti di
 meraviglia e stupore.

38. Finito quest' onesto e soddisfacente divertimento, sua Santità fece al suo alloggio ritorno, e stabilì, che nella seguente mattina 7 dello stesso mese si sarebbe dato luogo alla divergenza del fiume Aniene nel nuovo suo alveo, preparato nelle due suddette gallerie. Un' ora pertanto prima del meriggio sua Santità si portò al succitato magnifico trono, con nobile e numeroso corteggio, in cui fra gli altri si vedeano le loro maestà la Regina vedova delle due Sicilie, e D. Michele re di Portogallo. Da quella seducente posizione sua Santità potè vagheggiare l' immenso popolo, quindi e quindi fra quelle circostanti località diffuso, ed accorso per rimirare quella grande operazione. Quindi al sovrano cenno, spalancati per ben combinato artificio dell'architetto che ne dirigeva la manovra i portoni anticipatamente collocati nell'imbocco, lasciato libero il corso all'Aniene, si videro ad un tratto le onde orgogliose e rigonfie entrar furibonde nelle scavate viscere del Catillo, e accavallandosi l'una sull'altra, spumeggianti traboccare per la sottoposta scabrosa falda dello stesso monte, precipitanti e frementi, alla vista di quell' augusto Pontefice, che imprigionate le avea, formando una nuova caduta di più di 500 palmi di altezza. Il rumoroso rimbonbo de' cannoni, lo strepito di 2000 mortaletti nel sovrapposto succitato monte, la soave armonia de' musicali istromenti, il grido spontaneo della comune allegrezza, la folla moltitudine degli spettatori, e l'amenità istessa del sito rendettero il nuovo ed unico meraviglioso spettacolo di tal sublime natura, che, tranne

coloro che il videro, non vi è mente, che il possa comprendere, nè vi è penna, che valga a spiegarlo.

39. Questo giorno di gloria pel sommo Pontefice, e di eterna rimembranza pel Tiburtino popolo, fu onorato dalla presenza non solo dell'immortal Gregorio XVI, ma eziandio dei sopralodati qualificati esteri personaggi, dei primarii prelati di santa chiesa, delle più illustri e nobili famiglie di Roma, e da un popolo immenso di forastieri, che in folla accorsero da ogni parte per essere spettatori del faustissimo avvenimento.

40. E qui non fia inutile l'indicare a un dipresso il quantitativo impiegato in opere, mine e polvere per eseguire ed ultimare così rilevante e laborioso lavoro. Un esatto stato di ciò sarebbesi potuto avere nel suo pieno dettaglio, se, già inoltrata l'opera, disgraziatamente non fosse stato colpito da lunga e pericolosa malattia il sig. Giacomo Maggi, ingegnere esecutore, che ne tracciava il metodo e lo scandaglio. Ciò nulla ostante, dietro i lumi e le cognizioni del medesimo, si può rilevare, almeno approssimativamente, che le opere impiegate nell'interno scavo, e nella formazione delle due gallerie del Catillo monte furono in numero di 434744, calcolando dal principio fino al fine del lavoro, compreso anche lo spiano de' cunicoli, o delle suddette due gallerie, dall'apertura cioè di esso scavo, e quando si marciava con parziali cottimi, in cui furono impiegati non pochi Tivolesi.

41. Fatto però l'appalto generale degl'impresari Giacomo Tosi e Filippo Vanelli, nominati altre volte, la maggior parte degli operai fu di Genovesi,

Lombardo-Veneti, Abbruzzesi, Anconitani e della repubblica di s. Marino. Quindi molti di questi forestieri operai avendo fatto ritorno alle loro rispettive terre natali, subentrarono ad essi operai Tivolesi, già istruiti nel mestiere, e fatti capaci di maneggiare il piccone, e di caricare e sparare le mine. Il numero di queste si calcola a 58658, e la polvere per lo stesso motivo incendiata alla quantità di decine 73386.

42. La nuova caduta, di cui testè si è descritto il sorprendente spettacolo, secondo gli artistiei rilievi del prelodato sig. Maggi forma al presente una obliquità, o scivolone di metri 290 in lunghezza. Ma questo momentaneo aspetto dovendo variare col progressivo impeto delle acque e delle piene, ne risulterà quindi un'altezza perpendicolare di metri 117.

43. Soddisfatto pienamente il santo Padre dell'esito avventuroso della mirabile intrapresa, si restituì al suo alloggio, accolto, cammin facendo, dai giusti e sinceri applausi specialmente del Tiburtino popolo, penetrato sempre dalla vivace immagine delle grandissime obbligazioni, che gli deve professare. Nella sera il santo Padre si degnò ammettere al bacio del piede tutti i membri della commissione consultiva, presentati dall'eminentissimo sig. card. Rivarola, a' quali fece la più benevola e consolante accoglienza.

44. Nella mattina vegnente la Santità di nostro Signore, dopo aver profuse mille altre sovrane beneficenze sul prediletto suo popolo Tiburtino, si portò nella sua villeggiatura di Castelgandolfo, accompagnato

dalle benedizioni sincere di tutta la città di Tiburto, la quale ne' gloriosi suoi fasti eternerà la memoria del suo benefico amorosissimo padre, il quale le lasciava i più speciali e segnalati monumenti del suo grande animo.

45. In fatti quel nuovo magnifico ponte, costruito sulla chiusa, che ha ricongiunto a Tivoli con presto ed agevole transito il commercio degli Abbruzzi, della Sublacense Badia, e di parte della Sabina, tanto utile ed interessante al bene della stessa capitale; un monte traforato in due vaste e spaziose gallerie o cunicoli, lavoro in sì breve tempo, e sì prosperamente ultimato; il diversivo di un fiume nelle due suddette gallerie, con sommo artificio, avvedutezza e solidità in tutte le sue parti eseguito; la liberazione di Tivoli da tanti guai e danni, dalle terribili piene dell' impetuoso Aniene ai Tiburtini abitanti e alle loro campagne in ogni età recati, come già si è dimostrato, formano un complesso de' più cospicui tratti della sovrana munificenza, e perpetuamente ricorderanno non solo alle future generazioni Tivolesi, ma a tutto il mondo eziandio la sublimità del genio, ed il coraggio del romano pontefice Gregorio XVI, e la vigile previdenza del suo paterno cuore, che, come in questo, così in tutti gli altri bisogni dello stato e de' suoi amatissimi sudditi suole luminosamente ed eminentemente risplendere. Ed in vero la deviazione dell' Aniene entro le viscere del Catillo monte, di durissima pietra calcarea, presenta una qualità di lavoro, che assicura per sempre la detta città di Tivoli, la quale racchiude tanti antichi preziosi monumenti della propria e

romana grandezza, e che giova non poco alla utilità della capitale per la molteplicità degli opificii, che, animati dalle acque dello stesso fiume, singolari e necessarie lavorazioni a quella somministrano. Ed è perciò che anche negli andati secoli, come nella prima parte si è veduto, i sommi pontefici furono mai sempre solleciti a difendere essa città di Tivoli da gravi mali, che le recò il predetto Aniene. Tali furono appunto Innocenzo VIII, Clemente VII e Pio IV; nè minor zelo mostrarono Gregorio XIII, ed a' nostri tempi il benefico Leone XII di sempre felice memoria, che ristabilì la nuova chiusa, dopo la rotta fatale del 16 novembre 1826, con immense e provide lavorazioni, colle quali preparò la via alle altre più mirabili, che eseguite dall'immortal Gregorio XVI hanno dato non solo il compimento alla suddivisata magnanima impresa, ed all'accennata sicurezza di Tivoli, ma hanno altresì il pontificio stato arricchito di uno straordinario e decoroso ornamento. Le due gallerie scavate nel surriferito monte Catillo, ed il diversivo in esse del fiume Aniene sono una operazione unica al mondo, e che non può non richiamare l'attenzione dei viaggiatori di tutte le nazioni.

46. Perciò la detta città di Tivoli desiderando lasciare fra le di lei mura un perenne attestato di patria riconoscenza verso il clementissimo e munificentissimo principe, mercè lo zelo, e l'ingegno del prelodato sig. cav. Francesco Bulgarini Gonfaloniere, dopo aver fatto in precedenza pitturare la sala grande del municipale palagio, nel giorno 13 del mese di dicembre fece collocare in essa un monumento

marmoreo , sostenente il busto di Gregorio XVI , scolpito dal chiarissimo professore signor cavalier Tenerani, e ne fu eseguita la solenne inaugurazione in mezzo agli applausi più volte ripetuti dal Tiburtino popolo, il quale nel rimirare quel venerole busto non potè astenersi dal versare lagrime di tenerezza e di riconoscenza. In questa commovente funzione la colonia degli Arcadi Sibillini, dopo analoga e forbita prosa recitata dal signor conte Giuseppe Briganti Colonna vice-Custode della medesima , col suono festevole delle sue cetre esternò anch'essa i giusti encomii al sommo Gerarca, inalzando i più fervidi voti al cielo per lui, ed augurandogli un lungo e felice pontificato. Si diede inoltre luogo ad una brillante ed armoniosa cantata posta in musica dal sig. Tiberio Natalucci di Trevi nell'Umbria, ora maestro di cappella in Tivoli, durante la quale si ripeterono e moltiplicarono i festosi evviva al santo Padre. La iscrizione, che leggesi impressa in marmo sotto il prelodato busto, e che richiama in compendio la storia de' narrati avvenimenti, e de' speciali e segnalati beneficii, recati a Tivoli dal papa Gregorio XVI, è del tenore seguente.

GREGORIO . XVI . PONT. MAX.
 QVI . MONTEM . CATILLVM . IVSSV . EIVS . PERFORANDVM
 ANIENIS . VNDIS
 IN . SVMMAM . TIBVRTIVM . PERNICIEM . AVCTO . IMPETV . IRRVENTIBVS
 NOVO . ALVEO . INFRAENANDIS
 AVSPEX . FAVSTITATIS . INVISVRVS
 VRBIS . DESIDERIVM . ADVENTV . IVCVNDISSIMO . EXPLEVIT
 IV . KAL. MAI . A. M. DCCC. XXXIV
 CIVES . OBIAM . EFFVSOS . PERAMANTER . EXCEPIT
 VRBEM . DECORATAM . ARCV . PERISTROMATIS
 FESTO . CVLTV . NOCTVQVE . TOTAM . FACIBVS . CEREIS . PEGMATVM
 COLLVCENTEM . PERLVSTRANS . PROSPECTANS
 AFFABILITATE . BEAVIT . CVMVLAVIT . BENEFICENTIA
 IDEM . TANTI . OPERIS . MOLITIONE . ABSOLVTA
 AERE . TIBVRT . V. IMPEN . PARTE . CONLATO
 IN . CIVITATEM . TRISTISSIMO . PERICVLO . LIBERATAM
 NOVO . PONTE . HORTO . AD . APRICANDVM . VIAQVE . NOVA
 PER . VOPISCI . VILLAM
 IN . COMMEANTIVM . COMMODA . EXORNATAM
 SPLENDIDIORE . CVLTV . NOVAQVE . LAETITIA . GESTIENTEM
 REVERSVS . PRIMVS . ANIENIS . VNDAS
 AB . EXCISI . MONTIS . LATEBRIS . ERVMPERE . ET . IN . PRAECEPTIS . RVERE
 ADSPEXIT . ADPROBAVIT . NON . OCT. A. M. DCCC. XXXV
 CVR . AVGVSTINO . CARD. RIVAROLA . PATRONO . TIBVRIS
 ET . PRAEF. OP. PERF.
 FRANCISCO . XAVERIO . MASSIMO . IX. VIR. VRB. CVR. AB . ACTIS
 CLEMENTE . EQVITE . FOLCHI . ARCHITECTO
 AD . MEMORIAM . TANTAE . BENEFICENTIAE
 PARENTI . INDVLGENTISSIMO . OPTIMO . PRINCIPI
 ADSERTORI . PVBLICAE . SECVRITATIS
 SENATVS . TIBVRTINVS . DEDIC.
 MAGISTERIO
 FRANCISCI . EQVIT. BVLGARINI . PRAEF.
 MARI . COCCANARI FRANCISCI . BOSCHI
 ANTONII . TADDEI VI. VIR. GENEROSI . TOMEI
 DOMINICI . MAGGI KAROLI . SANTINI

APPENDICE

I°

NUOVE SCOPERTE

Nel proseguimento degli scavi nella vigna del signor Luigi Tomci, verso il cunicolo sinistro, continuando il sepolcreto, di cui si è parlato nella parte prima di questa cronaca, oltre gli altri ruderi sepolcrali, si è trovato un elegante cippo di *Tito Sabidio Massimo*, colla qui sotto riportata iserizione, la quale spiega tutte le qualità di questo patrono del municipio, e fa rimarcare che il luogo della sepoltura fu accordato al sullodato patrono per volere e decreto del senato Tiburtino.

T · SABIDIO · T · F · PAL

MAXIMO

SCRIBAE · Q · SEX

PRIM... BIS · PRAEF

FABRVM · PONTIFICI

SALIO · CVRATORI

FANI HERCVLIS · V

TRIBVNO AQVARVM

Q · Q · PATRONO

MVNICIPII · LOCVS

SEPVLTVRAE · DATVS

VOLVNTATE · POPVLI

DECRETO · SENATVS

TIBVRTIVM

PIENA DE' 6 FEBBRAIO 1836.

Era già ultimato, come si è detto, il magnifico scavo dei due cunicoli, ed eseguita la deviazione dell'Aniene colla nuova maravigliosa caduta, quando nei primi giorni del mese di febbraio 1836 sopravvennero piogge dirottissime e continuate, accresciute dallo squaglio delle nevi nelle vicine e sovrapposte montagne, e nel giorno 6 del medesimo mese si fece luogo ad una delle piene straordinarie dell'Aniene. Questo fiume precipitava dall'alto dell'antica chiusa con tanto impeto e fracasso, che recò spavento agli abitanti del caseggiato della contrada san Valerio e Vesta. L'acqua che precipitava nella nuova caduta era eguale in volume a quella che cadea nell'antica.

L'apertura dei due cunicoli, ed il già seguito traforo del monte Catillo liberò in sì fatta occasione la città di Tivoli da que' danni e da quelle ruine succedute nella rotta del 1826, di cui si hanno ancora fresche le fatali e dolorose memorie. Dopo cessata, o almeno diminuita la riferita piena, il popolo corse ne' templi a ringraziare l'Altissimo, e a benedire l'augusto nome del munificentissimo papa Gregorio XVI, il quale col suo perspicace ingegno, e colla sua sublime provvidenza fu autore della magnifica opera del suddetto traforo, e della sollecitudine con cui l'aveva fatto eseguire. Senza di questa sollecitudine, a quali malanni la città di Tivoli non sarebbe stata soggetta per la piena dei 6 febbraio 1836? La piena del-

le acque era così imponente e precipitava con tanto impeto dall' antica chiusa nell'alveo inferiore, che tutte le rupi e tutti gli scogli antichi e naturali, che vestivano e formavano il raro spettacolo della ben nota grotta di Nettuno, furono dislogati e fatti cadere ; così che a' piedi di questa grotta si vedono ora a guisa d'immensa congerie quelle rocce naturali, formate dal corso di tanti secoli, e che in fine un' alluvione dell'Aniene ha rendute inutili ed inoperose. Ora se quella voluminosa porzione di acqua, che ingoiavano i due cunicoli, fosse precipitata nella predetta vecchia chiusa, e nell' alveo inferiore, chi potrebbe assicurare, se esistessero ancora il tempio di Vesta, e gli altri antichi monumenti, di cui già si è parlato nella prima parte? Sia lode pertanto al sommo e benefico nostro governo.

III°

NOTA

DEGLI ACQUEDOTTI CHE PRENDONO L'ACQUA
DAL FIUME ANIENE DI TIVOLI.

Degli antichi acquedotti, che per uso di Roma ne' tempi antichi prendevano l'acque dal fiume Aniene, si è parlato nella prima parte della cronaca nell'*art.* 13 e seguenti. Qui si viene a far menzione del numero degli acquedotti, che esistono attualmente, e somministrano l'acqua agli opificii per fargli agire.

I°

ACQUEDOTTO DELLA FORMA.

Ne' vetusti tempi della romana grandezza l'antichissimo acquedotto chiamato della *Forma*, portava le acque dell'Aniene nel tempio e foro di Ercole. Allorquando nel 16 novembre 1826 seguì l'avvallamento del detto fiume, e gli acquedotti restarono inoperosi, quello della Forma palesò il suo corso e la sua costruzione. Tale acquedotto prima della chiesa del duomo si divide in due braccia, o ramificazioni. Il braccio a sinistra porta tre canali di acqua al lavatoio presso la suddetta chiesa, e quindi alle due mole a grano della mensa vescovile; successivamente fa passaggio ad altre mole, molini e ferriere, finchè giun-

ga alle polveriere camerali. L'altro braccio non prende che un solo canale, il quale sbocca in principio nel molino ad olio Asperdenti, e poi, dopo aver servito ad altri inferiori molini ad olio e ad una mola a 'grano, finisce alle medesime polveriere.

II°

ACQUEDOTTO BRIZI.

Questo acquedotto conduce le acque nella stessa contrada, ma non è di egual costruzione della forma.

III°

ACQUEDOTTO CASACOTTA.

Fu costruito per portar l'acqua agli opificii posti nella contrada *Vesta*; quando nel finire del 1826 nelle lavorazioni, che si fecero pel ripristinamento della nuova chiusa, fu trovato il condotto Leone, si conobbe che il livello di esso acquedotto Casacotta era più basso di questo.

IV°

ACQUEDOTTO SPADA.

Le acque dell'acquedotto Spada furono in esso introdotte per animare gli opificii presso la chiusa dell'Aniene, ed altri nella accennata contrada *Vesta*. Questo acquedotto è di moderna costruzione.

ACQUEDOTTO ESTENSE.

Fu costruito circa l'anno 1576 dal cardinale di Ferrara Ippolito D'Este. Di ciò abbiamo la testimonianza dal Zappi storico Tiburtino, che lo percorse prima che fosse data l'acqua al medesimo. Fu destinato ad abbellire le tante fontane e i giuochi di acqua, che rendettero celeberrima la villa Estense.

Ciascunó dei primi quattro acquedotti prende l'acqua del fiume per *quattro canali*, ogni canale dev'essere rappresentato da palmi quattro quadrati, in istato di corso naturale di acqua, con un foro largo palmi quattro ed alto palmi quattro. È da osservarsi però, che la larghezza ed altezza dei medesimi è molto maggiore, e potrebbero prendere maggior quantità di acqua, se nella costruzione fossero stati disposti incontro al fiume con maggiore regolarità.

L'acquedotto *Brizi* co' suoi quattro canali dà il moto ad un molino ad olio, e ad una mola a grano di S. E. il sig. duca D. Pio Braschi-Onesti, e a due mole del signor Luigi Tomei, finchè dopo di aver servito ad altri opificii giunge ad unirsi al suddetto acquedotto della forma, e dopo le polveriere camerali va a formare le cascatelle.

L'acquedotto *Casacotta*, che si dirige in contrada *Vesta*, va ad animare colle sue acque le ferriere della famiglia Severi, una mola a grano, ed un molino ad olio dei signori Lolli ed altri opificii successivameute, finchè unitosi all'acquedotto Spada forma

le cascatelle in Vesta. Questo acquedotto Casacotta dopo l'imbocco lascia un canale di acqua nel molino del signor cavalier Bischi presso la chiusa.

L'acquedotto *Spada* lascia egualmente due canali di acqua alle mole a grano dello stesso signor cavalier Bischi presso lo stesso sito, e cogli altri canali serve alle mole a grano e ferriere dei signori Santini pure vicino alla chiusa. Di poi passa per la contrada Vesta e col precedente ritorna nell'Aniene per la stessa cascatella.

Questi quattro acquidotti servono a 48 opificii, e danno il moto e l'attività ad 86 macchine, ed oltre al servizio ad alcune fontane e lavatoj, a 76 partecipanti per determinate fistole. Le acque dei due primi di detti acquedotti vanno in fine ad inaffiare 80 orti suburbani.

L'acquedotto *Estense* prende presso a poco la medesima quantità di acqua, benchè dovrebbe prenderne una quantità maggiore, se si riguarda la sua grandezza e la tassa per canali otto; la quale s'impone negli ordinarii riparti per alcune operazioni consorziali.

I N D I C E

DELLE MATERIE CONTENUTE IN QUESTA
SECONDA PARTE.

<i>Inalzamento dello stemma pontificio sul nuovo Ponte</i>	<i>Art. 1</i>
<i>Qualità di esso Ponte</i>	<i>ib.</i>
<i>Traslazione dell' immagine della Madonna Santissima dalla chiesa rurale di Quintiliolo</i>	<i>2. 3. 4.</i>
<i>Protratta fino al giorno 24 Maggio.</i>	<i>5</i>
<i>Nuova strada per la via di Quintiliolo</i>	<i>ib.</i>
<i>Passaggio della processione per il Cunicolo</i>	<i>6. 7</i>
<i>Benedizione dei due Cunicoli</i>	<i>ib.</i>
<i>Benedizione del ponte</i>	<i>8</i>
<i>Illuminazione del Cunicolo ripetuta anche la sera</i>	<i>ib.</i>
<i>Descrizione della villa antica di Vopisco. 11 e segg.</i>	
<i>Descrizione della località attuale di detta villa</i>	<i>14 e segg.</i>
<i>Ristauri al tempio di Vesta per ordine dell' eminentissimo signor cardinal Galleggi</i>	<i>23</i>
<i>Proseguimento dei lavori.</i>	<i>24</i>
<i>Marciapiede dei Cunicoli.</i>	<i>25</i>
<i>Lavori nell' imbocco.</i>	<i>27</i>
<i>Distacco di una falda del monte sull' imbocco</i>	<i>28</i>

<i>Iscrizione sull' imbocco</i>	. . . . .	28
<i>Venuta in Tivoli di Gregorio XVI.</i>	. . . . .	30 e segg.
<i>Feste fatte per tale venuta</i>	. . . . .	33
<i>Si porta ai Cunicoli.</i>	. . . . .	34 e segg.
<i>Illuminazione, e fuoco artificiale nella sera</i>		37
<i>Deviazione del fiume nei Cunicoli</i>	. . . . .	38 e segg.
<i>Opere, mine, e polvere impiegata nel tra-</i> <i>foro del monte Catillo.</i>	. . . . .	40 e segg.
<i>Partenza del s. Padre da Tivoli</i>	. . . . .	44
<i>Stato di Tivoli dopo la deviazione del</i> <i>fiume</i>	. . . . .	45
<i>Il busto marmoreo del s. Padre collocato</i> <i>nella sala municipale</i>	. . . . .	46
<i>Feste per tale oggetto</i>	. . . . .	ib.
<i>Appendice</i>	. . . . .	pag. 35

FINE.

NIHIL OBSTAT

J. B. Rosani Schol. Piar. Censor. Philolog.

IMPRIMATUR

Fr. A. V. Modena O. P. S. P. Mag. Socius

IMPRIMATUR

A. Piatti Archiep. Trapezunt Vicesgerens.

LETTERA

DELL' AB. GIUSEPPE ANTONELLI

BIBLIOTECARIO DI FERRARA

al suo amico

MICHELANGELO GUALANDI

SOPRA LE STATUE DI BRONZO

ESISTENTI

NELLA CATTEDRALE DI FERRARA



BOLOGNA 1844

TIPOGRAFIA SASSI NELLE SPADERIE.

LIBRARY

UNIVERSITY OF CHICAGO

1843

1843

Estratta dalla Quarta Serie delle MEMORIE ORIGINALI
ITALIANE DI BELLE ARTI. Bologna 1843 sotto il N. 121

LIBRARY



LIBRARY

UNIVERSITY OF CHICAGO

Chiarissimo Signore

» Lode sia alla Signoria vostra, che continua con premura la bella intrapresa di pubblicare i monumenti delle arti italiane. Quanto deve essere ella incoraggita, e quanto di gratitudine le devono i cultori delle arti, e tutti quelli che sentono l'amor nazionale! Io, e le dico il vero, gioisco ogni qual volta veggo, che gl'italiani si occupano nel disepellire i monumenti, che illustrano questa nostra penisola, i quali se venissero ancora per poco trascurati, lascierebbero tanti punti di storia in quella oscurità, in cui per tanti anni, a nostro danno, si son rimasti. Coraggio adunque, mio ottimo Signore, non si spaventi della malignità, che regna in ogni dove, e continui l'intrapreso lavoro; i buoni cultori delle arti, e gli amanti della patria lo loderanno, e saranno a lei di scudo in faccia a coloro, che disprezzano ogni cosa che loro non riesca direttamente utile. »

» Mi chiamerei veramente fortunato se potessi contribuire in qualche modo anch'io alla di lei fatica; ma tante sono le brighe ch'io tengo, che mi trovo quasi del tutto impedito a fare negli archivi quelle ricerche, che sono necessarie onde scuoprire un che di utile. Pure non volendo dimostrarmi inurbano del tutto a tanta di lei gentilezza, ho fatto alcuni spogli dai libri della nostra cattedrale, i quali risguardano tanto le cinque statue di bronzo, che esistono nell'altare del Cristo di questo maestoso tempio, quanto i famosi libri di coro, vagamente dipinti, che servono per la giornaliera uffiziatura di questo rispettabilissimo Capitolo. Per ora non le invio che le ricevute, le quali spettano alle statue; ad altra occasione le rimetterò quelle de'suddetti corali. Alle ricevute ho fatto alcune poche annotazioni; ne faccia ella quel conto che crede, che sarò

bastevolmente remunerato se ella pubblicherà le prime, per le quali si viene a togliere il dubbio, che esisteva sugli autori e sull'epoca di esse statue, come lo mostra il celebre nostro istoriografo *Frizzi* (*Memorie della Storia di Ferrara* tom. IV. pag. 177) scrivendo: *su gli autori, e l'età di esse molto si è quistionato, ma nulla di certo si è concluso.*

» Prima però di parlare delle ricevute mi permetta, che le dica qualche cosa intorno alle varie traslazioni, che si sono fatte di esse statue. Queste, in numero di cinque, rappresentanti il Crocifisso, la Beata Vergine, san Giovanni, ed i nostri principali patroni san Giorgio e san Mauro, si collocarono il 25 gennaio 1499 sopra un architrave posto davanti l'altar maggiore, che in sua origine era di legno, e che nel 1507 si costrusse in marmo sostenuto da arcate poggiate sopra colonne parimente di marmo. Fattesi nel secolo XVII alcune riparazioni, e modificazioni nell'interno di questo maestoso tempio, e riducendosi l'altar maggiore alla romana, convenne rimuovere le suddette statue, ed allora (e fu nel 1678) per ordine dell'Em. Card. *Carlo Cerri* nostro vescovo furono trasportate nel luogo, ove ora si veggono, cioè presso la porta piccola, che conduce al coro d'inverno ed alle sagrestie, e compongono un altare con disegno dell'architetto ferrarese *Carlo Pasetti* cogli stessi marmi, i quali avevano servito per sostenerle nell'architrave. »

» Queste statue, le quali, come rilevasi dai documenti che seguono, vennero eseguite da *Nicolò*, e da *Giovanni* padre e figlio *Baroncelli* da Firenze, e da *Domenico* di *Paris* padovano genero di *Nicolò*, furono attribuite, e malamente, da alcuni ad *Antonio Marescotto*, ed *Ippolito Bindelli*, e da altri ad *Alessandro Angeli*; ond'è, che senza la scoperta di tali documenti difficile sarebbe stato il poter dilucidare questo punto di storia sotto questo aspetto; quindi le ricevute che le accompagnano possono interessare alla storia dell'arte. Questi documenti furono cogniti al nostro

celebre *Leopoldo Cicognara* (Storia della Scultura tom. II. pag. 196) e diffatti parlando di *Nicolò Baroncelli*, detto *dal Cavallo*, perchè fuse in bronzo la statua equestre del Marchese *Nicolò d'Este*, così si esprime: e fuse del pari le statue della *Beata Vergine*, del *san Giovanni*, e del *Crocifisso*, che in bronzo veggonsi nel *Duomo*; e impedito dalla morte sopraggiunta toccò poi a *Domenico Paris di Padova* suo cognato, e al suo figlio *Giovanni* di fare le altre due del *san Maurelio* e del *san Giorgio*, il qual *Domenico* scolpì in marmo anche due leoni per l'altar maggiore del *Duomo*; la qual notizia, non troppo però esattamente, ci viene anco riportata dal *Ticozzi* (Dizionario degli Architetti ec. Milano 1832 in 8.^o tom. III. pag. 100). »

» Pregevolissime in ogni tempo furono ritenute le suddette statue, ed anche per questo meritano l'attenzione degli artisti. Per non maggiormente attediarla mi permetta che passi alla trascrizione dei documenti nell'atto che, ec. ec. »

Ferrara 4 Novembre 1842.

Ab. GIUSEPPE ANTONELLI.

Libro della Fabrica della Cattedrale di Ferrara segnato †. fol. 18.

MCCCCL. a di vii. de octubr.^o M.^o *Antonio* (1) da fiorenza maistro de zeto de figure de metallo che al presente abita in Venexia de aue duch. diexe doro de chomision de lo reuerendo padre Mess. *Francescho* da Padoa (2) nostro Veschouo de Fera (*Ferrara*) et etiam de chomision del spectabel Ser *Augustino* da *Villa Zude* (3) di 12 sauij del comun de Fera sicome a mi *Vincenzo* di *Lardi* (4) disse suxo el so spaldo e si contento dito *Augustino* el dicto Mess.

lo ueschouo e questo fue per chaxon chel dicto Mess. lo uescouo scrisse al dicto Maest.^o *Antonio* vegnesse da Venexia a Fera de uolontà del dito ser *Augustino* per fare alcune figure de metallo e non rimaxeno de achorde e per questo se ge die li dicti duch. diexe L. xxiiiij.

M.^o *Nicholo de Zohane baroncelli* da Fiorenza (5) maistro de zeto de metallo de dare adi 26 de octubrio 1450 duch. quatrocento doro (6) a sol. 48 per duchato contati a lui in persona in la camara de mess. lo ueschouo de Fera soura la piazza chomo apare per carta stipulada questo di per Ser *Luduigo de Miliani* (7) nodaro de chomision de Mess. *Francescho* da Padoa uescho de Fera e questo si e per parte de cinque figure de metallo a promesso el dicto Mess. *Nicolo* fare in Vescoado come apare per carta stipulada de questo mexe per lo dicto de la promessa che lui a dato de di 400 duch. che e stado *Anselmo de Salimbeni* famio del marchese la qual segurta io nolo tolta et anche non laueria acetada como alora dissi a Mess. lo ueschouo e per modo alguno non aueria fato fare questa spexa de queste figure; in credito a *Vincenzo de Lardi* in questo a ch. 43. L. viii. s. o. d. o.

(fol. 57) MCCCCLI adi viii de Zenaro.

Messer *Francesco* da Padoa uescouo de Fera de dare duch. diexe doro per lui a M.^o *Donatello* (8) de *Nicholo* da Fiorenza intaiadore giogelli con un mio bulitino *Zohane perondolo* (9) banchiero e compagni per chomision a mi *Vicenzo de Lardi* fata per lo spectabil Ser *Augustino* da *Villa Zudexe* di 12 sauij del comun de Fera per parte del sopra scritto mess. *Francescho* Vescouo de Fera in credito a *Vicenzo de Lardi* in questo a ch. 50 L. xxiiiij. s. o. d. o.

Libro primo della Fab.^a fol. 104.

1453 de dare adi 14 de luio lir. 2. s. o. d. o. per duch. vinti doro a sol. 30 per duch. per lir. doxento cinquanta de cira (*cera*) per sol. 4. d. o. per lira a lui (cioue Maistro *Nicholo Baroncelli*) consignada de comesion del dito Mess. *Polo de Chostabeli* (10) Zudexe di 12 Sauj per fare diema (*deadema*, *corona*) per lo Crocifisso che lui de fare in Vescouado sono parte di ciri grossi che sono offerti la uigilia de S. Zorzo al Vescouado, a lui consignada in lo catille del Sagrestan per mi *Vicenzo* e per *Antonio Squarzapelle*, e li Chirigi de la Sagrestia in credito al dito *Vicenzo* in questo a ch. 124. L. 4. s. o. d. o.

Lib. A della Fab. fol. 18.

MCCCCLIIIJ.^o adi xxv de Zugno Bacilli roti chontroscritti deno aue adi dito L. III. s. v. d. o. per quatro bacilli, e due fondi de bacilli roti che pexano in tutto lir. XXVI. per sol. 2. d. 6. per lira consignadi per Ser *Antonio Squarzapelle* nostro a m.^o *Domenego* da *parixe* in nome de li eredi de m.^o *Nicollo Baroncello* per fare la lanza o doe diademe a dui de li santi de metallo che se ano a metere in ueschouado ali dicti eredi in questo a ch. 32 L. III. s. v. d. o.

Lib. A fol. 54.

M.^o *Nichollo Zoanne baroncelli* da Fiorenza maistro de zeto de metallo de dare adi dicto postoché lui debbia auere indrie in questo libro a ch. 32 L. IJ.^m VIIIJ.^c LXXXI. s. IJJ. d. 3. e de dare adi 2 de setembre L. VIIIJ. s. IJJ. d. VIJ. m. per lo sotto scritto metallo tolto de li sotoscritti per S.^r *Antonio Squarzapelle* nostro consignado ala caxa deli eredi del dicto M.^o *Nicollo* per la imagine del Christo chano azetare in Vescoado zoe, a M.^o *Vidalle* magnan L. IJ. s. xv. d. o per lir. 22 de bacilli roti a sol. 2. d. 6 per lira, et a M.^o *Piero de Valsaxena* magnan L. IJJ. s. XIIJ. d. IJJ. per lir. 35 de bronzini roti a sol. 1. d. 8 per

lira ec.
 e de dare adi 6 de setembre L. 5. s. o. d. o.
 contati per un mio bulet.^o a Ser *Tadie* di *Albarexan* (11) banchiero a M.^o *Bonsignore* per tirare in oura (*opera*) in uescouado quatro figure de metallo zoe S. Maria, S. Zohane, S. Zorzo; S. Maurellio de comision a mi *Vicenzo* fata in caxa per M.^o *Domenego Parixe* (12) chognado del dito M.^o *Nicollo* in credito a *Vicenzo* de *Lardi* in questo a ch. 55 L. 5 s. o. d. o.

E de dare adi 21 de nouembre L. 4. s. o. d. o. m. per duch. 20 doro contati per un mio bulet.^o el dito Ser *Tadie* a M.^a *Ixabela* moier (*moglie*) che fo del dito M.^o *Nicholo* per comprare metallo, carbon e legne per zetare el crucifisso de metallo de comesion del dito Mess. *Pollo*, de *Ckostabili* Zudexe de 12 Sauj in credito al dito *Vicenzo* a ch. 67 L. 4. s. o. d. o.

E de dare adi 21 de marzo L. x. s. o. d. o. m. per duch. 4 doro contati per un mio bulet.^o a *Zohane* fiollo che fu del dito M.^o *Nichollo* el dito Ser *Tadie* di *Albarexani* in credito a *Vincenzo* di *Lardi* in questo a charte 87 L. x. s. o. d. o.

E de dare adi 9 de Zenaro MCCCCLIII. L. xxij. s. x. d. o. m. per duch. 9 doro chontati per un mio bultino per parte de le figure de metallo lui si a zetare in lo uescouado a M.^o *Domenego* da *Parixe* da padoua so chugnado de comesion de M.^r *Pollo* di *Chostabili* zudexe di 12 sauij. S.^r *Tadie* di *Albarexan* banchiero per pagare metallo a *Vidall* magnan per le dite figure in credito a *Vicenzo* de *Lardi* in questo a ch. 12 L. xx. s. x. d. o.

E de dare adi 18 de Zenaro L. lxii. sol. x. d. o. contati per un mio buletino al dito S.^r *Tadie* al dito M.^o *Domenego* soprascrito de comesion del ditto Mess. *Pollo* et uolonta dela dona che fo del dito M.^o *Nicollo* a mi *Vicenzo* in

chaxa son in credito al dito *Vicenzo* in questo a ch. 12 L. LXII. s. x. d. o.

E da dare adi 27 de Marzo L. LXX. s. o. d. o. per duch. 28 doro contati per un mio buletino al dito Ser *Tadie* di *Albarexani* banchiero al dito M.^o *Domenego* de *parixe* per nome de li diti eredi disse per bixogno di diti Eredi, e per dare duch. 8 a ser *Tadie* soprascrito li quali gie presto piu di fa de comesion de Mess. *Pollo* di *Chostabili* zudexe di 12 Sauj sicome a mi disse per soa parte *Malatesta* di *Ariosti* (13) nodaro al dito uficio in credito a *Vicenzo* di *Lardi* in questo a ch. 28 L. LXX. s. o. d. o.

MCCCCLXVI. adi viii de Agosto. Eredi de M.^o *Nichollo* de *Zane baroncelli* da Fiorenza controscrito deno aue duch. mille doxento doro ferarixi (*ferraresi*) per le cinque figure de metallo con la croxe e di soto piedi de preda uixentina, li quali deuiano essere de metallo et anolli fato de quella preda marza e chussi a uoiuto Mess. *Francescho* da Padoa Vescouo nostro de Fera e Mess. *Pollo* de *Chostabili* Zudexe de xii Sauj del comun de Fera e mess. *Jacomo Lionessa* so Vicario, e Mess. *Zohane Francescho* da Padoa Vicario de larcivesco de ravena e trouosige Ser *Tadie* di *Albarexan* banchiero e fo sotto la loza de lacamera terena del dito Vescouado e presente mi *Vicenzo* di *Lardi* massaro de la fabrica del dito Vescouado et uxando le raxon del Vescouado niente ualse in debito ala fabrica in questo a ch. 148 a sol. 56. d. 4 per duchato monta L. duch. 1200 fa L.

E de aue adi dito duch. quatrocento doro ferarixi a sol. 56. d. 4 luno per lo lauoriero fato da preda uexentina lo qual saueria abuto che laueria fato per duch. trexento chomo disse a mi *Vicenzo* M.^o *Jacomo* de *Lazaro* de Venexia pro-

meteria de no lauorare ma se no lauorare (*così*) in altri lauorieri sono simili per li diti duch. 300 ma li sottoscritti nominadi non volgiando chussi al tempo de *Agostin* da *Villa* fo dato a fare el dito lauoriero senza pato e senza carte e lo lauoriero de metallo fe la carta *Luduigo* de *Milani* nodaro a M.^o *Aluixe* taiapiere e M.^o *Arduin* de *baixe* proferse de fare ala prima al dito lauoriero per duch. 375. no gie fo dato orechie sia con Dio non ne posso più in debito ala fabrica a ch. 148 duch. 400 fa L.

E de aue adi dito Lir. 104. s. 14. d. 6. m. fano duch. 41. s. 3. d. 6 a sol. 51 per duch. li quali ano uolgiuto li soprascritti se faciano diti eredi crediduri perche erano debitori in questo como a mi *Vicenzo* paria esse raxone zoe L. 41. sol. 18. d. 3. per lazi (*aggio monetale*) de duch. perche io era rimaxo dacordo con lui a sol. 50 per duch. e per piombo L. 18. sol. 11. d. 3. chando in lauoriero de preda vexentina L. 7. sol. 18. d. 0. per lo fero che e in la croxe L. 31. s. 3. d. 0. per ferlete de fero ci ando in lo dito lauoriero vecchio che soto al soprascrito lauoriero fato de nuouo in debito ala fabrica in questo a ch. 148 e nota che queste tre partide sono messe in una posto a debito queste tre partide ala fabrica in questo a ch. 148 in uno sono duch. 41 fa L. 104. sol. 14. d. 6. soma duch. 1641. che sono a moneda Lir. 4173. sol. 13. d. 6. (14).

MCCCCLVI. (fol. 148) adi ultimo de luio La fabrica del Vescoado nostro de Fera e de dare adi 12 dagosto duch. 1641 che fano a moneda Lir. 1111 m. CLXXIII. sol. XIII. d. VI m. per uno credito de M.^o *Nicollo* de *Zohane Baroncelli* in tre partite in questo a ch. 135 L. IIII. m. CLXXIII. s. XIII. d. 6.

NOTE

(1) ANTONIO da Fiorenza è quello stesso, che in concorrenza con NICOLÒ BARONCELLI ebbe l'incarico dal nostro magistrato di formare il modello della statua equestre del Marchese NICOLÒ d'ESTE, come ho rilevato dal Libro delle deliberazioni del comune di Ferrara segnato 4. n. 6. pag. 83. La deliberazione è del 21 Novembre 1443 e piacemi trascriverla.

MCCCCXLIII.

Die vigesimo primo Novembr.

Spectabilis et egregius vir *Johannes de Gualengis* Judex Ofitii XII. Sapient. una cum infra-scriptis sapien. V.^t

Alberto de Bonacossis	D. Nicolao de Albareto
Tadeo Albaresano	Alberto de Montecatino
Johane de Canali	Joanne de Arcion
Jacobo de Sancti	Antonio a Ponte
Guglielmo de Arcionibus	Nicolao de Rivabre (sic)

Facte sunt due imagines, una p. m.^m *Antonium* de Florentia, et alia p. m.^m *Nicolaum* de Florentia figulos et sculptores, representantes Illu quondam dñum nostrum d.^m *Nicolaum* marchionem esten. equitatem. Utraque ipar assimilat dicto pncipi ppulite ambe sunt: adeo ut nisi summo cum labore et picture, de eis que aptior et melior sit iudicium fieri possit: q. utraq. a multis dictum est: placet hec uni, alijs hec magis placet: eligenda altera est ac decernendum cui predictor. opus factum sit dandum. Vult princeps ut sapientes deliberent. Afferunt fabe albe et nigre proponit per Judicem cui magis placet imago facta p. m.^m *Antonium* albam fabam imponat cui vo imago facta p. m.^m *Nicolaum* nigram et q. eor. fauctiores plures habuerit fabas ei dēt imago enena facienda Illu. quondam dom.ⁱ nostri apponenda in foro.

Recesent fabe sex sunt albe. Quinque nigre. Quare fautores plures habet M. *Antonius*. De-

cretum est ut hec dicant Illu D. nro et q. m. spectat ad Judicem XII. Sapien. et ipos Sapien-tes q. m.^r *Antonius* hoc opus faciat.

Per quali motivi poi la detta Statua di NICOLÒ sia stata fusa in bronzo dal BARONCELLI e non da ANTONIO, quantunque i Savi avessero deliberato in favore di quest' ultimo, non è a mia cognizione. Il fatto sta che NICOLÒ la fuse in bronzo; sul che mi piace riportare quest' altra deliberazione del magistrato, che favori trascrivermi l' erudito mio amico signor GIUSEPPE BOSCHINI dal Libro segnato N. 20 dell' Archivio comunale. A carte 10 di esso libro leggesi;

MCCCCLIII.

Die XIII. Decemb.

Spec.^{lis} eques et egregius leg. doctor d. *Paulus Costabilis* Judex Offit. XII. Sap. Fer.^e et dist. eius una cum ins sapns ex adiunctis V.^t

Alberto Dulceto

Antonio Regoleto

Gulmo de Curionibus

Alexandro de S. Vitale

Gerardino Marci

Jacopo Mafeo

Juliano a Carris

Pro labore imenso quem passus fuit quondam M. *Nicolaus Baroncelli* de Florentia circa constructionem fabrice lapidum et fundamenti Colone posite in platea Communis fer. jux. legum Ill. dom.ⁱ *Borsi* que deputata fuit et est imago Ill. q. dñi nr̄i D. *Nicolai* Marchionis *Esten.* etc. aprestare debeant heredibus dicti D. *Nicolai* p. toto eo tempore quo vixent dictam constructionem totum septuaginta usque ad octuaginta.

Questa Statua venne distrutta sul declinare dello scorso secolo, ed ora non ci rimane altra memoria che la colonna, sopra cui essa statua era eretta.

(2) FRANCESCO figlio di LEONARDO LIGNAMINE gentiluomo padovano, venne eletto a nostro Vescovo dal Pontefice EUGENIO IV. il giorno 8 agosto 1446. Prima, se devesi prestar fede a' nostri storici, fu canonico del Duomo di Padova, e segretario dello stesso pontefice EUGENIO IV. Zelante pel bene della sua diocesi intraprese nel 1450 la visita pastorale, nè questa fu la sola che fece durante la cura di questa nostra diocesi; altra ne aperse nel 1457, lo che apportò grande vantaggio alle anime a lui affidate. Non

per demeriti o per colpa perdette la grazia del suo principe BORSO d'ESTE, ma solo perchè qualche volta aveva creduto di dover ingerirsi nelle cose spettanti al governo secolare. Per tale disgusto abbandonò la sua diocesi, si ricoverò in Roma, dove fu prima eletto Datario, poscia nel 1460 Vescovo di Feltre e Belluno. Morì in Roma nel 1462, e venne sepolto con iscrizione vicino alla porta di santa Maria Nuova in Campo vaccino.

(3) La famiglia VILLA, una delle più antiche di Ferrara, era prima detta de' DISCALZIO. Qui trasferita da Padova, diede uomini celebri, e fra questi il nostro AGOSTINO figlio di LANCELOTTO, che dotato di grandi cognizioni nel maneggio degli affari di stato fu promosso dal Marchese NICCOLÒ III. al distinto incarico di consigliere segreto e segretario. Contribuì molto al ben essere del suo paese, e perciò continuò nelle sue incombenze anche sotto il Marchese LEONELLO. Fu ambasciatore al Re ALFONSO d'ARAGONA per trattare il matrimonio di donna MARIA figlia di questo re collo stesso Marchese LEONELLO. Quando BORSO, dopo la morte del fratello, assunse le redini del governo, era giudice de' dodici Savi, e come capo del pubblico gli presentò lo stocco del comando. Pur come giudice de' Savi assistette alla funzione che si fece nel 1451 all'occasione d'innalzare sulla piazza la statua equestre del Marchese NICCOLÒ III.

(4) Il LARDI qui nominato, fabbriciere del nostro Duomo, non è difficile che sia quello stesso, che fu figlio di PIETRO fattor generale del Duca BORSO, e Savio del magistrato. Se è desso, fu cancelliere del principe ERCOLE d'ESTE.

(5) NICOLÒ di GIOVANNI BARONCELLI da Firenze fu discepolo, al dire del VASARI (Vite de' Pittori ec. Firenze 1771 in 8. tom. 11. pag. 155) di FILIPPO BRUNELLESCHI. Fece in bronzo, come si è veduto, la statua equestre di NICOLÒ, perciò fu detto DAL CAVALLO; anzi con questo nome è generalmente conosciuto. NICOLÒ non solo fuse pel nostro Duomo in bronzo le statue sopra descritte, ma fece altre statuette in legno, come rilevo dalle seguenti due note, che ho trascritte dal Libro della Sagrestia segnato C:

1448 item die V mensis Januarii expendi quos solui M.^o Nicolao de Florencia pro imagine Virginis Mariae quam fuit ducatos tres aureos capiunt libras VII. sol. V. den. V. item expendi quos solui predicto Magro Nicolao pro integra solutione figure Sancti Johannis Baptistae posite in armario novo sacristiae ducatos tres venetos aureos capiunt Libras VII. sol. V. den. V.

Item usque die XVI. mensis Maii. 1447 recepi a Dno Archipresbitero nro quas solui pro anima cuiusdem sui amicissimi et hoc de licen-

tia Rev.^{mi} D. Ep.ⁱ nri ducatos tres ad rationem librar. septem et sol. quinque et den. sex marchesanorum quos ducatos habuit M.^r *Nicolaus Florentinus* pro figura angeli ut apparet ad expensam armariorum in isto ad cart. 28 L. VII. sol. V. d. VI.

NICOLÒ ebbe un altro figlio oltre il soprannominato GIOVANNI, che chiamavasi ANTONIO, di cui abbiamo notizia nel libro della Sagrestia del nostro Duomo segnato +, era intagliatore in legno, come rilevasi a carte 29 di esso Libro.

1451 e de aue adi 20 de marzo 1451 duch. tri doro a sol. 48 per duchato per manefatura de uno Dio pure de ligno e du^o terafini li quali si ano a metere in la dita sagrestia dentro soura la porta a uscire fuora el quale e fto como le altre due figure de San Piero e San Pollo che uano dai chavi del dito soprascrito armario le quali tutte figure ano fato de ligname nostro M.^o *Antonio de Nichollo* da Fiorenza intaiadore. L. VII. sol. III. d. o.

(6) I quattrocento ducati d'oro qui accennati, ed indicati del valore di soldi 48 per ducato, corrispondono, secondo il computo Belliniano, a scudi romani 583 e baiocchi 20. Questo documento conferma quanto asserì il BELLINI (delle Monete di Ferrara pag. 121) che il ducato d'oro nel 1450 spendevasi per soldi 48.

(7) LODOVICO de MILIANI, forse EMILIANI, famiglia antica ferrarese dell'ordine cittadino, che diede alquanti uomini distinti nel secolo XVI.

(8) DONATELLO nacque nel 1383 in Firenze, fu eccellente scultore, ed onorato galantuomo. Il VASARI ne descrisse diffusamente la vita, ed ampia mente trattarono delle sue opere il d'AGINCOURT, il CICOGNARA. Quest'ultimo così ebbe a scrivere nell'eccellente sua storia della Scultura „ DONATELLO fu tutto intento allo studio delle passioni, alla forza dell'espressione che seppe dare ai marmi ed ai bronzi in una maniera commovente „ ed originale, cercò colla diligente imitazione della natura di conciliare „ il maraviglioso dell'arte e dell'esecuzione. Intanto il Ghiberti con più „ poesia e con più di bellezze ideali intendeva alla grazia della composizione alla simetria dei gruppi ed a quella nobiltà ed eleganza dell'arte, „ che per condurla ad un certo genere di perfezione è quasi impossibile che „ non costi il sacrificio di qualche parte d'espressione. Per queste due vie „ si arriva al sublime, ma l'una conduce a quello dell'immaginazione;

„ l' altra a quello del sentimento . . , Cosa il DONATELLO poi abbia operato non mi venne fatto scuoprirlo , per cui non si andrebbe lungi dal vero se si supponesse che il DONATELLO fosse stato invitato per esaminare i lavori che venivano da altri eseguiti.

(9) PERENDOLI antica famiglia da Fiorenza qui trasferitasi nel principio del secolo XIV. ha dato uomini celebri nel maneggio degli affari pubblici , e nelle dignità ecclesiastiche. GIACOMO PERENDOLI fu fattor generale del marchese OBIZZO d' ESTE ; ANDREA fu parimenti fattor generale sotto i marchesi ALBERTO V. e NICCOLÒ II. ; TOMMASO arcivescovo di Ravenna nel secolo XV ; NICCOLÒ giudice dei Savii nel 1402 ; GIACOMO amato e tenuto con distinzione dal marchese NICCOLÒ III. , che in qualità di suo confidente lo aveva voluto seco quando andò a Rimini a sposare l' infelice PARISINA MALATESTA. ANDREA ambasciatore pel marchese BORSO al Papa ; GIACOMO II. , che fu compagno al marchese Borso nel 1444 nel viaggio che intraprese per Napoli ad oggetto di levare MARIA d' ARAGONA sposa a LEONELLO.

(10) PAOLO COSTABILI ^{morte di} bravo soldato e si distinse nella conquista di Reggio. Nel 1450 ^{in archie} LEONELLO d' ESTE fu quegli che a nome del popolo inusse ^{in archie} BORSO ad accettare il dominio di Ferrara. Questo principe lo accolse con quella magnificenza e gentilezza, ch' era propria del suo bell' animo , e scoperta in lui dottrina e destrezza nel maneggio degli affari , lo nominò giudice dei Savii , carica che sostenne con molto onore , come lo dimostrano i monumenti pubblici , che ancora si conservano ; ed essendo egli primo magistrato della nostra patria , furono riformati gli statuti.

Distintissima fu in ogni tempo la famiglia COSTABILI , e la trovo fra le prime trentaquattro famiglie , che per ricchezza e potenza fiorirono fino dai tempi anteriori all' autore della cronaca ferrarese scritta nel 1311. De' molti illustri personaggi , che uscirono da questa celebre famiglia ricorderò solo : TOLOMMEO uno dei capi-popolo nella famosa sollevazione de' Catalani nel 1317 , ALBERTO famigliare del marchese LEONELLO ; ANTONIO , che viveva nel terminare del secolo XV. e nel principio del veniente , accoppiava allo studio delle lettere , vaste cognizioni dell' arte militare , e bravura nel disimpegno degli affari pubblici ; fu Luogotenente del Duca ERCOLE I ; ambasciatore residente presso LODOVICO SFORZA duca di Milano , e ambasciatore residente presso l' imperatore MASSIMILIANO I , da cui fu onorato del privilegio dell' aquila nello stemma. Ebbe anche diversi onori dal Pontefice LEONE X. Un PAOLO fu consigliere del Duca ALFONSO I ; BELTRANDO dotto nelle scienze sacre fu vescovo di Adria. Un altro PAOLO , diverso dal summentovato , che fiorì sul declinare del secolo XVI , fu generale di tutto l' ordine di san Domenico ; ebbe fama di distinto teologo , filosofo ed oratore. Finalmente il marchese GIO. BATTISTA mancato alla patria ed agli amici nel 1840 , il quale fu tenuto in gran conto da NAPOLEONE , che lo nominò successivamente senatore , grand' aquila della legion d' onore , gran dignitario della corona di ferro , intendente dei beni della corona , ec. ec.

Nutrivà grandissimo amore per le belle arti , e per la letteratura ; raunò nel suo palazzo una stupenda collezione di quadri per la maggior parte della scuola ferrarese , a cui unì copiosa biblioteca ricca di mss. , edizioni principi , e cimeli tipografici , avendo pressochè del tutto compiute le raccolte aldine , elzeviriane , cominiane , e bodoniane.

(11) ALBARESANI illustre famiglia , da cui sortì quella celebre ISOTTA , che dotata di rari talenti , e di particolare bellezza , fu appassionatamente amata dal marchese ALBERTO d' ESTE , da cui divenne madre di quel NICCOLÒ III. che fu poscia nostro marchese. ALBERTO d' ESTE rimasto vedovo per la morte di GIOVANNA figlia di CABRINO de' RUBERTI , e ritrovandosi gravemente infermo , per soddisfare alla sua coscienza , e lasciare un legittimo successore , la sposò in forma solenne alla presenza di fra TIMOTEO da Modena e de' suoi consiglieri. Narrano gli storici nostri , che alcune poesie d' ISOTTA si conservano nella biblioteca di Modena.

(12) DOMENICO PARISE , come si rileva da questo documento , era cognato di NICCOLÒ BARONCELLI , forse perchè il BARONCELLI ebbe a moglie una sorella di DOMENICO. Continuò egli a vivere , e ad essere , dopo la morte del cognato la fusione delle statue dei Santi Giorgio e Aurelio.

(13) ARIOSTO MALATESTI figlio del QUINCIVALE fu notaio , cancelliere , e talvolta savio del Comune di Ferrara. Viene nominato tra' poeti latini più eleganti del suo secolo. Alcuni componimenti di lui si leggono nelle raccolte Mss. , che si conservano nella nostra Biblioteca , ed altri sono nella Laurenziana (BANDINIUS ANGELUS MARIA Catalogus Codic. manuscriptorum Bibl. Medicae Laurentianae tom. III. pag. 806-809).

(14) I mille seicento quaranta ducati d' oro corrispondenti nel 1456 a lire marchesane 4173. 13. 06 formano , secondo il computo belliniano , scudi ro-

mani 2134. 66. 0 $\frac{11}{128}$.



C. [illegible] Prior Park.

« Fra le abitudini dell'epoca nostra, notabilissima è questa: che il criterio ed i ragionamenti degli uomini più volentieri si fondano sull'artificio delle altrui parole, di quello che sulla convincente testimonianza dei fatti. La stampa periodica, ministra egualmente di verità e d'impostura, tiranneggia le menti e regola i giudizi; e se talvolta la dignità e la prudenza consigliano di accogliere col silenzio l'irrompere delle giornalistiche menzogne, non manca tosto alcun foglio, anche autorevole, che accagioni la lodevole riservatezza di porgere esca alle bugie non ismentite.

« Provocati da queste esigenze delle odierne costumanze, noi ci accingiamo ad appalesare in qual conto debba tenersi tutto ciò che intorno alle trascorse vicende di queste contrade, o con incomplete ed azzardate notizie, o con malevolgenti esagerazioni, vennero a mano a mano spacciando gli esteri giornali.

« Non è nostro divisamento di abbassarci ad analizzare gli strani racconti, le opinioni mal fondate, i ridicoli presagii, o le criminose speranze che avemmo agio di leggere e ben ponderare, specialmente su que' fogli che per istituto loro si studiano di traviare le menti dal vero; bensì le nostre parole avranno per solo scopo di offerire schiarimenti bastanti a porre i leggitori nella situazione di pronunziare essi stessi sentenza.

« Noi non discuteremo le turbolenze che di recente afflissero questa provincia: non attenueremo la pravità

delle intenzioni per parte di coloro che le suscitarono: non c'illuderemo sui pericoli che ne potevano conseguire, se men vigilante e men provvido fosse stato il nostro Governo. Neghiamo però apertamente ch'esse abbiano mai vestito quel carattere di gravità che all'estero si studia di esagerare, e concluderemo che falsamente un giornale di qualche credito adopera a sostenere che quelle turbolenze, con carattere alquanto grave, durano tuttavia fra di noi, affettando inopportune apprensioni e timori.

« Saremo lieti se potremo riuscire a rassicurarlo, e non dubitiamo che, informatissimo quale egli si appalesa delle cose nostre, non gli mancherà mezzo a perfezionare i suoi riscontri ed a rettificare i suoi giudizi. Ciò gli riuscirà tanto più facile, in quanto che noi stessi andremo seguendo le tracce da lui segnate.

« E primieramente avvertiremo che non così misteriosa, quale si vorrebbe far credere, fu tra noi risguardata l'origine di un pazzo attentato. Stranissima bensì ed inopportuna ci è sembrata la erudizione spiegata da un giornale, che ne cercò le analogie nelle ribellioni del Monte Sacro, e poco mancò che non accennasse ad uno Spartaco in queste contrade. Falso poi è assolutamente che su questo particolare sia stato così incerto e vacillante il criterio, da trasportare i sospetti d'una in altra sede, e perfino sopra qualche lontanissima potenza. La sagace accortezza del Governo ebbe presto in sua mano tutte le fila della trama, nè indugiò un momento a far prova di risolutezza e di forza, mostrando ai sediziosi come l'opera loro crollava al suo nascere.

« D'altronde, come poteva essere diversamente? Già da gran tempo non passarono inosservate le nuove sovversive dottrine, che, a quando a quando, dall'estere contrade si diffondevano.

« Noi non negheremo che la stessa mitezza del pontificio Governo, anche dopo le dolorose vicende del 1831, non possa avere generato in qualche sconoscente o perverso la speranza d'impunità per nuovi attentati;

ma dobbiamo pure ammettere, per amore di verità, che non troppo fondato ci sembra il sospetto all'estero manifestato, che le turbolenze d'oggi si leghino all'opera ognor continuata di quel tempo. Per chiunque abbia appena fior di senno le illusioni svanirono e troppo evidente fu il disinganno. La pubblica quiete è un bisogno imperioso per le nostre popolazioni, cui sono dischiusi i tesori dell'industria agricola, le ricchezze dei traffici. La pace generale di che gode l'Europa, l'interessamento che le principali potenze altamente, e colle parole e coi fatti, assicurarono al pontificio Governo, sono considerazioni che non isfuggono alla parte sensata della popolazione; e chi non è capace di farle non può aver credito di saggezza nella società, non può avere influenza sulla moltitudine, non rendersi accessibile ad essa con seduzioni perverse ed ingannatrici.

« Di questo vero si avrà prova convincentissima qualora vogliasi osservare come l'attentato, testè ordito tra noi da pochi scellerati, venisse accolto dalla popolazione, ed a quali pericolosi strumenti coloro avessero ricorso per la riuscita dei loro disegni.

« È lietissima cosa il poter assicurare che non una sola persona di merito, di credito o di fortune si trovò fin qui nella trama implicata. Essa fu ordita da alquanti giovinastri di perduta condotta. Taluni fatalmente portano nome d'illustre casato; tutti però sono senza patrimonio, senza moralità, senza avvenire. Accedettero a loro alquanti sfaccendati, e pochi inesperti, che, vivendo nell'isolamento delle campagne, si lasciarono sedurre ed allucinare da false ed ingannevoli lusinghe.

« Fra le tenebre, nella solitudine di alpestri boschiglie, ben lungi dalla città, convennero costoro a disporre l'esecuzione del loro disegno. Tra le vivande ed i bicchieri, i nuovi Gracchi non sapevano essi stessi quel che operare volevano, nè certamente il loro talento avrebbe mai potuto concepire qualche cosa più del puro disordine e dell'anarchia. Tra essi non vi era chi fosse capace di scrivere un proclama, un appello, un cenno

anche soltanto delle loro intenzioni. Loro scopo era quello di rovesciare il Governo, di suscitare, tra la strage ed il saccheggio, una rivoluzione, dalla quale poi non sapevano essi stessi presagire quello che nascere ne dovesse.

« Taluno di loro, dandosi a scorrere diversi paesi dell'Italia meridionale, trasmise incoraggiamenti ai compagni, promesse di straniero appoggio, assicurazioni di generale sollevamento dovunque, e ad un dato giorno, menzognere lusinghe di potenti aderenze. Poca però era la pecunia; pochissime erano le armi, ed al limitato numero dei cospiratori mal rispondeva la indifferenza e la calma delle popolazioni. Da prima si studiò di eccitare al disordine col divulgare artatamente notizie di stranieri avvenimenti; tanto più incredibili quanto più strepitosi. Nè certamente si sarebbe potuto fare onta maggiore ad una città, che ha nome di *dotta*, reputando facile l'insinuare in essa, come verità, le favole cui ripugnava il buon senso. A questo meschinissimo stratagemma tenne dietro un divisamento, che non vogliam dire se intitolar si debba il più stolido o il più scellerato.

« In una città così popolata, qual è Bologna, certamente non poca è la massa della plebe, cui può allettare l'idea di trarsi di povertà, vedendosi chiamata a cooperare nei mutamenti. Aggiungasi che correva un momento, in che, adottati nuovi provvedimenti finanziari a reprimere la immoralità del contrabbando, accessibili troppo erano alle subillazioni dei nemici del Governo i recenti rancori di que' miserabili, che abitualmente al contrabbando già erano dedicati. Questa opportunità non isfuggì ai macchinatori del disordine, i quali fecersi a cercare aderenti tra la plebaglia più abietta, e non riuscì loro difficile trarne alquanta all'esca di poco denaro ed alla formale promessa *del saccheggio delle pubbliche casse*.

« Codesto spediente però riuscì ben sinistro ai concepiti disegni; imperocchè il segreto non rimase più nascosto nella solitudine dei campi, ma di bocca in bocca passò tra il popolo nelle piazze. Fu allora che l'autorità

del Governo vide il momento di spiegare la sua forza, e poche dimostrazioni bastarono a colmare di spavento gli animi dei cospiratori, che tosto fuggirono dalla città, e si rifugiarono nei boschi e nelle montagne.

« Chechè siasi detto delle misure militari adottate dal Governo in quei primi momenti, a noi basterà avvertire che il tutto si limitò a raddoppiare i posti di guardia e le pattuglie, a chiamare sotto le armi alquanti volontarii pontificii dalle diverse comunità della provincia, ed a traslocare le polveri dal vetusto edificio della polveriera pel breve tempo che occorreva a risarcirlo ed assicurarlo. La popolazione rimase attonita e meravigliata anche di queste misure, poichè, non ostante le vociferazioni precorse, essa però non sapeva persuadersi di cosa che tutti reputavano incredibile e stolta. Ben presto però la meraviglia si convertì in isdegno contro i perturbatori, e di ciò s'ebbe la miglior riprova nel contegno ognora pacifico e quieto della città.

« Fidata a questo spirito rassicurante del paese, l'Autorità si trovò libera d'azione, mentre i promotori del disordine affrettaronsi di cercare all'estero uno scampo. Coloro però cui non fu dato, per istrettezze economiche, seguirli, abbandonaronsi al disperato partito di scorre, uniti in banda, la parte montuosa della provincia, guidati da alcuni uomini arditi, il cui nome oggi soltanto si è acquistata una fatale notorietà. I delitti di che costoro si macchiarono più appalesano la viltà che il valore, nè tardò l'attività delle truppe pontificie a disperdere la banda, i cui capi, corso già pericolo di essere dai loro stessi aderenti sacrificati, trovarono mezzo di fuggire pur essi all'estero o di nascondersi.

« Fu in questo momento che venne pubblicata la Notificazione del Cardinale Legato di Bologna, nella quale con ischietta verità sono compendiate i fatti surriferiti; è annunziata la dispersione della banda faziosa, l'arresto di molti sediziosi, e la formazione di una Commissione Militare per giudicare i colpevoli.

« Dopo la dispersione della banda, abbenchè non

pochi fossero gli arrestati, pure rimanevano alquanti vagabondi, che, sfuggendo alle insecuzioni della forza, che di continuo li perseguiva, andavansi mostrando or nell'una or nell'altra località della provincia. Su di che non vogliamo passare sotto silenzio una circostanza, la quale ha dato argomento a svariati commentarii, e che a dir vero sarebbe inesplicabile, se non si sapesse a quali stolidezze può esser tratta l'ignoranza di una plebaglia concitata da ingannevoli e menzognere seduzioni.

« Alcuni tra i più arditi contumaci, di nome oscuro, osarono in progresso di tempo di rientrare inosservati nella città, e di qui, con iscaltre parole, riuscirono a trascinare seco alquanti nuovi traviati, movendo di notte, in dettaglio, da diversi punti, e i più armati di forche e bastoni, per la Via Emilia verso Romagna. Quale fosse il loro divisamento essi stessi lo ignoravano, nè facile riesce persuadersi che un avventuriere si fosse messo a capo di simile impresa. Certo però è, che all'alba dello stesso giorno, e senza che la truppa contro a loro spedita li avesse neppur da vicino raggiunti, essi di nuovo si sbandarono verso Imola, ed abbandonate le forche e le armi, si lasciarono, nella maggior parte, arrestare senza resistenza e tradurre nelle carceri da quelle popolazioni fedeli, che spontanee sorsero a dar prova dello spirito eccellente che le anima verso il pontificio Governo. Gli altri vennero a mano a mano in potere della giustizia, e se i pochi tuttora contumaci hanno recata qualche successiva inquietudine, specialmente alla forza che li persegue e che dai loro nascondigli li snida, il loro numero per altro è così meschino, i loro nomi e le loro aderenze così noti, che non si può tardare a vederli sterminati o presi.

« Ella è questa la storia rigorosamente esatta dei fatti accaduti. La loro importanza poi potrà misurarsi da questo: che se si prescinda dalla perdita di tre carabinieri e d'un volontario fino dai primi giorni, sorpresi in una osteria della Montagna Bolognese, ed assassinati, le truppe pontificie, nella lunga caccia data ai faziosi, non perdet-

tero neppure un uomo. La tranquillità pubblica, così nella città di Bologna, come nelle altre delle Legazioni, non fu menomamente turbata: le popolazioni non interruppero neppure un istante le loro occupazioni abituali, i loro traffici; il supremo Governante in Bologna non tralasciò mai le abituali sue passeggiate senza scorta, anche fuor delle mura; i pubblici spettacoli ed i teatri furono ognor popolati; anzi osiamo soggiungere che il teatro è l'argomento principale di che oggi stesso la popolazione bolognese è occupata.

« Ciò basterebbe all' assunto che ci eravamo proposti, ma vuole giustizia che altamente si manifesti come in queste emergenze le truppe pontificie d'ogni arma, indigene ed estere, e così anche le volontarie, hanno dato le più luminose prove di fedeltà, di zelo, di disciplina e di buona armonia tra di loro. Gli attestati di elogio ch'esse riscossero, la fiducia che il loro contegno non cessa d'ispirare, sono la migliore risposta che dare si possa alle maligne asserzioni di un estero giornale.

« E qui porremo termine passando sotto silenzio di compassione altre calunnie ed apprensioni chimeriche dei lontani. Solo avvertiremo che il pontificio Governo, oltre la fiducia che può riporre nelle proprie forze, trova un pegno di sicurtà per l'avvenire in quell' avversione grandissima che le popolazioni appalesano pel disordine, ed in quello sprezzo medesimo in che sono generalmente tenuti gli autori dell' ultimo attentato ”.





NOTIZIE
SUL
MIRABIL ECO
DEL
RINOMATO LAGO VELINO

RIETI
TIPOGRAFIA BASSONI
Con Approv.



A SUA ECCELLENZA
IL SIG. CONTE
VINCENZO PIANCIANI
NOBILE DI SPOLETO

***E**ssendosi da me raccolte varie notizie sulle adjacenze di questa Illma, e deliziosissima Terra di Piediluco singolarmente per far conoscere ai Sig. Viaggiatori il mirabil Eco , che la distingue , ogni ragione voleva , che all' Eccellenza Vostra fossero queste indirizzate. E di fatti avendo Ella per le sue rare cogni-*

zioni il *fino discernimento del vero, del buono, e del piacevole*; conservando per questo Luogo ad imitazione de' suoi Antenati di chiara, e tenera memoria, una predilezione distinta; ed essendo il primo raguardevolissimo Possidente di questa Terra privilegiata dalla Natura, non può non avere un esclusivo diritto a tutto ciò che le appartiene

Perchè queste notizie andassero con più facilità per le mani de' Forestieri, ho condisceso alle istanze di persone di merito, che desideravano di apporle ad un Libretto pubblicato già dal Sig. Ingegniere Riccardi di Terni sulla Caduta delle Marmore; per la qual cosa non le recherà meraviglia, se ve le trova annesse ed inserite.

Fregiato quest' Opuscoletto del di lei rispettabilissimo Nome, non sarà sicuramente gittato là con disprezzo senza esser letto, come senza questa pregiatissima raccomandazione, potrebbe per avventura interveniregli.

Prego l' Eccellenza Vostra a ricevere questo piccol tributo , che per ogni titolo le debbo , segnatamente come testimonio della mia riconoscenza a tanti favori in ogni tempo da me ricevuti : non isdegnando che faccia noto così a tutti l' alto onore , che ho di segnarmi col più profondo rispetto

Dell' Ecc. Vostra

Piediluco 20 Giugno 1825.

Uñno Dñno Oblño Servit.
SIMEONE ARCIPRETE LEONARDI

NOTIZIE SUL MIRABIL ECO

DEL

RINOMATO LAGO VELINO



Se la bellezza del Mondo fisico deve specialmente desumersi dalla varietà non solo degli Esseri , ma ancor de' Fenomeni che agli occhi nostri si presentano , per che la sempre bella , e provvida natura più che altrove mai , abbia voluto far vaga pompa di se nel suolo , che vien bagnato dalle acque del ceruleo Velino. Di fatti se partendo da Terni , poco prima di giungere alla Caduta , dalla parte superiore , si ha il campo di osservare nella mirabil grotta il prodigioso lavoro di molti secoli ; se giunto il Viaggiatore all'altissimo dirupato monte ove il Velino si pre-

cipita , riempiesi di quel sacro orrore , che infonde nell' anima uno spettacolo il più imponente , il più maestoso , il più spaventevole di quanti mai ad occhio umano di contemplar ne intervenga , prolungato ancor per poco il cammino , ed estendendo il passo fino al prossimo Lago di Piediluco , vedrà interamente cangiata la scena , ed a quadri orribili rimirerà sostituiti quadri graziosi , e dilettevoli , con che molto l' animo suo abbattuto , e sbigottito , ne resterà sollevato .

Rimontando dalla Caduta il fiume per comoda , e sicura via si arriva al Lago la cui distanza dalle Marmore giunge alle due miglia. È questo il Lago cognominato Velino , dal fiume di questo nome , che con esso comunica per mezzo di un brevissimo canale , e che al presente è ancor più comunemente denominato Lago di Piediluco dalla Terra di questo nome , che giace sopra una delle sue sponde. L' estensione di questo Lago è di ben sette miglia di circonferenza , e la sua figura è estremamente

irregolare , insinuandosi fra i monti , che ne formano il Cratere , con diverse lingue . È di grandissima profondità , ed il suo letto arenoso contribuisce a dare ai pesci , de' quali abonda uno squisito sapore . Fra questi hanno il primo posto , dopo la Trota , il Luccio , la Tinca , la così detta Rossóla , ed il Lattarino , senza contare per nulla la Scardafa , lo Squalo , i Granchj , i Gamberi , e delle piccole Ostriche .

In quest' istesso anno S. E. il Sig. Conte Pianciani ha arricchito questo Lago di nuove specie di pesci , e specialmente di Regine , e di Anquille .

Essendovi nel Lago una quantità di barche sicurissime , e di sufficiente grandezza , nè mancando copia di peritissimi remigatori , può ad ognora il Forestiere percorrerlo a tutto suo bell' agio colla maggiore possibile sicurezza . Entrandosi con questi mezzi nel Lago , ed internandosi nel medesimo , se si gira intorno lo sguardo , si osservano delle vedute veramente pittoresche formate dalla degradazione delle mon-

tagne, e colline che si presentano all'occhio, e che son degne pur troppo d'interessare la curiosità de' colti Viaggiatori. Maggior vaghezza poi risulta dal vedere, che la varietà de' quadri corrisponde alla varietà de' punti dai quali si osservano gli oggetti, che li compongono.

Uno de' monti che siedono sulle sponde del Lago, è il monte chiamato della Rocca, alle falde del quale è situata dalla parte del Lago la Terra di Piediluco, che presenta in vago ordine un bel numero di abitazioni di non mediocre eleganza. Offerisce questo monte all'aspetto del Lago una figura conica; ed è spogliato affatto di piante, e di virgulti. Vedesi sul suo vertice la Rocca, che mostra in parte le ingiurie degli anni, e che un dì serviva di difesa al paese con cui è congiunta con due linee di mura fortificate a piccoli intervalli da sufficienti balluardi.

Di rimpetto a questo monte al di là del Lago siede maestosamente l'altro detto Caperno, che presenta egualmente una figu-

ra conica , ed è costantemente coperto di sempre verdi , e presso che eguali piante .

Si pretende che questo monte fosse sacro a Diana , e che dove ora vedesi una Cappella dedicata a S. Egidio Abate , fosse un tempio consacrato alla Dea Triforme. Nasce forse da un' antichissima abitual venerazione , che giammai si ardisca appressar la scure agl' alberi di questa selva . .

È a piè di questo monte , che trovasi piccola spianata , nella quale postandosi l' osservatore colla fronte rivolta all' opposto Monte della Rocca , e pronunciandosi a voce distinta degli accenti , si ha il piacere di udire un mirabil Eco , che con altrettanta distinzione graziosamente li ripete . Quest' Eco meraviglioso , che vince di gran lunga quello di Oxford , il quale non replica che un solo endecasillabo , specialmente se la superficie dell' acqua non è di soverchio increspata dal vento , per cui dall' increspamento turbato non rimanga la riflessione de' raggi sonori verso il monte della Rocca , ripete costantemente , e colla

maggior possibile precisione tutti i suoni , che si emettono in due secondi , e un mezzo. Che se si parli con una Tromba , riesce tanto più forte la ripercussione , e piacevole , ed il tutto si eseguisce con minore incommodo dell' osservatore , cosicchè due interi versi endecasillabi pronunciati dentro il tempo indicato vengono replicati senzachè manchi ne anche un accento. Nell' udire una ripetizione tanto animata quanto è quella del Eco di Piediluco si direbbe , che la mal corrisposta amante di Narciso abita ancora nel seno della montagna , a piè della quale giace quella Terra .

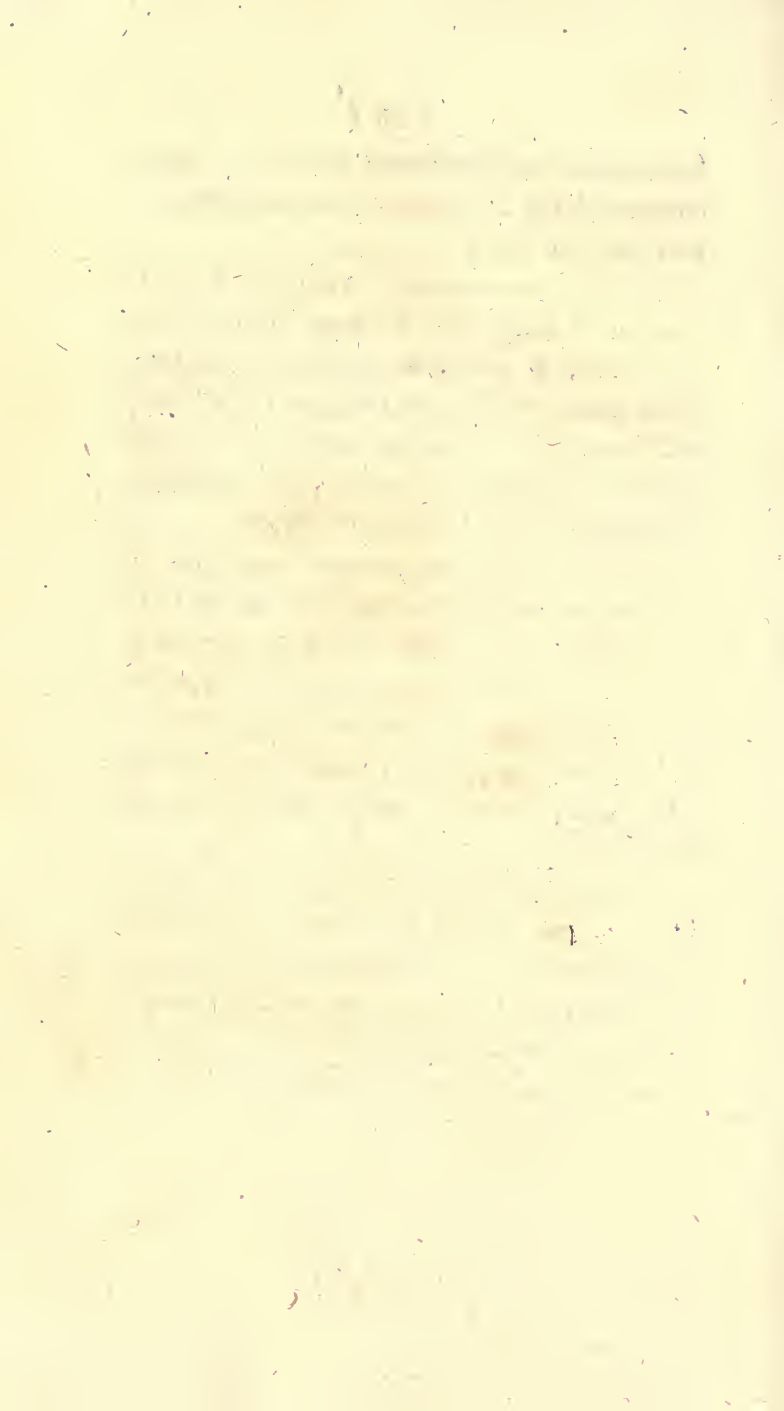
Al Sud - Est di Caperno trovasi il piccolo monte chiamato ora Grugliano , e che forma una penisola per i due bracci del Lago Capolavozza , e Cornello , che quasi lo cingono , cangiandosi poi in un isola , allorchè le acque del Lago accresciute specialmente da quelle , che v' introduce il fiume Velino sollevano la loro superficie. Sulla sommità del Grugliano , ove ora non esistono che case coloniche di pertinenza

della nobil casa Pianciani vi era un antichissima Villa , distrutta ora interamente dall' urto de' secoli :

Dalla parte presso a poco di levante rispetto al Lago, alla distanza di un terzo di miglio, si osservano pochissimi avanzi della Città di Tora, a cui non resta altra celebrità , che di essere stata il luogo del Martirio dei Santi Anatolia , ed Audace , che patirono per Cristo sotto Decio .

Poco lungi sopra piccolo monticello si osserva un maestoso avanzo che presenta l' idea d' un antico tempio di gotico lavoro ; sebbene si creda communemente un' Ospedale , a cui si dà il nome di Santo Spirito ; ma che però ha tutta l' apparenza di essere stato piuttosto un antico Monastero di Monaci .

È questo il piccolo quadro di Piediluco , che presentasi al colto , ed erudito Forestiere. Se non basterà ad appagare la dotta curiosità di questo , potrà almeno mostrare il buon desío di chi si è preso l' impegno di debolmente abbozzarlo .





93-B17533

AK 245

xss / -

colld: Nine Items
in one Vol.



GETTY CENTER LIBRARY



3 3125 00661 2721

